叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 皇帝——第4卷(the Emperor — Volume 04) 000001

2. 皇帝——第4卷(the Emperor — Volume 04) 000002

3. 皇帝——第4卷(the Emperor — Volume 04) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皇帝——第4卷(The Emperor — Volume 04)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] ['empərər] , [pɑːrt][wʌn] .
THE EMPEROR , Part 1 .
这 皇帝 , 部分 1 .

皇帝，第一部分。

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [fɔːr] .
Volume 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['æftər][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['bɑːdi] - [sleɪv] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ʌp][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][si'liːnə]
After the Emperor's body - slave had started up to go to the aid of Selene
后 这 皇帝的 身体 - 奴隶 有 开始 向上 到 去 到 这 援助 的 塞勒涅
,
,
,

在皇帝的贴身男仆开始前去支援塞勒涅之后，

[huː] [wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrənz] [dɔːg] , [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

who	was	attacked	by	his	sovereign's	dog	,	something	had	happened	to	him
WHO	曾是	遭到攻击	经过	他的	主权者的	狗	,	某物	有	发生	到	他

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fərˈget] ;

which	he	could	not	forget	;
哪个	他	可以	不是	忘记	;

他曾被君主的狗袭击，这件事对他来说永生难忘;

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][waɪp] [aʊt] ,

he	had	received	an	impression	which	he	could	not	wipe	out	,
他	有	已收到	一个	印象	哪个	他	可以	不是	擦拭	出去	,

他心中留下了一个挥之不去的印象。

[ænd; ənd][wɜːrdz][ænd; ənd][toʊnz][hæd; həd] [stɜːrd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][soʊl] [wɪtʃ] [ɪnˈses(ə)ntli]

and	words	and	tones	had	stirred	his	mind	and	soul	which	incessantly
和	字	和	音调	有	搅拌	他的	头脑	和	灵魂	哪个	不已

[ˈekəud] [ɪn][ðem; ðəm] ,

echoed	in	them	,
回声	在	他们	,

那些话语和语气触动了他的心灵，在他心中不断回响。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [priˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd][hæf] - [ˈdriːmi] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

so	that	it	was	in	a	preoccupied	and	half	-	dreamy	way	that	he	had
所以	那	它	曾是	在	一个	心事重重	和	一半	-	梦幻般的	方式	那	他	有

[dʌn] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˈevri]

done	his	master	those	little	services	which	he	was	accustomed	to	perform	every
完毕	他的	掌握	那些	小的	服务	哪个	他	曾是	习惯	到	履行	每一个

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

因此，他心不在焉、半梦半醒地完成了每天早上都要做的那些小事。

[ˈbrɪskli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt] [əˈtenʃ(ə)n] .

briskly	and	with	complete	attention	.
轻快地	和	和	完全的	注意力	.

迅速而专注地。

[ˈsʌmər] [ænd; ənd][ˈwɪntər] [mæstɚ] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz]

Summer	and	winter	Mastor	was	accustomed	to	leave	his	master's
夏天	和	冬天	马斯托	曾是	习惯	到	离开	他的	硕士学位

[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə] [prɪˈper] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈheidriən][kʊd; kəd] [niːd] [wen]

bedroom	before	sunrise	to	prepare	everything	that	Hadrian	could	need	when
卧室	前	日出	到	准备	一切	那	哈德良	可以	需要	什么时候

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] .

he	rose	from	his	slumbers	.
他	玫瑰	从	他的	睡眠	.

无论冬夏，马斯托都习惯在日出之前离开主人的卧室，为哈德良醒来后准备好一切所需。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][goʊld] [ˈpleɪtɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [griːvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	the	gold	plating	to	clean	on	the	narrow	greaves	and	the
那里	曾是	这	金子	电镀	到	干净的	在	这	狭窄的	油渣	和	这

[ˈleðər] [stræps] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [ˈmɪlətəri] [buːts] ,

leather	straps	which	belonged	to	his	master's	military	boots	,
皮革	肩带	哪个	属于	到	他的	硕士学位	军队	靴子	,

他需要清洁主人军靴上窄胫甲和皮带上的镀金层。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə] [er] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pər'fjuːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [slaɪt] , ['hɑːrdli] [pər'septəb(ə)l] [sent]

his	clothes	to	air	and	to	perfume	with	the	slight	,	hardly	perceptible	scent
他的	衣服	到	空气	和	到	香水	和	这	轻微	,	几乎	可感知的	香味

[ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ,

that	he	liked	,
那	他	喜欢	,

他把衣服晾在一旁，用他喜欢的那种淡淡的、几乎察觉不到的香味熏香。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['heɪdriːənz] [bæθ] [wɜːr; wər] [wʌt] [tʊk] [ʌp] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm]

but	the	preparations	for	Hadrian's	bath	were	what	took	up	most	of	his	time
但	这	准备工作	为了	哈德良的	洗澡	是	什么	采取	向上	最多	的	他的	时间

.

:

.

但准备哈德良浴池的工作却占据了他大部分时间。

[æt; ət] - [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] [jet] — [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs]

At	Lochias	there	were	not	as	yet	—	as	there	were	in	the	imperial	palace
在	-	那里	是	不是	作为	然而	—	作为	那里	是	在	这	帝国	宫殿

[æt; ət] [roʊm] — ['prɑːpərli] - [fɪld] [bɑːðz] ;

at	Rome	—	properly	-	filled	baths	;
在	罗马	—	适当地	-	已填	浴室	;

洛基亚斯还没有像罗马皇宫那样，拥有设施完善的浴池；

[stɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [nuː] [ðæt] [hɪr] , [æz; əz] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʊd] [juːz] [ə; eɪ] [duː]

still	his	servant	knew	that	here	,	as	there	,	his	master	would	use	a	due
仍然	他的	仆人	知道	那	这里	,	作为	那里	,	他的	掌握	会	使用	一个	到期的

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

abundance	of	water	.
丰富	的	水	.

但他的仆人知道，无论在哪里，他的主人都会大量用水。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	had	been	told	that	if	he	required	anything	for	his	master	he	was
他	有	到过	讲述	那	如果	他	必需的	任何事物	为了	他的	掌握	他	曾是

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['pɑːnˌtiːɪs] .

to	apply	to	Pontius	.
到	申请	到	庞蒂乌斯	.

他曾被告知，如果他需要为主人做任何事，就去向本丢斯提出请求。

[hɪm; ɪm] [hiː; hi] [faʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ment] [fɔːr; fər] ['heɪdriːənz]

Him	he	found	,	without	seeking	him	,	outside	the	room	meant	for	Hadrian's
他	他	成立	,	没有	寻求	他	,	外部	这	房间	意思是	为了	哈德良的

['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

sitting	-	room	,
坐着	-	房间	,

他并没有刻意寻找，而是在哈德良的起居室外发现了他。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [waɪl] [ðə; ði] ['empərər] [stɪl] [slept] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help]

to	which	,	while	the	Emperor	still	slept	,	he	was	endeavoring	,	with	the	help
到	哪个	,	尽管	这	皇帝	仍然	睡着了	,	他	曾是	努力	,	和	这	帮助

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

of	his	assistants	,
的	他的	助理	,

趁着皇帝还在睡梦中，他正和助手们一起努力，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['æspekt] .

to	give	a	comfortable	and	pleasing	aspect	.
到	给	一个	舒服的	和	令人愉悦	方面	.

营造舒适愉悦的氛围。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜkmən] [huː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]

The	architect	referred	the	slave	to	the	workmen	who	were	busy	laying	the
这	建筑师	指	这	奴隶	到	这	工人	WHO	是	忙碌的	躺下	这

['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrkɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ;

pavement	in	the	forecourt	of	the	palace	;
路面	在	这	前院	的	这	宫殿	;

建筑师把奴隶介绍给正在宫殿前院铺设路面的工人们;

[ðiːz] [men] [wʊd] ['kæri] [ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] [niːd] .

these	men	would	carry	in	for	him	as	much	water	as	ever	he	could	need	.
这些	男人	会	携带	在	为了	他	作为	很多	水	作为	曾经	他	可以	需要	.

这些人会为他运来他需要的所有水。

[ðə; ði]['bɑːdi] - ['sɜːrvənts] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] ['duːtiz] , [stɪl] , [wen] [ɑːn]

The	body	-	servant's	position	relieved	him	of	such	humble	duties	,	still	,	when	on
这	身体	-	仆人的	位置	松了口气	他	的	这样的	谦逊的	职责	,	仍然	,	什么时候	在

[ðə; ði] [tʃeɪs] ,

the	chase	,
这	追赶	,

虽然贴身侍从的身份让他免除了这些卑微的职责，但当他外出追捕时，

[wen] ['trævəlɪŋ] , [ɔːr][æz; əz] [niːd] [ə'roʊz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðem; ðəm]

when	travelling	,	or	as	need	arose	,	he	was	accustomed	to	perform	them
什么时候	旅行	,	或者	作为	需要	出现	,	他	曾是	习惯	到	履行	他们

[ˌʌn'æskt] , [ænd; ənd] ['veri] ['wɪlɪŋli] .

unasked	,	and	very	willingly	.
未经询问	,	和	非常	心甘情愿	.

在旅行途中或有需要时，他习惯于主动且非常乐意地执行这些任务。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['rɪzn] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,

The	sun	had	not	yet	risen	when	he	went	out	into	the	court	,
这	太阳	有	不是	然而	升起	什么时候	他	去	出去	进入	这	法庭	,

他走进法庭时，太阳还没升起。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][mæts] [ə'sliːp] ,

a	number	of	slaves	were	lying	on	their	mats	asleep	,
一个	数字	的	奴隶	是	说谎	在	他们的	垫子	睡着了	,

许多奴隶躺在垫子上睡着了，

['ʌðər] [hæd; həd] [kæmpt] [raʊnd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɜːrli] [brɔːθ] ,

others	had	camped	round	a	fire	and	were	waiting	for	their	early	broth	,
其他的	有	露营	圆形的	一个	火	和	是	等待	为了	他们的	早期的	肉汤	,

其他人则围坐在篝火旁，等着喝早汤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [stɪks] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

which	was	being	stirred	with	wooden	sticks	by	an	old	man	and	a	boy	.
哪个	曾是	存在	搅拌	和	木制的	棍子	经过	一个	老的	男人	和	一个	男生	.

一位老人和一个男孩正用木棍搅动着它。

[mæstɚ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb] ['iːðər] [gruːp] ; [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['wɜkmən] ,

Mastor	would	not	disturb	either	group	;	he	went	up	to	a	party	of	workmen	,
马斯托	会	不是	打扰	任何一个	团体	;	他	去	向上	到	一个	派对	的	工人	,

马斯托不愿打扰任何一方；他走到一群工人跟前，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,

who	seemed	to	be	talking	together	,
WHO	似乎	到	是	说	一起	,

他们似乎在交谈，

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪnd] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]

and	yet	remained	attentive	to	the	speech	of	an	old	man	who	was
和	然而	剩余	细心	到	这	演讲	的	一个	老的	男人	WHO	曾是

['evɪdəntli] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔ:ri] .

evidently	telling	them	a	story	.
显然	讲述	他们	一个	故事	.

然而，他们仍然认真地听着一位老人讲述故事。

[ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [bent] [ɑ:n][teɪlz; 'teɪˌliz]

The	poor	fellow's	heart	was	heavy	and	his	mind	was	little	bent	on	tales
这	贫穷的	同伴们	心	曾是	重的	和	他的	头脑	曾是	小的	弯曲	在	故事

[ænd; ənd] [ˌə'mju:zmənts] .

and	amusements	.
和	娱乐	.

这个可怜的人心情沉重，无暇顾及故事和娱乐。

[ɔ:l] [laɪf][wʌz; wəz] [ɪm'bɪtərd] .

All	life	was	embittered	.
全部	生活	曾是	愤懑	.

所有生活都变得苦涩。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['pærəmaʊnt]

The	services	required	of	him	usually	seemed	to	him	of	paramount
这	服务	必需的	的	他	通常	似乎	到	他	的	派拉蒙

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [bɪ'jɑ:nd] ['evriθɪŋ] [els] ;

importance	,	beyond	everything	else	;
重要性	,	超过	一切	别的	;

他通常认为，被要求提供的服务是最重要的，凌驾于其他一切之上；

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

but	to	-	day	it	was	different	.
但	到	-	天	它	曾是	不同的	.

但今天情况不同了。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [əb'skjʊr] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [feɪt] [hɜ:r'self][hæd; həd] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm]

He	had	an	obscure	feeling	as	though	fate	herself	had	released	him
他	有	一个	朦胧	感觉	作为	尽管	命运	她自己	有	发布	他

[frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['du:tiz] ,

from	all	his	duties	,
从	全部	他的	职责	,

他隐隐觉得，命运似乎已经将他从所有责任中解脱出来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði][bɑ:ndz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]

as	if	misfortune	had	cut	the	bonds	which	bound	him	to	his	service	to
作为	如果	不幸	有	切	这	债券	哪个	边界	他	到	他的	服务	到

[ðə; ði] ['empərər] ,

the	Emperor	,
这	皇帝	,

仿佛不幸斩断了他效忠皇帝的纽带。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] ['loʊnli] ['bi:ɪŋ] .

and	had	made	him	an	isolated	and	lonely	being	.
和	有	制成	他	一个	孤立	和	孤独	存在	.

这使他变得孤僻而孤独。

[ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔ:l][ðə; ði]

It	even	came	into	his	head	whether	he	should	not	take	in	his	hand	all	the
它	甚至	来了	进入	他的	头	无论	他	应该	不是	拿	在	他的	手	全部	这

[goʊld] ['pi:sɪz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [baɪ]['heidriən] ,

gold	pieces	given	him	sometimes	by	Hadrian	,
金子	件	给定	他	有时	经过	哈德良	,

他甚至一度想过，自己是否应该把哈德良有时给他的金币全部拿在手里。

[ɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['welθi] [foʊks] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪntrə'duːst]

or	which	the	wealthy	folks	who	wished	to	be	the	foremost	of	those	introduced
或者	哪个	这	富裕	各位	WHO	希望	到	是	这	首先	的	那些	介绍

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['prez(ə)ns] ,

into	the	Emperor's	presence	,
进入	这	皇帝的	在场	,

或者说，那些希望成为觐见皇帝的第一人的富人们，

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] ,

after	waiting	in	the	antechamber	,
后	等待	在	这	前厅	,

在候客厅等候之后，

[hæd; həd] [flʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] — [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]

had	flung	to	him	or	slipped	into	his	hand	—	make	his	escape	and
有	扔	到	他	或者	滑倒了	进入	他的	手	—	制作	他的	逃脱	和

[kə'raʊz] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði]['tævəːnz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

carouse	away	all	that	he	possessed	in	the	taverns	of	the	great	city	,
旋转木马	离开	全部	那	他	拥有	在	这	酒馆	的	这	伟大的	城市	,

他把所有东西都扔给了自己或落入了手中——然后逃走，在大城市的酒馆里挥霍掉自己所有的财产。

[ɪn][waɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

in	wine	and	the	gay	company	of	women	.
在	葡萄酒	和	这	同性恋	公司	的	女性	.

在美酒和女人们的欢愉陪伴下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	all	the	same	to	him	what	might	happen	to	him	.
它	曾是	全部	这	相同的	到	他	什么	可能	发生	到	他	.

对他来说，无论自己会遭遇什么都一样。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] [floːgɪd] [tuː; tə] [deθ] ;

If	he	were	caught	he	would	probably	be	flogged	to	death	;
如果	他	是	捕捉	他	会	大概	是	鞭打	到	死亡	;

如果他被抓到，很可能会被鞭打致死；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [kɪks] [ænd; ənd] [bloʊz] [ɪn] ['plenti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː]

but	he	had	had	kicks	and	blows	in	plenty	before	he	had	got	into
但	他	有	有	踢	和	打击	在	很多	前	他	有	得到	进入

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['sɜːrvɪs] ,

the	Emperor's	service	,
这	皇帝的	服务	,

但在为皇帝效力之前，他就已经挨过不少打了。

[neɪ] ; [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [roʊm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]['iːv(ə)n] [bɪn] ['hʌntɪd]

nay	;	when	he	was	brought	to	Rome	he	had	once	even	been	hunted
不	;	什么时候	他	曾是	带来	到	罗马	他	有	一次	甚至	到过	猎杀

[wɪð; wɪθ][dɔːgz] .

with	dogs	.
和	狗	.

不，他被带到罗马时，甚至还曾被猎犬追捕过。

[ɪf] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] , ['æftər][ɔːl] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

If	he	lost	his	life	,	after	all	what	would	it	matter	?
如果	他	丢失的	他的	生活	,	后	全部	什么	会	它	事情	?

如果他失去了生命，那这一切又有什么意义呢?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,

He	would	have	done	with	it	then	,	once	for	all	,
他	会	有	完毕	和	它	然后	,	一次	为了	全部	,

他当时就会彻底解决这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][noʊ]['prɑːspekt][bʌt; bət][pər'petʃuəl] [fə'tiːg] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrvɪs]
and **the** **future** **offered** **him** **no** **prospect** **but** **perpetual** **fatigue** **in** **the** **service**
和 这 未来 提供 他 不 前景 但 永久 疲劳 在 这 服务
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] ['mæstər] ,
of **a** **restless** **master** **,**
的 一个 不安 掌握 ,

而他的未来除了为一位躁动不安的主人永无止境的疲惫服务之外，没有任何其他前景。

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [kən'tempt] .
anxiety **and** **contempt** **.**
焦虑 和 鄙视 .

焦虑和轻蔑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['biːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hɜːrt]['eni]
He **was** **a** **thoroughly** **good** **-** **hearted** **being** **who** **could** **not** **bear** **to** **hurt** **any**
他 曾是 一个 彻底 好的 - 心地 存在 WHO 可以 不是 熊 到 伤害 任何
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

他心地善良，不忍心伤害任何人。

[ænd; ənd] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [hɑːrd][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ə; eɪ] ['feloʊ] - [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [ɔːr]
and **who** **found** **it** **equally** **hard** **to** **disturb** **a** **fellow** **-** **man** **in** **his** **pleasures** **or**
和 WHO 成立 它 同样地 难的 到 打扰 一个 同伴 - 男人 在 他的 快乐 或者
[ə'mjuːzmənt] .
amusement **.**
娱乐 .

他们也同样难以打扰他人享受快乐或娱乐。

[hiː; hi][felt] [pər'tɪkjələrli] [ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə][duː][soʊ][dʒʌst][naʊ] ,
He **felt** **particularly** **disinclined** **to** **do** **so** **just** **now** **,**
他 毛毡 特别 不情愿 到 做 所以 只是 现在 ,

他现在特别不想这么做。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [soʊl][ɪz] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [mudz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
for **a** **wounded** **soul** **is** **keenly** **alive** **to** **the** **moods** **and** **feelings** **of** **others** **;**
为了 一个 受伤 灵魂 是 敏锐地 活 到 这 情绪 和 情怀 的 其他的 ;

因为受伤的灵魂会对别人的情绪和感受格外敏感；

[soʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɜkmən] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi]
so **,** **as** **he** **approached** **the** **group** **of** **workmen** **,** **from** **among** **whom** **he**
所以 , 作为 他 接近 这 团体 的 工人 , 从 之中 谁 他
[prə'poʊzd] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] - ['kæriər] ,
proposed **to** **choose** **his** **water** **-** **carrier** **,**
建议的 到 选择 他的 水 - 载体 ,

于是，当他走近那群工人时，他打算从他们当中挑选一个来给他挑水。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] ,
he **determined** **that** **he** **would** **not** **interrupt** **the** **story** **-** **teller** **,**
他 决定 那 他 会 不是 打断 这 故事 - 出纳员 ,

他决定不打断讲故事的人。

[ɑːn] [huːz] [lɪps][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
on **whose** **lips** **the** **gaze** **of** **his** **audience** **was** **riveted** **with** **interest** **.**
在 谁 嘴唇 这 目光 的 他的 观众 曾是 铆接 和 兴趣 .

听众的目光都紧紧地盯着他说话的嘴唇。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] ['ʌndər][ðə; ði] [suːp] - ['ket(ə)l] [fel] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkɚz] [feɪs] .
The **glare** **of** **the** **blaze** **under** **the** **soup** **-** **kettle** **fell** **full** **on** **the** **speaker's** **face** **.**
这 强光 的 这 火焰 在下面 这 汤 - 壶 跌倒 满的 在 这 演讲者的 脸 .

汤锅下火焰的强光直射到说话者的脸上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['leɪbərər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

He	was	an	old	laborer	,	but	his	long	hair	proclaimed	him	a
他	曾是	一个	老的	劳动者	,	但	他的	长的	头发	宣布	他	一个

['friːmən] .

freeman	.
弗里曼	.

他是个老劳工，但他的长发表明他是个自由人。

[hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] [waɪt] [bɪrd] [ɪn'djʊst] [mæstɚ] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

His	abundant	white	beard	induced	Mastor	to	suppose	that	he	must	be	a
他的	丰富	白色的	胡须	诱导	马斯托	到	认为	那	他	必须	是	一个

[dʒuː][ɔːr][ə; eɪ] [fɪ'nɪʃɪən] ,

Jew	or	a	Phoenician	,
犹	或者	一个	腓尼基人	,

他浓密的白胡子让马斯托尔推测他一定是犹太人或腓尼基人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

but	there	was	nothing	remarkable	in	the	old	man	,
但	那里	曾是	没有什么	卓越	在	这	老的	男人	,

但这位老人并没有什么特别之处。

[huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd]['skænti]['tuːnɪk] , [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['brɪliənt]

who	was	dressed	in	a	poor	and	scanty	tunic	,	excepting	his	peculiarly	brilliant
WHO	曾是	穿着	在	一个	贫穷的	和	稀少	束腰外衣	,	除外	他的	奇特地	杰出的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他身穿一件简陋的短袍，只有一双格外明亮的眼睛引人注目。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [i'muːvəbli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bliːk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]

which	were	immovably	fixed	on	the	heavens	,	and	the	oblique	position	in	which
哪个	是	不可移动地	固定的	在	这	天	,	和	这	斜	位置	在	哪个

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] ,

he	held	his	head	,
他	握住	他的	头	,

它们纹丝不动地固定在天空中，而他头部的倾斜角度，

[sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][left][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪzd] [hændz] .

supporting	it	on	the	left	side	with	his	raised	hands	.
支持	它	在	这	左边	边	和	他的	提高	双手	.

他举起双手，从左侧托住它。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkər] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , " [let][ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

"	And	now	,	"	said	the	speaker	,	dropping	his	arms	,	"	let	us	go	back	to
"	和	现在	,	"	说	这	扬声器	,	下降	他的	武器	,	"	让	我们	去	后退	到

['aʊər; ɑːr] ['leibəz] ,

our	labors	,
我们的	劳动	,

"现在，"演讲者放下手臂说道，"让我们回去工作吧。"

[maɪ] ['breðrən] .

my	brethren	.
我的	弟兄们	.

我的弟兄们。

- [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs] [ʃælt] [ðaʊ] [iːt] [bred] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

'	In	the	sweat	of	thy	face	shalt	thou	eat	bread	,	'	it	is	written	.
-	在	这	汗	的	你的	脸	应	你	吃	面包	,	-	它	是	书面	.

经上记着说："你必汗流满面才得糊口。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][hɑːrd][tuː; tə][ˌjuː 'es][oʊld][men][tuː; tə] [hiːv] [stoʊnz][ænd; ənd][bend]['aʊər; ɑːr] [stɪf]

It	is	often	hard	to	us	old	men	to	heave	stones	and	bend	our	stiff
它	是	经常	难的	到	我们	老的	男人	到	举	石头	和	弯曲	我们的	僵硬的

[bæks] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [tə'geðər] ,

backs	for	so	long	together	,
背部	为了	所以	长的	一起	,

对于我们这些老人家来说，长时间搬运石头、弯腰驼背往往很困难。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['jʌŋgər] [wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['fjuːtʃər] .

but	we	are	nearer	than	you	younger	ones	to	the	happy	future	.
但	我们	是	更近	比	你	年轻	一个	到	这	快乐的	未来	.

但我们比你们这些年轻人离美好的未来更近。

[laɪf] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

Life	is	not	easy	to	all	of	us	,
生活	是	不是	简单的	到	全部	的	我们	,

生活对我们每个人来说都不容易，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] ['leɪbər][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] — [wiː; wi] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] — [ðæt]

but	it	is	we	who	labor	and	are	heavy	laden	—	we	above	all	others	—	that
但	它	是	我们	WHO	劳动	和	是	重的	满载	—	我们	多于	全部	其他的	—	那

[ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] ['bɪdn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gests] ,

the	Lord	has	bidden	to	be	his	guests	,
这	主	有	拜登	到	是	他的	客人	,

但是，正是我们这些劳苦担重担的人——我们这些特别的人——蒙主拣选，成为他的客人。

[ænd; ənd][nɑːt][læst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [sleɪvz] . "

and	not	last	among	us	the	slaves	.	"
和	不是	最后的	之中	我们	这	奴隶	.	"

而奴隶们也毫不逊色。

" [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

"	Come	unto	me	all	ye	that	labor	and	are	heavy	laden	,	and	I	will
"	来	到	我	全部	是的	那	劳动	和	是	重的	满载	,	和	我	将要

[rɪ'freʃ] [juː; jʊ] ,

refresh	you	,
刷新	你	,

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kraɪst] .

"	interrupted	one	of	the	younger	men	repeating	the	words	of	Christ	.
"	中断	一	的	这	年轻	男人	重复	这	字	的	基督	.

“一个年轻人打断了他的话，重复着基督的话。”

" [jeɪ] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] ['seɪvjər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'pruːvɪŋli] ,

"	Yea	,	thus	saith	the	Saviour	,	"	said	the	old	man	approvingly	,
"	是的	,	因此	赛斯说	这	救主	,	"	说	这	老的	男人	赞许地	,

“是的，救世主就是这么说的，”老人赞许地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʊrli] [ðen] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	and	he	surely	then	was	thinking	of	us	.
"	和	他	一定	然后	曾是	思维	的	我们	.

“他当时肯定在想着我们。”

[aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ['aʊər; ɑːr][loʊd][ɪz][nɑːt] [laɪt] ,

I	said	just	now	our	load	is	not	light	,
我	说	只是	现在	我们的	加载	是	不是	光	,

我刚才说过，我们的负担并不轻。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	**how**	**much**	**heavier**	**was**	**the**	**burden**	**he**	**took**	**upon**	**him**	**of**	**his**	**own**
但	如何	很多	较重	曾是	这	负担	他	采取	之上	他	的	他的	自己的

[friː] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][woʊ] .

free	**will**	**to**	**release**	**us**	**from**	**woe**	**.**
自由的	将要	到	发布	我们	从	悲哀	.

但是，他出于自愿承担起将我们从苦难中解救出来的重担，又该是多么沉重啊！

['evri] [wʌn][mʌst; məst][wɜːrk] , [neɪ]['iːv(ə)n] ['siːzər] [hɪm'self] ,

Every	**one**	**must**	**work**	**,**	**nay**	**even**	**Caesar**	**himself**	**,**
每一个	一	必须	工作	,	不	甚至	凯撒	他自己	,

每个人都必须工作，就连凯撒也不例外。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [let] [hɪm'self][biː; bi] [mɑːkt]

but	**he**	**who**	**could**	**dwell**	**in**	**the**	**glory**	**of**	**his**	**Father**	**let**	**himself**	**be**	**mocked**
但	他	WHO	可以	住	在	这	荣耀	的	他的	父亲	让	他自己	是	嘲笑

[ænd; ənd] [skɔːnd] [ænd; ənd][spɪt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

and	**scorned**	**and**	**spit**	**in**	**the**	**face**	**,**
和	被鄙视	和	吐	在	这	脸	,

但那能住在天父荣耀里的人，却甘愿被人嘲笑、讥讽、唾弃。

[let][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [biː; bi] [prest] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [hed] , [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['hevi] [krɔːs] ,

let	**the**	**crown**	**of**	**thorns**	**be**	**pressed**	**on**	**his**	**suffering**	**head**	**,**	**bore**	**his**	**heavy**	**cross**	**,**
让	这	王冠	的	荆棘	是	按下	在	他的	痛苦	头	,	钻孔	他的	重的	叉	,

让荆棘冠冕压在他受苦的头上，让他背负沉重的十字架。

['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] [weɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv]['tɔːrment] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər]

sinking	**under**	**its**	**weight**	**,**	**and**	**endured**	**a**	**death**	**of**	**torment**	**,**	**and**	**all**	**for**
下沉	在下面	它是	重量	,	和	忍受	一个	死亡	的	折磨	,	和	全部	为了

['aʊər; ɑːr] [seiks] ,

our	**sakes**	**,**
我们的	清酒	,

它不堪重负，痛苦地死去，这一切都是为了我们。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] .

without	**a**	**murmur**	**.**
没有	一个	低语	.

一声不吭。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌfərd] [nɑːt][ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər][gɑːd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

But	**he**	**suffered**	**not**	**in**	**vain**	**,**	**for**	**God**	**accepted**	**the**	**sacrifice**	**of**	**his**	**Son**	**,**
但	他	遭受	不是	在	徒劳	,	为了	上帝	公认	这	牺牲	的	他的	儿子	,

但他所受的苦难并非徒劳，因为上帝悦纳了他儿子的牺牲。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [sed] , - [ɔːl] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['perɪʃ] ,

and	**did**	**his**	**will**	**and**	**said**	**,**	**'**	**All**	**that**	**believe**	**on**	**Him**	**should**	**not**	**perish**	**,**
和	做过	他的	将要	和	说	,	-	全部	那	相信	在	他	应该	不是	沦	,

他遵行了他的旨意，并说："凡信他的人，必不灭亡。"

[bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] . -

but	**have**	**everlasting**	**life**	**.**	**'**
但	有	永恒	生活	.	-

但必得永生。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['wɪri] [deɪ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

And	**though**	**a**	**new**	**and**	**weary**	**day**	**is**	**now**	**beginning**	**,**
和	尽管	一个	新的	和	厌倦	天	是	现在	开始	,

虽然新的一天又开始了，而且令人疲惫，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['wɪəriər] [stɪl] ,

and	**though**	**it**	**should**	**be**	**followed**	**by**	**a**	**thousand**	**wearier**	**still**	**,**
和	尽管	它	应该	是	随后	经过	一个	千	疲惫	仍然	,

尽管接下来应该会有成千上万个更加疲惫的人，

[ðoʊ] [deθ] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] — [stɪl] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'diːmər] ,

though	death	is	the	end	of	life	—	still	we	believe	in	our	Redeemer	,
尽管	死亡	是	这	结尾	的	生活	—	仍然	我们	相信	在	我们的	救世主	,

虽然死亡是生命的终结——但我们仍然相信我们的救赎主，

[wiː; wi][hæv; həv]['gɑːdz][wɜːrd] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

we	have	God's	word	bidding	us	out	of	sorrows	and	sufferings	into	his
我们	有	神的	单词	投标	我们	出去	的	悲伤	和	苦难	进入	他的

['hev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

上帝的圣言呼召我们脱离悲伤和苦难，进入他的天堂。

['prɑːmɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

promising	us	for	a	brief	time	of	misery	in	this	world	,
有前途	我们	为了	一个	简短的	时间	的	苦难	在	这	世界	,

它承诺给我们带来短暂的世间苦难，

['endləs] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ] . — [naʊ] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

endless	ages	of	joy	.	—	Now	go	to	work	.
无尽的	年龄	的	喜悦	.	—	现在	去	到	工作	.

无尽的欢乐时光。——现在去工作吧。

['aʊər; ɑːr] ['stɜːrdi] [frend] ['kreɪtiːz] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] [dɪr] - [ʌn'tɪl][jʊr; jər]['fɪŋgər][ɪz] [hiːld]

Our	sturdy	friend	Krates	will	work	for	you	dear	Knakias	until	your	finger	is	healed
我们的	结实的	朋友	克拉特斯	将要	工作	为了	你	亲爱的	-	直到	你的	手指	是	已治愈

.

:
.

亲爱的克纳基亚斯，我们健壮的朋友克拉特斯会为你效力，直到你的手指痊愈为止。

[wen] [ðə; ði] [bred] [ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd] [rɪ'membər] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

When	the	bread	is	distributed	remember	,	each	of	you	,	the	children	of	our
什么时候	这	面包	是	分布式	记住	,	每个	的	你	,	这	孩子们	的	我们的

[pʊr] [dɪ'siːst] ['brʌðər] - .

poor	deceased	brother	Philammon	.
贫穷的	死者	兄弟	-	.

分发面包的时候，你们每个人都要记住，你们是已故可怜的兄弟菲拉蒙的孩子。

[juː; jʊ] , [pʊr] ['dʒibəs] , [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['leibəz] ['bɪtər] [tuː; tə] - [deɪ] .

You	,	poor	Gibbus	,	will	find	your	labors	bitter	to	-	day	.
你	,	贫穷的	吉布斯	,	将要	寻找	你的	劳动	苦的	到	-	天	.

可怜的吉布斯，你今天将会感到劳苦无比。

[ðɪs] ['mænz]['mæstər] , [maɪ] [dɪr] ['breðrən] , [soʊld][bəuθ][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

This	man's	master	,	my	dear	brethren	,	sold	both	his	daughters	yesterday	to	a
这	男人的	掌握	,	我的	亲爱的	弟兄们	,	卖	两个都	他的	女儿们	昨天	到	一个

['diːlər] [frʌm; frəm]['sməːnə] ;

dealer	from	Smyrna	;
经销商	从	士麦那	;

亲爱的弟兄们，这个人的主人昨天把他的两个女儿卖给了士麦那的一个商人；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] , [maɪ] [frend] ,

but	if	you	never	see	them	again	in	Egypt	,	or	in	any	other	country	,	my	friend	,
但	如果	你	绝不	看	他们	再次	在	埃及	,	或者	在	任何	其他	国家	,	我的	朋友	,

但如果你再也没能在埃及，或者任何其他国家见到他们，我的朋友，

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] — [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]

you	will	meet	them	in	the	home	of	your	Heavenly	Father	—	of	that	you	may
你	将要	见面	他们	在	这	家	的	你的	天上	父亲	—	的	那	你	可能

[rest] [ə'ʃʊrd] .

rest	assured	.
休息	保证	.

你们将在天父的家中与他们相遇——对此你们可以放心。

['aʊər; ɑːr][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz][ðə; ði][goʊl] ,

Our	life	on	earth	is	but	a	pilgrimage	,	and	Heaven	is	the	goal	,
我们的	生活	在	地球	是	但	一个	朝圣	,	和	天堂	是	这	目标	,

我们在世上的生命不过是一场旅程，天堂才是最终的目的地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [huː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es]['nevər][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

and	the	Guide	who	teaches	us	never	to	miss	the	way	,	is	our	Saviour	.
和	这	指导	WHO	教导	我们	绝不	到	错过	这	方式	,	是	我们的	救主	.

而那位教导我们永不迷路的向导，就是我们的救世主。

['wɪrinəs] [ænd; ənd] [tɔɪl] , ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə] [ber] ,

Weariness	and	toil	,	sorrow	and	suffering	are	easy	to	bear	,
疲劳	和	辛劳	,	悲哀	和	痛苦	是	简单的	到	熊	,

疲惫和辛劳，悲伤和痛苦都容易忍受。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [noʊz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['aʊər][ɪz] [nɪr] ,

to	him	who	knows	that	when	the	solemn	hour	is	near	,
到	他	WHO	知道	那	什么时候	这	庄严	小时	是	靠近	,

对于那些知道庄严时刻临近之时的人来说，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [θroʊ] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,

the	King	of	Kings	shall	throw	open	his	dwelling	-	place	,
这	国王	的	国王	将	扔	打开	他的	住宅	-	地方	,

万王之王必敞开他的居所，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərd] [gest] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðer; ðər] ,

and	invite	him	to	enter	as	a	favored	guest	to	inhabit	there	,
和	邀请	他	到	进入	作为	一个	受青睐	客人	到	居住	那里	,

并邀请他作为贵宾入住。

[wer] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [hæv; həv] [faʊnd] [dʒɔɪ][ænd; ənd][rest] . "

where	all	we	have	loved	have	found	joy	and	rest	.	"
在哪里	全部	我们	有	喜爱	有	成立	喜悦	和	休息	.	"

在那里，我们所爱的所有人都找到了快乐和安宁。

" [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

"	Come	unto	me	all	ye	that	labor	and	are	heavy	laden	,	and	I	will
"	来	到	我	全部	是的	那	劳动	和	是	重的	满载	,	和	我	将要

[rɪ'freʃ] [juː; jʊ] ,

refresh	you	,
刷新	你	,

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。

" [sed] [ə; eɪ]['mænz][laʊd] [vɔɪs] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	said	a	man's	loud	voice	again	from	the	circle	that	sat	round	the	old	man	.
"	说	一个	男人的	大声	嗓音	再次	从	这	圆圈	那	卫星	圆形的	这	老的	男人	.

“从围坐在老人周围的人群中，又传来一个男人洪亮的声音。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [ʌp] ,

The	old	man	stood	up	,
这	老的	男人	站立	向上	,

老人站了起来，

[saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ðə; ði] [bred] [ɪn]['iːkwəl] ['ʃɛrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜkmən] ,

signed	to	a	boy	who	distributed	the	bread	in	equal	shares	to	the	workmen	,
签名	到	一个	男生	WHO	分布式	这	面包	在	平等的	分享	到	这	工人	,

签发给一个男孩，由他将面包均分给工人们。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][dʒɑːr][wɪð; wɪθ] ['hændlz] ,

and	took	up	a	jar	with	handles	,
和	采取	向上	一个	罐	和	把手	,

于是拿起一个带把手的罐子，

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wʊd(ə)n] [kʌp][wɪð; wɪθ][waɪn] .

out	of	which	he	filled	a	large	wooden	cup	with	wine	.
出去	的	哪个	他	已填	一个	大的	木制的	杯子	和	葡萄酒	.

他用酒装满了一个大木杯。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [mæstɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd]

Not	a	word	of	this	discourse	had	escaped	Mastor	,	and	the	often	repeated
不是	一个	单词	的	这	话语	有	逃脱	马斯托	,	和	这	经常	重复

[vɜːrs] ,

verse	,
诗	,

马斯托尔没有错过这番话的任何一个字，还有那句经常被反复吟诵的诗句：

" [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər] ,

"	Come	unto	me	all	ye	that	labor	,
"	来	到	我	全部	是的	那	劳动	,

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，

" [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] [frend] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	dwelt	in	his	mind	like	the	invitation	of	a	hospitable	friend	bidding	him	to
"	居住	在	他的	头脑	喜欢	这	邀请	的	一个	好客	朋友	投标	他	到

['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] .

happy	days	of	freedom	and	enjoyment	.
快乐的	天	的	自由	和	享受	.

"这就像一位热情好客的朋友发出的邀请，邀请他去享受自由快乐的美好时光，这感觉一直萦绕在他的脑海中。"

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [gliːm] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

A	distant	gleam	shone	through	the	weight	of	his	troubles	,
一个	遥远	闪耀	闪耀	通过	这	重量	的	他的	麻烦	,

远处的一道光芒透过他沉重的忧虑闪现出来。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] ,

seeming	to	promise	the	dawn	of	a	new	day	,
似乎	到	承诺	这	黎明	的	一个	新的	天	,

似乎预示着新的一天即将到来，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['revərəntli] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

and	he	reverently	went	up	to	the	old	man	,
和	他	虔诚地	去	向上	到	这	老的	男人	,

他恭敬地走到老人面前，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən]

in	the	first	place	to	ask	him	if	he	was	the	overseer	of	the	workmen
在	这	第一的	地方	到	问	他	如果	他	曾是	这	监工	的	这	工人

[huː] [stʊd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

who	stood	round	him	.
WHO	站立	圆形的	他	.

首先要问他是不是围在他周围的工人们的监工。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	I	am	,	"	replied	the	old	man	,
"	我	是	,	"	回复	这	老的	男人	,

"我是，"老人回答道。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [lɜːrnt] [wʌt] [mæstɚ] [rɪ'kwaɪərd][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

and	as	soon	as	he	learnt	what	Mastor	required	as	a	commission	from
和	作为	很快	作为	他	学会了	什么	马斯托	必需的	作为	一个	委员会	从

[ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['ɑːrkɪtekt] ,

the	controlling	architect	,
这	控制	建筑师	,

他一得知马斯托尔向总建筑师索要的佣金是多少，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [sleɪvz] [huː] ['kwɪkli] [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

he	pointed	out	some	young	slaves	who	quickly	brought	the	water	that	he	needed	.
他	尖	出去	一些	年轻的	奴隶	WHO	迅速地	带来	这	水	那	他	需要	.

他指着几个年轻的奴隶，他们很快就送来了他需要的水。

['pɑːnˌtiːɪs] [met] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] - ['kæriərz] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] ,

Pontius	met	the	Emperor's	servant	and	his	water	-	carriers	and	remarked	,
庞蒂乌斯	遇见	这	皇帝的	仆人	和	他的	水	-	承运人	和	评论	,

['lɑʊdli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mæstɚ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

loudly	enough	for	Mastor	to	understand	him	,
高声	足够的	为了	马斯托	到	理解	他	,

庞提乌斯遇到了皇帝的仆人和挑水工，并大声说道，声音大到足以让马斯托尔听懂。

[tuː; tə]['pɒləks] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

to	Pollux	who	was	with	him	:
到	波吕克斯	WHO	曾是	和	他	:

对与他在一起的波吕克斯说：

" [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] ['sɜːrvənt][ɪz] ['getɪŋ] ['kristʃənz] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] - [deɪ] .

"	The	architect's	servant	is	getting	Christians	to	wait	upon	his	master	to	-	day	.
"	这	建筑师的	仆人	是	获得	基督徒	到	等待	之上	他的	掌握	到	-	天	.

“今天，建筑师的仆人让基督徒来服侍他的主人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['regjələr][ænd; ənd]['soʊbər] ['wɜkmən] [huː] [duː][ðer; ðər]['duːti]['saɪləntli][ænd; ənd] [wel] .

They	are	regular	and	sober	workmen	who	do	their	duty	silently	and	well	.
他们	是	常规的	和	清醒	工人	WHO	做	他们的	责任	默默	和	出色地	.

他们是兢兢业业、兢兢业业的工人，默默地做好自己的工作。

" [waɪl] [mæstɚ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['tauəlz] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə][draɪ][ænd; ənd]

"	While	Mastor	was	giving	his	master	towels	,	and	helping	to	dry	and
"	尽管	马斯托	曾是	给予	他的	掌握	毛巾	,	和	帮助	到	干燥	和

[dres] [hɪm; ɪm] ,

dress	him	,
裙子	他	,

“当马斯托尔递给主人毛巾，并帮他擦干身体、穿好衣服时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [les] [ə'tentɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

he	was	far	less	attentive	than	usual	,
他	曾是	远的	较少的	细心	比	通常	,

他比平时更加心不在焉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌoʊvər'siːərz][lɪps]

for	he	could	not	get	the	words	he	had	heard	from	the	overseer's	lips
为了	他	可以	不是	得到	这	字	他	有	听到	从	这	监工的	嘴唇

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

out	of	his	mind	.
出去	的	他的	头脑	.

因为他始终无法将监工口中说出的话从脑海中抹去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

He	had	not	understood	them	all	,
他	有	不是	理解	他们	全部	,

他并没有完全理解他们的意思。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɑːd]

but	he	had	fully	comprehended	that	there	was	a	kind	and	loving	God
但	他	有	完全	理解	那	那里	曾是	一个	种类	和	爱	上帝

[huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['tɔːments] ,

who	had	suffered	in	his	own	person	the	utmost	torments	,
WHO	有	遭受	在	他的	自己的	人	这	极致	折磨	,

但他完全明白，有一位仁慈慈爱的上帝，祂自己承受了极大的痛苦。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːndzmən]

who	was	especially	gracious	to	the	poor	,	the	miserable	,	and	the	bondsman
WHO	曾是	尤其	亲切	到	这	贫穷的	,	这	悲惨的	,	和	这	保释人

,

,

,

他尤其仁慈地对待穷人、受苦的人和奴隶，

[ænd; ənd] [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] ,

and	who	promised	to	refresh	them	and	comfort	them	,
和	WHO	承诺	到	刷新	他们	和	舒适	他们	,

他们承诺会让他们精神焕发，得到安慰。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [dɪr] [tuː; tə]

and	to	re	-	unite	them	to	those	who	had	once	been	dear	to
和	到	关于	-	团结	他们	到	那些	WHO	有	一次	到过	亲爱的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并让他们与曾经挚爱的人重新团聚。

" [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , " ['saʊndɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

"	Come	unto	me	,	"	sounded	again	and	again	in	his	ears	,
"	来	到	我	,	"	听起来	再次	和	再次	在	他的	耳朵	,

“到我这里来，”这声音在他耳边一遍又一遍地回响。

[ænd; ənd] [strʌk] [soʊ] ['wɔːrmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv]

and	struck	so	warmly	to	his	heart	that	he	could	not	help	thinking	first	of
和	击	所以	热情地	到	他的	心	那	他	可以	不是	帮助	思维	第一的	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

这番话深深触动了他的心，他首先想到的就是他的母亲。

[huː] , [soʊ] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

who	,	so	many	a	time	,	when	he	was	a	child	,
WHO	,	所以	许多	一个	时间	,	什么时候	他	曾是	一个	孩子	,

他小时候，曾多次.....

[hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][tuː; tə][klæsp][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi][ræn]

had	called	to	him	only	to	clasp	him	in	her	arms	as	he	ran
有	称为	到	他	仅有的	到	搭扣	他	在	她	武器	作为	他	跑

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

towards	her	,
向	她	,

她呼唤他的名字，然后一把将他抱在怀里，他便朝她跑来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pres] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	to	press	him	to	her	heart	.
和	到	按	他	到	她	心	.

并将他紧紧拥入怀中。

[dʒʌst][soʊ][hæd; həd][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ded] [sʌn] ,

Just	so	had	he	often	called	his	poor	little	dead	son	,
只是	所以	有	他	经常	称为	他的	贫穷的	小的	死的	儿子	,

他常常这样称呼他可怜的、死去的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi]['eni][wʌn] [hu:] [maɪt] [stɪl] [kɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm] —

and	the	feeling	that	there	could	be	any	one	who	might	still	call	to	him	—
和	这	感觉	那	那里	可以	是	任何	一	WHO	可能	仍然	称呼	到	他	—

[ðə; ði][fər'seɪkən] ['loʊnli] [mæn] — [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gri:fs]

the	forsaken	lonely	man	—	with	loving	words	to	release	him	from	his	griefs
这	被遗弃的	孤独	男人	—	和	爱	字	到	发布	他	从	他的	悲伤

,

,

,

而且他感觉或许还会有人呼唤他——这个被遗弃的孤独男人——用充满爱意的话语抚慰他的悲伤。

[tu:; tə][ˌri:ju'naɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

to	reunite	him	to	his	mother	,	his	father	,
到	团聚	他	到	他的	母亲	,	他的	父亲	,

让他与母亲、父亲团聚

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][left][bɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][lɔ:st][ænd; ənd]['dɪstənt] [hoʊm] ,

and	all	the	dear	ones	left	behind	in	his	lost	and	distant	home	,
和	全部	这	亲爱的	一个	左边	在后面	在	他的	丢失的	和	遥远	家	,

还有所有留在他失去的、遥远家乡的亲人，

[tʊk] [hæf][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][peɪn] .

took	half	the	bitterness	from	his	pain	.
采取	一半	这	苦味	从	他的	疼痛	.

减轻了他一半的痛苦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['prez(ə)ns]

He	was	accustomed	to	listen	to	all	that	was	said	in	the	Emperor's	presence
他	曾是	习惯	到	听	到	全部	那	曾是	说	在	这	皇帝的	在场

,

,

,

他习惯于聆听皇帝面前的一切讲话。

[ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] .

and	year	by	year	he	had	learnt	to	understand	more	of	what	he	heard	.
和	年	经过	年	他	有	学会了	到	理解	更多的	的	什么	他	听到	.

年复一年，他逐渐学会了更好地理解他所听到的内容。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kristʃənz] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æz; əz] [dɪ'lu:dɪd]

He	had	often	heard	the	Christians	discussed	,	and	usually	as	deluded
他	有	经常	听到	这	基督徒	讨论	,	和	通常	作为	妄想

[bʌt; bət]['deɪndʒərəs] [fu:lz] .

but	dangerous	fools	.
但	危险的	傻瓜	.

他经常听到人们谈论基督徒，通常都把他们视为受蒙蔽但危险的傻瓜。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [sleɪvz] , [tu:] , [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [kɔ:ld] ['krɪstʃən] ['idiəts] ,

Many	of	his	fellow	-	slaves	,	too	,	he	had	heard	called	Christian	idiots	,
许多	的	他的	同伴	-	奴隶	,	也	,	他	有	听到	称为	基督教	白痴	,

他还听说他的许多奴隶同伴被称作“基督教白痴”。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [men] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['heidriən]

but	still	not	unfrequently	very	reasonable	men	,	and	sometimes	even	Hadrian
但	仍然	不是	不常	非常	合理的	男人	,	和	有时	甚至	哈德良

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但即便如此，他们也常常是非常通情达理的人，有时甚至包括哈德良本人。

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] .

had	taken	the	part	of	the	Christians	.
有	已采取	这	部分	的	这	基督徒	.

他站在了基督徒一边。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [mæstɚ] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [lɪps] [wʌt]

This	was	the	first	time	that	Mastor	had	heard	from	their	own	lips	what
这	曾是	这	第一的	时间	那	马斯托	有	听到	从	他们的	自己的	嘴唇	什么

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ænd; ənd] [hoʊpt] ,

they	believed	and	hoped	,
他们	相信	和	希望	,

这是马斯托第一次亲耳听到他们说出自己的信念和愿望。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

现在，

[waɪl] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns]

while	fulfilling	his	duties	he	could	hardly	bear	the	delay	before	he	could	once
尽管	满足	他的	职责	他	可以	几乎	熊	这	延迟	前	他	可以	一次

[mɔːr] [siːk] [aʊt][ðə; ði][oʊld] ['peɪvmənt] - ['wɜːrkər] ,

more	seek	out	the	old	pavement	-	worker	,
更多的	寻找	出去	这	老的	路面	-	工人	,

在履行职责的同时，他几乎无法忍受等待，迫不及待地想要再次找到那位老铺路工人。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

to	enquire	of	him	,
到	查询	的	他	,

向他询问，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][hoʊps] [kən'fɜːrmd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	to	have	the	hopes	confirmed	which	his	words	had	aroused	in	his
和	到	有	这	希望	确认的	哪个	他的	字	有	被唤醒	在	他的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

并让他的话语在他心中激起的希望得到证实。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['heidriən][ænd; ənd][æn'tinəuəs] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ðæn; ðən]

No	sooner	had	Hadrian	and	Antinous	gone	into	the	living	-	room	than
不	很快	有	哈德良	和	安提诺乌斯	已消失	进入	这	活的	-	房间	比

[mæstɚ] [hæd; həd] ['heɪsnd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kristʃənz] .

Mastor	had	hastened	off	across	the	court	to	find	the	Christians	.
马斯托	有	加快	离开	穿过	这	法庭	到	寻找	这	基督徒	.

哈德良和安提诺乌斯刚走进客厅，马斯托尔就匆匆穿过庭院去找基督徒了。

[ðer; ðər][hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

There	he	tried	to	open	a	conversation	with	the	overseer	concerning	his
那里	他	尝试	到	打开	一个	对话	和	这	监工	有关	他的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

在那里，他试图与监督者谈论他的信仰。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːz(ə)n][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ;

but	the	old	man	answered	that	there	was	a	season	for	everything	;
但	这	老的	男人	回答	那	那里	曾是	一个	季节	为了	一切	;

但老人回答说，凡事都有定期；

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði][wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] ['æftər]

just	now	he	could	not	interrupt	the	work	,	but	that	he	might	come	again	after
只是	现在	他	可以	不是	打断	这	工作	,	但	那	他	可能	来	再次	后

['sʌndaʊn] ,

sundown	,
日落	,

他现在不能打断工作，但日落后可能会再来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'freʃ]

and	that	he	then	would	tell	him	of	Him	who	had	promised	to	refresh
和	那	他	然后	会	告诉	他	的	他	WHO	有	承诺	到	刷新

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] - ['leɪdn] .

the	sorrow	-	laden	.
这	悲哀	-	满载	.

然后他会告诉他，那位应许要使悲伤的人得到慰藉的人是谁。

[mæstɚ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

Mastor	thought	no	more	of	making	his	escape	.
马斯托	想法	不	更多的	的	制作	他的	逃脱	.

马斯托尔不再想着逃跑了。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌni] [laɪt]

When	he	appeared	again	in	his	master's	presence	there	was	such	a	sunny	light
什么时候	他	出现	再次	在	他的	硕士学位	在场	那里	曾是	这样的	一个	阳光明媚	光

[ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ðæt] ['heidriən][left][ðə; ði]['æŋgri][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

in	his	blue	eyes	that	Hadrian	left	the	angry	words	he	had	prepared	for
在	他的	蓝色的	眼睛	那	哈德良	左边	这	生气的	字	他	有	准备	为了

[hɪm; ɪm][ʌn'spoʊkən] ,

him	unspoken	,
他	未说出口的	,

当他再次出现在主人面前时，他那双蓝色的眼睛里闪烁着阳光般的光芒，以至于哈德良最终没有说出他原本准备好的那些愤怒的话语。

[ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][æn'tinəuəs] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] :

and	cried	to	Antinous	,	laughing	and	pointing	to	the	slave	:
和	哭	到	安提诺乌斯	,	笑	和	指向	到	这	奴隶	:

他一边笑着指着奴隶，一边向安提诺乌斯喊道：

" [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ræskl] [hæz; həz] [kən'səʊl] [hɪm'self] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː]

"	I	really	believe	the	rascal	has	consoled	himself	already	,	and	found	a	new
"	我	真的	相信	这	恶棍	有	安慰	他自己	已经	,	和	成立	一个	新的

[meit] .

mate	.
伴侣	.

“我真的相信这个家伙已经安慰过自己了，并且找到了新的伴侣。”

[let] [juː 'es] , [tuː] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['priːsept] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ,

Let	us	,	too	,	follow	the	precept	of	Horace	,	so	far	as	we	may	,
让	我们	,	也	,	跟随	这	戒律	的	贺拉斯	,	所以	远的	作为	我们	可能	,

让我们也尽可能地遵循贺拉斯的教诲吧。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	enjoy	the	present	day	.
和	享受	这	展示	天	.

享受当下。

[ðə; ði]['poʊət] [meɪ] [let][ðə; ði]['fju:tʃər][goʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] ,

The	poet	may	let	the	future	go	as	it	will	,	but	I	cannot	,
这	诗人	可能	让	这	未来	去	作为	它	将要	,	但	我	不能	,

诗人或许可以任由未来顺其自然，但我不能。

[fɔ:r; fər] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['empərər] . "

for	,	unfortunately	,	I	am	the	Emperor	.	"
为了	,	很遗憾	,	我	是	这	皇帝	.	"

因为，很遗憾，我就是皇帝。

" [ænd; ənd] [roʊm] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [rɪ'plaɪd] [æn'tinəuəs] .

"	And	Rome	may	thank	the	gods	that	you	are	,	"	replied	Antinous	.
"	和	罗马	可能	感谢	这	神	那	你	是	,	"	回复	安提诺乌斯	.

"罗马或许应该感谢诸神，因为你就是你，"安提诺乌斯回答道。

" [wʌt] ['hæpi] [freɪzɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪts] [ə'pɑ:n] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['heidriən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	What	happy	phrases	the	boy	hits	upon	sometimes	,	"	said	Hadrian	with	a	laugh	,
"	什么	快乐的	短语	这	男生	点击量	之上	有时	,	"	说	哈德良	和	一个	笑	,

"这孩子有时候说的那些话真让人开心，"哈德良笑着说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] [lædz] [braʊn] [kə:lz] .

and	he	stroked	the	lad's	brown	curls	.
和	他	抚摸	这	小伙子的	棕色的	卷发	.

他抚摸着男孩棕色的卷发。

" [naʊ] [tɪl] [nu:n] [aɪ][mʌst; məst][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [flɛgɔn] [ænd; ənd] - , [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Now	till	noon	I	must	work	with	Phlegon	and	Titianus	,	whom	I	am
"	现在	直到	中午	我	必须	工作	和	弗莱贡	和	-	,	谁	我	是

[ɪk'spektɪŋ] ,

expecting	,
期待	,

"现在到中午之前，我必须和弗勒贡和提提阿努斯一起工作，我正在等他们。"

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] .

and	then	perhaps	we	may	find	something	to	laugh	at	.
和	然后	也许	我们	可能	寻找	某物	到	笑	在	.

然后或许我们还能找到一些值得发笑的事情。

[æsk][ðə; ði][tɔ:l] ['skʌlptər] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:nz] ,

Ask	the	tall	sculptor	there	behind	the	screens	,
问	这	高的	雕塑家	那里	在后面	这	屏幕	,

问问屏风后面那位身材高大的雕塑家，

[æt; ət] [wʌt] ['aʊər] - [ɪz][tu:; tə][sɪt][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bʌst] .

at	what	hour	Balbilla	is	to	sit	to	him	for	her	bust	.
在	什么	小时	-	是	到	坐	到	他	为了	她	摔碎	.

Balbilla 几点要来找他做胸部手术?

[wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][ɪn'spekt][ðə; ði] ['ɑ:rkəˌtɛkts] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən]

We	must	also	inspect	the	architect's	work	,	and	that	of	the	Alexandrian
我们	必须	还	检查	这	建筑师的	工作	,	和	那	的	这	亚历山大

['ɑ:rtɪsts][baɪ] ['deɪlaɪt] ;

artists	by	daylight	;
艺术家	经过	日光	;

我们还必须在白天检查建筑师的作品以及亚历山大艺术家的作品;

[ðæt] , [ðer; ðər] [zi:l] [hæz; həz] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] .

that	,	their	zeal	has	well	deserved	.
那	,	他们的	热情	有	出色地	应得的	.

他们的热情值得这样的回报。

" ['heidriən][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz]['praɪvət] ['sekrətəri] [hæd; həd] ['redi] [fɔ:r; fər]

"	Hadrian	retired	to	the	room	where	his	private	secretary	had	ready	for
"	哈德良	退休	到	这	房间	在哪里	他的	私人的	秘书	有	准备好	为了

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd]['pepərz][fɔ:r; fər] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] ,

him	the	despatches	and	papers	for	Rome	and	the	provinces	,
他	这	电报	和	文件	为了	罗马	和	这	省份	,

哈德良回到房间，他的私人秘书已经为他准备好了发往罗马和各行省的公文和文件。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][tu:; tə][saɪn] .

which	the	Emperor	was	required	to	read	and	to	sign	.
哪个	这	皇帝	曾是	必需的	到	读	和	到	符号	.

皇帝必须阅读并签字。

[æn'tinəuəs] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

Antinous	remained	alone	in	the	sitting	-	room	,
安提诺乌斯	剩余	独自的	在	这	坐着	-	房间	,

安提诺乌斯独自一人留在客厅里。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə]

and	for	an	hour	he	continued	to	gaze	at	the	ships	which	came	to
和	为了	一个	小时	他	持续	到	目光	在	这	船舶	哪个	来了	到

['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,

anchor	in	the	harbor	,
锚	在	这	港口	,

他足足看了一个小时，凝视着停泊在港口的船只。

[ɔ:r] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] ,

or	sailed	out	of	the	roads	,
或者	航行	出去	的	这	道路	,

或者驶离了道路，

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] ['boʊts] [wɪtʃ] [swɔ:md] [raʊnd] [ðə; ði]

and	amused	himself	with	watching	the	swift	boats	which	swarmed	round	the
和	觉得好笑	他自己	和	观看	这	迅速	船	哪个	蜂拥而至	圆形的	这

['lɑ:rdʒər]['ves(ə)lz] ,

larger	vessels	,
更大的	船只	,

他饶有兴致地观看那些围绕着大船疾驰而过的快艇。

[laɪk]['wɒsps] [raʊnd] [raɪp] [fru:t] .

like	wasps	round	ripe	fruit	.
喜欢	黄蜂	圆形的	成熟	水果	.

像黄蜂围着成熟的果实飞一样。

[hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [flu:t] -

He	listened	to	the	songs	of	the	sailors	,	and	the	music	of	the	flute	-
他	听着	到	这	歌曲	的	这	水手们	,	和	这	音乐	的	这	长笛	-

['pleɪɚz] ,

players	,
玩家	,

他聆听着水手们的歌声和笛手们的乐声，

[tu:; tə][ðə; ði] ['meʒərd] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ,

to	the	measured	beat	of	the	oars	,
到	这	测量	打	的	这	桨	,

伴着有节奏的船桨声，

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['traɪri:m] [ɪn][ðə; ði]['praɪvət]['hɑ:rbər][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər][æz; əz]

which	came	up	from	the	triremes	in	the	private	harbor	of	the	Emperor	as
哪个	来了	向上	从	这	三列桨战船	在	这	私人的	港口	的	这	皇帝	作为

[ðeɪ] [went] [aʊt][tu:; tə] [si:] .

they	went	out	to	sea	.
他们	去	出去	到	海	.

这些战舰是从皇帝私人港口的三列桨战舰上下来的，当时它们正驶向大海。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [pjʊr] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔ:rnɪŋ]

Even	the	pure	blue	of	the	sky	and	the	warmth	of	the	delicious	morning
甚至	这	纯的	蓝色的	的	这	天空	和	这	温暖	的	这	可口的	早晨

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

were	a	pleasure	to	him	,
是	一个	乐趣	到	他	,

就连湛蓝的天空和清晨的温暖都让他感到愉悦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][tɑ:r] , [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['si:pɔ:rt] ,

and	he	asked	himself	whether	the	smell	of	tar	,	which	pervaded	the	seaport	,
和	他	问	他自己	无论	这	闻	的	焦油	,	哪个	弥漫	这	海港	,

[wɜ:r; wər] [ə'gri:əb(ə)l] [ɔ:r][nɑ:t] .

were	agreeable	or	not	.
是	同意	或者	不是	.

他不禁自问，弥漫在海港中的焦油气味是令人愉悦的还是令人厌恶的。

['prez(ə)ntli][æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ɪts] [braɪt] [sfɪr] ['dæzld] [hɪm; ɪm] ;

Presently	as	the	sun	mounted	in	the	sky	,	its	bright	sphere	dazzled	him	;
目前	作为	这	太阳	安装	在	这	天空	,	它是	明亮的	领域	眼花缭乱	他	;

这时，太阳高悬空中，明亮的太阳刺得他睁不开眼；

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] , [stretʃt] [hɪm'self][ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

he	left	the	window	with	a	yawn	,	stretched	himself	on	a	couch	,
他	左边	这	窗户	和	一个	打哈欠	,	拉伸	他自己	在	一个	长椅	,

他打了个哈欠，从窗边离开，在沙发上伸了个懒腰。

[ænd; ənd][stɛərd] ['æbsəntli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	stared	absently	up	at	the	ceiling	of	the	room	without	thinking	of	the
和	凝视	心不在焉地	向上	在	这	天花板	的	这	房间	没有	思维	的	这

['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] .

subject	which	the	faded	picture	on	it	was	intended	to	represent	.
主题	哪个	这	褪色	图片	在	它	曾是	故意的	到	代表	.

他心不在焉地盯着房间的天花板，没有去想天花板上那幅褪色的画作原本想要表达的是什么。

['aɪdlnəs] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

Idleness	had	long	since	grown	to	be	the	occupation	of	his	life	;
懒惰	有	长的	自从	生长	到	是	这	职业	的	他的	生活	;

懒散早已成了他生活的全部；

[bʌt; bət] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

but	accustomed	to	it	as	he	was	,
但	习惯	到	它	作为	他	曾是	,

但他早已习以为常了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts][dɑ:rk] [ə'tendənt] ['ʃædoʊ] [ɑ:n'wi:] — [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]

he	was	sometimes	conscious	of	its	dark	attendant	shadow	ennui	—	as	of	a
他	曾是	有时	有意识的	的	它是	黑暗的	服务员	阴影	厌倦	—	作为	的	一个

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'tru:sɪv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][laɪf] .

disagreeable	and	intrusive	interruption	to	the	enjoyment	of	life	.
令人不快的	和	侵入性的	中断	到	这	享受	的	生活	.

他有时会意识到随之而来的阴暗阴影——厌倦，就像一种令人不快且令人厌烦的干扰，破坏了享受生活的方式。

['dʒen(ə)rəli][ɪn] [sʌtʃ] ['loʊnli] ['aʊərz][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['revəri] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Generally	in	such	lonely	hours	of	idle	reverie	his	thoughts	reverted	to	his
一般来说	在	这样的	孤独	小时	的	闲置的	遐想	他的	想法	恢复	到	他的

[bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ɪn] [bi'θiniə] ,

belongings	in	Bithynia	,
财物	在	比提尼亚	,

通常，在这样孤独而闲散的沉思时刻，他的思绪会回到他在比提尼亚的物品上。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi]['nevər] [derd] [tu:; tə] [spi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['empərər] ,

of	whom	he	never	dared	to	speak	before	the	Emperor	,
的	谁	他	绝不	敢于	到	说话	前	这	皇帝	,

他始终不敢在皇帝面前提起这些人。

[ɔ:r][pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [iks'kə:ʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['heidriən] , [ʌv; əv][ðə; ði]

or	perhaps	of	the	hunting	excursions	he	had	made	with	Hadrian	,	of	the
或者	也许	的	这	打猎	短途旅行	他	有	制成	和	哈德良	,	的	这

['slɔ:təd] [geɪm] ,

slaughtered	game	,
屠杀	游戏	,

或许是指他与哈德良一起进行的狩猎之旅，以及猎杀的猎物，

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [hi:; hi] — [æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['æŋglər] — [hæd; həd] [kɔ:t] , [ɔ:r] [sʌtʃ] [laɪk] .

of	the	fish	he	—	an	experienced	angler	—	had	caught	,	or	such	like	.
的	这	鱼	他	—	一个	经验丰富的	垂钓者	—	有	捕捉	,	或者	这样的	喜欢	.

比如他（一位经验丰富的垂钓者）钓到的鱼，或者类似的东西。

[wʌt] [ðə; ði]['fju:tʃər] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

What	the	future	might	bring	him	troubled	him	not	,	for	to	the	love	of
什么	这	未来	可能	带来	他	麻烦	他	不是	,	为了	到	这	爱	的

[kri'eitivnis] ,

creativeness	,
才思	,

未来会给他带来什么，他并不为此担忧，因为他热爱创造。

[tu:; tə][æm'bɪʃ(ə)n] — [tu:; tə][ɔ:l] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðæt] [bɔ:r] ['eni] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæʃənət]

to	ambition	—	to	all	,	in	short	,	that	bore	any	resemblance	to	a	passionate
到	志向	—	到	全部	,	在	短的	,	那	钻孔	任何	相似	到	一个	热情的

[ɪk'saɪtmənt] [hɪz; ɪz][soʊl][hæd; həd] ,

excitement	his	soul	had	,
激动	他的	灵魂	有	,

野心——简而言之，凡是与他灵魂深处那份激情澎湃的事物有任何相似之处的，他都视之为野心。

[soʊ][fɑ:r] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

so	far	,	remained	a	stranger	.
所以	远的	,	剩余	一个	陌生人	.

至今为止，我们仍然是陌生人。

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ju:nɪ'vɜ:rsəli][ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['bju:ti] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]

The	admiration	which	was	universally	excited	by	his	beauty	gave	him	no
这	钦佩	哪个	曾是	普遍地	兴奋的	经过	他的	美丽	给予	他	不

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

他的俊美容貌赢得了世人的赞赏，但这并没有给他带来任何快乐。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][hi:; hi][felt][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][stɜ:r]

and	many	a	time	he	felt	as	though	it	was	not	worth	while	to	stir
和	许多	一个	时间	他	毛毡	作为	尽管	它	曾是	不是	值得	尽管	到	搅拌

[ə; eɪ] [lɪm] [ɔ:r] [drɔ:] [ə; eɪ] [breθ] .

a	limb	or	draw	a	breath	.
一个	肢	或者	画	一个	气息	.

很多时候，他都觉得动一下胳膊腿或者吸一口气都不值得。

['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd]

Almost	**everything**	**he**	**saw**	**was**	**indifferent**	**to**	**him**	**excepting**	**a**	**kind**	**word**
几乎	一切	他	锯	曾是	冷漠	到	他	除外	一个	种类	单词

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] ,

from	**the**	**lips**	**of**	**the**	**Emperor**	**,**
从	这	嘴唇	的	这	皇帝	,

他所看到的几乎一切都对他漠不关心，只有皇帝口中的一句和蔼话语让他感到一丝慰藉。

[hu:m] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [greɪt] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [men] , [hu:m] [hi:; hi] [fɪrd] [æz; əz] ['destəni]

whom	**he**	**regarded**	**as**	**great**	**above**	**all**	**other**	**men**	**,**	**whom**	**he**	**feared**	**as**	**Destiny**
谁	他	认为	作为	伟大的	多于	全部	其他	男人	,	谁	他	害怕	作为	命运

[ɪn'kɑ:rnət] ,

incarnate	**,**
体现	,

他认为他比所有人都伟大，他敬畏他，视他为命运的化身。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][felt] [hɪm'self] [baʊnd] [æz; əz] ['ɪntɪmətli] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [tu:; tə][ðə; ði]

and	**to**	**whom**	**he**	**felt**	**himself**	**bound**	**as**	**intimately**	**as**	**the**	**flower**	**to**	**the**
和	到	谁	他	毛毡	他自己	边界	作为	亲密	作为	这	花	到	这

[tri:] ,

tree	**,**
树	,

他觉得自己与对方的联系就像花朵与树木一样紧密。

[ðə; ði] ['blɑ:səm] [ðæt] [mʌst; məst][daɪ] [wen] [ðə; ði] [stem] [ɪz]['broʊkən] ,

the	**blossom**	**that**	**must**	**die**	**when**	**the**	**stem**	**is**	**broken**	**,**
这	开花	那	必须	死	什么时候	这	干	是	破碎的	,

花茎折断后必然凋谢的花朵

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [flɔ:nts] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪs] .

on	**which**	**it**	**flaunts**	**as**	**an**	**ornament**	**and**	**a**	**grace**	**.**
在	哪个	它	炫耀	作为	一个	装饰品	和	一个	优雅	.

它在上面炫耀，既是装饰又是美物。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði][dɪ'væn][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [tʊk] [ə; eɪ] [nu:]

But	**,**	**to**	**-**	**day**	**,**	**as**	**he**	**flung**	**himself**	**on**	**the**	**divan**	**his**	**visions**	**took**	**a**	**new**
但	,	到	-	天	,	作为	他	扔	他自己	在	这	迪万	他的	愿景	采取	一个	新的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	**.**
方向	.

但是，今天，当他扑倒在沙发上时，他的思绪转向了一个新的方向。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm]

He	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**of**	**the**	**pale**	**girl**	**whom**	**he**	**had**	**saved**	**from**
他	可以	不是	帮助	思维	的	这	苍白	女孩	谁	他	有	已保存	从

[ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] — [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [koʊld][hænd] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən]

the	**jaws**	**of**	**the**	**blood**	**-**	**hound**	**—**	**of**	**the**	**white**	**cold**	**hand**	**which**	**for**	**an**
这	下颚	的	这	血	-	猎犬	—	的	这	白色的	寒冷的	手	哪个	为了	一个

['ɪnstənt] [hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] — [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

instant	**had**	**clung**	**to**	**his**	**neck**	**—**	**of**	**the**	**cold**	**words**	**with**	**which**	**she**
立即的	有	紧紧抓住	到	他的	脖子	—	的	这	寒冷的	字	和	哪个	她

[hæd; həd] ['æftərwərdz] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪm; ɪm] .

had	**afterwards**	**repelled**	**him**	**.**
有	然后	排斥	他	.

他不禁想起那个他从猎犬口中救出的苍白女孩——想起那只冰冷的白手曾短暂地抓住他的脖子——想起她后来用冷冰冰的话语拒绝了他。

[æn'tinəuəs][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['vaɪələntli][tu:; tə] [si:] [si'li:nə] .

Antinous	**began**	**to**	**long**	**violently**	**to**	**see**	**Selene**	**.**
安提诺乌斯	开始	到	长的	暴力	到	看	塞勒涅	.

安提诺乌斯开始强烈地渴望见到塞勒涅。

[ðæt] [seɪm] [æn'tinəuəs] , [tuː; tə] [huːm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

That	same	Antinous	,	to	whom	in	all	the	cities	he	had	visited	with	the
那	相同的	安提诺乌斯	,	到	谁	在	全部	这	城市	他	有	到访	和	这

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

就是那位安提诺乌斯，他曾陪同皇帝巡视过所有城市，

[ænd; ənd][ɪn] [roʊm] [pər'tɪkjələrli] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [fer] [wʌnz][hæd; həd][sent] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

and	in	Rome	particularly	,	the	noble	fair	ones	had	sent	branches	of	flowers
和	在	罗马	特别	,	这	高贵	公平的	一个	有	发送	分支	的	花朵

[ænd; ənd]['tendər] ['letərz] ,

and	tender	letters	,
和	投标	信件	,

尤其是在罗马，那些高贵美丽的女子们送来了鲜花和温柔的信件。

[ænd; ənd] [huː] [ˌnevərðə'les] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

and	who	nevertheless	,	since	the	day	when	he	left	his	home	,
和	WHO	尽管如此	,	自从	这	天	什么时候	他	左边	他的	家	,

然而，自从他离开家乡的那一天起，

[hæd; həd]['nevər] [felt][fɔːr; fər]['eni] ['wʊmən][ɔːr][gɜːrl][hæf][soʊ]['tendər][ə; eɪ] ['sentɪmənt] ,

had	never	felt	for	any	woman	or	girl	half	so	tender	a	sentiment	,
有	绝不	毛毡	为了	任何	女士	或者	女孩	一半	所以	投标	一个	情绪	,

从未对任何女性或女孩有过如此温柔的感情。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntər] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][dɔːg] .

as	for	the	hunter	the	Emperor	had	given	him	,	or	for	the	big	dog	.
作为	为了	这	猎人	这	皇帝	有	给定	他	,	或者	为了	这	大的	狗	.

至于皇帝赐予他的猎人，或是那条大狗。

[ðɪs] [gɜːrl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['meməri] [laɪk] ['briːðɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] .

This	girl	stood	before	his	memory	like	breathing	marble	.
这	女孩	站立	前	他的	记忆	喜欢	呼吸	大理石	.

这个女孩如同会呼吸的大理石般，矗立在他的记忆中。

[pər'tʃæns] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rest][ɑːn][hɜːr; hər][koʊld]

Perchance	the	man	might	be	doomed	to	death	who	should	rest	on	her	cold
或许	这	男人	可能	是	注定失败	到	死亡	WHO	应该	休息	在	她	寒冷的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

或许，躺在她冰冷胸膛上的男人注定要丧命。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['ekstəsi] ,

but	such	a	death	must	be	full	of	ecstasy	,
但	这样的	一个	死亡	必须	是	满的	的	狂喜	,

但这样的死亡必定充满极乐，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['blɪsf(ə)l][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ]

and	it	seemed	to	him	that	it	would	be	far	more	blissful	to	die	with
和	它	似乎	到	他	那	它	会	是	远的	更多的	幸福的	到	死	和

[ðə; ði] [blʌd] ['froʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] ,

the	blood	frozen	in	his	veins	,
这	血	冷冻	在	他的	静脉	,

在他看来，如果死的时候血管里的血都冻住了，那岂不是更幸福吗?

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ræpɪd] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

than	of	the	too	rapid	throbbing	of	his	heart	.
比	的	这	也	迅速的	悸动	的	他的	心	.

而不是他过快的心跳。

" [si'li:nə] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ;

"	Selene	,	"	he	murmured	,	now	and	again	,	with	soft	hesitation	;
"	塞勒涅	,	"	他	低声说道	,	现在	和	再次	,	和	柔软的	犹豫	;

"塞勒涅,"他时不时地轻声低语，带着一丝犹豫;

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'rest] ['fɔ:rən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kɑ:m] ['neɪtʃər] [si:md] [tu:; tə] ['prɑ:pəgeɪt] [ɪt'self] [θru:]

a	strange	unrest	foreign	to	his	calm	nature	seemed	to	propagate	itself	through
一个	奇怪的	动荡	外国的	到	他的	冷静的	自然	似乎	到	传播	本身	通过

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

all	his	limbs	,
全部	他的	四肢	,

一种与他平静性格格格不入的奇怪不安似乎蔓延到他全身。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hu:] ['kɑ:mənli] [wʊd] [bi:; bi] [stretʃt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt]

and	he	who	commonly	would	be	stretched	on	a	couch	for	hours	without
和	他	WHO	通常	会	是	拉伸	在	一个	长椅	为了	小时	没有

['stɜ:rɪŋ] ,

stirring	,
搅拌	,

他常常一动不动地躺在沙发上好几个小时，

[lɔ:st] [ɪn] [dri:mz] , [naʊ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] , ['saɪɪŋ] ['di:pli] , [ænd; ənd]

lost	in	dreams	,	now	sprang	up	and	paced	the	room	,	sighing	deeply	,	and
丢失的	在	梦境	,	现在	弹簧	向上	和	踱步	这	房间	,	叹息	深	,	和

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] .

with	long	strides	.
和	长的	步幅	.

刚才还沉浸在梦乡中的人，突然猛地坐了起来，迈着大步在房间里踱步，深深地叹了口气。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [si'li:nə] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

It	was	a	passionate	longing	for	Selene	that	drove	him	up	and	down	,
它	曾是	一个	热情的	渴望	为了	塞勒涅	那	驾驶	他	向上	和	向下	,

他对塞勒涅的强烈渴望让他情绪起伏不定。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntu:] [rɪ'zɑ:lv] ,

and	his	wish	to	see	her	again	crystallized	into	resolve	,
和	他的	希望	到	看	她	再次	结晶	进入	解决	,

他再次见到她的愿望化作了决心。

[ænd; ənd] ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kən'traɪv] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər]

and	prompted	him	to	contrive	the	ways	and	means	of	meeting	her
和	提示	他	到	精心策划	这	方式	和	方法	的	会议	她

[wʌns] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɛmpɜɜz] [rɪ'tɜ:rn] .

once	more	before	the	Emperor's	return	.
一次	更多的	前	这	皇帝的	返回	.

这促使他想方设法在皇帝归来之前再次与她见面。

['sɪmpli] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜz] ['lɑ:dʒɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fɑ:rðər] ['serəmoʊni] , [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]

Simply	to	invade	her	father's	lodging	without	farther	ceremony	,	seemed	to	him
简单地	到	入侵	她	父亲的	住宿	没有	更远	仪式	,	似乎	到	他

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

out	of	the	question	,
出去	的	这	问题	,

在他看来，不经任何仪式就擅自闯入她父亲的住处，是绝对不可能的。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] ,

and	yet	he	was	certain	of	finding	her	there	,
和	然而	他	曾是	肯定	的	寻找	她	那里	,

但他确信会在那里找到她。

[sɪns] [hɜːr; hər]['ɪndʒərd] [fʊt] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kiːp] [hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm] .

since	her	injured	foot	would	of	course	keep	her	at	home	.
自从	她	受伤	脚	会	的	课程	保持	她	在	家	.

因为她受伤的脚当然会让她待在家里。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd]

Should	he	once	more	go	to	the	steward	with	a	request	for	bread	and
应该	他	一次	更多的	去	到	这	管家	和	一个	要求	为了	面包	和

[sɔːlt] ?

salt	?
盐	?

他是否应该再次向管家要面包和盐?

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt][æsk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪn]['heɪdriːənz] [neɪm] ['æftər][ðə; ði] [siːn]

But	he	dared	not	ask	anything	of	Keraunus	in	Hadrian's	name	after	the	scene
但	他	敢于	不是	问	任何事物	的	-	在	哈德良的	姓名	后	这	场景

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli]['teɪkən] [pleɪs] .

which	had	so	recently	taken	place	.
哪个	有	所以	最近	已采取	地方	.

但鉴于不久前发生的那一幕，他不敢以哈德良的名义向克劳努斯提出任何要求。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] ['pɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Should	he	go	there	to	carry	her	a	new	pitcher	in	the	place	of	the
应该	他	去	那里	到	携带	她	一个	新的	投手	在	这	地方	的	这

['broʊkən][wʌn] ?

broken	one	?
破碎的	一	?

他应该去那里给她带一个新水罐，替换掉破损的那个吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] ['freʃli] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði] ['ærəgənt] [ə'fɪʃ(ə)l] .

But	that	would	only	freshly	enrage	the	arrogant	official	.
但	那	会	仅有的	新鲜的	激怒	这	傲慢的	官方的	.

但这只会更加激怒那位傲慢的官员。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] — [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] — [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt] ?

Should	he	—	should	he	—	should	he	not	?
应该	他	—	应该	他	—	应该	他	不是	?

他该不该这么做?

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [stɪl] , [ðæt] [noʊ] [daʊt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

But	no	,	it	was	quite	impossible	—	still	,	that	no	doubt	—	that	was	the
但	不	,	它	曾是	相当	不可能的	—	仍然	,	那	不	怀疑	—	那	曾是	这

[raɪt] [aɪ'diːə] .

right	idea	.
正确的	主意	.

但是，不，这完全不可能——尽管如此，毫无疑问——那才是正确的想法。

[ɪn][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] - [tʃest] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [iks'trækts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

In	his	medicine	-	chest	there	were	a	few	extracts	which	had	been	given	to
在	他的	药品	-	胸部	那里	是	一个	很少	提取物	哪个	有	到过	给定	到

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['empərər] ;

him	by	the	Emperor	;
他	经过	这	皇帝	;

他的药箱里有一些皇帝赐给他的药材;

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][daɪ'luːt][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [ə'plaɪ] [tuː; tə]

he	would	offer	her	one	of	these	to	dilute	with	water	and	apply	to
他	会	提供	她	一	的	这些	到	稀	和	水	和	申请	到

[hɜːr; hər] [bruːzd] [fʊt] .

her	bruised	foot	.
她	瘀伤	脚	.

他会给她其中一种，让她用水稀释后涂抹在她受伤的脚上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪs'pli:z] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

And	this	act	of	sympathy	could	not	displease	even	his	master	,
和	这	行为	的	同情	可以	不是	得罪	甚至	他的	掌握	,

而他这份同情之举，甚至连他的主人也十分满意。

[hu:] [laɪkt] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['hi:lɪŋ] [ɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] [ɔ:r] ['sʌfərɪŋ] .

who	liked	to	prove	his	healing	art	on	the	sick	or	suffering	.
WHO	喜欢	到	证明	他的	康复	艺术	在	这	生病的或者		痛苦	.

他喜欢在病人或受苦者身上证明自己的医术。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [kɔ:ld] [mæstɚ] ,

He	at	once	called	Mastor	,
他	在	一次	称为	马斯托	,

他立刻打电话给马斯托，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz]

and	desired	him	to	take	charge	of	the	hound	which	had	followed	his
和	想要的	他	到	拿	收费	的	这	猎犬	哪个	有	随后	他的

[steps] [æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] ,

steps	as	he	paced	the	room	,
步骤	作为	他	踱步	这	房间	,

他希望他能控制住那条在他踱步时一直跟着他的猎犬。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['faɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['kɔ:stli]

then	he	went	into	his	sleeping	-	room	,	took	out	a	phial	of	a	most	costly
然后	他	去	进入	他的	睡眠	-	房间	,	采取	出去	一个	小瓶	的	一个	最多	昂贵

['es(ə)ns] ,

essence	,
本质	,

然后他走进卧室，取出一瓶极其昂贵的精华液。

[wɪtʃ] ['heidriən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][læst] ['bɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

which	Hadrian	had	given	him	on	his	last	birthday	,	and	which	had
哪个	哈德良	有	给定	他	在	他的	最后的	生日	,	和	哪个	有

['fɔ:rmərli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['treɪdʒənz][waɪf] ,

formerly	belonged	to	Trajan's	wife	,
以前	属于	到	图拉真	妻子	,

这是哈德良在他最后一个生日时送给他的，此前曾属于图拉真王后的妻子。

- , [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['stju:ərdz] [ru:mz; rʊmz] .

Kotina	,	and	then	proceeded	to	the	steward's	rooms	.
-	,	和	然后	继续	到	这	管家的	房间	.

科蒂纳，然后前往乘务员的房间。

[ɑ:n][ðə; ði] [steps] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [si'li:nə] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [blæk] [sleɪv] [wɪð; wɪθ]

On	the	steps	where	he	had	found	Selene	,	he	found	the	black	slave	with
在	这	步骤	在哪里	他	有	成立	塞勒涅	,	他	成立	这	黑色的	奴隶	和

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] .

some	children	.
一些	孩子们	.

在当初他发现塞勒涅的台阶上，他发现了那个黑奴和几个孩子。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][gɑ:t][noʊ] ['fɑ:rðər] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	old	man	had	sat	down	them	and	got	no	farther	for	fear	of	the
这	老的	男人	有	卫星	向下	他们	和	得到	不	更远	为了	害怕	的	这

['roʊmənz][dɔ:g] .

Roman's	dog	.
罗马书	狗	.

老人让他们坐下后，因为害怕罗马人的狗，就没再往前走。

[æn'tinəuəs] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

Antinous	**went**	**up**	**to**	**him**	**and**	**begged**	**him**	**to**	**guide**	**him**	**to**	**his**
安提诺乌斯	去	向上	到	他	和	乞求	他	到	指导	他	到	他的

['mæstɚz] ['kwɔ:rtərz] ,

master's	**quarters**	**,**
硕士学位	四分之一	,

安提诺乌斯走到他跟前，恳求他带自己去主人的住处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [ɪ'mi:diətli] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wei] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**the**	**negro**	**immediately**	**showed**	**him**	**the**	**way**	**,**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**the**
和	这	黑人	立即地	显示	他	这	方式	,	打开	这	门	的	这

['æntitʃeɪmbər] ,

antechamber	**,**
前厅	,

黑人立刻给他指路，打开了前厅的门。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [sed] :

and	**pointing**	**to**	**the**	**living**	**-**	**room**	**said**	**:**
和	指向	到	这	活的	-	房间	说	:

他指着客厅说：

" [ðer; ðər] — [bʌt; bət] - [ɪz] ['æbsənt] .

"	**There**	**—**	**but**	**Keraunus**	**is**	**absent**	**.**
"	那里	—	但	-	是	缺席的	.

"那里——但克劳努斯不在。"

" [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] ['eni] ['fɜ:rðər] [ə'baʊt] [æn'tinəuəs] [ðə; ði] [sleɪv] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	**Without**	**troubling**	**himself**	**any**	**further**	**about**	**Antinous**	**the**	**slave**	**went**	**back**	**to**	**the**
"	没有	令人不安的	他自己	任何	更远	关于	安提诺乌斯	这	奴隶	去	后退	到	这

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

"奴隶安提诺乌斯不再为此事烦恼，他回到了孩子们身边。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [flæsk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

but	**the**	**Bithyman**	**stood**	**irresolute**	**,**	**with**	**his**	**flask**	**in**	**his**	**hand**	**,**
但	这	-	站立	徊	,	和	他的	烧瓶	在	他的	手	,

但比提曼人犹豫不决，手里拿着他的酒瓶。

[fɔ:r; fər] [bɪ'saɪdz] [sɪ'li:niz] [vɔɪs] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [di:pər] [toʊnz]

for	**besides**	**Selene's**	**voice**	**he**	**heard**	**that**	**of**	**another**	**girl**	**and**	**the**	**deeper**	**tones**
为了	除了	塞勒涅的	嗓音	他	听到	那	的	其他	女孩	和	这	更深	音调

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

of	**a**	**man**	**.**
的	一个	男人	.

除了塞琳娜的声音，他还听到了另一个女孩的声音和一个男人的低沉嗓音。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wen] - [laʊd] [ˌekskla'meɪʃn] [ʌv; əv] " [hu:z] [ðer; ðər] ? "

He	**was**	**still**	**hesitating**	**when**	**Arsinoe's**	**loud**	**exclamation**	**of**	**"**	**Who's**	**there**	**?**	**"**
他	曾是	仍然	犹豫不决	什么时候	-	大声	感叹	的	"	谁是	那里	?	"

[ə'blaɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [æd'væns] .

obliged	**him**	**to**	**advance**	**.**
有义务	他	到	进步	.

他还犹豫不决时，阿尔西诺伊大声喊道："谁在那里？"迫使他向前走去。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [si'li:nə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪt] - ['kʌlərd] [roʊb]

In	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**Selene**	**was**	**standing**	**dressed**	**in**	**a**	**long**	**light**	**-**	**colored**	**robe**
在	这	坐着	-	房间	塞勒涅	曾是	常设	穿着	在	一个	长的	光	-	有色	长袍

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [hed] ,

with	**a**	**veil**	**over**	**her**	**head**	**,**
和	一个	面纱	超过	她	头	,

塞勒涅站在客厅里，身穿浅色长袍，头戴面纱。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ][aʊt] , [bʌt; bət][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

as	if	prepared	to	go	out	,	but	Arsinoe	was	perched	on	the	edge	of
作为	如果	准备	到	去	出去	,	但	阿尔西诺伊	曾是	栖息	在	这	边缘	的

[ə; eɪ] ['teɪbl] ,

a	table	,
一个	桌子	,

仿佛准备出门似的，阿尔西诺伊却坐在桌边。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər][toʊz]['oʊnli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

in	such	a	way	as	that	the	tips	of	her	toes	only	touched	the	ground	,
在	这样的	一个	方式	作为	那	这	尖端	的	她	脚趾	仅有的	感动	这	地面	,

她的脚尖只触地，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋz] .

and	on	the	table	lay	a	quantity	of	old	-	fashioned	things	.
和	在	这	桌子	躺	一个	数量	的	老的	-	造型	事物	.

桌上摆放着许多老式物品。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [stʊd] [ə; eɪ] [fɪ'niʃɪən] , [ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , ['hoʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['faɪnli] -

Before	her	stood	a	Phoenician	,	of	middle	age	,	holding	in	his	hand	a	finely	-
前	她	站立	一个	腓尼基人	,	的	中间	年龄	,	保持	在	他的	手	一个	精细地	-

[ka:vd] [kʌp] ;

carved	cup	;
雕刻	杯子	;

在她面前站着一位中年腓尼基人，手里拿着一个雕刻精美的杯子；

[ə'pærəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['tri:ti] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

apparently	he	was	in	treaty	for	it	with	the	young	girl	.
显然	他	曾是	在	条约	为了	它	和	这	年轻的	女孩	.

显然，他与那个年轻女孩之间有过某种协议。

- [hæd; həd] [bɪn] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['di:lər] [ɪn] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

Keraunus	had	been	again	to	-	day	to	a	dealer	in	curiosities	,
-	有	到过	再次	到	-	天	到	一个	经销商	在	奇闻异事	,

克劳努斯今天又去了一家古玩店。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ,

but	he	had	not	found	him	at	home	,
但	他	有	不是	成立	他	在	家	,

但他并没有在家找到他。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][left] [wɜ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ðæt] ['haɪrəm] [maɪt] [kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

so	he	had	left	word	at	his	shop	that	Hiram	might	call	upon	him	in	his
所以	他	有	左边	单词	在	他的	店铺	那	希拉姆	可能	称呼	之上	他	在	他的

[ru:mz; rʊmz][æt; ət] - ,

rooms	at	Lochias	,
房间	在	-	,

所以他留下消息，告诉希拉姆如果希拉姆想去洛基亚斯的房间拜访他，就去他的店里。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l]['reərɪti:z] .

where	he	could	show	him	several	valuable	rarities	.
在哪里	他	可以	展示	他	一些	有价值的	稀有物品	.

他可以在那里向他展示几件珍贵的稀世珍宝。

[ðə; ði] [fɪ'niʃɪən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stu:ərd] [hɪm'self] ,

The	Phoenician	had	arrived	before	the	return	of	the	steward	himself	,
这	腓尼基人	有	到达的	前	这	返回	的	这	管家	他自己	,

腓尼基人比管家本人先到达。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] ,

who	had	been	detained	at	a	meeting	of	the	town	council	,
WHO	有	到过	被拘留	在	一个	会议	的	这	镇	理事会	,

在镇议会会议上被拘留的人员

[ænd; ənd][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['treʒərz] , [hu:z] ['bju:ti:z] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	Arsinoe	was	displaying	her	father's	treasures	,	whose	beauties	she	was
和	阿尔西诺伊	曾是	显示	她	父亲的	宝藏	,	谁	美女	她	曾是

[ɪk'stoʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['eləkwəns] .

extolling	with	much	eloquence	.
赞扬	和	很多	口才	.

阿尔西诺伊正在展示她父亲的珍宝，并用雄辩的口才赞美它们的精美。

['haɪrəm] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][noʊ] ['haɪər] [praɪs][ðæn; ðən][gə'bɪniəs] ,

Hiram	unfortunately	offered	a	no	higher	price	than	Gabinius	,
希拉姆	很遗憾	提供	一个	不	更高	价格	比	加比尼乌斯	,

可惜的是，希拉姆给出的价格并没有比加比尼乌斯高。

[hu:m] [ðə; ði] ['stu:ərd] [hæd; həd][sent] [ɔ:f][soʊ] [ɪn'dɪgnəntli] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .

whom	the	steward	had	sent	off	so	indignantly	the	previous	evening	.
谁	这	管家	有	发送	离开	所以	愤慨地	这	以前的	晚上	.

前一天晚上，管家曾愤愤不平地将他赶走。

[si'li:nə][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪnst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˊbu:tlisnis] [ʌv; əv][ðə; ði]

Selene	had	been	convinced	from	the	first	of	the	bootlessness	of	the
塞勒涅	有	到过	确信	从	这	第一的	的	这	无靴	的	这

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

塞琳娜从一开始就确信这次尝试是徒劳的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:di] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,

and	was	now	anxious	to	bring	the	transaction	to	a	speedy	conclusion	,
和	曾是	现在	焦虑的	到	带来	这	交易	到	一个	迅速	结论	,

他现在急于尽快完成交易。

[æz; əz][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

as	the	hour	was	approaching	when	she	and	Arsinoe	had	to	go	to
作为	这	小时	曾是	接近	什么时候	她	和	阿尔西诺伊	有	到	去	到

[ðə; ði][pə'paɪrəs]['fækt(ə)ri] .

the	papyrus	factory	.
这	纸莎草	工厂	.

眼看她和阿尔西诺伊要去纸莎草工厂的时间快到了。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] ,

To	her	sister's	refusal	to	accompany	her	,
到	她	姐妹	拒绝	到	陪伴	她	,

由于姐姐拒绝陪她一起去，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [sleɪv] - ['wʊmənz] [ɪn'tri:ti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rest] [hɜ:r; hər] [fʊt] , [æt; ət]

and	to	the	old	slave	-	woman's	entreaty	that	she	would	rest	her	foot	,	at
和	到	这	老的	奴隶	-	女性的	恳求	那	她	会	休息	她	脚	,	在

['eni] [reɪt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] ,

any	rate	for	to	-	day	,
任何	速度	为了	到	-	天	,

老奴妇恳求让我休息一下她的脚，至少今天一天。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri'spɔndid] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəlu:t] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

she	had	responded	only	with	a	resolute	,	"	I	am	going	.
她	有	回应	仅有的	和	一个	坚决	,	"	我	是	去	.

她只是坚定地回应道："我要走了。"

" [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði]['gɜːlz][sʌm; səm]
" The appearance of the youth on the scene occasioned the girls some
" 这 外貌 的 这 青年 在 这 场景 引发 这 女孩们 一些
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

"这名年轻人的出现让女孩们感到有些尴尬。"

[si'liːnə] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['hænsəm] [bʌt; bət] ['ɔːkwərd] ,
Selene recognized him at once , Arsinoe thought him handsome but awkward ,
塞勒涅 认可 他 在 一次 , 阿尔西诺伊 想法 他 英俊的 但 尴尬的 ,

塞勒涅一眼就认出了他，阿尔西诺伊觉得他长相英俊但举止笨拙。

[waɪl] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] - ['diːlər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
while the curiosity - dealer gazed at him in perfect admiration ,
尽管 这 好奇心 - 经销商 凝视 在 他 在 完美的 钦佩 ,

而那位古玩商贩则满怀钦佩地凝视着他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .
and was the first to offer him a greeting .
和 曾是 这 第一的 到 提供 他 一个 问候 .

他是第一个向他问好的人。

[æn'tinəuəs] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][si'liːnə]
Antinous returned it , bowed to the sisters , and then said turning to Selene
安提诺乌斯 返回 它 , 鞠躬 到 这 姐妹 , 和 然后 说 转弯 到 塞勒涅
:
:
:

安提诺乌斯将礼物还给姐妹俩，向她们鞠躬，然后转向塞勒涅说道：

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [jʊr; jər] [hed] [wʌz; wəz] [kʌt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [fʊt] [hɜːrt] ,
" We heard that your head was cut , and your foot hurt ,
" 我们 听到 那 你的 头 曾是 切 , 和 你的 脚 伤害 ,

"我们听说你的头被砍了，脚也受伤了，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mɪshæp] ,
and as we were guilty of your mishap ,
和 作为 我们 是 有罪的 的 你的 意外 ,

而我们对你的不幸遭遇负有责任，

[wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ] [ðɪs] ['faɪəl] [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ə; eɪ] [gʊd] ['remədi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
we venture to offer you this phial which contains a good remedy for such
我们 风险投资 到 提供 你 这 小瓶 哪个 包含 一个 好的 补救 为了 这样的
['ɪndʒəriz] . "
injuries . "
受伤 . "

我们诚挚地向您推荐这瓶药，它含有治疗此类伤势的良方。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Thank you , " replied the girl .
" 感谢 你 , " 回复 这 女孩 .

"谢谢，"女孩回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ɔːl'redi] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][goʊ][aʊt] . "
" But I feel already so well that I shall try to go out . "
" 但 我 感觉 已经 所以 出色地 那 我 将 尝试 到 去 出去 . "

"但我现在感觉很好，所以我会试着出门走走。"

" [ðæt] [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] , " [sed] [æn'tinəuəs] , [bɪ'siːtʃɪŋli] .
" That you certainly ought not to do , " said Antinous , beseechingly .
" 那 你 当然 应该 不是 到 做 , " 说 安提诺乌斯 , 恳求地 .

"你绝对不应该那样做，"安提诺乌斯恳求道。

" [aɪ][mʌst; məst] , " [rɪ'plaɪd] [si'liːnə] , ['greɪvli] .
" I must , " replied Selene , gravely .
" 我 必须 , " 回复 塞勒涅 , 严重地 .

"我必须这样做,"塞勒涅严肃地回答道。

" [ðen] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [teɪk] [ðə; ði] ['faɪəl] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['loʊʃn] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] .
" Then , at any rate , take the phial to use for a lotion when you return .
" 然后 , 在 任何 速度 , 拿 这 小瓶 到 使用 为了 一个 洗剂 什么时候 你 返回 .

"那么，无论如何，回来的时候把小瓶带走，用作乳液。"

[ten] [drɑːps][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kʌp][æz; əz] [ðæt] , [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] . "
Ten drops in such a cup as that , full of water . "
十 滴 在 这样的 一个 杯子 作为 那 , 满的 的 水 . "

十滴水滴入盛满水的杯子里。

" [aɪ][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] . "
" I can try it when I come in . "
" 我 能 尝试 它 什么时候 我 来 在 . "

"我进来后可以试试。"

" [duː][soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['hiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Do so , and you will see how healing it is .
" 做 所以 , 和 你 将要 看 如何 康复 它 是 .

"这样做，你就会明白它有多么治愈。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['eni] [lɔːŋgər] ? "
You are not vexed with us any longer ? "
你 是 不是 烦恼 和 我们 任何 更长 ? "

你不再生我们的气了吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I am glad of that ! " cried the boy ,
" 我 是 高兴的 的 那 ! " 哭 这 男生 ,

"我太高兴了！"男孩喊道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['driːmi] [aɪz] [ɑːn][si'liːnə][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['pæʃ(ə)n] .
fixing his large dreamy eyes on Selene with silent passion .
定影 他的 大的 梦幻般的 眼睛 在 塞勒涅 和 沉默的 热情 .

他用充满爱意的眼神，默默地凝视着塞勒涅。

[ðɪs] [geɪz] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [mɔːr] ['koʊldli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
This gaze displeased her , and she said more coldly than before to the
这 目光 不高兴 她 , 和 她 说 更多的 冷冷地 比 前 到 这

-
Bithyman .
-

这种目光让她很不高兴，她对比提曼人的语气比之前更加冷淡了。

" [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['faɪəl] [wen] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" To whom shall I give the phial when I have used the stuff in it ? "
" 到 谁 将 我 给 这 小瓶 什么时候 我 有 用过的 这 东西 在 它 ? "

"用完瓶里的东西后，我该把瓶子送给谁呢？"

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " ['bɛgd] [æn'tinəuəs] .
" Keep it , pray keep it , " begged Antinous .
" 保持 它 , 祈祷 保持 它 , " 乞求 安提诺乌斯 .

"留着它，求求你留着它,"安提诺乌斯恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] ['preʃəs] [ɪn][maɪ] [aɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz]
" It is pretty , and will be twice as precious in my eyes when it belongs
" 它 是 漂亮的 , 和 将要 是 两次 作为 宝贵的 在 我的 眼睛 什么时候 它 属于
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you . "
到 你 . "

“它很漂亮，如果它属于你，在我眼里会更加珍贵。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] - [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['prez(ə)nts] . "
" It is pretty - but I do not wish for presents . "
" 它 是 漂亮的 - 但 我 做 不是 希望 为了 礼物 . "

“它很漂亮——但我并不想要礼物。”

" [ðen] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" Then destroy it when you have done with it .
" 然后 破坏 它 什么时候 你 有 完毕 和 它 .

“用完之后就销毁它。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fə'givn] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['dɔgz] [bæd] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [sɪn'sɪrli]
You have not forgiven us our dog's bad behavior , and we are sincerely
你 有 不是 已原谅 我们 我们的 狗的 坏的 行为 , 和 我们 是 真挚地
['sɑːri] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] — "
sorry that our dog — "
对不起 那 我们的 狗 — "

您还没有原谅我们狗狗的不良行为，我们真诚地为我们的狗狗——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [vekst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I am not vexed with you .
" 我 是 不是 烦恼 和 你 .

“我并没有生你的气。”

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [pɔːr] [ðə; ði]['medɪs(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːsər] .
Arsinoe pour the medicine into a saucer .
阿尔西诺伊 倒 这 药品 进入 一个 碟子 .

Arsinoe 将药物倒入碟子中。

" [ðə; ði] ['stjuːərdz] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] [ɪ'miːdiətli] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ]
" The steward's younger daughter immediately obeyed , and noticing as she did so
" 这 管家的 年轻 女儿 立即地 服从 , 和 注意到 作为 她 做过 所以
, [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] ['faɪəl] [wʌz; wəz] ,
, how pretty the phial was ,
, 如何 漂亮的 这 小瓶 曾是 ,

“管家的小女儿立刻照做了，同时注意到这个小瓶子很漂亮，

['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['kʌlɚz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] [ɪ'nʌf] :
sparkling with various colors , she said frankly enough :
闪闪发光 和 各种各样的 颜色 , 她 说 坦率地说 足够的 :

她坦率地说，闪闪发光，五彩缤纷：

" [ɪf] [maɪ]['sɪstər] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" If my sister will not have it , give it to me .
" 如果 我的 姐姐 将要 不是 有 它 , 给 它 到 我 .

如果我姐姐不想要，就给我吧。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːðər] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [siˈliːnə] ? "
How can you make such a pother about nothing , Selene ? "
如何 能 你 制作 这样的 一个 其他 关于 没有什么 , 塞勒涅 ? "

塞琳娜，你怎么能无事生非呢?

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [æn'tinəuəs] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Take it , " said Antinous , looking anxiously at the ground ,
" 拿 它 , " 说 安提诺乌斯 , 寻找 焦虑地 在 这 地面 ,

“拿着吧，”安提诺乌斯说着，焦急地看着地面。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] ['haɪli] [ðə; ði]['empərər][hæd; həd]

for	it	had	now	just	occurred	to	him	how	highly	the	Emperor	had
为了	它	有	现在	只是	发生	到	他	如何	高度	这	皇帝	有

['vælјuːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l] ,

valued	this	little	bottle	,
有价值的	这	小的	瓶子	,

他此刻才意识到皇帝对这个小瓶子有多么珍视。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [æsk][hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

and	that	he	might	possibly	ask	him	some	time	what	had	become	of
和	那	他	可能	可能	问	他	一些	时间	什么	有	变得	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他或许会在某个时候问他那东西后来怎么样了。

[si'liːnə] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][veɪl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi]

Selene	shrugged	her	shoulders	,	and	drawing	her	veil	round	her	head	,	she
塞勒涅	耸了耸肩	她	肩膀	,	和	绘画	她	面纱	圆形的	她	头	,	她

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

塞勒涅耸了耸肩，拉起面纱遮住头，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər] :

with	a	glance	of	annoyance	at	her	sister	:
和	一个	瞥一眼	的	烦恼	在	她	姐姐	:

她恼怒地瞥了妹妹一眼：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] ! "

"	It	is	high	time	!	"
"	它	是	高的	时间	!	"

“早就该这样了！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , [dɪ'faɪəntli] ,

"	I	am	not	going	to	-	day	,	"	replied	Arsinoe	,	defiantly	,
"	我	是	不是	去	到	-	天	,	"	回复	阿尔西诺伊	,	公然挑衅	,

“我今天不去，”阿尔西诺伊挑衅地回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	and	it	is	folly	for	you	to	walk	a	quarter	of	a	mile	with	your
"	和	它	是	蠢事	为了	你	到	走	一个	四分之一	的	一个	英里	和	你的

['swoʊlən] [fʊt] . "

swollen	foot	.	"
肿	脚	.	"

“你脚肿了还走四分之一英里，真是愚蠢。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['diːlər] ,

"	It	would	be	wiser	to	take	some	care	of	it	,	"	observed	the	dealer	,
"	它	会	是	更明智	到	拿	一些	关心	的	它	,	"	观察到	这	经销商	,

“最好还是好好保养一下，”经销商说道。

[pə'laɪtli] , [ænd; ənd][æn'tinəuəs] ['æŋkʃəsli] ['ædɪd] :

politely	,	and	Antinous	anxiously	added	:
礼貌地	,	和	安提诺乌斯	焦虑地	额外	:

礼貌地，安提诺乌斯焦急地补充道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] [oʊn] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][self] - [rɪ'proʊtʃ] . "

"	If	you	increase	your	own	suffering	you	will	add	to	our	self	-	reproach	.	"
"	如果	你	增加	你的	自己的	痛苦	你	将要	添加	到	我们的	自己	-	责备	.	"

“如果你加剧自己的痛苦，就会加重我们的自责。”

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [si'liːnə] [rɪ'piːtɪd] ['rezəluːtli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['sɪstər] .

"	I	must	go	,	"	Selene	repeated	resolutely	,	"	and	you	with	me	,	sister	.
"	我	必须	去	,	"	塞勒涅	重复	坚决地	,	"	和	你	和	我	,	姐姐	.

“我必须走了，”塞勒涅坚定地重复道，“你跟我一起走，姐姐。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [mɪr] ['wɪlflnəs] [ðæt][ʃiː; ʃi][spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [nə'sesəti]

"	It	was	not	out	of	mere	wilfulness	that	she	spoke	,	it	was	bitter	necessity
"	它	曾是	不是	出去	的	仅仅	任性	那	她	辐	,	它	曾是	苦的	必要性

,

,

,

“她并非出于任性才开口说话，而是迫于无奈。”

[ðæt] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrdz] .

that	forced	her	to	utter	the	words	.
那	强制	她	到	说出	这	字	.

那迫使她说出了那些话。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [mɪs] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pə'paɪrəs]['fækt(ə)ri] ,

To	-	day	,	at	any	rate	,	she	must	not	miss	going	to	the	papyrus	factory	,
到	-	天	,	在	任何	速度	,	她	必须	不是	错过	去	到	这	纸莎草	工厂	,

至少今天，她一定不能错过去纸莎草工厂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːks] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd]

for	the	week's	wages	for	her	work	and	Arsinoe's	were	to	be	paid
为了	这	本周	工资	为了	她	工作	和	-	是	到	是	有薪酬的

.

:

.

本周她和阿尔西诺伊的工资都要支付了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd]

Besides	,	the	next	day	,	and	for	four	days	after	,	the	workshops	and
除了	,	这	下一个	天	,	和	为了	四	天	后	,	这	研讨会	和

[kaʊntɪŋ] - [haʊs] [wʊd] [biː; bi][kloʊzd] ,

counting	-	house	would	be	closed	,
计数	-	房子	会	是	关闭	,

此外，第二天以及接下来的四天，车间和会计室都将关闭。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['empərər][hæd; həd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] [prə'praɪətər][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	the	Emperor	had	announced	to	the	wealthy	proprietor	his	intention	of
为了	这	皇帝	有	宣布	到	这	富裕	业主	他的	意图	的

['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

visiting	them	,
访问	他们	,

因为皇帝已经向那位富有的业主宣布了他要来拜访他们的意图。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['veriəs] [dɪˌlæpɪ'deɪʃənz][ɪn][ðə; ði][oʊld][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

and	in	his	honor	various	dilapidations	in	the	old	rooms	were	to	be
和	在	他的	荣誉	各种各样的	破败	在	这	老的	房间	是	到	是

[rɪ'per] ,

repaired	,
已修复	,

为了纪念他，旧房间里的各种破损之处都要进行修缮。

[ænd; ənd] ['veriəs] [dekə'reiʃəns] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

and	various	decorations	added	to	the	bare	-	looking	building	.
和	各种各样的	装饰	额外	到	这	裸	-	寻找	建筑	.

并为这座原本简陋的建筑增添了各种装饰。

[hens] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrks] [tuː; tə] - [deɪ] [ment] , [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [lɔːs]

Hence	**,**	**to**	**remain**	**away**	**from**	**the**	**works**	**to**	**-**	**day**	**meant**	**,**	**not**	**merely**	**the**	**loss**
因此	,	到	保持	离开	从	这	作品	到	-	天	意思是	,	不是	仅仅	这	损失

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːks] [peɪ] ,

of	**a**	**week's**	**pay**	**,**
的	一个	本周	支付	,

因此，今天不去上班不仅仅意味着损失一周的工资，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [twelv] [deɪz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]

but	**the**	**sacrifice**	**of**	**twelve**	**days**	**,**	**since**	**it**	**had**	**been**	**announced**	**to**	**the**
但	这	牺牲	的	十二	天	,	自从	它	有	到过	宣布	到	这

[wɜːrk] - ['piːp(ə)l] ,

work	**-**	**people**	**,**
工作	-	人们	,

但既然已经通知了工人们，就要献祭十二天。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['vɪzɪt] ,

that	**as**	**a**	**token**	**of**	**rejoicing**	**,**	**and**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**imperial**	**visit**	**,**
那	作为	一个	令牌	的	欢欣鼓舞	,	和	在	荣誉	的	这	帝国	访问	,

为了表达喜悦之情，并纪念皇室来访，

[fʊl] [peɪ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [deɪz] ; [ænd; ənd][siˈliːnə] ['niːdɪd] ['mʌni]

full	**pay**	**would**	**be**	**given**	**for**	**the**	**unemployed**	**days**	**;**	**and**	**Selene**	**needed**	**money**
满的	支付	会	是	给定	为了	这	失业	天	;	和	塞勒涅	需要	钱

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['fæməli] ,

to	**maintain**	**the**	**family**	**,**
到	维持	这	家庭	,

失业期间将获得全额工资；而塞琳娜需要钱来维持家庭生计。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [pər'sɪst][ɪn][hɜːr; hər][ɪn'tenʃ(ə)n] .

and	**must**	**therefore**	**persist**	**in**	**her**	**intention**	**.**
和	必须	所以	坚持	在	她	意图	.

因此她必须坚持自己的意愿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər] ,

When	**she**	**saw**	**that**	**Arsinoe**	**showed**	**no**	**sign**	**of**	**accompanying**	**her**	**,**
什么时候	她	锯	那	阿尔西诺伊	显示	不	符号	的	随同	她	,

当她见阿尔西诺伊没有要陪她来的迹象时，

[ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [æskt] [wɪð; wɪθ][stɜːrn][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] :

she	**once**	**more**	**asked**	**with**	**stern**	**determination**	**:**
她	一次	更多的	问	和	船尾	决心	:

她再次语气坚定地问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? — [jes] , [ɔːr][noʊ] . "

"	**Are**	**you**	**coming**	**?**	**—**	**Yes**	**,**	**or**	**no**	**.**	**"**
"	是	你	未来	?	—	是的	,	或者	不	.	"

“你来吗？——来还是不来？”

" [noʊ] , " [kraɪd][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , [dɪ'faɪəntli] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['fɑːrðər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**No**	**,**	**"**	**cried**	**Arsinoe**	**,**	**defiantly**	**,**	**and**	**sitting**	**farther**	**on**	**the**	**table**	**.**
"	不	,	"	哭	阿尔西诺伊	,	公然挑衅	,	和	坐着	更远	在	这	桌子	.

“不！”阿尔西诺伊不服气地喊道，并往桌子那边坐得更远了些。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] ? "

"	**Then**	**I**	**am**	**to**	**go**	**alone**	**?**	**"**
"	然后	我	是	到	去	独自的	?	"

“那我只能独自前往吗？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

"	**You**	**are**	**to**	**stay**	**here**	**.**
"	你	是	到	停留	这里	.

你必须留在这里。

" [si'li:nə] [went] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ]

"	Selene	went	close	up	to	her	sister	and	looked	at	her	enquiringly
"	塞勒涅	去	关闭	向上	到	她	姐姐	和	看起来	在	她	询问地

[ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfəli] ;

and	reproachfully	;
和	责备地	;

“塞勒涅走到她姐姐跟前，用询问和责备的目光看着她；

[bʌt; bət] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [æd'hɪrd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [rɪ'fju:z(ə)l] .

but	Arsinoe	adhered	to	her	refusal	.
但	阿尔西诺伊	粘着	到	她	拒绝	.

但阿尔西诺伊坚持拒绝。

[ʃi:; ʃi] [paʊtid] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌlki] [tʃaɪld] ,

She	pouted	like	a	sulky	child	,
她	撅嘴	喜欢	一个	闷闷不乐的	孩子	,

她像个闹别扭的孩子一样撅起了嘴。

[ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [θri:] [taɪmz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃi:; ʃi]

and	slapping	the	hand	on	which	she	was	leaning	three	times	on	the	table	,	she
和	拍打	这	手	在	哪个	她	曾是	倾斜	三	时代	在	这	桌子	,	她

[rɪ'pi:tɪd] , " [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] .

repeated	,	"	No	—	no	—	no	.
重复	,	"	不	—	不	—	不	.

她用倚靠的手在桌子上拍了三下，重复道：“不——不——不。”

" [si'li:nə] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [sleɪv] - ['wʊmən] ,

"	Selene	called	to	the	old	slave	-	woman	,
"	塞勒涅	称为	到	这	老的	奴隶	-	女士	,

“塞勒涅呼唤着那位老奴隶妇，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn]

and	desired	her	to	remain	in	the	sitting	-	room	till	her	father	should	return
和	想要的	她	到	保持	在	这	坐着	-	房间	直到	她	父亲	应该	返回

,

,

,

他希望她留在客厅里，直到她父亲回来。

['gri:tɪd] [ðə; ði] ['di:lər] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [æn'tinəuəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerləs] [nɑ:d] , [ænd; ənd] [ðen]

greeted	the	dealer	politely	,	and	Antinous	with	a	careless	nod	,	and	then
问候	这	经销商	礼貌地	,	和	安提诺乌斯	和	一个	粗心	点头	,	和	然后

[left] [ðə; ði] [ru:m] .

left	the	room	.
左边	这	房间	.

他礼貌地向庄家打了个招呼，漫不经心地向安提诺乌斯点了点头，然后离开了房间。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [met] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	lad	had	followed	her	,	and	they	both	met	the	children	.
这	小伙子	有	随后	她	,	和	他们	两个都	遇见	这	孩子们	.

那个男孩跟着她，他们俩都见到了孩子们。

[si'li:nə] [pʊld] [ðer; ðər] ['dresɪz] [streɪt] ,

Selene	pulled	their	dresses	straight	,
塞勒涅	拉	他们的	连衣裙	直的	,

塞琳娜帮她们拉直了裙子，

[ænd; ənd] ['strɪktli] [en'dʒɔɪnd][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	strictly	enjoined	them	not	to	go	near	the	corridor	on	account	of	the
和	严格	禁止	他们	不是	到	去	靠近	这	走廊	在	帐户	的	这

[streɪndʒ][dɔːg] .

strange	dog	.
奇怪的	狗	.

并严令他们不要靠近走廊，因为那里有条陌生的狗。

[æn'tinəuəs] [stroʊkt] [ðə; ði][blaɪnd] ['bɔɪz] ['prɪti] ['kɜːrli] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Antinous	stroked	the	blind	boy's	pretty	curly	head	,	and	then	,
安提诺乌斯	抚摸	这	瞎的	男孩们	漂亮的	卷曲	头	,	和	然后	,

安提诺乌斯抚摸着盲童漂亮的卷发，然后，

[æz; əz][si'liːnə][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [sterz] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] :

as	Selene	was	about	to	descend	the	stairs	,	he	asked	her	:
作为	塞勒涅	曾是	关于	到	下降	这	楼梯	,	他	问	她	:

当塞琳娜正要下楼时，他问她：

" [meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ? "

"	May	I	help	you	?	"
"	可能	我	帮助	你	?	"

“我可以帮你吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	Yes	,	"	said	the	girl	,
"	是的	,	"	说	这	女孩	,

“是的，”女孩说。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][step][æn; ən][ə'kjuːt][peɪn][ɪn][ðə; ði] ['æŋkl] [tʃekt] [hɜːr; hər] ,

for	at	the	very	first	step	an	acute	pain	in	the	ancle	checked	her	,
为了	在	这	非常	第一的	步	一个	急性	疼痛	在	这	脚踝	已检查	她	,

刚迈出第一步，脚踝就传来一阵剧痛，让她止步不前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðæt][hiː; hi] [maɪt] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər]

and	she	put	out	her	arm	to	the	young	man	that	he	might	support	her
和	她	放	出去	她	手臂	到	这	年轻的	男人	那	他	可能	支持	她

['elboʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

elbow	on	his	hand	.
弯头	在	他的	手	.

她伸出胳膊让那个年轻人用手托住她的胳膊肘。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ænsər] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [bɪn] " [noʊ] ,

But	her	answer	would	assuredly	have	been	"	no	,
但	她	回答	会	当然	有	到过	"	不	,

但她的回答肯定会是“不”，

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['feɪvərɪt] ;

"	if	she	had	had	the	smallest	feeling	of	liking	for	the	Emperor's	favorite	;
"	如果	她	有	有	这	最小	感觉	的	喜欢	为了	这	皇帝的	最喜欢的	;

“如果她对皇帝的宠臣哪怕有一丝好感；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

but	she	bore	the	image	of	another	in	her	heart	,
但	她	钻孔	这	图像	的	其他	在	她	心	,

但她心中却怀着另一个人的形象。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [pər'siːv] [ðæt] [æn'tinəuəs][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	did	not	even	perceive	that	Antinous	was	beautiful	.
和	做过	不是	甚至	感知	那	安提诺乌斯	曾是	美丽的	.

他甚至没有意识到安提诺乌斯长得好看。

[ðə; ði] - [hɑːrt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	Bithynian's	heart	,	on	the	other	hand	,
这	-	心	,	在	这	其他	手	,

另一方面，比提尼亚人的心.....

[hæd; həd]['nevər] ['biːtn] [soʊ]['vaɪələntli][æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['moʊmənts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

had	never	beaten	so	violently	as	during	the	brief	moments	when	he	was
有	绝不	被打败	所以	暴力	作为	期间	这	简短的	时刻	什么时候	他	曾是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hoʊld] [sɪ'liːniz] [ɑːrm] .

permitted	to	hold	Selene's	arm	.
允许	到	抓住	塞勒涅的	手臂	.

他从未像被允许抓住塞琳娜的手臂的那短暂时刻那样，如此猛烈地殴打她。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ,

He	felt	intoxicated	,
他	毛毡	酣	,

他感到醉了，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [steps] [ʃiː; ʃi]

while	he	was	alive	to	the	fact	that	during	the	descent	of	the	few	steps	she
尽管	他	曾是	活	到	这	事实	那	期间	这	下降	的	这	很少	步骤	她

[wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] [peɪn] .

was	suffering	great	pain	.
曾是	痛苦	伟大的	疼痛	.

但他很清楚，在她下台阶的这几级台阶时，她正在承受巨大的痛苦。

" [steɪ] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [sper] [jɔːr'self] !

"	Stay	at	home	,	and	spare	yourself	!
"	停留	在	家	,	和	空闲的	你自己	!

待在家里，保护好自己!

" [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	he	begged	her	once	more	in	a	trembling	voice	.
"	他	乞求	她	一次	更多的	在	一个	发抖	嗓音	.

他颤抖着声音再次恳求她。

" [juː; jʊ] ['wɜːri] [ˌem 'iː] !

"	You	worry	me	!
"	你	担心	我	!

你让我担心!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .

"	she	said	,	in	a	tone	of	vexation	.
"	她	说	,	在	一个	语气	的	烦恼	.

她恼怒地说。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr] . "

"	I	must	go	,	and	it	is	not	far	.	"
"	我	必须	去	,	和	它	是	不是	远的	.	"

"我必须走了，而且路程不远。"

" [meɪ] [aɪ] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ?

"	May	I	accompany	you	?
"	可能	我	陪伴	你	?

我可以陪你一起去吗?

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['ænsər] ['sʌmwʌt] ['skɔːrnfəli] :

"	She	laughed	aloud	and	answered	somewhat	scornfully	:
"	她	笑了	大声	和	回答	有些	轻蔑地	:

她大笑起来，带着几分轻蔑地回答道:

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" **Certainly** **not** **.**
" 当然 不是 .

当然不是。

['oʊnli] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɔːg] [meɪ] [nɑːt] [ə'tæk] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
Only **conduct** **me** **through** **the** **corridor** **that** **the** **dog** **may** **not** **attack** **me** **again** **,**
仅有的 执行 我 通过 这 走廊 那 这 狗 可能 不是 攻击 我 再次 ,

请你带我穿过走廊，以免那条狗再次攻击我。

[ðen] [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] — [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
then **go** **where** **you** **will** **—** **but** **not** **with** **me** **.**
然后 去 在哪里 你 将要 — 但 不是 和 我 .

那你想去哪儿就去哪儿——但别跟我一起去。

" [hiː; hi] [əu'beid] [wen] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
" **He** **obeyed** **when** **at** **the** **end** **of** **the** **passage** **where** **it** **opened** **into** **a** **large**
" 他 服从 什么时候 在 这 结尾 的 这 通道 在哪里 它 打开 进入 一个 大的
[hɔːl] ,
hall **,**
大厅 ,

“他沿着通道走到尽头，那里通向一个大厅，然后就服从了命令。”

[hiː; hi][bɪd][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['frendli] [wɜːrdz] .
he **bid** **her** **farewell** **,** **and** **she** **thanked** **him** **with** **a** **few** **friendly** **words** **.**
他 出价 她 告别 , 和 她 谢谢 他 和 一个 很少 友好的 字 .

他向她道别，她友好地道谢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [weɪz] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ruːmz; rʊmz]['ɪntuː][ðə; ðɪ][roʊd] ,
There **were** **two** **ways** **out** **from** **her** **father's** **rooms** **into** **the** **road** **,**
那里 是 二 方式 出去 从 她 父亲的 房间 进入 这 路 ,

从她父亲的房间到马路上有两条路，

[wʌn][led] [θruː] [ðə; ðɪ][roʊ'tʌndə] [wer] [ðə; ðɪ] [ˌtɔli'meiik] [kwiːnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,
one **led** **through** **the** **rotunda** **where** **the** **Ptolemaic** **Queens** **were** **placed** **,**
一 引领 通过 这 圆形大厅 在哪里 这 托勒密 皇后区 是 放置 ,

其中一条通道通往托勒密王朝女王们安放的圆形大厅，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['sevrəl] ['terəsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steps] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrkɔːrt] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðər]
and **across** **several** **terraces** **up** **and** **down** **steps** **through** **the** **forecourt** **;** **the** **other**
和 穿过 一些 露台 向上 和 向下 步骤 通过 这 前院 ; 这 其他
,
,
,

穿过几个露台，沿着前院的台阶上下走；另一个，

[ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] , [θruː] [ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] .
on **a** **level** **all** **the** **way** **,** **through** **the** **rooms** **and** **halls** **of** **the** **palace** **.**
在 一个 等级 全部 这 方式 , 通过 这 房间 和 大厅 的 这 宫殿 .

宫殿的各个房间和走廊都保持在同一水平线上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] ['lætər] ,
She **was** **forced** **to** **choose** **the** **latter** **,**
她 曾是 强制 到 选择 这 后者 ,

她被迫选择了后者。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [fʊt] [tuː; tə]
for **it** **would** **have** **been** **impossible** **for** **her** **with** **her** **aching** **foot** **to**
为了 它 会 有 到过 不可能的 为了 她 和 她 疼痛 脚 到
['klæmbər][ʌp][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steps] [wɪ'ðaʊt] [help] [ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
clamber **up** **a** **number** **of** **steps** **without** **help** **and** **down** **them** **again** **,**
攀 向上 一个 数字 的 步骤 没有 帮助 和 向下 他们 再次 ,

因为以她疼痛的脚来说，如果没有帮助，她不可能爬上那么多台阶然后再下来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] ,

but	she	came	to	this	conclusion	much	against	her	will	,
但	她	来了	到	这	结论	很多	反对	她	将要	,

但她得出这个结论完全是违背她意愿的。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][men][wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn]

for	she	knew	what	numbers	of	men	were	engaged	in	the	works	of	restoration
为了	她	知道	什么	数字	的	男人	是	已订婚的	在	这	作品	的	恢复

;
;
;

因为她知道有多少人参与了重建工作;

[ænd; ənd][tu:; tə][get] [θru:] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æsk][hɜ:r; hər]

and	to	get	through	them	safely	it	struck	her	that	she	might	ask	her
和	到	得到	通过	他们	安全	它	击	她	那	她	可能	问	她

[oʊld] ['pleɪˌfeloʊ] [tu:; tə]['eskɔ:rt][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [rʌf]

old	playfellow	to	escort	her	through	the	crowd	of	workmen	and	rough
老的	玩伴	到	护送	她	通过	这	人群	的	工人	和	粗糙的

[sleɪvz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɛrənts] ['geɪthaʊs] .

slaves	as	far	as	his	parent's	gatehouse	.
奴隶	作为	远的	作为	他的	父母	门房	.

为了安全穿过人群，她想到可以请以前的玩伴护送她穿过工人和粗鲁奴隶的人群，一直走到他父母的门房。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['i:zəli] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər] ,

But	she	did	not	easily	decide	on	this	course	,	for	,
但	她	做过	不是	容易地	决定	在	这	课程	,	为了	,

但她并没有轻易决定走这条路，因为.....

[sɪns] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wen] ['pɒləks][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [bʌst] [tu:; tə][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)]

since	the	afternoon	when	Pollux	had	shown	her	mother's	bust	to	Arsinoe
自从	这	下午	什么时候	波吕克斯	有	所示	她	母亲的	摔碎	到	阿尔西诺伊

[bɪ'fɔ:r] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

before	showing	it	to	her	,
前	显示	它	到	她	,

自从波吕克斯在向阿尔西诺伊展示她母亲的半身像之前，曾向她展示过那尊半身像的那天下午之后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt][ə; eɪ] [grʌdʒ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['skʌlptər] ,

she	had	felt	a	grudge	towards	the	sculptor	,
她	有	毛毡	一个	怨恨	向	这	雕塑家	,

她对那位雕塑家怀有怨恨。

[hu:] [soʊ] ['leɪtli] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜ:r; hər] ['wɪri] [ænd; ənd] ['lʌvləs] [soʊl]

who	so	lately	before	had	touched	and	opened	her	weary	and	loveless	soul
WHO	所以	最近	前	有	感动	和	打开	她	厌倦	和	无爱	灵魂

;
;
;

就在不久前，是谁触动并打开了她疲惫而缺乏爱的灵魂;

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔ:r] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃt] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['ræðər] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ]

and	this	sore	feeling	had	not	diminished	,	but	had	rather	increased	with
和	这	疮	感觉	有	不是	减少	,	但	有	相当	增加	和

[taɪm] .

time	.
时间	.

而且这种疼痛感不但没有减轻，反而随着时间的推移而加剧了。

[æt; ət] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ,

At	every	hour	of	the	day	,	and	whatever	she	was	occupied	in	,
在	每一个	小时	的	这	天	,	和	任何	她	曾是	占领	在	,

一天中的每一小时，无论她在做什么，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

she	could	not	help	repeating	to	herself	,	that	she	had	every	reason	to	be
她	可以	不是	帮助	重复	到	她自己	,	那	她	有	每一个	原因	到	是

[vekst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

vexed	with	him	.
烦恼	和	他	.

她忍不住一遍遍地对自己说，她完全有理由生他的气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd][taɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

She	had	stood	to	him	a	second	time	as	a	model	for	his	work	,
她	有	站立	到	他	一个	第二	时间	作为	一个	模型	为了	他的	工作	,

她第二次担任他的模特，为他的作品供稿。

[hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] ,

had	spoken	to	him	many	times	,
有	说	到	他	许多	时代	,

我曾多次和他交谈过，

[ænd; ənd] [wen] [læst] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]

and	when	last	they	parted	had	promised	to	allow	him	this	very	evening	to
和	什么时候	最后的	他们	分手了	有	承诺	到	允许	他	这	非常	晚上	到

['stʌdi] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mænt(ə)l] .

study	once	more	the	folds	of	her	mantle	.
学习	一次	更多的	这	折叠	的	她	地幔	.

上次他们分别时，她曾答应让他今晚再仔细欣赏她斗篷的褶皱。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [iːtʃ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɒləks] ,

With	what	pleasure	she	had	looked	forward	to	each	meeting	with	Pollux	,
和	什么	乐趣	她	有	看起来	向前	到	每个	会议	和	波吕克斯	,

她多么期待与波吕克斯的每一次会面啊！

[haʊ] ['truːli] ['lʌvəbl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] [freʃ] [ə'keɪʒn] ; [haʊ] ['fræŋkli] [hiː; hi]

how	truly	lovable	she	had	thought	him	on	every	fresh	occasion	;	how	frankly	he
如何	真的	可爱的	她	有	想法	他	在	每一个	新鲜的	场合	;	如何	坦率地说	他

[tuː] ,

too	,
也	,

每一次与他见面，她都觉得他多么可爱；坦率地说，他也一样。

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [met] !

expressed	his	pleasure	as	often	as	they	met	!
表达	他的	乐趣	作为	经常	作为	他们	遇见	!

每次见面他都表达了喜悦之情！

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] ,

They	had	talked	of	all	sorts	of	things	,	even	of	love	,
他们	有	谈话	的	全部	排序	的	事物	,	甚至	的	爱	,

他们谈论过各种各样的事情，甚至包括爱情。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːgər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

and	how	eager	he	had	been	when	he	told	her	that	the	only	thing	she
和	如何	渴望的	他	有	到过	什么时候	他	讲述	她	那	这	仅有的	事物	她

['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd] ['sʌkər] [ænd; ənd]

needed	to	make	her	happy	was	a	good	husband	who	would	succor	and
需要	到	制作	她	快乐的	曾是	一个	好的	丈夫	WHO	会	救助	和

['kʌmfərt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] ,

comfort	her	as	she	deserved	,
舒适	她	作为	她	应得的	,

他多么热切地告诉她，她只需要一个好丈夫就能幸福，这个丈夫会像她应得的那样照顾她、安慰她。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][spoʊk][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] [strɔːŋ] [hændz] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

and	as	he	spoke	he	had	looked	at	his	own	strong	hands	while	she
和	作为	他	辐	他	有	看起来	在	他的	自己的	强的	双手	尽管	她

[hæd; həd] [tɜːrnd] [red] ,

had	turned	red	,
有	转向	红色的	,

他说话的时候，一边看着自己有力的双手，一边看着她，而她则脸红了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self][ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [meɪk]

and	had	thought	to	herself	that	if	he	liked	it	she	would	willingly	make
和	有	想法	到	她自己	那	如果	他	喜欢	它	她	会	心甘情愿	制作

[ðə; ðiˌ][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv][end'ʒɔɪɪŋ][laɪf] ['hɑːrtɪli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

the	experiment	of	enjoying	life	heartily	by	his	side	.
这	实验	的	享受	生活	衷心地	经过	他的	边	.

她心想，如果他喜欢，她愿意尝试和他一起尽情享受生活。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

It	seemed	to	her	as	though	they	belonged	to	each	other	,
它	似乎	到	她	作为	尽管	他们	属于	到	每个	其他	,

在她看来，他们仿佛是彼此的伴侣。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

as	if	she	had	been	born	for	him	alone	,	and	he	for	her	.
作为	如果	她	有	到过	出生	为了	他	独自的	,	和	他	为了	她	.

仿佛她生来就是为了他，而他生来就是为了她。

[waɪ] [ðen] ['jestərdeɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [ʃoʊn] [ɑːsɪ.noʊ(.i)][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [bʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ?

Why	then	yesterday	had	he	shown	Arsinoe	her	mother's	bust	before	her	?
为什么	然后	昨天	有	他	所示	阿尔西诺伊	她	母亲的	摔碎	前	她	?

那么，昨天他为什么要向阿尔西诺伊展示她母亲的半身像呢?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðiˌ][roʊ'tʌndə]

now	she	would	ask	him	plainly	whether	he	had	placed	it	on	the	rotunda
现在	她	会	问	他	显然	无论	他	有	放置	它	在	这	圆形大厅

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

for	her	or	for	her	sister	,
为了	她	或者	为了	她	姐姐	,

现在她会直截了当地问他，他把那东西放在圆形大厅里是为了她还是为了她妹妹。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] .

and	let	him	see	she	was	not	pleased	.
和	让	他	看	她	曾是	不是	高兴	.

让他看出她很不高兴。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] [ðæt]

She	must	tell	him	,	too	,	that	she	could	not	stand	as	his	model	that
她	必须	告诉	他	,	也	,	那	她	可以	不是	站立	作为	他的	模型	那

['iːvnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

她还必须告诉他，那天晚上她不能做他的模特；

[ɪf] ['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

if	only	on	account	of	her	foot	that	would	be	impossible	.
如果	仅有的	在	帐户	的	她	脚	那	会	是	不可能的	.

仅仅因为她的脚伤，这是不可能的。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [peɪn][ænd; ənd] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

With	increasing	pain	and	effort	she	crossed	the	threshold	of	the	hall	of	the
和	增加	疼痛	和	努力	她	交叉	这	临界点	的	这	大厅	的	这

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

Muses	,
缪斯	,

她历经越来越大的痛苦和艰辛，终于跨过了缪斯神殿的门槛。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] [kən'siːld] .

and	went	up	to	the	screen	behind	which	her	friend	was	concealed	.
和	去	向上	到	这	屏幕	在后面	哪个	她	朋友	曾是	暗	.

然后走到她朋友藏身的屏风前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] ,

He	was	not	alone	,
他	曾是	不是	独自的	,

他并非孤身一人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən]

for	she	heard	voices	within	—	and	it	was	not	a	man	but	a	woman
为了	她	听到	声音	之内	—	和	它	曾是	不是	一个	男人	但	一个	女士

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

who	was	with	him	;
WHO	曾是	和	他	;

因为她听到了里面的声音——而和他在一起的不是一个男人，而是一个女人；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [klɪr] [læf] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

she	could	hear	her	clear	laugh	at	some	distance	.
她	可以	听到	她	清除	笑	在	一些	距离	.

她远远地就能听到她清脆的笑声。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə][kɔːl]['pɒləks] , [ðə; ði]['wʊmən] ,

When	she	came	close	up	to	the	screen	to	call	Pollux	,	the	woman	,
什么时候	她	来了	关闭	向上	到	这	屏幕	到	称呼	波吕克斯	,	这	女士	,

当她走近屏幕呼唤波吕克斯时，那个女人

[huː] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , [spoʊk] ['laʊdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]

who	was	certainly	sitting	to	him	as	a	model	,	spoke	louder	than	before
WHO	曾是	当然	坐着	到	他	作为	一个	模型	,	辐	更大声	比	前

, [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['merəli] :

,	and	called	out	merrily	:
,	和	称为	出去	兴高采烈地	:

坐在他面前的那个人显然是以他为榜样，说话的声音比之前更大了，而且兴高采烈地喊道：

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] !

"	But	this	is	delicious	!
"	但	这	是	可口的	!

但这真的很好吃！

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][let][juː; jʊ][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][maɪ][meɪd] , [wʌt] [ɔː'dæsəti] [ðiːz] ['ɑːrtɪsts]

I	am	to	let	you	fulfil	the	office	of	my	maid	,	what	audacity	these	artists
我	是	到	让	你	实现	这	办公室	的	我的	女佣	,	什么	大胆	这些	艺术家

[hæv; həv] ! "

have	!	"
有	!	"

我竟然要让你担任我的女仆，这些艺术家真是胆大妄为！

" [seɪ] [jes] , " ['bɛgd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

"	Say	yes	,	"	begged	the	artist	,
"	说	是的	,	"	乞求	这	艺术家	,

“答应我吧，”艺术家恳求道。

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl][toʊn] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [ɪn'sner]
in **the** **gay** **and** **cordial** **tone** **which** **more** **than** **once** **had** **helped** **to** **ensnare**
在 这 同性恋 和 亲切 语气 哪个 更多的 比 一次 有 帮助 到 诱捕
[sɪ'liːniz] [hɑːrt] .
Selene's **heart** **.**
塞勒涅的 心 .

用那种欢快友好的语气，他不止一次地俘获了塞勒涅的芳心。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , - , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
" **You** **are** **beautiful** **,** **Balbilla** **,** **but** **if** **you** **would** **allow** **me** **,**
" 你 是 美丽的 , - , 但 如果 你 会 允许 我 ,

“你很美，巴尔比拉，但如果你允许的话，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][fɑːr] ['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] .
you **might** **be** **far** **handsomer** **than** **you** **are** **even** **.**
你 可能 是 远的 更英俊 比 你 是 甚至 .

你可能比现在看起来要帅得多。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [læf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .
" **And** **again** **there** **was** **a** **merry** **laugh** **behind** **the** **screen** **.**
" 和 再次 那里 曾是 一个 欢乐 笑 在后面 这 屏幕 .

“屏幕后面又传来一阵爽朗的笑声。”

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt] [pʊr] [si'liːnə] [ə'kjuːtli] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][hɜːr; hər]
The **pleasant** **voice** **must** **have** **hurt** **poor** **Selene** **acutely** **for** **she** **drew** **up** **her**
这 令人愉快的 嗓音 必须 有 伤害 贫穷的 塞勒涅 急性 为了 她 画 向上 她
['ʃəuldəz] ,
shoulders **,**
肩膀 ,

那悦耳的声音一定深深刺痛了可怜的塞勒涅，她耸了耸肩。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] [fitʃər] [wɜːr; wər] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kiːn]
and **her** **fair** **features** **were** **stamped** **with** **an** **expression** **of** **keen**
和 她 公平的 特征 是 盖章 和 一个 表达 的 敏锐的
['sʌfərɪŋ] ,
suffering **,**
痛苦 ,

她白皙的脸上写满了痛苦的神情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [bəuθ][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][pæst][ðə; ði] [skriːn]
and **she** **pressed** **both** **hands** **over** **her** **heart** **as** **she** **went** **on** **past** **the** **screen**
和 她 按下 两个都 双手 超过 她 心 作为 她 去 在 过去的 这 屏幕
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hænsəm] [flə:tɪŋ] ['pleɪˌfeloʊ] ,
and **her** **handsome** **flirting** **playfellow** **,**
和 她 英俊的 调情 玩伴 ,

她双手捂着胸口，继续向前走去，经过屏幕和她英俊的调情伙伴。

['lɪmpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
limping **across** **the** **courtyard** **and** **into** **the** **road** **.**
跛行 穿过 这 庭院 和 进入 这 路 .

一瘸一拐地穿过院子，走到马路上。

[wʌt] ['tɔːrtʃərd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][soʊ] ['kruːəli] ?
What **tortured** **the** **poor** **child** **so** **cruelly** **?**
什么 受折磨 这 贫穷的 孩子 所以 残酷地 ?

究竟是什么让这个可怜的孩子遭受如此残酷的折磨?

[ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['bɑ:dɪli] [peɪn] , [wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [æt; ət] ['evri]

The	poverty	of	her	house	,	and	her	bodily	pain	,	which	increased	at	every
这	贫困	的	她	房子	,	和	她	身体上的	疼痛	,	哪个	增加	在	每一个

[step] ,

step	,
步	,

她家境贫寒，而且每走一步，身体上的疼痛就加剧一分。

[ɔ:r] [hɜ:r; hər] [nʌmd] [ænd; ənd] [sɔ:r] [hɑ:rt] , [bɪ'treɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['nu:li] - ['blɑsəmɪŋ] , [læst] ,

or	her	numbed	and	sore	heart	,	betrayed	of	her	newly	-	blossoming	,	last	,
或者	她	麻木	和	疮	心	,	背叛	的	她	新	-	盛开	,	最后的	,

[ænd; ənd] ['fɛrɪst] [hoʊp] ?

and	fairest	hope	?
和	最公平	希望	?

还是她那颗麻木而痛苦的心，被她刚刚萌芽、最后也是最美好的希望所背叛?

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wen] [si'li:nə] [went] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] , ['meni] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ]

Usually	when	Selene	went	out	walking	,	many	people	looked	at	her	with
通常	什么时候	塞勒涅	去	出去	步行	,	许多	人们	看起来	在	她	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

通常塞勒涅外出散步时，许多人都会用钦佩的目光注视着她。

[bʌt; bət] [tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stri:t] - [bɔɪz] [kəm'poʊzd] [hɜ:r; hər] ['eskɔ:rt] .

but	to	-	day	a	couple	of	street	-	boys	composed	her	escort	.
但	到	-	天	一个	夫妻	的	街道	-	男孩们	由	她	护送	.

但今天护送她的却是几个街头男孩。

[ðeɪ] [ræn] ['æftər] [hɜ:r; hər] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] ['impjudəntli] , - [dɑ:t] , [ænd; ənd] [goʊ] [wʌn] ,

They	ran	after	her	calling	out	impudently	,	'	dot	,	and	go	one	,
他们	跑	后	她	呼叫	出去	厚颜无耻地	,	-	点	,	和	去	一	,

他们追着她跑，厚颜无耻地喊着："点，走吧！"

- [ænd; ənd] [traɪd] ['ru:θləsli] [tu:; tə] [snætʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lu:sli] - [taɪd] ['sænd(ə)l] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ɪndʒərd]

'	and	tried	ruthlessly	to	snatch	at	the	loosely	-	tied	sandal	on	her	injured
-	和	尝试	无情地	到	抢夺	在	这	松散地	-	系	凉鞋	在	她	受伤

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

她拼命地想扯掉受伤脚上那只松松垮垮的凉鞋。

[wɪtʃ] [tæpt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [æt; ət] ['evri] [step] .

which	tapped	the	pavement	at	every	step	.
哪个	轻敲	这	路面	在	每一个	步	.

每走一步，它都会敲击路面。

[waɪl] [si'li:nə] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] ['kru:əl] [peɪn] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd]

While	Selene	was	thus	making	her	way	with	cruel	pain	,	satisfaction	and
尽管	塞勒涅	曾是	因此	制作	她	方式	和	残忍的	疼痛	,	满意	和

['hæpinəs] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ;

happiness	had	visited	Arsinoe	;
幸福	有	到访	阿尔西诺伊	;

当塞勒涅在痛苦中艰难前行时，阿尔西诺伊却感受到了满足和幸福;

[fɔːr; fər]['hɑːrdli][hæd; həd][si'liːnə][ænd; ənd][æn'tinəuəs] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə'pɑːrtmənts] ,

for	hardly	had	Selene	and	Antinous	quitted	her	father's	apartments	,
为了	几乎	有	塞勒涅	和	安提诺乌斯	辞职	她	父亲的	公寓	,

塞勒涅和安提诺乌斯刚离开她父亲的公寓不久，

[wen] ['haɪrəm] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hænsəm]

when	Hiram	begged	her	to	show	him	the	little	bottle	which	the	handsome
什么时候	希拉姆	乞求	她	到	展示	他	这	小的	瓶子	哪个	这	英俊的

[juːθ] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

youth	had	just	given	her	.
青年	有	只是	给定	她	.

希拉姆恳求她给他看看那位英俊青年刚刚送给她的小瓶子。

[ðə; ði] ['diːlər] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['testɪd] [ɪts] [rɪŋ] ,

The	dealer	turned	it	over	and	over	in	the	sunlight	,	tested	its	ring	,
这	经销商	转向	它	超过	和	超过	在	这	阳光	,	测试	它是	戒指	,

经销商在阳光下反复转动它，测试它的环状部分。

[traɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['mʌtəd] , " ['vɑːsa]

tried	to	scratch	it	with	the	stone	in	his	ring	,	and	then	muttered	,	"	Vasa
尝试	到	划痕	它	和	这	石头	在	他的	戒指	,	和	然后	低声说道	,	"	瓦萨

-

Murrhma	.
-	.

他试着用戒指上的石头刮擦它，然后喃喃自语道："Vasa Murrhma。"

" [ðə; ði][wɜːrdz][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['gɝːlz] [ʃɑːrp] [ɪrz] ,

"	The	words	did	not	escape	the	girl's	sharp	ears	,
"	这	字	做过	不是	逃脱	这	女孩们	锋利的	耳朵	,

这些话没有逃过女孩敏锐的耳朵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔstliːɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l]

and	she	had	heard	her	father	say	that	the	costliest	of	all	the	ornamental
和	她	有	听到	她	父亲	说	那	这	最昂贵	的	全部	这	装饰

['ves(ə)lz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['welθi] ['roʊmənz][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] -

vessels	with	which	the	wealthy	Romans	were	wont	to	decorate	their	reception	-
船只	和	哪个	这	富裕	罗马书	是	惯于	到	装饰	他们的	接待	-

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

她曾听父亲说过，富有的罗马人用来装饰接待室的所有装饰器皿中最昂贵的是.....

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [kɔːld] ['vɑːsa] - ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

were	those	called	Vasa	Murrhina	;	so	she	explained	to	him	at	once	,
是	那些	称为	瓦萨	-	;	所以	她	解释	到	他	在	一次	,

她立刻向他解释道：她们就是瓦萨·穆尔希纳人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [haɪ] ['praɪsɪz][wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [veisis] ,

that	she	knew	what	high	prices	were	paid	for	such	vases	,
那	她	知道	什么	高的	价格	是	有薪酬的	为了	这样的	花瓶	,

她知道这种花瓶能卖到很高的价格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːpli] .

and	that	she	had	no	mind	to	sell	it	cheaply	.
和	那	她	有	不	头脑	到	卖	它	便宜	.

她根本没打算低价出售。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][bɪd] , [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [di'mɑːndid] [ten] [taɪmz] [ðə; ði][praɪs] ,

He	began	to	bid	,	she	laughingly	demanded	ten	times	the	price	,
他	开始	到	出价	,	她	笑着	要求	十	时代	这	价格	,

他开始出价，她笑着要价十倍。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['diːlər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnər] , [fɔːt] [naʊ] [hæf]
and **after** **a** **long** **battle** **between** **the** **dealer** **and** **the** **owner** **,** **fought** **now** **half**
和 后 一个 长的 战斗 之间 这 经销商 和 这 所有者 , 战斗 现在 一半
[ɪn][dʒest] ,
in **jest** **,**
在 笑话 ,

经过经销商和店主之间一场漫长的争斗，如今这场争斗已半是玩笑性质的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [greɪv] ['ɜːrnɪst] , [ðə; ðɪ] [fɪ'nɪʃɪən] [sed] :
and **now** **in** **grave** **earnest** **,** **the** **Phoenician** **said** **:**
和 现在 在 严重 认真 , 这 腓尼基人 说 :

腓尼基人这才严肃起来，说道：

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmɪ] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['sestəs] [mɔːr] .
" **Two** **thousand** **drachmae** **;** **not** **a** **sesterce** **more** **.**
" 二 千 德拉克马 ; 不是 一个 塞斯特斯 更多的 .

“两千德拉克马；一分塞斯特斯也不多。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] . "
" **That** **is** **not** **enough** **by** **a** **long** **way** **,** **but** **then** **it** **is** **yours** **.** **"**
" 那 是 不是 足够的 经过 一个 长的 方式 , 但 然后 它 是 你的 . "

“这远远不够，但之后它就是你的了。”

" [aɪ] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hæf][tuː; tə][ə; eɪ] [les] [fer] ['kʌstəmər] . "
" **I** **would** **hardly** **have** **given** **half** **to** **a** **less** **fair** **customer** **.** **"**
" 我 会 几乎 有 给定 一半 到 一个 较少的 公平的 顾客 . "

“如果换作其他不那么公平的顾客，我恐怕连一半都不会给。”

" [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'laɪt][mæn] . "
" **And** **I** **only** **let** **you** **have** **it** **because** **you** **are** **such** **a** **polite** **man** **.** **"**
" 和 我 仅有的 让 你 有 它 因为 你 是 这样的 一个 有礼貌的 男人 . "

“我之所以把它给你，只是因为你是个很有礼貌的人。”

" [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] .
" **I** **will** **send** **you** **the** **money** **before** **sundown** **.**
" 我 将要 发送 你 这 钱 前 日落 .

“我会在日落前把钱寄给你。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ðɪ][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
" **At** **these** **words** **the** **girl** **,** **who** **had** **been** **radiant** **with** **surprise** **and** **delight** **,**
" 在 这些 字 这 女孩 , WHO 有 到过 辐射状 和 惊喜 和 喜 ,

听到这话，原本满脸惊喜和喜悦的女孩，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ðɪ][bɔːld] - ['hedɪd]
and **who** **would** **have** **liked** **to** **throw** **her** **arms** **round** **the** **bald** **-** **headed**
和 WHO 会 有 喜欢 到 扔 她 武器 圆形的 这 秃 - 标题
['mɜ˞ːtʃənts] [nek] ,
merchant's **neck** **,**
商人的 脖子 ,

她多么想搂住那个秃头商人的脖子啊！

[ɔːr] [raʊnd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [sleɪv] , [huː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [les] [ə'træktɪv] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt]
or **round** **that** **of** **her** **old** **slave** **,** **who** **was** **even** **less** **attractive** **,** **or** **for** **that**
或者 圆形的 那 的 她 老的 奴隶 , WHO 曾是 甚至 较少的 吸引人的 , 或者 为了 那
['mætər] ,
matter **,**
事情 ,

或者像她以前的奴隶那样，那个奴隶甚至更不漂亮，或者就此而言，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [gɜːrl] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] ; [hɜːr; hər]

would	have	embraced	the	world	—	the	triumphant	girl	became	thoughtful	;	her
会	有	拥抱	这	世界	—	这	凯	女孩	成为	周到	;	她

['fɑːðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [hoʊm] [er] [lɔːŋ] ,

father	would	certainly	come	home	ere	long	,
父亲	会	当然	来	家	埃雷	长的	,

她本该拥抱这个世界——这位凯旋的女孩陷入了沉思；她的父亲肯定很快就会回家了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	could	not	conceal	from	herself	that	he	would	disapprove	of	the
和	她	可以	不是	隐藏	从	她自己	那	他	会	不赞成	的	这

[hoʊl] [prə'siːdɪŋ] ,

whole	proceeding	,
所有的	进行中	,

她无法掩饰自己，他肯定会反对整个过程。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [send] [ðə; ði] ['faɪəl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni]

and	would	probably	send	the	phial	back	to	the	young	man	,	and	the	money
和	会	大概	发送	这	小瓶	后退	到	这	年轻的	男人	,	和	这	钱

[tuː; tə][ðə; ði] ['diːlər] .

to	the	dealer	.
到	这	经销商	.

可能会把药瓶还给年轻人，把钱给经销商。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	herself	would	never	have	asked	the	stranger	for	the	bottle	if	she	had
她	她自己	会	绝不	有	问	这	陌生人	为了	这	瓶子	如果	她	有

[hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]['vælјuː] ;

had	the	slightest	suspicion	of	its	value	;
有	这	丝毫	怀疑	的	它是	价值	;

如果她对瓶子的价值有丝毫怀疑，她自己绝不会向陌生人要这个瓶子；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	now	it	certainly	belonged	to	her	,
但	现在	它	当然	属于	到	她	,

但现在它肯定属于她了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][noʊ][wʌn] ['eni]

and	if	she	had	given	it	back	again	she	would	have	given	no	one	any
和	如果	她	有	给定	它	后退	再次	她	会	有	给定	不	一	任何

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

如果她把它还回去，就不会给任何人带来快乐；

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

on	the	contrary	,	she	would	have	offended	the	stranger	,
在	这	相反	,	她	会	有	被冒犯了	这	陌生人	,

相反，她反而会冒犯到那个陌生人。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	probably	have	lost	the	greatest	pleasure	that	she	had	ever	enjoyed	.
和	大概	有	丢失的	这	最	乐趣	那	她	有	曾经	享受	.

她可能因此失去了她曾经享受过的最大乐趣。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?

What	was	to	be	done	now	?
什么	曾是	到	是	完毕	现在	?

现在该怎么办?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][left] [fʊt] [ɪn][hɜːr; hər]

She	**was**	**still**	**perched**	**on**	**the**	**table**	**;**	**she**	**had**	**taken**	**her**	**left**	**foot**	**in**	**her**
她	曾是	仍然	栖息	在	这	桌子	;	她	有	已采取	她	左边	脚	在	她

[raɪt] [hænd] ,

right	**hand**	**,**
正确的	手	,

她仍然坐在桌子上，右手拿着左脚。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kweɪnt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	**sitting**	**in**	**this**	**quaint**	**position**	**,**
和	坐着	在	这	古雅	位置	,

并以这种奇特的姿势坐着，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

she	**looked**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**as**	**gravely**	**as**	**if**	**she**	**were**	**trying**	**to**	**find**
她	看起来	向下	在	这	地面	作为	严重地	作为	如果	她	是	尝试	到	寻找

[æn; ən][aɪ'diːə] ,

an	**idea**	**,**
一个	主意	,

她神情严肃地低头看着地面，似乎在努力想办法。

[ɔːr][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn][ðə; ði] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

or	**a**	**way**	**out**	**of**	**the**	**difficulty**	**,**	**in**	**the**	**pattern**	**on**	**the**	**floor**	**.**
或者	一个	方式	出去	的	这	困难	,	在	这	图案	在	这	地面	.

或者说，在地板上的图案中，存在着摆脱困境的方法。

[ðə; ði] ['diːlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'mjuːzd] [hɪm'self][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərmənt] ,

The	**dealer**	**for**	**a**	**moment**	**amused**	**himself**	**in**	**studying**	**her**	**bewilderment**	**,**
这	经销商	为了	一个	片刻	觉得好笑	他自己	在	学习	她	困惑	,

庄家饶有兴致地观察着她困惑的表情。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['tʃɑːrmɪŋ] — ['oʊnli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪntər] , [wɜːr; wər]

which	**he**	**thought**	**charming**	**—**	**only**	**wishing**	**that**	**his**	**son**	**,**	**a**	**young**	**painter**	**,**	**were**
哪个	他	想法	迷人	—	仅有的	祝	那	他的	儿子	,	一个	年轻的	画家	,	是

['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

standing	**in**	**his**	**place**	**.**
常设	在	他的	地方	.

他觉得这很迷人——只是希望站在他位置上的是他的儿子，一位年轻的画家。

[æt; ət][læst][hiː; hi][broʊk][ðə; ði]['saɪləns] [haʊ'evər] , ['seɪɪŋ] :

At	**last**	**he**	**broke**	**the**	**silence**	**however**	**,**	**saying**	**:**
在	最后的	他	打破	这	沉默	然而	,	说	:

最终他打破了沉默，说道：

" [jʊr; jər]['fɑːðər] , [pər'hæps] , [wɪl] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['bɑːrgən] ;

"	**Your**	**father**	**,**	**perhaps**	**,**	**will**	**not**	**agree**	**to**	**our**	**bargain**	**;**
"	你的	父亲	,	也许	,	将要	不是	同意	到	我们的	便宜货	;

“你父亲或许不会同意我们的交易；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] ? "

and	**yet**	**it**	**is**	**for**	**him**	**you**	**want**	**the**	**money**	**?**	**"**
和	然而	它	是	为了	他	你	想	这	钱	?	"

然而，你却想把钱给他?

" [huː] [sez] [soʊ] ? "

"	**Who**	**says**	**so**	**?**	**"**
"	WHO	说道	所以	?	"

“谁说的？”

" [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['treʒərz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['wɑːntɪd]
" **Would** **he** **have** **offered** **me** **his** **own** **treasures** **if** **he** **had** **not** **wanted**
" 会 他 有 提供 我 他的 自己的 宝藏 如果 他 有 不是 通缉
['mʌni] ? "
money **?** **"**
钱 ? "

如果他不想要钱，他会把自己的珍宝给我吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] — [aɪ][kæn; kən] — ['oʊnli] — " ['stæməd] [ɑːˈsɪ.noʊ(.i)] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd]
" **It** **is** **only** **—** **I** **can** **—** **only** **—** **"** **stammered** **Arsinoe** **,** **who** **was** **unaccustomed**
" 它 是 仅有的 — 我 能 — 仅有的 — " 结结巴巴 阿尔西诺伊 , WHO 曾是 不习惯
[tuː; tə] ['fɔːlshʊd] — [aɪ] [wʊd] ['mɪrli] [nɑːt] [kən'fes] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — "
to **falsehood** **—** **I** **would** **merely** **not** **confess** **to** **him** **—** **"**
到 谬误 — 我 会 仅仅 不是 承认 到 他 — "

“只是——我只能——”阿尔西诺伊结结巴巴地说，他并不习惯说谎，“我只是不会向他坦白——”

" [aɪ][maɪ'self] [sɔː] [haʊ] ['ɪnəsntli] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][ðə; ðɪ] ['faɪəl] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['diːlər] ,
" **I** **myself** **saw** **how** **innocently** **you** **came** **by** **the** **phial** **,** **"** **said** **the** **dealer** **,**
" 我 我 锯 如何 天真地 你 来了 经过 这 小瓶 , " 说 这 经销商 ,

“我亲眼看到你是如何无辜地得到这瓶药的，”商人说道。

" [ænd; ənd] - ['nevər] [niːd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
" **and** **Keraunus** **never** **need** **know** **anything** **about** **such** **a** **trifle** **.**
" 和 - 绝不 需要 知道 任何事物 关于 这样的 一个 琐事 .

“而克劳努斯根本不需要知道这种小事。”

['fænsi] [jɔːr'self] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] ,
Fancy **yourself** **,** **that** **you** **have** **broken** **it** **,**
想要 你自己 , 那 你 有 破碎的 它 ,

你以为你已经打破了它吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .
and **that** **the** **pieces** **are** **lying** **at** **the** **bottom** **of** **the** **sea** **.**
和 那 这 件 是 说谎 在 这 底部 的 这 海 .

这些碎片沉在海底。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['vælјuː] [liːst] ? "
Which **of** **all** **these** **things** **does** **your** **father** **value** **least** **?** **"**
哪个 的 全部 这些 事物 做 你的 父亲 价值 至少 ? "

你父亲最不看重这些事情中的哪一件?

" [ðɪs] [oʊld] [sɔːrd] [ʌv; əv]['æntəni] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [wʌns] [mɔːr]
" **This** **old** **sword** **of** **Antony** **,** **"** **answered** **the** **child** **,** **her** **face** **brightening** **once** **more**
" 这 老的 剑 的 安东尼 , " 回答 这 孩子 , 她 脸 提亮 一次 更多的
.
:
.

“这是安东尼的古剑，”孩子回答道，脸上再次绽放出笑容。

" [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [tuː] ['slendər] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [priˈtendz]
" **He** **says** **it** **is** **much** **too** **long** **,** **and** **too** **slender** **to** **be** **what** **it** **pretends**
" 他 说道 它 是 很多 也 长的 , 和 也 苗条 到 是 什么 它 假装
[tuː; tə][biː; bi] .
to **be** **.**
到 是 .

他说它太长太细，根本不像它所宣称的那样。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrd] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['roʊstɪŋ] -
For **my** **part** **I** **do** **not** **believe** **that** **it** **is** **a** **sword** **at** **all** **,** **but** **a** **roasting** **-**
为了 我的 部分 我 做 不是 相信 那 它 是 一个 剑 在 全部 , 但 一个 烘焙 -
[spɪt] . "
spit **.** **"**
吐 . "

就我而言，我根本不认为那是一把剑，而是一个烤肉叉。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] ,
" **I** **shall** **apply** **it** **to** **that** **very** **purpose** **to** **-** **morrow** **morning** **in** **my** **kitchen** **,**
" 我 将 申请 它 到 那 非常 目的 到 - 明天 早晨 在 我的 厨房 ,

“我明天早上就会在厨房里把它用在那个地方。”

" [sed] [ðə; ði] ['diːlər] , " [bʌt; bət][aɪ]['ɔːfər] [juː; jʊ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" **said** **the** **dealer** **,** **"** **but** **I** **offer** **you** **two** **thousand** **drachmae** **for** **it** **,**
" 说 这 经销商 , " 但 我 提供 你 二 千 德拉克马 为了 它 ,

“但我出价两千德拉克马买它，”商人说。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
and **will** **take** **it** **with** **me** **and** **send** **you** **the** **amount** **in** **a** **few** **hours** **.**
和 将要 拿 它 和 我 和 发送 你 这 数量 在 一个 很少 小时 .

我会带着它，几个小时后把钱寄给你。

[wɪl] [ðæt] [duː] ?
Will **that** **do** **?**
将要 那 做 ?

这样可以吗?

" [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [fʊt] , [glaidid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" **Arsinoe** **dropped** **her** **foot** **,** **glided** **from** **the** **table** **,** **and** **instead** **of**
" 阿尔西诺伊 掉落 她 脚 , 滑翔 从 这 桌子 , 和 反而 的
['ænsər] , [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [gliː] .
answering **,** **clapped** **her** **hands** **with** **glee** **.**
回答 , 鼓掌 她 双手 和 高兴 .

“阿尔西诺伊放下脚，滑下桌子，没有回答，而是高兴地拍手。

" ['oʊnli] [tel] [hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['haɪrəm] ,
" **Only** **tell** **him** **,** **"** **continued** **Hiram** **,**
" 仅有的 告诉 他 , " 持续 希拉姆 ,

“你只要告诉他就行了，”希拉姆继续说道。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
" **that** **I** **am** **able** **just** **now** **to** **pay** **so** **much** **for** **this** **kind** **of** **thing** **,**
" 那 我 是 有能力的 只是 现在 到 支付 所以 很多 为了 这 种类 的 事物 ,

“我现在居然有能力花这么多钱买这种东西，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皇帝——第4卷(The Emperor — Volume 04)
第2/3页

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['si:zər] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd]
because **Caesar** **is** **certain** **to** **look** **about** **him** **for** **the** **things** **that** **belonged**
因为 凯撒 是 肯定 到 看 关于 他 为了 这 事物 那 属于
[tu:; tə]['dʒu:ljəs] ['si:zər] ,
to **Julius** **Caesar** **,**
到 尤利乌斯 凯撒 ,

因为凯撒一定会四处寻找属于尤利乌斯·凯撒的东西。

[mɑ:rk]['æntəni] , [ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs] , [ɔ:'gʌstəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['roʊmənz] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]
Marc **Antony** **,** **Octavianus** **,** **Augustus** **,** **and** **other** **great** **Romans** **who** **have** **lived** **in**
马克 安东尼 , 奥克塔维安 , 奥古斯都 , 和 其他 伟大的 罗马书 WHO 有 居住地 在
['i:dʒɪpt] .
Egypt **.**
埃及 .

马克·安东尼、屋大维、奥古斯都以及其他曾在埃及生活过的伟大罗马人。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ðer; ðər][meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][spɪt]['æftər][ˌem 'i:] .
The **old** **woman** **there** **may** **bring** **the** **spit** **after** **me** **.**
这 老的 女士 那里 可能 带来 这 吐 后 我 .

那边的老妇人可能会在我后面吐痰。

[maɪ] [sleɪv] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
My **slave** **is** **waiting** **outside** **,**
我的 奴隶 是 等待 外部 ,

我的奴隶在外面等着，

[ænd; ənd][kæn; kən][haɪd][ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][hɪz; ɪz]['kaɪtən][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
and **can** **hide** **it** **under** **his** **chiton** **as** **far** **as** **my** **kitchen** **door** **,**
和 能 隐藏 它 在下面 他的 石鳖 作为 远的 作为 我的 厨房 门 ,

他可以把它藏在他的石袄下面，一直藏到我的厨房门前。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpənli][ðə; ði] [ˌkɔnə'sɜ:z] ['pæsɪŋ] [baɪ] [maɪt] ['kʌvət][ðə; ði]
for **if** **he** **carried** **it** **openly** **the** **connoisseurs** **passing** **by** **might** **covet** **the**
为了 如果 他 携带 它 公然 这 鉴赏家 通过 经过 可能 贪图 这
['praɪsləs] ['treʒər] ,
priceless **treasure** **,**
无价 宝藏 ,

因为如果他公开携带，路过的鉴赏家们可能会垂涎这件无价之宝。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][prə'tekt] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['i:v(ə)l] [aɪ] .
and **we** **must** **protect** **ourselves** **from** **the** **evil** **eye** **.**
和 我们 必须 保护 我们自己 从 这 邪恶的 眼睛 .

我们必须保护自己免受邪眼侵害。

" [ðə; ði] ['di:lər] [læft] , [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑ:t(ə)l]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ki:pɪŋ] ,
" **The** **dealer** **laughed** **,** **took** **the** **little** **bottle** **into** **his** **own** **keeping** **,**
" 这 经销商 笑了 , 采取 这 小的 瓶子 进入 他的 自己的 保持 ,

"商人笑了，把小瓶子据为己有。"

[geɪv] [ðə; ði] [sɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['frendli] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði]
gave **the** **sword** **to** **the** **old** **woman** **,** **and** **then** **took** **a** **friendly** **leave** **of** **the**
给予 这 剑 到 这 老的 女士 , 和 然后 采取 一个 友好的 离开 的 这
[jʌŋ] [gɜ:rl] .
young **girl** **.**
年轻的 女孩 .

把剑交给老妇人，然后友好地向小女孩告别。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə][pʊt]

As	soon	as	Arsinoe	was	alone	,	she	flew	into	the	bedroom	to	put
作为	很快	作为	阿尔西诺伊	曾是	独自的	,	她	飞翔	进入	这	卧室	到	放

[ɑːn][hɜːr; hər]['sænd(ə)lz] ,

on	her	sandals	,
在	她	凉鞋	,

阿尔西诺伊一独处，就飞进卧室穿上凉鞋。

[θruː] [hɜːr; hər][veɪl]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'paɪrəs][ˌmænjə'fæktəri] .

threw	her	veil	over	her	head	,	and	hastened	to	the	papyrus	manufactory	.
扔	她	面纱	超过	她	头	,	和	加快	到	这	纸莎草	工厂	.

她将面纱披在头上，匆匆赶往纸莎草作坊。

[si'liːnə][mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ,

Selene	must	know	of	the	unexpected	good	fortune	that	had	befallen	her	,
塞勒涅	必须	知道	的	这	意外	好的	财富	那	有	发生	她	,

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	all	of	them	,
和	全部	的	他们	,

塞勒涅一定知道她以及他们所有人所遭遇的意外好运。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['kærid] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] ,

and	then	she	would	have	the	poor	girl	carried	home	in	a	litter	,
和	然后	她	会	有	这	贫穷的	女孩	携带	家	在	一个	垃圾	,

然后她会让人用轿子把那个可怜的女孩抬回家。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['plenti] [fɔːr; fər]['haɪər][ɑːn][ðə; ði] [kiː] .

for	there	were	always	plenty	for	hire	on	the	quay	.
为了	那里	是	总是	很多	为了	聘请	在	这	码头	.

因为码头上总是有很多船可以租。

[θɪŋz] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz][goʊ] ['smuːðli] — ['veri]['ɔːf(ə)n]['veri] [ˌʌn'smuːðli] [ænd; ənd] [stɔː'mɪlɪ]

Things	did	not	always	go	smoothly	—	very	often	very	unsmoothly	and	stormily
事物	做过	不是	总是	去	顺利	—	非常	经常	非常	不平滑	和	暴风雨般地

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstər] ,

between	the	sisters	,
之间	这	姐妹	,

事情并非总是一帆风顺——姐妹之间常常充满不愉快和冲突。

[bʌt; bət] [stɪl] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

but	still	anything	of	importance	that	happened	to	Arsinoe	,	whether	it	were
但	仍然	任何事物	的	重要性	那	发生	到	阿尔西诺伊	,	无论	它	是

[gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ,

good	or	evil	,
好的	或者	邪恶的	,

但凡发生在阿尔西诺伊身上的重要事件，无论是好事还是坏事，都应记录下来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [tel] [si'liːnə] .

she	must	at	once	tell	Selene	.
她	必须	在	一次	告诉	塞勒涅	.

她必须立刻告诉塞勒涅。

[jiː; ji][gɔdz] !

Ye	gods	!
叶	神	!

我的天哪！

[wʌt] ['hæpinəs] !

what	happiness	!
什么	幸福	!

多么幸福啊！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪtəznz] [ɪn][ðə; ði]

She	**could**	**take**	**her**	**place**	**among**	**the**	**daughters**	**of**	**the**	**great**	**citizens**	**in**	**the**
她	可以	拿	她	地方	之中	这	女儿们	的	这	伟大的	公民	在	这

[prəˈseʃənz] ,

processions	**,**
游行	,

她可以和那些伟大市民的女儿们一起参加游行。

[noʊ] [les] [ˈrɪtʃli] [əˈpɛrəld] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

no	**less**	**richly**	**apparelled**	**than**	**they**	**,**
不	较少的	丰富	穿着	比	他们	,

他们的衣着丝毫不逊于他们，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l][sʌm; səm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ænd; ənd]

and	**still**	**there**	**would**	**remain**	**a**	**nice**	**little**	**sum**	**for**	**her**	**father**	**and**
和	仍然	那里	会	保持	一个	好的	小的	和	为了	她	父亲	和

[ˈsɪstər] ;

sister	**;**
姐姐	;

而且还能给她的父亲和妹妹留下一笔可观的钱；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] , [ðə; ði][ˈnæsti][ˈdɜːrti][wɜːrk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ænd; ənd]

and	**the**	**work**	**in**	**the**	**factory**	**,**	**the**	**nasty**	**dirty**	**work**	**,**	**which**	**she**	**hated**	**and**
和	这	工作	在	这	工厂	,	这	可恶的	肮脏的	工作	,	哪个	她	憎恨	和

[ləʊðd] ,

loathed	**,**
令人厌恶	,

还有工厂里的工作，那些肮脏肮脏的活儿，她恨之入骨。

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [fɔːr; fər][ˈevər] .

would	**be**	**at**	**an**	**end**	**,**	**it**	**was**	**to**	**be**	**hoped**	**,**	**for**	**ever**	**.**
会	是	在	一个	结尾	,	它	曾是	到	是	希望	,	为了	曾经	.

希望这一切能够永远结束。

[ðə; ði][oʊld] [sleɪv] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;

The	**old**	**slave**	**was**	**still**	**sitting**	**on**	**the**	**steps**	**with**	**the**	**children**	**;**
这	老的	奴隶	曾是	仍然	坐着	在	这	步骤	和	这	孩子们	;

老奴隶仍然和孩子们一起坐在台阶上；

[ɑɹˈsɪ.noʊ(.i)] [tɔːst] [ðem; ðəm][ʌp][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [iːtʃ] ['tʃaɪldz] [ɪr] :

Arsinoe	**tossed**	**them**	**up**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**	**and**	**whispered**	**in**	**each**	**child's**	**ear**	**:**
阿尔西诺伊	抛掷	他们	向上	一	后	这	其他	,	和	低声说道	在	每个	孩子的	耳朵	:

阿尔西诺伊把他们一个接一个地抛向空中，并在每个孩子耳边低语：

" [keɪks] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !

"	**Cakes**	**this**	**evening**	**!**
"	蛋糕	这	晚上	!

今晚有蛋糕！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][blaɪnd]['tʃaɪldz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

"	**and**	**she**	**kissed**	**the**	**blind**	**child's**	**eyes**	**,**	**and**	**said**	**:**
"	和	她	亲吻	这	瞎的	孩子的	眼睛	,	和	说	:

她亲吻了盲童的眼睛，说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [dɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] .

"	**You**	**may**	**come**	**with**	**me**	**,**	**dear**	**little**	**man**	**.**
"	你	可能	来	和	我	,	亲爱的	小的	男人	.

“你可以跟我一起走，亲爱的小家伙。”

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['lɪtər] [fɔːr; fər][si'liːnə][ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ɪn] ,

I	**will**	**find**	**a**	**litter**	**for**	**Selene**	**and**	**put**	**you**	**in**	**,**
我	将要	寻找	一个	垃圾	为了	塞勒涅	和	放	你	在	,

我会找个窝给塞琳娜，然后把你放进去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

and	you	will	be	carried	home	like	a	little	prince	.
和	你	将要	是	携带	家	喜欢	一个	小的	王子	.

你将被像小王子一样抱回家。

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [iks'kleimɪŋ] : " [θruː] [ðə; ðiː]

"	The	little	blind	boy	threw	his	arms	up	with	delight	,	exclaiming	:	"	Through	the
"	这	小的	瞎的	男生	扔	他的	武器	向上	和	喜	,	惊呼	:	"	通过	这

[er] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] .

air	,	and	without	falling	.
空气	,	和	没有	坠落	.

"那个失明的小男孩高兴地举起双臂，喊道：'飞过空中，而且没有摔下来。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

"	While	she	was	still	holding	him	in	her	arms	,
"	尽管	她	曾是	仍然	保持	他	在	她	武器	,

"当她还把他抱在怀里时，

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [keɪm] [ʌp][ðə; ðiː] [steps] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ðiː][roʊ'tʌndə][tuː; tə][ðə; ðiː] ['pæsɪdʒ] ,

her	father	came	up	the	steps	that	led	from	the	rotunda	to	the	passage	,
她	父亲	来了	向上	这	步骤	那	引领	从	这	圆形大厅	到	这	通道	,

她父亲沿着从圆形大厅通往走廊的台阶走了上来，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ;

his	face	streaming	with	heat	and	excitement	;
他的	脸	流媒体	和	热	和	激动	;

他脸上满是激动和兴奋；

[ænd; ənd]['æftər]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [sed] :

and	after	wiping	his	brow	and	panting	to	regain	his	breath	,	he	said	:
和	后	擦拭	他的	眉头	和	喘息	到	恢复	他的	气息	,	他	说	:

他擦了擦额头的汗，喘着粗气，然后说道：

" ['haɪrəm] , [ðə; ðiˌkjʊri'ɑːsəti] - ['diːlər] , [met] [ˌem 'iː][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [sɔːrd] [ðæt]

"	Hiram	,	the	curiosity	-	dealer	,	met	me	just	outside	,	with	the	sword	that
"	希拉姆	,	这	好奇心	-	经销商	,	遇见	我	只是	外部	,	和	这	剑	那

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['æntəni] ;

belonged	to	Antony	;
属于	到	安东尼	;

"古玩商希拉姆在外面迎接我，他带着安东尼的剑；

[ænd; ənd][juː; jʊ][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmɪ] !

and	you	sold	it	to	him	for	two	thousand	drachmae	!
和	你	卖	它	到	他	为了	二	千	德拉克马	!

你竟然以两千德拉克马的价格把它卖给了他！

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] ! "

you	little	fool	!	"
你	小的	傻子	!	"

你这个小傻瓜！

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðiː][oʊld][spɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti][ænd; ənd]

"	But	,	father	,	you	would	have	given	the	old	spit	for	a	pasty	and
"	但	,	父亲	,	你	会	有	给定	这	老的	吐	为了	一个	糊状物	和

[ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][waɪn] ,

a	draught	of	wine	,
一个	草稿	的	葡萄酒	,

"但是，父亲，您宁愿用那根老骨头换一块馅饼和一杯酒。"

" [læft] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] .

"	laughed	Arsinoe	.
"	笑了	阿尔西诺伊	.

"阿尔西诺伊笑了。"

" [aɪ] ? " [kraɪd] - .
" I ? " cried Keraunus .
" 我 ? " 哭 - .

“我？”克劳努斯喊道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ðɪ][sʌm; səm][fɔːr; fər] [ðæt] ['venərəb(ə)l]['relɪk] ,
" I would have had three times the sum for that venerable relic ,
" 我 会 有 有 三 时代 这 和 为了 那 可敬 遗迹 ,

“如果当初我买下那件珍贵的文物，我会出价三倍于现在的价格。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['siːzər] [wɪl] [gɪv] [ɪts] [weɪt] [ɪn]['sɪlvər] ; [haʊ'evər] , [soʊld][ɪz][soʊld] .
for which Caesar will give its weight in silver ; however , sold is sold .
为了 哪个 凯撒 将要 给 它是 重量 在 银 ; 然而 , 卖 是 卖 .

凯撒愿意用等量的白银来购买；然而，卖掉的就是卖掉了。

[ænd; ənd] [jet] - [ænd; ənd] [jet] , [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [pə'zes] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv]
And yet - and yet , the thought that I no longer possess the sword of
和 然而 - 和 然而 , 这 想法 那 我 不 更长 具有 这 剑 的
['æntəni] ,
Antony ,
安东尼 ,

然而——然而，想到我不再拥有安东尼之剑，

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['meni] ['sliːpləs] [naɪts] . "
will give me many sleepless nights . "
将要 给 我 许多 失眠 夜晚 . "

这将让我彻夜难眠。

" [ɪf] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][set][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [dɪʃ] [ʌv; əv] [miːt] ,
" If this evening we set you down to a good dish of meat ,
" 如果 这 晚上 我们 放 你 向下 到 一个 好的 盘子 的 肉 ,

“如果今晚我们为您准备了一顿丰盛的肉食，

[sliːp] [wɪl] [suːn] ['fɑːloʊ] , " ['ænsər] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt]
sleep will soon follow , " answered Arsinoe , and she took the handkerchief out
睡觉 将要 很快 跟随 , " 回答 阿尔西诺伊 , 和 她 采取 这 手帕 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] ,
of her father's hand ,
的 她 父亲的 手 ,

“很快就会睡着了，”阿尔西诺伊回答道，然后从父亲手中接过手帕。

[ænd; ənd] ['koʊksɪŋli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , ['goʊɪŋ][ɑːn][vɪ'veɪʃəsliˌvaɪ'veɪʃəsli] : " [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt]
and coaxingly wiped his temples , going on vivaciously : " We are quite
和 哄骗地 擦拭 他的 寺庙 , 去 在 活泼地 : " 我们 是 相当
[rɪtʃ] [foʊks] ,
rich folks ,
富有的 各位 ,

他哄着他擦了擦太阳穴，兴高采烈地继续说道：“我们家境相当富裕，

['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['sɪtəznz] - ['dɔtɚz] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . "
father , and will show the other citizens ' daughters what we can do . "
父亲 , 和 将要 展示 这 其他 公民 - 女儿们 什么 我们 能 做 . "

父亲，并将向其他公民的女儿们展示我们能做到什么。

" [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , " [sed] - , [dɪ'saɪdɪdli] .
" Now you shall both take part in the festival , " said Keraunus , decidedly .
" 现在 你 将 两个都 拿 部分 在 这 节日 , " 说 - , 绝对地 .

“现在你们两个都要参加这个节日，”克劳努斯斩钉截铁地说。

" ['siːzər] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ] [ʃʌn] [noʊ]['sækrɪfaɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['noʊtɪsɪz][juː; jʊ]
" **Caesar** **shall** **see** **that** **I** **shun** **no** **sacrifice** **in** **his** **honor** **,** **and** **if** **he** **notices** **you**
" 凯撒 将 看 那 我 回避 不 牺牲 在 他的 荣誉 , 和 如果 他 通知 你
,
,
,

"凯撒会知道我不会拒绝为他献祭，如果他注意到你，

[ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðæt] ['ɪnsələnt] ['ɑːrkɪtekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — "
and **I** **bring** **my** **complaint** **against** **that** **insolent** **architect** **before** **him** **—** **"**
和 我 带来 我的 抱怨 反对 那 傲慢的 建筑师 前 他 — "

我向那位傲慢的建筑师提出我的控诉——

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let] [ðæt] [pæs] , " ['bɛgd] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ,
" **You** **must** **let** **that** **pass** **,** **"** **begged** **Arsinoe** **,**
" 你 必须 让 那 经过 , " 乞求 阿尔西诺伊 ,

"您一定要放过这件事，"阿尔西诺伊恳求道。

" [ɪf] ['oʊnli] [pʊr] [sɪ'liːniz] [fʊt] [ɪz] [wel] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . "
" **if** **only** **poor** **Selene's** **foot** **is** **well** **by** **that** **time** **.** **"**
" 如果 仅有的 贫穷的 塞勒涅的 脚 是 出色地 经过 那 时间 . "

"但愿到那时可怜的塞勒涅的脚能好起来。"

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" **Where** **is** **she** **?** **"**
" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [gɔːn] [aʊt] . "
" **Gone** **out** **.** **"**
" 已消失 出去 . "

"出去了。"

" [ðen] [hɜːr; hər] [fʊt] ['kænɑːt][biː; bi][soʊ]['veri] [bæd] .
" **Then** **her** **foot** **cannot** **be** **so** **very** **bad** **.**
" 然后 她 脚 不能 是 所以 非常 坏的 .

"那么她的脚伤应该不会很严重。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiːɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] . "
She **will** **soon** **come** **in** **,** **it** **is** **to** **be** **hoped** **.** **"**
她 将要 很快 来 在 , 它 是 到 是 希望 . "

希望她很快就会进来。

" ['prɑːbəbli] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtər] . "
" **Probably** **—** **I** **mean** **to** **fetch** **her** **with** **a** **litter** **.** **"**
" 大概 — 我 意思是 到 拿来 她 和 一个 垃圾 . "

"大概——我的意思是带着一窝幼崽去接她。"

" [ə; eɪ] ['lɪtər] ? " [sed] - , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **A** **litter** **?** **"** **said** **Keraunus** **,** **in** **surprise** **.**
" 一个 垃圾 ? " 说 - , 在 惊喜 .

"一窝幼崽？"克劳努斯惊讶地说道。

" [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði]['gɝːlz] [hed] . "
" **The** **two** **thousand** **drachmae** **have** **turned** **the** **girl's** **head** **.** **"**
" 这 二 千 德拉克马 有 转向 这 女孩们 头 . "

"两千德拉克马让那姑娘倾心了。"

" ['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] .
" **Only** **on** **account** **of** **her** **foot** **.**
" 仅有的 在 帐户 的 她 脚 .

"仅仅是因为她的脚。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] . "

It	was	hurting	her	so	much	when	she	went	out	.	"
它	曾是	受伤	她	所以	很多	什么时候	她	去	出去	.	"

她每次出门都会非常难过。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] ?

"	Then	why	did	she	not	stay	at	home	?
"	然后	为什么	做过	她	不是	停留	在	家	?

“那她为什么不待在家里呢？”

[æz; əz]['juːʒuəl][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['weɪstɪd][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['sestəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

As	usual	she	has	wasted	an	hour	to	save	a	sesterce	,	and	you	,
作为	通常	她	有	浪费	一个	小时	到	节省	一个	塞斯特斯	,	和	你	,

她像往常一样浪费了一个小时来省下一个塞斯特斯，而你，

['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [taɪm][tuː; tə] [sper] . "

neither	of	you	have	any	time	to	spare	.	"
两者都不	的	你	有	任何	时间	到	空闲的	.	"

你们俩都没空。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ]['æftər][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] . "

"	I	will	go	after	her	at	once	.	"
"	我	将要	去	后	她	在	一次	.	"

“我马上就去追她。”

" [noʊ] — [noʊ] , [juː; jʊ][æt; ət]['eni] [reɪt] , [mʌst; məst][rɪ'meɪn] [hɪr] ,

"	No	—	no	,	you	at	any	rate	,	must	remain	here	,
"	不	—	不	,	你	在	任何	速度	,	必须	保持	这里	,

“不——不，无论如何，你必须留在这里。”

[fɔːr; fər][ɪn] [tuː] ['aʊərz][ðə; ði]['meɪtrənz][ænd; ənd] ['meidnz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] . "

for	in	two	hours	the	matrons	and	maidens	are	to	meet	at	the	theatre	.	"
为了	在	二	小时	这	女舍监	和	少女们	是	到	见面	在	这	剧院	.	"

两个小时后，贵妇人和少女们将在剧院集合。

" [ɪn] [tuː] ['aʊərz] !

"	In	two	hours	!
"	在	二	小时	!

“还有两个小时！”

[bʌt; bət] ['maɪti] ['serəpis,sə'rei-] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][pʊt][ɑːn] ? "

but	mighty	Serapis	,	what	are	we	to	put	on	?	"
但	强大的	塞拉皮斯	,	什么	是	我们	到	放	在	?	"

但是，强大的塞拉皮斯啊，我们该穿上什么呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	It	is	your	business	to	see	to	that	,	"	replied	Keraunus	,
"	它	是	你的	商业	到	看	到	那	,	"	回复	-	,

“那是你的职责，”克劳努斯回答道。

" [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɪtər] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə]

"	I	myself	will	have	the	litter	you	spoke	of	,	and	be	carried	down	to
"	我	我	将要	有	这	垃圾	你	辐	的	,	和	是	携带	向下	到

['traɪˌfɑːn] ,

Tryphon	,
特里芬	,

“我本人将使用你所说的轿子，被抬到特里丰那里去。”

[ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldər] .

the	ship	-	builder	.
这	船	-	建筑商	.

造船者。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['mʌni] [left][ɪn] [sɪ'liːniz] [bɑːks] ?
Is there any money left in Selene's box ?
是 那里 任何 钱 左边 在 塞勒涅的 盒子 ?

塞琳娜的盒子里还有钱吗?

" [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [went]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] :
" Arsinoe went into her sleeping - room , and said , as she returned :
" 阿尔西诺伊 去 进入 她 睡眠 - 房间 , 和 说 , 作为 她 返回 :

阿尔西诺伊走进她的卧室，出来时说道:

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] — [sɪks] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['drækmɪ] . "
" This is all — six pieces of two drachmae . "
" 这 是 全部 — 六 件 的 二 德拉克马 . "

"这就是全部——六枚两德拉克马银币。"

" [fɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] ,
" Four will be enough for me , " replied the steward ,
" 四 将要 是 足够的 为了 我 , " 回复 这 管家 ,

"四个就够我吃了，"管家回答说。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [hæf] - ['dʌz(ə)n] .
but after a moment's reflection he took the whole half - dozen .
但 后 一个 瞬间 反射 他 采取 这 所有的 一半 - 打 .

但经过片刻思考，他还是把这六个都收下了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldər] ? " [æskt] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] .
" What do you want with the ship - builder ? " asked Arsinoe .
" 什么 做 你 想 和 这 船 - 建筑商 ? " 问 阿尔西诺伊 .

"你想找造船匠做什么？"阿尔西诺伊问道。

" [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] - , " [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'gen] [ə'baʊt][juː; jʊ]['gɝːlz] .
" In the Council , " replied Keraunus , " I was worried again about you girls .
" 在 这 理事会 , " 回复 - , " 我 曾是 担心 再次 关于 你 女孩们 .

"在议会上，"克劳努斯回答说，"我又开始担心你们这些女孩了。"

[aɪ] [sed] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɚz] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] [ə'tend] [ə'pɑːn]
I said one of my daughters was ill , and the other must attend upon
我 说 一 的 我的 女儿们 曾是 患病的 , 和 这 其他 必须 出席 之上
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

我说我一个女儿生病了，另一个女儿必须照顾她;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][duː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][send][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [wel]
but this would not do , and I was asked to send the one who was well
但 这 会 不是 做 , 和 我 曾是 问 到 发送 这 一 WHO 曾是 出色地
.
:
.

但这行不通，他们让我派身体健康的人去。

[ðen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] , [ðæt] [wiː; wi] [lɪvd] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd][laɪf][fɔːr; fər]
Then I explained that you had no mother , that we lived a retired life for
然后 我 解释 那 你 有 不 母亲 , 那 我们 居住地 一个 退休 生活 为了
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

然后我解释说你没有母亲，我们为了彼此过着退休生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər] [ə'loʊn] ,
and that I could not bear the idea of sending my daughter alone ,
和 那 我 可以 不是 熊 这 主意 的 发送 我的 女儿 独自的 ,

我无法忍受让女儿独自一人去送她去。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'tektrɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
and **without** **any** **protectress** **to** **the** **meeting** **.**
和 没有 任何 保护者 到 这 会议 .

而且会议没有任何保护措施。

[soʊ] [ðen] ['traɪˌfɑ:n] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][waɪf] ['pleʒər] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]
So **then** **Tryphon** **said** **that** **it** **would** **give** **his** **wife** **pleasure** **to** **take** **you** **to** **the**
所以 然后 特里芬 说 那 它 会 给 他的 妻子 乐趣 到 拿 你 到 这
['θi:ətər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɔ:tər] .
theatre **with** **her** **own** **daughter** **.**
剧院 和 她 自己的 女儿 .

于是特里丰说，他的妻子很乐意带你和她自己的女儿一起去看戏。

[ðɪs] [aɪ][hæf] [ək'septɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klerd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] ,
This **I** **half** **accepted** **,** **but** **I** **declared** **at** **once** **that** **you** **would** **not** **go** **,**
这 我 一半 公认 , 但 我 声明 在 一次 那 你 会 不是 去 ,

我勉强接受了这一点，但我立刻声明你不能去。

[ɪf] [jʊr; jər]['eldər]['sɪstər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['betər] .
if **your** **elder** **sister** **were** **not** **better** **.**
如果 你的 长老 姐姐 是 不是 更好的 .

如果你的姐姐情况不太好的话。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] ['eni] ['pɑ:zətɪv] [kən'sent] — [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] . "
I **could** **not** **give** **any** **positive** **consent** **—** **you** **know** **why** **.** **"**
我 可以 不是 给 任何 积极的 同意 — 你 知道 为什么 . "

我无法给予任何肯定的同意——你知道为什么。

" [oʊ] , ['blesɪŋz] [ɑ:n]['æntəni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][spɪt] ! " [kraɪd][ɑ:'sɪ.noʊ(.i)] .
" **Oh** **,** **blessings** **on** **Antony** **and** **his** **noble** **spit** **!** **"** **cried** **Arsinoe** **.**
" 哦 , 祝福 在 安东尼 和 他的 高贵 吐 ! " 哭 阿尔西诺伊 .

"哦，愿上帝保佑安东尼和他那高贵的唾液！"阿尔西诺伊喊道。

" [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['setld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldər] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ]
" **Now** **everything** **is** **settled** **,** **and** **you** **can** **tell** **the** **ship** **-** **builder** **we** **shall** **go**
" 现在 一切 是 定居 , 和 你 能 告诉 这 船 - 建筑商 我们 将 去
.
.

"现在一切都安排妥当了，你可以告诉造船厂我们要走了。"

['aʊər; ɑ:r] [waɪt] ['dresɪz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [kwaɪt] [gʊd] ,
Our **white** **dresses** **are** **still** **quite** **good** **,**
我们的 白色的 连衣裙 是 仍然 相当 好的 ,

我们的白色连衣裙质量依然很好。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [elz][ʌv; əv] [nu:] [laɪt] [blu:] ['rɪbən] [fɔ:r; fər][maɪ] [her] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [red] [fɔ:r; fər]
but **a** **few** **ells** **of** **new** **light** **blue** **ribbon** **for** **my** **hair** **,** **and** **of** **red** **for**
但 一个 很少 肘 的 新的 光 蓝色的 丝带 为了 我的 头发 , 和 的 红色的 为了
[sɪ'li:niz] ,
Selene's **,**
塞勒涅的 ,

但我需要几卷新的浅蓝色丝带做头发，还需要几卷红色丝带给塞琳娜。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [bai] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [æt; ət] - , [ðə; ði] [-] . "
you **must** **buy** **on** **the** **way** **,** **at** **Abibaal** **,** **the** **Phoenician's** **.** **"**
你 必须 买 在 这 方式 , 在 - , 这 腓尼基人的 . "

你必须在路上，在腓尼基人亚比巴力那里购买。

" ['veri] [gʊd] . "
" **Very** **good** **.** **"**
" 非常 好的 . "

"非常好。"

" [aɪ] [wɪl] [siː] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] ['dresɪz] — [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

"	I	will	see	at	once	to	both	the	dresses	—	but	,	to	be	sure	,
"	我	将要	看	在	一次	到	两个都	这	连衣裙	—	但	,	到	是	当然	,

"我会立即处理这两件礼服——但是，可以肯定的是，

[wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] ['redi] ? "

when	are	we	to	be	ready	?	"
什么时候	是	我们	到	是	准备好	?	"

我们何时才能做好准备?

" [ɪn] [tuː] ['aʊərz] . "

"	In	two	hours	.	"
"	在	二	小时	.	"

"两个小时后。"

" [ðen] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] , [dɪr] [oʊld]['fɑːðər] ? "

"	Then	,	do	you	know	what	,	dear	old	father	?	"
"	然后	,	做	你	知道	什么	,	亲爱的	老的	父亲	?	"

"那么，亲爱的老爸，你知道吗?"

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

"出色地? "

" ['aʊər; ɑːr][oʊld]['wʊmən][ɪz][hæf][blaɪnd] , [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] [rɔːŋ] .

"	Our	old	woman	is	half	blind	,	and	does	everything	wrong	.
"	我们的	老的	女士	是	一半	瞎的	,	和	做	一切	错误的	.

"我们家的老太太半瞎了，做什么都做不好。"

[duː][let][ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [deɪm] ['dɔːrɪs][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər]

Do	let	me	go	down	to	dame	Doris	at	the	gate	-	house	,	and	ask	her
做	让	我	去	向下	到	贵妇人	多丽丝	在	这	门	-	房子	,	和	问	她

[tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

to	help	me	.
到	帮助	我	.

请让我下到门房去找多丽丝夫人，请她帮帮我。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['klevər][ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]['aɪərnz][soʊ] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] . "

She	is	so	clever	and	kind	,	and	no	one	irons	so	well	as	she	does	.	"
她	是	所以	聪明的	和	种类	,	和	不	一	熨斗	所以	出色地	作为	她	做	.	"

她既聪明又善良，而且熨衣服的手艺无人能及。

" ['saɪləns] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['stuːərd] , ['æŋgrəli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	Silence	!	"	cried	the	steward	,	angrily	,	interrupting	his	daughter	.
"	沉默	!	"	哭	这	管家	,	愤怒地	,	打断	他的	女儿	.

"安静! "管家愤怒地打断了女儿的话。

" [ðoʊz] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'gen] [krɔːs] [maɪ] ['θreʃhoʊld] . "

"	Those	people	shall	never	again	cross	my	threshold	.	"
"	那些	人们	将	绝不	再次	叉	我的	临界点	.	"

"这些人永远休想再踏进我的家门。"

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [her] ; ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ,

"	But	look	at	my	hair	;	only	look	at	the	state	it	is	in	,
"	但	看	在	我的	头发	;	仅有的	看	在	这	状态	它	是	在	,

"但是看看我的头发；看看它现在的样子吧，

" [kraɪd][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [θɪk] ['tresɪz]
" cried Arsinoe , excitedly , and thrusting her fingers into her thick tresses
" 哭 阿尔西诺伊 , 兴奋地 , 和 推进 她 手指 进入 她 厚的 头发
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊld] ['ɪntuː][dɪs'ɔːrdər] .
which she pulled into disorder .
哪个 她 拉 进入 紊乱 .

"阿尔西诺伊兴奋地喊道，同时将手指插入她浓密的头发中，使之变得凌乱不堪。"

" [tuː; tə][duː] [ðæt] [ʌp] [ə'gen] , [pleɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [nuː] ['rɪbənz] , ['aɪərn]['aʊər; ɑːr] ['dresɪz] ,
" To do that up again , plait it with new ribbons , iron our dresses ,
" 到 做 那 向上 再次 , 编 它 和 新的 丝带 , 铁 我们的 连衣裙 ,

"重新整理一下，用新的丝带编好辫子，熨烫我们的裙子，

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn][ðə; ði] [brəʊtʃiz] — [waɪ] [ðə; ði] ['emprəs] - ['leɪdiz] - [meɪd][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ɔːl] [ðæt]
and sew on the brooches — why the Empress ' ladies - maid could not do all that
和 缝 在 这 胸针 — 为什么 这 皇后 - 女士们 - 女佣 可以 不是 做 全部 那
[ɪn] [tuː] ['aʊərz] . "
in two hours . "
在 二 小时 . "

还要把胸针缝上去——为什么皇后的贴身女仆两个小时都做不到这些呢?

" ['dɔːrɪs][ʃæl; ʃəl]['nevər] [krɔːs] [ðɪs] ['θreʃhoʊld] , " [rɪ'piːtɪd] - , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
" Doris shall never cross this threshold , " repeated Keraunus , for all his answer .
" 多丽丝 将 绝不 叉 这 临界点 , " 重复 - , 为了 全部 他的 回答 .

"多丽丝永远也跨不过这道门槛，"克劳努斯反复说道，这就是他的回答。

" [ðen] [tel] [ðə; ði]['teɪlər] ['hipiəs] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][æn; ən] [ə'sɪstənt] ; [bʌt; bət][ðæt] [wɪl] [kɔːst]
" Then tell the tailor Hippias to send me an assistant ; but that will cost
" 然后 告诉 这 裁缝 希庇亚斯 到 发送 我 一个 助手 ; 但 那 将要 成本
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

"那就让裁缝希庇亚斯派个助手来；不过那样会花不少钱。"

" [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [peɪ] , " [rɪ'plaɪd] - , ['praʊdli] ,
" We have it , and can pay , " replied Keraunus , proudly ,
" 我们 有 它 , 和 能 支付 , " 回复 - , 自豪地 ,

"我们有钱，也付得起，"克劳努斯自豪地回答道。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][fər'get][hɪz; ɪz] [kə'miʃənz] [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] [waɪl]
and in order not to forget his commissions he muttered to himself while
和 在 命令 不是 到 忘记 他的 佣金 他 低声说道 到 他自己 尽管
[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪtər] :
he went to get a litter :
他 去 到 得到 一个 垃圾 :

为了不忘记自己的委托，他一边嘟囔着一边去拿担架:

" ['hipiəs] [ðə; ði]['teɪlər] , [bluː] ['rɪbən] , [red] ['rɪbən] , [ænd; ənd] ['traɪˌfɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldər] .
" Hippias the tailor , blue ribbon , red ribbon , and Tryphon the ship - builder .
" 希庇亚斯 这 裁缝 , 蓝色的 丝带 , 红色的 丝带 , 和 特里芬 这 船 - 建筑商 .

"裁缝希皮亚斯，蓝丝带，红丝带，以及造船者特里丰。

" [ðə; ði] ['teɪlərz] ['nɪmb(ə)l] [ə'prentɪs] [helpt] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd]
" The tailor's nimble apprentice helped Arsinoe to arrange her dress and
" 这 裁缝 灵活 学徒 帮助 阿尔西诺伊 到 安排 她 裙子 和
[sɪ'liːniz] ,
Selene's ,
塞勒涅的 ,

裁缝灵巧的学徒帮阿尔西诺伊整理好她和塞勒涅的裙子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːn] [ænd; ənd] ['sɪlkinəs] [ʌv; əv] - [her]
and **was** **never** **weary** **of** **praising** **the** **sheen** **and** **silkiness** **of** **Arsinoe's** **hair**
和 曾是 绝不 厌倦 的 赞扬 这 光泽 和 丝滑 的 - 头发
,
,
,

他总是不厌其烦地赞美阿尔西诺伊头发的光泽和丝滑。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] ,
while **she** **twisted** **it** **with** **ribbons** **,**
尽管 她 扭曲 它 和 丝带 ,

她一边用丝带缠绕着它，

[bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [soʊ] ['greɪsfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊm] ,
built **it** **up** **and** **twisted** **it** **at** **the** **back** **so** **gracefully** **with** **a** **comb** **,**
建造 它 向上 和 扭曲 它 在 这 后退 所以 优雅地 和 一个 梳子 ,

用梳子将头发梳理整齐，并在脑后优雅地扭转起来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv] ['ɑːrtfəli] - [kɜːrld] ['lɑːks] [daʊn] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd]
that **it** **fell** **in** **a** **thick** **mass** **of** **artfully** **-** **curled** **locks** **down** **her** **neck** **and**
那 它 跌倒 在 一个 厚的 大量的 的 巧妙地 - 卷曲 锁 向下 她 脖子 和
[bæk] .
back **.**
后退 .

她浓密的秀发如瀑布般倾泻而下，卷曲得恰到好处，垂落在她的脖颈和背上。

[wen] - [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][praɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]
When **Keraunus** **came** **back** **,** **he** **gazed** **with** **justifiable** **pride** **at** **his** **beautiful**
什么时候 - 来了 后退 , 他 凝视 和 合理的 自豪 在 他的 美丽的
[tʃaɪld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [pliːzd] ,
child **;** **he** **was** **immensely** **pleased** **,**
孩子 ; 他 曾是 非常 高兴 ,

当克劳努斯回来时，他满怀自豪地凝视着他美丽的孩子；他感到无比欣慰。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃʌkld] ['sɔːftli][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][leɪd][aʊt][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [wɪtʃ]
and **even** **chuckled** **softly** **to** **himself** **as** **he** **laid** **out** **the** **gold** **pieces** **which**
和 甚至 轻笑 轻轻 到 他自己 作为 他 铺设 出去 这 金子 件 哪个
[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] - ['diːlɚz] ['sɜːrvənt] ,
were **brought** **to** **him** **by** **the** **curiosity** **-** **dealer's** **servant** **,**
是 带来 到 他 经过 这 好奇心 - 经销商 仆人 ,

他一边摆放着古玩商的仆人送来的金币，一边低声轻笑。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][roʊ] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
and **set** **them** **in** **a** **row** **and** **counted** **them** **.**
和 放 他们 在 一个 排 和 计数 他们 .

把它们排成一排，然后数一数。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] , [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] ['læfɪŋ]
While **he** **was** **thus** **occupied** **,** **Arsinoe** **went** **up** **to** **him** **and** **asked** **laughing**
尽管 他 曾是 因此 占领 , 阿尔西诺伊 去 向上 到 他 和 问 笑
:
:
:

趁他忙于此事时，阿尔西诺伊走上前去，笑着问道：

" ['haɪrəm][hæz; həz][nɑːt] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] [ðen] ?
" **Hiram** **has** **not** **cheated** **me** **then** **?**
" 希拉姆 有 不是 作弊 我 然后 ?

"那么，希拉姆没有欺骗我吗？"

" - [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	Keraunus	desired	her	not	to	disturb	him	,	and	added	:
"	-	想要的	她	不是	到	打扰	他	,	和	额外	:

“克劳努斯希望她不要打扰他，并补充道：

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rd] , [ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æntəni] ,

"	Think	of	that	sword	,	the	weapon	of	the	great	Antony	,
"	思考	的	那	剑	,	这	武器	的	这	伟大的	安东尼	,

“想想那把剑，伟大的安东尼的武器，”

[pər'hæps][ðə; ði] ['veri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] . — [wer] [kæn; kən]

perhaps	the	very	one	with	which	he	pierced	his	own	breast	.	—	Where	can
也许	这	非常	一	和	哪个	他	穿孔	他的	自己的	胸部	.	—	在哪里	能

[si'li:nə][bi:; bi] ?

Selene	be	?
塞勒涅	是	?

或许就是他刺穿自己胸膛的那根针。——塞勒涅究竟在哪里？

" [æn; ən]['aʊər] , [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] ,

"	An	hour	,	an	hour	and	a	half	had	slipped	by	,
"	一个	小时	,	一个	小时	和	一个	一半	有	滑倒了	经过	,

一个小时，一个半小时就这样过去了，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [hæf] - ['aʊər][wʌz; wəz] [wel] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['eldɪst]

and	when	the	fourth	half	-	hour	was	well	begun	,	and	still	his	eldest
和	什么时候	这	第四	一半	-	小时	曾是	出色地	开始	,	和	仍然	他的	长子

['dɔ:tər] [dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] ,

daughter	did	not	return	,
女儿	做过	不是	返回	,

第四个半小时已经过去很久了，他的大女儿仍然没有回来。

[ðə; ði] ['stu:ərd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][set] [aʊt] ,

the	steward	announced	that	they	must	set	out	,
这	管家	宣布	那	他们	必须	放	出去	,

管事宣布他们必须出发了，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldɚz] [waɪf] ['weɪtɪŋ] .

for	that	it	would	not	do	to	keep	the	ship	-	builder's	wife	waiting	.
为了	那	它	会	不是	做	到	保持	这	船	-	建筑商的	妻子	等待	.

因此，让造船工人的妻子久等是不合适的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [gri:f] [tu:; tə][ɑ.ɹ'sɪ.noʊ(.i)][tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [si'li:nə]

It	was	a	sincere	grief	to	Arsinoe	to	be	obliged	to	go	without	Selene
它	曾是	一个	真诚	悲伤	到	阿尔西诺伊	到	是	有义务	到	去	没有	塞勒涅

.

:

.

阿尔西诺伊不得不独自离开塞勒涅，这让他感到无比悲痛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [dres] [lʊk] [æz; əz][naɪs][æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

She	had	made	her	sister's	dress	look	as	nice	as	her	own	,
她	有	制成	她	姐妹	裙子	看	作为	好的	作为	她	自己的	,

她把妹妹的裙子做得和自己的裙子一样漂亮。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'væn] [nɪr] [ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] .

and	had	laid	it	carefully	on	the	divan	near	the	mosaic	pavement	.
和	有	铺设	它	小心	在	这	迪万	靠近	这	马赛克	路面	.

然后小心翼翼地把它放在马赛克地面附近的沙发上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

She	had	taken	a	great	deal	of	trouble	.
她	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

她费了不少心思。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ə'loʊn] ,

Never	before	had	she	been	out	in	the	streets	alone	,
绝不	前	有	她	到过	出去	在	这	街道	独自的	,

她以前从未独自一人走在街上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]

and	it	seemed	impossible	to	enjoy	anything	without	the	companionship	and
和	它	似乎	不可能的	到	享受	任何事物	没有	这	友谊	和

[ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['æbsənt]['sɪstər] .

supervision	of	her	absent	sister	.
监督	的	她	缺席的	姐姐	.

没有不在身边的姐姐的陪伴和监督，她似乎无法享受任何事情。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] , [ðæt] [si'li:nə] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] ['glædli] [faʊnd] [fɔ:r; fər]

But	her	father's	assertion	,	that	Selene	would	have	a	place	gladly	found	for
但	她	父亲的	断言	,	那	塞勒涅	会	有	一个	地方	乐意	成立	为了

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

但她父亲断言，塞琳娜一定会找到一个合适的归宿，

['i:v(ə)n]['leɪtər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meidnz] , [ˌri:ə'ʃuəd] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

even	later	,	among	the	maidens	,	reassured	the	girl	who	was	overflowing	with
甚至	之后	,	之中	这	少女们	,	放心	这	女孩	WHO	曾是	溢出	和

['dʒɔɪfl] [ˌekspek'teɪʃn] .

joyful	expectation	.
快乐	期待	.

后来，在少女们中间，她们安慰了那位充满喜悦期待的女孩。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi]['pɜ:rfju:md][hɜ:r'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['freɪgrənt]['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪtʃ]

Finally	she	perfumed	herself	a	little	with	the	fragrant	extract	which
最后	她	香	她自己	一个	小的	和	这	香	提炼	哪个

- [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ju:z] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

Keraunus	was	accustomed	to	use	before	going	to	the	council	,
-	曾是	习惯	到	使用	前	去	到	这	理事会	,

最后，她用克劳努斯在参加议会前惯用的香水精稍微喷洒了一下自己。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði][oʊld] [sleɪv] - ['wʊmən][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [bai]

and	begged	her	father	to	order	the	old	slave	-	woman	to	go	and	buy
和	乞求	她	父亲	到	命令	这	老的	奴隶	-	女士	到	去	和	买

[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [keɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] .

the	promised	cakes	for	the	little	ones	during	her	absence	.
这	承诺	蛋糕	为了	这	小的	一个	期间	她	缺席	.

她恳求父亲命令老奴隶在她不在家的时候去买答应给孩子们吃的蛋糕。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔ:l] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [əd'maɪərɪŋ][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][laʊd]['oʊz] !

The	children	had	all	gathered	round	her	,	admiring	her	with	loud	ohs	!
这	孩子们	有	全部	聚集	圆形的	她	,	钦佩	她	和	大声	哦	!

[ænd; ənd]['ɑ:z] !

and	ahs	!
和	啊	!

孩子们都围在她身边，大声发出"哦！"和"啊！"的赞叹声。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['wʌndrəs] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['nɪrli] [ə'proʊtʃt]

as	if	she	were	some	wondrous	incarnation	,	not	to	be	too	nearly	approached
作为	如果	她	是	一些	奇妙的	化身	,	不是	到	是	也	几乎	接近

,

,

,

仿佛她是某种神奇的化身，不可轻易靠近。

[ænd; ənd][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] .

and	on	no	account	to	be	touched	.
和	在	不	帐户	到	是	感动	.

绝对不能碰。

[ðə; ði] [ɪˈlæbərət] [ˈdresɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər]

The	elaborate	dressing	of	her	hair	would	not	allow	of	her	stooping	over
这	精心制作的	敷料	的	她	头发	会	不是	允许	的	她	弯腰	超过

[ðem; ðəm][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

them	as	usual	.
他们	作为	通常	.

她精心梳理的发型让她无法像往常一样弯腰为他们服务。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [stroʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhiːlɪəz] - [kəːlz] , [ˈseɪɪŋ] : " [təˈmɑːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]

She	could	only	stroke	little	Helios	'	curls	,	saying	:	"	Tomorrow	you	shall	have	a
她	可以	仅有的	中风	小的	赫利俄斯	-	卷发	,	说	:	"	明天	你	将	有	一个

[raɪd][ɪn][ðə; ði] [er] ,

ride	in	the	air	,
骑	在	这	空气	,

她只能抚摸着小赫利俄斯的卷发，说道："明天你将坐上飞机，体验一次空中之旅。"

[ænd; ənd][pərˈhæps][siˈliːnə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstɔːri][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

and	perhaps	Selene	will	tell	you	a	pretty	story	by	-	and	-	bye	.
和	也许	塞勒涅	将要	告诉	你	一个	漂亮的	故事	经过	-	和	-	再见	.

或许过段时间，塞勒涅会给你讲一个动人的故事。

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪtər] ,

"	Her	heart	beat	faster	than	usual	as	she	stepped	into	the	litter	,
"	她	心	打	快点	比	通常	作为	她	步	进入	这	垃圾	,

"她走进担架时，心跳比平时快得多。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] .

which	was	waiting	for	her	just	in	front	of	the	gate	-	house	.
哪个	曾是	等待	为了	她	只是	在	正面	的	这	门	-	房子	.

她正站在门房前等着她。

[oʊld][ˈdɔːrɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ,

Old	Doris	looked	at	her	from	a	distance	with	pleasure	,
老的	多丽丝	看起来	在	她	从	一个	距离	和	乐趣	,

老多丽丝远远地看着她，脸上带着愉悦的笑容。

[ænd; ənd] [waɪl] - [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [fɔːr; fər][hɪmˈself] ,

and	while	Keraunus	stepped	out	into	the	street	to	call	a	litter	for	himself	,
和	尽管	-	步	出去	进入	这	街道	到	称呼	一个	垃圾	为了	他自己	,

当克劳努斯走到街上为自己叫一辆垃圾车时，

[ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən] [ˈheɪstɪli] [kʌt][ðə; ði] [tuː] [ˈfaɪnɪst][ˈroʊziz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊʃ] ,

the	old	woman	hastily	cut	the	two	finest	roses	from	her	bush	,
这	老的	女士	草草	切	这	二	最好的	玫瑰	从	她	衬套	,

老妇人匆匆从玫瑰丛中剪下了两朵最漂亮的玫瑰。

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɪŋgərz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][smaɪl] , [pʊt][ðem; ðəm]

and	pressing	her	fingers	to	her	lips	with	a	sly	smile	,	put	them
和	紧迫	她	手指	到	她	嘴唇	和	一个	狡猾	微笑	,	放	他们

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɜːlz][hænd] .

into	the	girl's	hand	.
进入	这	女孩们	手	.

她狡黠地笑着，将手指按在嘴唇上，然后把手指放到女孩的手里。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldɚz]

Arsinoe	**felt**	**as**	**if**	**it**	**were**	**in**	**a**	**dream**	**that**	**she**	**went**	**to**	**the**	**ship**	**-**	**builder's**
阿尔西诺伊	毛毡	作为	如果	它	是	在	一个	梦	那	她	去	到	这	船	-	建筑商的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

阿尔西诺伊感觉自己仿佛置身梦境，才来到了造船匠的家中。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd]

and	**from**	**thence**	**to**	**the**	**theatre**	**,**	**and**	**on**	**her**	**way**	**she**	**fully**	**understood**
和	从	因此	到	这	剧院	,	和	在	她	方式	她	完全	理解

, [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

,	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
,	为了	这	第一的	时间	,

然后她从那里去了剧院，在路上，她第一次完全明白了：

[ðæt] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [meɪ] [faɪnd] [ruːm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɝːlz] [maɪnd] ,

that	**alarm**	**and**	**delight**	**may**	**find**	**room**	**side**	**by**	**side**	**in**	**a**	**girl's**	**mind**	**,**
那	警报	和	喜	可能	寻找	房间	边	经过	边	在	一个	女孩们	头脑	,

在女孩的心中，惊恐和喜悦或许会并存。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['hindəz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**that**	**one**	**by**	**no**	**means**	**hinders**	**the**	**existence**	**of**	**the**	**other**	**.**
和	那	一	经过	不	方法	阻碍	这	存在	的	这	其他	.

而这两者之间丝毫不会相互妨碍。

[fɪr] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['əuvə'mɑːstəd] [hɜːr; hər] ,

Fear	**and**	**expectation**	**so**	**completely**	**overmastered**	**her**	**,**
害怕	和	期待	所以	完全地	过度掌握	她	,

恐惧和期待彻底压倒了她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;

that	**she**	**neither**	**saw**	**nor**	**heard**	**what**	**was**	**going**	**on**	**around**	**her**	**;**
那	她	两者都不	锯	也不	听到	什么	曾是	去	在	大约	她	;

她既没有看到也没有听到周围发生的事情；

['oʊnli] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɑːrlənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

only	**once**	**she**	**noticed**	**a**	**young**	**man**	**with**	**a**	**garland**	**on**	**his**	**head**	**,**
仅有的	一次	她	注意到	一个	年轻的	男人	和	一个	花环	在	他的	头	,

她直到有一天才注意到一个头上戴着花环的年轻男子。

[huː] , [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] , [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

who	**,**	**as**	**he**	**passed**	**her**	**,**	**arm**	**in**	**arm**	**with**	**another**	**,**	**called**	**out**	**to**	**her**
WHO	,	作为	他	通过了	她	,	手臂	在	手臂	和	其他	,	称为	出去	到	她

['geɪli] :

gaily	**:**
兴高采烈地	:

他挽着另一个人的胳膊经过她身边时，兴高采烈地向她喊道：

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['bjuːti] !

"	**Long**	**live**	**beauty**	**!**
"	长的	居住	美丽	!

"美丽永存！"

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði]

"	**From**	**that**	**moment**	**she**	**kept**	**her**	**eyes**	**fixed**	**on**	**her**	**lap**	**and**	**on**	**the**
"	从	那	片刻	她	保留	她	眼睛	固定的	在	她	膝	和	在	这

['roʊziz] [deɪm] ['dɔːrɪs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .

roses	**dame**	**Doris**	**had**	**given**	**her**	**.**
玫瑰	贵妇人	多丽丝	有	给定	她	.

从那一刻起，她的目光就一直停留在自己的膝盖上，以及多丽丝夫人送给她的玫瑰花上。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][oʊld] ['wʊmənz] [sʌn] ,

The	flowers	reminded	her	of	the	kind	old	woman's	son	,
这	花朵	提醒	她	的	这	种类	老的	女性的	儿子	,

这些花让她想起了那位善良老妇人的儿子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] [tɔːl]['pɒləks][hæd; həd][pər'hæps] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['faɪnəri] .

and	she	wondered	whether	tall	Pollux	had	perhaps	seen	her	in	her	finery	.
和	她	想知道	无论	高的	波吕克斯	有	也许	已见	她	在	她	服饰	.

她不禁想，高大的波吕克斯是否见过她盛装打扮的样子。

[ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

That	,	she	would	have	liked	very	much	;	and	after	all	,	it	was	not	at	all
那	,	她	会	有	喜欢	非常	很多	;	和	后	全部	,	它	曾是	不是	在	全部

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

她非常希望如此；毕竟，这并非完全不可能。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

for	,	of	course	,
为了	,	的	课程	,

当然，

[sɪns] ['pɒləks][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] - [hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]

since	Pollux	had	been	working	at	Lochias	he	must	often	have	gone	to
自从	波吕克斯	有	到过	在职的	在	-	他	必须	经常	有	已消失	到

[hɪz; ɪz] ['perənts] .

his	parents	.
他的	父母	.

由于波吕克斯一直在洛基亚斯工作，他一定经常会回父母家。

[pər'hæps]['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [pɪkt] [ðə; ði]['roʊziz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Perhaps	even	he	had	himself	picked	the	roses	for	her	,
也许	甚至	他	有	他自己	挑选	这	玫瑰	为了	她	,

或许连玫瑰花都是他亲自为她采摘的。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz]

but	had	not	dared	to	give	them	to	her	as	her	father	was
但	有	不是	敢于	到	给	他们	到	她	作为	她	父亲	曾是

[soʊ] [nɪr] .

so	near	.
所以	靠近	.

但他不敢把东西给她，因为她父亲就在附近。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪthaʊs] [wen] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [went]

But	the	young	sculptor	had	not	been	at	the	gatehouse	when	Arsinoe	went
但	这	年轻的	雕塑家	有	不是	到过	在	这	门房	什么时候	阿尔西诺伊	去

[baɪ] .

by	.
经过	.

但当阿尔西诺伊经过时，这位年轻的雕塑家并不在城门楼。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [sɪns] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]

He	had	thought	of	her	often	enough	since	meeting	her	again	by	the
他	有	想法	的	她	经常	足够的	自从	会议	她	再次	经过	这

[bʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

bust	of	her	mother	;
摔碎	的	她	母亲	;

自从在她母亲的半身像旁再次见到她之后，他就经常想起她；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['fʊli] [kleɪmd] [baɪ]

but	on	this	particular	afternoon	his	time	and	thoughts	were	fully	claimed	by
但	在	这	特别的	下午	他的	时间	和	想法	是	完全	声称	经过

[ə'nʌðər] [fer] ['dæmzl] .

another	fair	damsel	.
其他	公平的	闺女	.

但就在这个下午，他的时间和心思完全被另一位美丽的姑娘占据了。

- [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ə'baʊt] [nuːn] , [ə'kʌmpənid] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] , [baɪ]

Balbilla	had	arrived	at	Lochias	about	noon	,	accompanied	,	as	was	fitting	,	by
-	有	到达的	在	-	关于	中午	,	伴随	,	作为	曾是	配件	,	经过

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['klɔːdiə] ,

the	worthy	Claudia	,
这	值得	克劳迪娅	,

巴尔比拉大约中午时分抵达洛基亚斯，陪伴她的是贤惠的克劳迪娅，这很符合她的形象。

[ðə; ði][nɑːt] ['welθi] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['senətər] ,

the	not	wealthy	widow	of	a	senator	,
这	不是	富裕	寡妇	的	一个	参议员	,

一位并不富裕的参议员遗孀

[huː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['leɪdi] - [ɪn] - [ə'tendəns] [ænd; ənd]

who	for	many	years	had	filled	the	place	of	lady	-	in	-	attendance	and
WHO	为了	许多	年	有	已填	这	地方	的	女士	-	在	-	出席	和

[prə'tektɪŋ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːðərləs] [ænd; ənd] ['mʌðərləs] [gɜːrl] .

protecting	companion	to	the	rich	fatherless	and	motherless	girl	.
保护	伴侣	到	这	富有的	无父	和	无母	女孩	.

多年来，她一直担任这位富有的孤儿女孩的贴身女仆和保护者。

[æt; ət] [roʊm] ,

At	Rome	,
在	罗马	,

在罗马，

[ʃiː; ʃi] [kən'dʌktɪd] - ['haʊshoʊld] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz]

she	conducted	Balbilla's	household	affairs	with	as	much	sense	and	skill	as
她	实施	-	家庭	事务	和	作为	很多	感觉	和	技能	作为

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tæsk] .

satisfaction	in	the	task	.
满意	在	这	任务	.

她处理巴尔比拉的家务时，既有分寸又有技巧，而且乐在其中。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɔrdz] [lʌv] [ʌv; əv]

Still	she	was	not	perfectly	content	with	her	lot	,	for	her	ward's	love	of
仍然	她	曾是	不是	完美	内容	和	她	很多	,	为了	她	病房	爱	的

['trævəlɪŋ] ,

travelling	,
旅行	,

然而，她对自己的境遇并不完全满意，因为她所监护的人热爱旅行。

['ɔːf(ə)n] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

often	compelled	her	to	leave	the	metropolis	,	and	in	her	estimation	,
经常	被迫	她	到	离开	这	都会	,	和	在	她	估算	,

这常常迫使她离开大都市，而且在她看来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] [roʊm] [wer] [laɪf][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

there	was	no	place	but	Rome	where	life	was	worth	living	.
那里	曾是	不	地方	但	罗马	在哪里	生活	曾是	值得	活的	.

除了罗马，没有哪个地方值得过。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['beijiː] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] [ə; eɪ] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

A	visit	to	Baiae	for	bathing	,	or	in	the	winter	months	a	flight	to	the
一个	访问	到	拜亚	为了	洗澡	,	或者	在	这	冬天	几个月	一个	航班	到	这

[l'i^jjəriən] [koʊst] ,

Ligurian	coast	,
利古里亚	海岸	,

可以去巴亚游泳，或者在冬季飞往利古里亚海岸。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv]['dʒænjueri][ænd; ənd] ['februeri] — [ðiːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ;

to	escape	the	cold	of	January	and	February	—	these	she	could	endure	;
到	逃脱	这	寒冷的	的	一月	和	二月	—	这些	她	可以	忍受	;

为了躲避一月和二月的寒冷——这些她都能忍受；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd] , [ɪf] [nɑːt] [roʊm] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ['roʊmənz] ;

for	she	was	certain	there	to	find	,	if	not	Rome	,	at	any	rate	Romans	;
为了	她	曾是	肯定	那里	到	寻找	,	如果	不是	罗马	,	在	任何	速度	罗马书	;

因为她确信在那里即使找不到罗马，至少也能找到罗马人；

[bʌt; bət] - [wɪʃ] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːsɪŋ] [ʃɪp] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['tɔːrɪd] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

but	Balbilla's	wish	to	venture	in	a	tossing	ship	,	to	visit	the	torrid	shores	of
但	-	希望	到	风险投资	在	一个	抛掷	船	,	到	访问	这	热带	海岸	的

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

但巴尔比拉却渴望乘坐颠簸的船只，去探访非洲酷热的海岸。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['ʌv(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]

which	she	pictured	to	herself	as	a	burning	oven	,	she	had	opposed	to	the
哪个	她	如图所示	到	她自己	作为	一个	燃烧	烤箱	,	她	有	反对	到	这

['ʌtmoʊst] .

utmost	.
极致	.

她把它想象成一个燃烧的烤箱，她对此极力反对。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

At	last	,	however	,	she	was	obliged	to	put	a	good	face	on	the	matter	,
在	最后的	,	然而	,	她	曾是	有义务	到	放	一个	好的	脸	在	这	事情	,

但最终，她不得不强颜欢笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['emprəs] [hɜːr'self] [ɪk'sprest] [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] - [wɪð; wɪθ]

for	the	Empress	herself	expressed	so	decidedly	her	wish	to	take	Balbilla	with
为了	这	皇后	她自己	表达	所以	绝对地	她	希望	到	拿	-	和

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] ,

her	to	the	Nile	,
她	到	这	尼罗河	,

因为皇后本人曾明确表示希望带巴尔比拉一起去尼罗河。

[ðæt] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'duːtiəs] .

that	any	resistance	would	have	been	unduteous	.
那	任何	反抗	会	有	到过	多余的	.

任何抵抗都是多余的。

[stɪl] ; [ɪn][hɜːr; hər]['siːkrət] [hɑːrt] ,

Still	;	in	her	secret	heart	,
仍然	;	在	她	秘密	心	,

然而，在她内心深处，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [kən'fes] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɪlfl]

she	could	not	but	confess	to	herself	that	her	high	-	spirited	and	wilful
她	可以	不是	但	承认	到	她自己	那	她	高的	-	精神抖擞	和	故意

['fɑːstər] - [tʃaɪld] — [fɔːr; fər][soʊ][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][kɔːl] - — [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv]

foster	-	child	—	for	so	she	loved	to	call	Balbilla	—	would	undoubtedly	have
促进	-	孩子	—	为了	所以	她	喜爱	到	称呼	-	—	会	无疑	有

['kærid] [aʊt][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['emprəs] - [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

carried	out	her	purpose	without	the	Empress	'	intervention	.
携带	出去	她	目的	没有	这	皇后	-	干涉	.

她不得不承认，她那活泼任性、任性的养女——她喜欢这样称呼巴尔比拉——即使没有皇后的干预，也一定会实现她的目的。

- [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] , [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər]

Balbilla	had	come	to	the	palace	,	as	the	reader	knows	,	to	sit	for
-	有	来	到	这	宫殿	,	作为	这	读者	知道	,	到	坐	为了

[hɜːr; hər] [bʌst] .

her	bust	.
她	摔碎	.

读者们都知道，巴尔比拉来到宫殿是为了给自己做半身像模特。

[wen] [siˈliːnə][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [skriːn] [wɪtʃ] [kən'siːld] [hɜːr; hər] ['pleɪˌfeloʊ] [ænd; ənd]

When	Selene	was	passing	by	the	screen	which	concealed	her	playfellow	and
什么时候	塞勒涅	曾是	通过	经过	这	屏幕	哪个	暗	她	玩伴	和

[hɪz; ɪz][wɜːrk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [geɪz] ,

his	work	from	her	gaze	,
他的	工作	从	她	目光	,

当塞勒涅经过那块遮挡着她的玩伴和他的作品的屏风时，她的视线被屏风挡住了。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['meɪtrən][hæd; həd]['fɔːlən]['dʒentli] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

the	worthy	matron	had	fallen	gently	asleep	on	a	couch	,
这	值得	护士长	有	倒下	轻轻地	睡着了	在	一个	长椅	,

这位贤淑的女主人在沙发上安然入睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptər] [wʌz; wəz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ziːl] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['dæmzl]

and	the	sculptor	was	exerting	all	his	zeal	to	convince	the	noble	damsel
和	这	雕塑家	曾是	施力	全部	他的	热情	到	说服	这	高贵	闺女

[ðæt] [ðə; ði][saɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [drest] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

that	the	size	to	which	her	hair	was	dressed	was	an	exaggeration	,
那	这	尺寸	到	哪个	她	头发	曾是	穿着	曾是	一个	夸张	,

雕塑家竭尽全力地向这位高贵的少女解释，她头发的造型夸张了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['suːpər] - [ɪn'kʌmbəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [mʌst; məst] [dɪs'fɪgjər] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

and	that	the	super	-	incumbence	of	such	a	mass	must	disfigure	the	effect
和	那	这	极好的	-	现任	的	这样的	一个	大量的	必须	变丑	这	影响

[ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [fitʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

of	the	delicate	features	of	her	face	.
的	这	精美的	特征	的	她	脸	.

如此沉重的负担必然会破坏她精致的五官。

[hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [staɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ə'θiːnjən]

He	implored	her	to	remember	in	how	simple	a	style	the	great	Athenian
他	恳求	她	到	记住	在	如何	简单的	一个	风格	这	伟大的	雅典

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

他恳求她记住伟大的雅典大师们是如何用简洁的风格进行创作的，

[æt; ət][ðə; ði][best] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪk][aːts] , [hæd; həd] [tɔːt] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒdlz]

at	the	best	period	of	the	plastic	arts	,	had	taught	their	beautiful	models
在	这	最好的	时期	的	这	塑料	艺术	,	有	教授	他们的	美丽的	模型

[tuː; tə] [dres] [ðer; ðər] [her] ,

to	dress	their	hair	,
到	裙子	他们的	头发	,

在造型艺术的鼎盛时期，他们教会了美丽的模特们如何打理头发。

[ænd; ənd] [riˈkwestɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [oʊn] [her] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [nekst] [deɪ] ,

and	requested	her	to	do	her	own	hair	in	that	manner	next	day	,
和	请求	她	到	做	她	自己的	头发	在	那	方式	下一个	天	,

并要求她第二天自己也那样梳头。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][meɪd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	to	come	to	him	before	she	allowed	her	maid	to	put	a	single
和	到	来	到	他	前	她	允许	她	女佣	到	放	一个	单身的

[lɑːk] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] - [tɑːŋz] ;

lock	through	the	curling	-	tongs	;
锁	通过	这	冰壶	-	钳	;

在她允许女仆用卷发钳卷一缕头发之前，她就来到了他面前；

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋlɪts] [wʊd] [flai] [bæk] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

for	to	-	day	,	as	he	said	,	the	pretty	little	ringlets	would	fly	back	into	shape	,
为了	到	-	天	,	作为	他	说	,	这	漂亮的	小的	环状物	会	飞	后退	进入	形状	,

正如他所说，今天，那些漂亮的小卷发就会恢复原状。

[laɪk][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪbjələ] [wen] [ðə; ði][pɪn][wʌz; wəz][bent] [bæk] .

like	the	spring	of	a	fibula	when	the	pin	was	bent	back	.
喜欢	这	春天	的	一个	腓骨	什么时候	这	别针	曾是	弯曲	后退	.

就像腓骨上的弹簧一样，当销钉被掰回来时，它又会弹回来。

- [ˌkɔntrəˈdiktid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [geɪ] [vɪˈvæsəti] , [prəuˈtestid] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pleɪ]

Balbilla	contradicted	him	with	gay	vivacity	,	protested	against	his	desire	to	play
-	矛盾	他	和	同性恋	活泼	,	抗议	反对	他的	欲望	到	玩

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['leɪdiːz][meɪd] ,

the	part	of	lady's	maid	,
这	部分	的	女士的	女佣	,

巴尔比拉以活泼的语气反驳他，抗议他想扮演女仆的角色。

[ænd; ənd] [dɪˈfendɪd] [hɜːr; hər] [staɪl] [ʌv; əv] [her] - ['dresɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

and	defended	her	style	of	hair	-	dressing	on	the	score	of	fashion	.
和	辩护	她	风格	的	头发	-	敷料	在	这	分数	的	时尚	.

她以时尚为由捍卫了自己的发型风格。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] ['ʌgli] , ['mɑːnstrəs] , [ə; eɪ][peɪn][tuː; tə] [wʌnz] [aɪz] !

"	But	the	fashion	is	ugly	,	monstrous	,	a	pain	to	one's	eyes	!
"	但	这	时尚	是	丑陋的	,	滔天	,	一个	疼痛	到	一个人的	眼睛	!

“但是这种时尚太丑陋、太怪异了，简直让人难以忍受！”

" [kraɪd]['pɒləks] .

"	cried	Pollux	.
"	哭	波吕克斯	.

“波吕克斯喊道。”

" [sʌm; səm][veɪn]['roʊmən]['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self]

"	Some	vain	Roman	lady	must	have	invented	it	,	not	to	make	herself
"	一些	徒劳	罗马	女士	必须	有	发明	它	,	不是	到	制作	她自己

['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kən'spɪkjuəs] . "

beautiful	,	but	to	be	conspicuous	.	"
美丽的	,	但	到	是	显眼的	.	"

“一定是某个爱慕虚荣的罗马女士发明了它，不是为了让自己变漂亮，而是为了引人注目。”

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][maɪ] [ə'pɪrəns] , " ['ænsər] - .

"	I	hate	the	idea	of	being	conspicuous	by	my	appearance	,	"	answered	Balbilla	.
"	我	恨	这	主意	的	存在	显眼的	经过	我的	外貌	,	"	回答	-	.

“我讨厌因为外表而引人注目，”巴尔比拉回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [kən'spɪkjuəs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

"	It	is	precisely	by	following	the	fashion	,	however	conspicuous	it	may	be	,
"	它	是	恰恰	经过	下列的	这	时尚	,	然而	显眼的	它	可能	是	,

“正是通过追随时尚，无论这种时尚多么显眼，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] ['kerfəli] [dres] [fɑːr] [mɔːr] ['sɪmpli]

that	we	are	less	remarkable	than	when	we	carefully	dress	far	more	simply
那	我们	是	较少的	卓越	比	什么时候	我们	小心	裙子	远的	更多的	简单地

[ænd; ənd] ['pleɪnli] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	plainly	—	in	short	,
和	显然	—	在	短的	,

当我们精心穿着朴素简洁的服装时，我们反而显得不那么引人注目——简而言之，

['dɪfrəntli] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pri'skraibz] .

differently	to	what	it	prescribes	.
不同	到	什么	它	规定	.

与它所规定的不同。

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ði]['veɪnər] , [ðə; ði] ['fæʃnəbli] - [drest] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn]

Which	do	you	regard	as	the	vainer	,	the	fashionably	-	dressed	young	gentleman	on
哪个	做	你	看待	作为	这	虚荣的	,	这	时尚地	-	穿着	年轻的	绅士	在

[ðə; ði][kə'nɒpɪk] [weɪ] ,

the	Canopic	way	,
这	卡诺匹克	方式	,

你认为卡诺匹克路上那位穿着时髦、爱慕虚荣的年轻绅士，谁更胜一筹？

[ɔːr][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌn'kempt] [her] , [hɪz; ɪz] ['kerfəli] - ['rægɪd] [kloʊk]

or	the	cynical	philosopher	with	his	unkempt	hair	,	his	carefully	-	ragged	cloak
或者	这	愤世嫉俗	哲学家	和	他的	蓬头垢面	头发	,	他的	小心	-	破烂不堪	披风

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

over	his	shoulders	,
超过	他的	肩膀	,

或者那位头发蓬乱、肩上披着精心挑选的破旧斗篷的愤世嫉俗的哲学家，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['kʌdʒl] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɜːrti][hændz] ? "

and	a	heavy	cudgel	in	his	dirty	hands	?	"
和	一个	重的	棍棒	在	他的	肮脏的	双手	?	"

他肮脏的手里还拿着一根沉重的木棍？

" [ðə; ði] ['lætər] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['pɒləks] .

"	The	latter	,	certainly	,	"	replied	Pollux	.
"	这	后者	,	当然	,	"	回复	波吕克斯	.

“当然是后者，”波吕克斯回答道。

" [stɪl] [hiː; hi][ɪz] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn][juː; jʊ]['oʊvər]

"	Still	he	is	sinning	against	the	laws	of	beauty	which	I	desire	to	win	you	over
"	仍然	他	是	犯罪	反对	这	法律	的	美丽	哪个	我	欲望	到	赢	你	超过

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“但他仍然违背了我希望你认同的美的法则，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [sər'vaɪv] ['evri] [wɪm] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

and	which	will	survive	every	whim	of	fashion	,
和	哪个	将要	存活	每一个	一时兴起	的	时尚	,

它将经受住时尚潮流的每一次变迁。

[æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz]['hoʊmɝz] ['iliəd] [wɪl] [sər'vaɪv][ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] - ['sɪŋər] ,

as	certainly	as	Homer's	Iliad	will	survive	the	ballad	of	a	street	-	singer	,
作为	当然	作为	荷马	《伊利亚特》	将要	存活	这	民谣	的	一个	街道	-	歌手	,

就像荷马的《伊利亚特》肯定会在街头歌手的吟唱中流传下去一样。

[huː] ['selɪbreɪts] [ðə; ði][læst]['mɜːrdər] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] . — [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði]

who	celebrates	the	last	murder	that	excited	the	mob	of	this	town	.	—	Am	I	the
WHO	庆祝	这	最后的	谋杀	那	兴奋的	这	暴民	的	这	镇	.	—	是	我	这

[fɜːrst]['ɑːrtɪst] [huː] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [jʊr; jər] [feɪs] ? "

first	artist	who	has	attempted	to	represent	your	face	?	"
第一的	艺术家	WHO	有	尝试过	到	代表	你的	脸	?	"

谁会庆祝那场令全镇暴民兴奋不已的谋杀案呢？——难道我是第一个试图描绘你面容的艺术家吗？

" [noʊ] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	No	,	"	said	Balbilla	,	with	a	laugh	.
"	不	,	"	说	-	,	和	一个	笑	.

"不，"巴尔比拉笑着说。

" [faɪv] ['roʊmən]['ɑːrtɪsts][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spɛrəməntəd][ɑːn][maɪ] [hed] . "

"	Five	Roman	artists	have	already	experimented	on	my	head	.	"
"	五	罗马	艺术家	有	已经	实验	在	我的	头	.	"

"已经有五位罗马艺术家在我头上做过实验了。"

" [ænd; ənd][dɪd]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [bʌsts] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? "

"	And	did	any	one	of	their	busts	satisfy	you	?	"
"	和	做过	任何	一	的	他们的	半身像	满足	你	?	"

"他们的任何一尊半身像让你满意吗？"

" [nɑːt][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌtərli] [bæd] . "

"	Not	one	seemed	to	me	better	than	utterly	bad	.	"
"	不是	一	似乎	到	我	更好的	比	完全地	坏的	.	"

"在我看来，没有一个比糟糕透顶要好。"

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['prɪti] [feɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][pɑː'sterəti][ɪn][faɪv] - [foʊld]

"	And	your	pretty	face	is	to	be	handed	down	to	posterity	in	five	-	fold
"	和	你的	漂亮的	脸	是	到	是	递交	向下	到	后人	在	五	-	折叠

[dɪ'fɔːrməti] ? "

deformity	?	"
畸形	?	"

"难道你那张漂亮的脸蛋要以五重畸形的形式传给后代吗？"

" [ɑː] ! [noʊ] — [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [dɪ'strɔɪd] . "

"	Ah	!	no	—	I	had	them	all	destroyed	.	"
"	啊	!	不	—	我	有	他们	全部	损毁	.	"

"啊！不——我已经把它们全销毁了。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [kraɪd]['pɒləks] , ['iːgərli] .

"	That	was	very	good	of	them	!	"	cried	Pollux	,	eagerly	.
"	那	曾是	非常	好的	的	他们	!	"	哭	波吕克斯	,	急切地	.

"他们真是太好了！"波吕克斯急切地喊道。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['dʒestʃər][tuː; tə][ðə; ði] [bʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] : "

Then	turning	with	a	very	simple	gesture	to	the	bust	before	him	he	said	:	"
然后	转弯	和	一个	非常	简单的	手势	到	这	摔碎	前	他	他	说	:	"

['hæpləs] [kleɪ] ,

Hapless	clay	,
不幸的	黏土	,

然后他转向面前的半身像，做了一个非常简单的手势，说道："可怜的泥土，

[ɪf] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [huːm] [ðaʊ] [ɑːrt] ['destɪnd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [wɪl] [nɑːt]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['keɪɑːs]
if **the** **lovely** **lady** **whom** **thou** **art** **destined** **to** **resemble** **will** **not** **sacrifice** **the** **chaos**
如果 这 迷人的 女士 谁 你 艺术 注定 到 类似 将要 不是 牺牲 这 混乱
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəːlz] ,
of **her** **curls** **,**
的 她 卷发 ,

如果你注定要像的那位美丽女士不愿放弃她那蓬乱的卷发，

[ðaɪ] [feɪt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['priːdisesəz] .
thy **fate** **will** **undoubtedly** **be** **that** **of** **thy** **predecessors** **.**
你的 命运 将要 无疑 是 那 的 你的 前任 .

你的命运无疑将与你的前辈们一样。

" [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['meɪtrən][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] .
" **The** **sleeping** **matron** **was** **roused** **by** **this** **speech** **.**
" 这 睡眠 护士长 曾是 唤醒 经过 这 演讲 .

“这番话吵醒了正在睡觉的女舍监。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [bʌsts] [ʌv; əv] - ? "
" **You** **were** **speaking** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **of** **the** **broken** **busts** **of** **Balbilla** **?** **"**
" 你 是 请讲 , " 她 说 , " 的 这 破碎的 半身像 的 - ? "

“你刚才说的是巴尔比拉破碎的半身像吗？”她问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌpoʊə'tes] .
" **Yes** **,** **"** **replied** **the** **poetess** **.**
" 是的 , " 回复 这 女诗人 .

“是的，”女诗人回答道。

" [ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [wʌn] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , " [said] ['klɔːdiə] .
" **And** **perhaps** **this** **one** **may** **follow** **them** **,** **"** **sighed** **Claudia** **.**
" 和 也许 这 一 可能 跟随 他们 , " 叹了口气 克劳迪娅 .

“或许这一个也会步他们的后尘，”克劳迪娅叹了口气。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [keɪs] ? "
" **Do** **you** **know** **what** **lies** **before** **you** **in** **that** **case** **?** **"**
" 做 你 知道 什么 谎言 前 你 在 那 案件 ? "

“你知道在这种情况下你将面临什么吗？”

" [noʊ] , [wʌt] ? "
" **No** **,** **what** **?** **"**
" 不 , 什么 ? "

“什么？”

" [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrt] . "
" **This** **young** **lady** **knows** **something** **of** **your** **art** **.** **"**
" 这 年轻的 女士 知道 某物 的 你的 艺术 . "

“这位年轻女士对您的艺术略知一二。”

" [aɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [niːd] [kleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌæri'stiːəs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .
" **I** **learnt** **to** **knead** **clay** **a** **little** **of** **Aristaeus** **,** **"** **interrupted** **Balbilla** **.**
" 我 学会了 到 揉 黏土 一个 小的 的 阿里斯泰奥斯 , " 中断 - .

“我从阿里斯泰乌斯那里学到了一点揉捏黏土的技巧，”巴尔比拉插嘴道。

" [ɑː'hɑː] ! [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['siːzər] [set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
" **Aha** **!** **because** **Caesar** **set** **the** **fashion** **,**
" 啊哈 ! 因为 凯撒 放 这 时尚 ,

“啊哈！因为凯撒引领了时尚潮流，

[ænd; ənd][ɪn] [roʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'spɪkjuəs] [nɑːt][tuː; tə]['dæb(ə)l][ɪn] ['skʌlptʃər] . "
and **in** **Rome** **it** **would** **have** **been** **conspicuous** **not** **to** **dabble** **in** **sculpture** **.** **"**
和 在 罗马 它 会 有 到过 显眼的 不是 到 玩水 在 雕塑 . "

在罗马，如果不涉足雕塑领域，那将是一件非常引人注目的事情。

" [pər'hæps] . "
" **Perhaps . "**
" 也许 . "

"也许。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə][ɪm'pru:v][ɪn] ['evri] [bʌst][ɔ:l][ðæt] [pər'tɪkjələrli] [dɪs'pli:zd] [hɜ:r; hər] , "
" **And she tried to improve in every bust all that particularly displeased her , "**
" 和 她 尝试 到 提升 在 每一个 摔碎 全部 那 特别 不高兴 她 , "
[kən'tɪnju:d] ['klɔ:diə] .
continued Claudia .
持续 克劳迪娅 .

"而且她每次都试图改进所有让她特别不满意的地方，"克劳迪娅继续说道。

" [aɪ]['oʊnli][bɪ'gæn][ðə; ði][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sleɪvz] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] , " - [θru:] [ɪn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ]
" **I only began the work for the slaves to finish , " Balbilla threw in , interrupting**
" 我 仅有的 开始 这 工作 为了 这 奴隶 到 结束 , " - 扔 在 , 打断
[hɜ:r; hər][kəm'pænjən] .
her companion .
她 伴侣 .

"我只是开始做这些工作，好让奴隶们完成，"巴尔比拉插嘴道，打断了同伴的话。

" [ɪn'di:d] , [maɪ]['pi:p(ə)l] [bɪ'keɪm] [kwaɪt]['ekspɜ:rt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] . "
" **Indeed , my people became quite expert in the work of destruction . "**
" 的确 , 我的 人们 成为 相当 专家 在 这 工作 的 破坏 . "

"的确，我的人民非常擅长破坏。"

" [ðen] [maɪ][wɜ:rk] [meɪ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [hoʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ægəni][ænd; ənd] ['spi:di] [deθ]
" **Then my work may , at any rate , hope for a short agony and speedy death**
" 然后 我的 工作 可能 , 在 任何 速度 , 希望 为了 一个 短的 痛苦 和 迅速 死亡
,
,
,

那么，至少我的作品或许能迎来短暂的痛苦和迅速的消亡。

" [said] ['pɒləks] .
" **sighed Pollux .**
" 叹了口气 波吕克斯 .

"波吕克斯叹了口气。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] — [ɔ:l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ɪts][end] [ɔ:l'redi]
" **And it is true — all that lives comes into the world with its end already**
" 和 它 是 真的 — 全部 那 生活 来 进入 这 世界 和 它是 结尾 已经
[ˌpri:ɔ:r'deɪnd] . "
preordained . "
预定的 . "

"的确如此——所有生命来到世上，其结局都已预先注定。"

" [wʊd] [æn; ən] ['ɜ:rli] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜ:rk][peɪn][ju:; jʊ] [mʌtʃ] ?
" **Would an early demise of your work pain you much ?**
" 会 一个 早期的 死亡 的 你的 工作 疼痛 你 很多 ?

如果你的作品过早消亡，你会感到非常痛苦吗?

" [æskt] - .
" **asked Balbilla .**
" 问 - .

巴尔比拉问道。

" [jes] , [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [sək'sesf(ə)l] ; [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][felt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] . "
" **Yes , if I thought it successful ; not if I felt it to be a failure . "**
" 是的 , 如果 我 想法 它 成功的 ; 不是 如果 我 毛毡 它 到 是 一个 失败 . "

"是的，如果我认为它成功了；如果我认为它失败了，则不是。"

" ['eni] [wʌn] [huː] [kiːps] [ə; eɪ][bæd] [bʌst] , " [sed] - ,
" **Any one who keeps a bad bust , " said Balbilla ,**
" 任何 一 WHO 保持 一个 坏的 摔碎 , " 说 - ,

“任何保存着劣质半身像的人，”巴尔比拉说道。

" [mʌst; məst] [fiːl] ['fɪrf(ə)l] [lest] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪdli] [bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]['fjuːtʃər]
" **must feel fearful lest an undeservedly bad reputation is handed down to future**
" 必须 感觉 可怕 免得 一个 不应得的 坏的 名声 是 递交 向下 到 未来
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] . "
generations . "
几代人 . "

“必须感到害怕，以免不应得的恶名传给后代。”

" ['sɜːrt(ə)nli] !
" **Certainly !**
" 当然 !

“当然！

[bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm]
but how then can you find courage to expose yourself for the sixth time
但 如何 然后 能 你 寻找 勇气 到 暴露 你自己 为了 这 第六 时间
[tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['kæləmni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] ? "
to a form of calumny that it is difficult to counteract ? "
到 一个 形式 的 诽谤 那 它 是 难的 到 抵消 ? "

但是，你如何才能鼓起勇气第六次让自己暴露在难以反击的诽谤之下呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [aɪ] [tʃuːz] , " [læft] [ðə; ði] [spɔɪlt]
" **Because I can have anything destroyed that I choose , " laughed the spoilt**
" 因为 我 能 有 任何事物 损毁 那 我 选择 , " 笑了 这 被宠坏了
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

“因为我可以随心所欲地毁掉任何东西，”被宠坏的女孩笑着说。

" ['ʌðərwaɪz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] . "
" **Otherwise sitting still is not much to my taste . "**
" 否则 坐着 仍然 是 不是 很多 到 我的 品尝 . "

“否则，静静地坐着对我来说就没什么吸引力了。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [said] ['klɔːdiə] .
" **That is very true , " sighed Claudia .**
" 那 是 非常 真的 , " 叹了口气 克劳迪娅 .

“确实如此，”克劳迪娅叹了口气。

" [bʌt; bət][frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] ['straɪkɪŋli] [gʊd] . "
" **But from you I expect something strikingly good . "**
" 但 从 你 我 预计 某物 引人注目 好的 . "

但我对你的作品抱有很高的期望。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['pɒləks] ,
" **Thank you , " said Pollux ,**
" 感谢 你 , " 说 波吕克斯 ,

“谢谢，”波吕克斯说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][peɪnz][tuː; tə] [kəm'pliːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ˌkɔːrə'spɑːnd]
" **and I will take the utmost pains to complete something that may correspond**
" 和 我 将要 拿 这 极致 疼痛 到 完全的 某物 那 可能 对应
[tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['pɔːrtrət] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
to my own expectations of what a marble portrait ought to be ,
到 我的 自己的 期望 的 什么 一个 大理石 肖像 应该 到 是 ,

“我将竭尽全力完成一件符合我心中大理石肖像画应有水准的作品。”

[ðæt] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] . "

that	deserves	to	be	preserved	to	posterity	.	"
那	值得	到	是	保存完好	到	后人	.	"

值得保存下来，传给后世。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][rɪ'kwaɪər] — ?

"	And	those	expectations	require	—	?
"	和	那些	期望	要求	—	?

“而这些期望需要——？”

" ['pɒləks] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	Pollux	considered	for	a	moment	,	and	then	he	replied	:
"	波吕克斯	经过考虑的	为了	一个	片刻	,	和	然后	他	回复	:

波吕克斯沉思片刻，然后回答道：

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rdz][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ,

"	I	have	not	always	the	right	words	at	my	command	,
"	我	有	不是	总是	这	正确的	字	在	我的	命令	,

我并非总能找到合适的词语来表达自己。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

for	all	that	I	feel	as	an	artist	.
为了	全部	那	我	感觉	作为	一个	艺术家	.

作为一名艺术家，我对此深有感触。

[ə; eɪ]['plæstɪk] [prɪ'zentɪmənt] , [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ɪts] [kri'eɪtər] , [mʌst; məst][fʊl'fɪl] [tu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

A	plastic	presentiment	,	to	satisfy	its	creator	,	must	fulfil	two	conditions	;
一个	塑料	预感	,	到	满足	它是	创作者	,	必须	实现	二	状况	;

塑料预感要想让其创造者满意，必须满足两个条件；

[fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər][pɑ:'sterəti][ɪn][fɔ:rmz][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [rɪ'zembləns] [ɔ:l] [ðæt]

first	it	must	record	for	posterity	in	forms	of	eternal	resemblance	all	that
第一的	它	必须	记录	为了	后人	在	表格	的	永恒	相似	全部	那

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] ;

lay	in	the	nature	of	the	person	it	represents	;
躺	在	这	自然	的	这	人	它	代表	;

首先，它必须以永恒相似的形式，将它所代表的人的本性全部记录下来，留给后世；

['sekəndli] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊ] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] [wʌt] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen]

secondly	,	it	must	also	show	to	posterity	what	the	art	of	the	time	when
第二	,	它	必须	还	展示	到	后人	什么	这	艺术	的	这	时间	什么时候

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd] ,

it	was	executed	,
它	曾是	执行	,

其次，它还必须向后世展示它创作时期的艺术水平。

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] . "

was	capable	of	.	"
曾是	有能力的	的	.	"

能够做到。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fə'getiŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ʃer] . "

"	That	is	a	matter	of	course	—	but	you	are	forgetting	your	own	share	.	"
"	那	是	一个	事情	的	课程	—	但	你	是	遗忘	你的	自己的	分享	.	"

“那是理所当然的——但你却忘了你自己的那份。”

" [maɪ] [oʊn] [feɪm] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	My	own	fame	you	mean	?	"
"	我的	自己的	名声	你	意思是	?	"

“你是说我自己的名气吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" **Certainly** . "
" 当然 . "

“当然。”

" [aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər]['peɪpiˌæs][ænd; ənd] [sɜːrv] [maɪ][ɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ;
" **I** **work** **for** **Papias** **and** **serve** **my** **art** **,** **and** **that** **is** **enough** **;**
" 我 工作 为了 帕皮亚斯 和 服务 我的 艺术 , 和 那 是 足够的 ;

“我为帕皮亚斯工作，为我的艺术服务，这就足够了；

['miːnwaɪl] [feɪm] [dʌz] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [nɔːr] [duː] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt]
meanwhile **Fame** **does** **not** **trouble** **herself** **about** **me** **,** **nor** **do** **I** **trouble** **myself** **about**
同时 名声 做 不是 麻烦 她自己 关于 我 , 也不 做 我 麻烦 我 关于
[hɜːr; hər] . "
her **.** **"**
她 . "

与此同时，名声并不在意我，我也不在意她。

" [stɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn] [maɪ] [bʌst] ? "
" **Still** **,** **you** **will** **put** **your** **name** **on** **my** **bust** **?** **"**
" 仍然 , 你 将要 放 你的 姓名 在 我的 摔碎 ? "

“即便如此，你还是会把你的名字刻在我的半身像上吗？”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why** **not** **?** **"**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]['pruːd(ə)nt][æz; əz]['sisərəu] . "
" **You** **are** **as** **prudent** **as** **Cicero** **.** **"**
" 你 是 作为 谨慎 作为 西塞罗 . "

“你和西塞罗一样谨慎。”

" ['sisərəu] ? "
" **Cicero** **?** **"**
" 西塞罗 ? "

“西塞罗？”

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [noʊ] [oʊld] ['tʌˌliːɪs] - [waɪz] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [huː]
" **Perhaps** **you** **would** **hardly** **know** **old** **Tullius** **'** **wise** **remark** **that** **the** **philosophers** **who**
" 也许 你 会 几乎 知道 老的 图利厄斯 - 明智的 评论 那 这 哲学家 WHO
[roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['raɪtɜ-z] [pʊt][ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə][ðer; ðər] [bʊks] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
wrote **of** **the** **vanity** **of** **writers** **put** **their** **names** **to** **their** **books** **all** **the** **same** **.**
写道 的 这 虚荣 的 作家 放 他们的 姓名 到 他们的 图书 全部 这 相同的 .
"
"
"

“或许你很难了解老图利乌斯那句睿智的名言：那些抨击作家虚荣心的哲学家们，自己却仍然在书上署名。”

" [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['lɔrəlz] ,
" **Oh** **!** **I** **have** **no** **contempt** **for** **laurels** **,**
" 哦 ! 我 有 不 鄙视 为了 月桂树 ,

“哦！我并不鄙视荣誉，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] ['æftər][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]['væljuː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
but **I** **will** **not** **run** **after** **a** **thing** **which** **could** **have** **no** **value** **for** **me** **,**
但 我 将要 不是 跑步 后 一个 事物 哪个 可以 有 不 价值 为了 我 ,

但我不会去追逐对我毫无价值的东西。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌʌn'sɔːt] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [duː] . "
unless **it** **came** **unsought** **,** **and** **because** **it** **was** **my** **due** **.** **"**
除非 它 来了 不请自来 , 和 因为 它 曾是 我的 到期的 . "

除非它是不期而至，而且是因为我应得的。

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ;
" Well and good ;
" 出色地 和 好的 ;

"很好;

[bʌt; bət][jʊr; jər][fɜ:rst][kən'dɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn][ɪts]['waɪdɪst] [sens] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
but your first condition could only be fulfilled in its widest sense if you could
但 你的 第一的 状况 可以 仅有的 是 已完成 在 它是 最宽 感觉 如果 你 可以
[sək'si:d] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jɔ:r'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ,
succeed in making yourself acquainted with my thoughts and feelings ,
成功 在 制作 你自己 熟人 和 我的 想法 和 情怀 ,

但你的第一个条件只有在你成功了解我的想法和感受之后，才能从最广泛的意义上得到满足。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ]['ɪnmoʊst][maɪnd] . "
with the whole of my inmost mind . "
和 这 所有的 的 我的 最 头脑 . "

我全心全意地投入其中。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pɒləks] .
" I see you and talk to you , " replied Pollux .
" 我 看 你 和 讲话 到 你 , " 回复 波吕克斯 .

"我看见你，也跟你说话，"波吕克斯回答道。

['klɔ:diə] [læft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [sed] :
Claudia laughed aloud , and said :
克劳迪娅 笑了 大声 , 和 说 :

克劳迪娅大笑起来，说道:

" [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tu:] ['sɪtɪŋz] [ʌv; əv] [tu:] ['aʊərz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
" If instead of two sittings of two hours you were to talk to her for
" 如果 反而 的 二 会议 的 二 小时 你 是 到 讲话 到 她 为了
[twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ɪn][hɜ:r; hər] .
twice as many years you would always find something new in her .
两次 作为 许多 年 你 会 总是 寻找 某物 新的 在 她 .

"如果你不是每次和她见面两小时，而是和她交谈两倍的时间，你总会在她身上发现新的东西。"

[nɑ:t][ə; eɪ] [wi:k] ['pa:siz][ɪn] [wɪtʃ] [roʊm] [dʌz] [nɑ:t][faɪnd][ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] .
Not a week passes in which Rome does not find in her something to talk about .
不是 一个 星期 通过 在 哪个 罗马 做 不是 寻找 在 她 某物 到 讲话 关于 .

几乎每周罗马都能从她身上找到一些谈资。

[ðæt] ['restləs] [breɪn][ɪz]['nevər]['kwaɪət] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] ,
That restless brain is never quiet , but her heart is as good as gold ,
那 不安 脑 是 绝不 安静的 , 但 她 心 是 作为 好的 作为 金子 ,

她那颗躁动不安的大脑从未平静过，但她的心却像金子一样善良。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] [seɪm] . "
and always and everywhere the same . "
和 总是 和 到处 这 相同的 . "

始终如一，处处相同。

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? " [æskt] ['pɒləks] .
" And did you suppose that that was new to me ? " asked Pollux .
" 和 做过 你 认为 那 那 曾是 新的 到 我 ? " 问 波吕克斯 .

"你以为这对我来说是新鲜事吗？"波吕克斯问道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ]['mɑ:d(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [braʊ] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər]
" I can see the restless spirit of my model in her brow and in her
" 我 能 看 这 不安 精神 的 我的 模型 在 她 眉头 和 在 她
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

"我能从模特的眉宇间和嘴角看出她躁动不安的神情。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['neɪtʃər][ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] . "
and her nature is revealed in her eyes . "
和 她 自然 是 揭晓 在 她 眼睛 . "

她的性格从她的眼神中就显露出来了。

" [ænd; ənd][ɪn][maɪ][snʌb] - [noʊz] ? " [æskt] - .
" And in my snub - nose ? " asked Balbilla .
" 和 在 我的 冷落 - 鼻子 ? " 问 - .

"那我的短鼻呢？"巴尔比拉问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [berz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd]['wɪmzɪk(ə)l] ['nəʊʃnz] , [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃ]
" It bears witness to your wonderful and whimsical notions , which astonish
" 它 熊 证人 到 你的 精彩的 和 异想天开 概念 , 哪个 震惊

"它见证了你奇妙而异想天开的想法，这些想法令人惊叹。"

[roʊm] [soʊ] [mʌtʃ] . "
Rome so much . "
罗马 所以 很多 . "

罗马真是太棒了。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] [mɔːr] [ðæt] [wɜːrks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , "
" Perhaps you are one more that works for the hammer of the slaves , "
" 也许 你 是 一 更多的 那 作品 为了 这 锤 的 这 奴隶 , "

[læft] - .
laughed Balbilla .
笑了 - .

"或许你也是奴隶主铁锤的又一个打手吧，"巴尔比拉笑着说。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] , " [sed] ['pɒləks] ,
" And even if it were so , " said Pollux ,
" 和 甚至 如果 它 是 所以 , " 说 波吕克斯 ,

"即便真是如此，"波吕克斯说道，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊər] .
" I should always retain the memory of this delightful hour .
" 我 应该 总是 保持 这 记忆 的 这 愉快 小时 .

"我应该永远记住这美好的一小时。"

" ['pɑːnˌtiːɪs][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['skʌlptər] , ['bɛgɪŋ] - [tuː; tə][ɪk'skjuːs]
" Pontius the architect here interrupted the sculptor , begging Balbilla to excuse
" 庞蒂乌斯 这 建筑师 这里 中断 这 雕塑家 , 乞讨 - 到 原谅
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ;
him for disturbing the sitting ;
他 为了 令人不安 这 坐着 ;

"建筑师庞提乌斯打断了雕塑家，恳求巴尔比拉原谅他打扰了雕塑家的雕刻工作；

['pɒləks][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
Pollux must immediately attend to some business of importance ,
波吕克斯 必须 立即地 出席 到 一些 商业 的 重要性 ,

波吕克斯必须立即处理一些重要的事情。

[bʌt; bət][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
but in ten minutes he would return to his work .
但 在 十 分钟 他 会 返回 到 他的 工作 .

但十分钟后他就会回去工作。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ə'loʊn] ,
No sooner were the two ladies alone ,
不 很快 是 这 二 女士们 独自的 ,

两位女士刚一独处，

[ðæn; ðən] - [roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwɪzətɪvli] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skʌlptərz]

than	Balbilla	rose	and	looked	inquisitively	round	and	about	the	sculptor's
比	-	玫瑰	和	看起来	好奇地	圆形的	和	关于	这	雕塑家的

[ɪn'kloʊzd] [wɜːrk] - [ruːm] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][kəm'pænjən] [sed] :

enclosed	work	-	room	;	but	her	companion	said	:
内	工作	-	房间	;	但	她	伴侣	说	:

巴尔比拉站起身，好奇地环顾雕塑家封闭的工作室；但她的同伴却说：

" [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [jʌŋ] [mæn] , [ðɪs] ['pɒləks] , [bʌt; bət] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,

"	A	very	polite	young	man	,	this	Pollux	,	but	rather	too	much	at	his	ease	,
"	一个	非常	有礼貌的	年轻的	男人	,	这	波吕克斯	,	但	相当	也	很多	在	他的	舒适	,

[ænd; ənd] [tuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] . "

and	too	enthusiastic	.	"
和	也	热情的	.	"

“波吕克斯是个很有礼貌的年轻人，但他有点过于放松，也过于热情了。”

" [æn; ən]['ɑːrtɪst] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	An	artist	,	"	replied	Balbilla	,
"	一个	艺术家	,	"	回复	-	,

“一位艺术家，”巴尔比拉回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] ['evri] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]['tæblət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skʌlptərz]

and	she	proceeded	to	turn	over	every	picture	and	tablet	with	the	sculptor's
和	她	继续	到	转动	超过	每一个	图片	和	药片	和	这	雕塑家的

['stʌdiz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ,

studies	in	drawing	,
研究	在	绘画	,

于是她把雕塑家素描习作的每一幅画和每一块木板都翻了出来。

[reɪzd] [ðə; ði] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wæks]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuə'reiniə] ,

raised	the	cloth	from	the	wax	model	of	the	Urania	,
提高	这	布	从	这	蜡	模型	的	这	乌拉尼亚	,

从乌拉尼亚号的蜡像模型上揭开布料，

[traɪd] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] [wɔːlz] ,

tried	the	clang	of	the	lute	which	hung	against	one	of	the	canvas	walls	,
尝试	这	铿	的	这	琵琶	哪个	悬挂	反对	一	的	这	帆布	墙壁	,

我试着拨弄挂在其中一面帆布墙上的鲁特琴，发出清脆的响声。

[wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

was	here	,	there	,	and	everywhere	,	and	at	last	stood	still	in	front	of
曾是	这里	,	那里	,	和	到处	,	和	在	最后的	站立	仍然	在	正面	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kleɪ] ['mɑːd(ə)l] ,

a	large	clay	model	,
一个	大的	黏土	模型	,

她四处走动，最后停在一个巨大的黏土模型前。

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] [ræpt] [ɪn] [klɔːðz] .

placed	in	a	corner	of	the	studio	,	and	closely	wrapped	in	cloths	.
放置	在	一个	角落	的	这	工作室	,	和	密切	包装	在	布料	.

放置在工作室的角落里，并用布紧紧包裹着。

" [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? " [æskt] ['klɔːdiə] .

"	What	may	that	be	?	"	asked	Claudia	.
"	什么	可能	那	是	?	"	问	克劳迪娅	.

“那会是什么呢？”克劳迪娅问道。

" [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][hæf] - ['fɪnɪʃt] [nuː] ['mɑːd(ə)l] .

"	No	doubt	a	half	-	finished	new	model	.
"	不	怀疑	一个	一半	-	完成的	新的	模型	.

毫无疑问，这是一个半成品的新模型。

" - [felt][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] ,

"	**Balbilla**	**felt**	**the**	**object**	**in**	**front**	**of**	**her**	**with**	**the**	**tips**	**of**	**her**	**fingers**	**,**
"	-	毛毡	这	目的	在	正面	的	她	和	这	尖端	的	她	手指	,

巴尔比拉用指尖摸了摸面前的物体，

[ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [hed] .

and	**said**	**:**	**"**	**It**	**seems**	**to**	**me**	**to**	**be**	**a**	**head**	**.**
和	说	:	"	它	似乎	到	我	到	是	一个	头	.

他说："在我看来，这好像是一个头。"

['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æt; ət]['eni] [reɪt] .

Something	**remarkable**	**at**	**any**	**rate**	**.**
某物	卓越	在	任何	速度	.

总之，这非同寻常。

[ɪn] [ði:z] [kloʊz] ['kʌvərd] ['dɪʃɪz] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ðə; ði][best] [mi:t] .

In	**these**	**close**	**covered**	**dishes**	**we**	**sometimes**	**find**	**the**	**best**	**meat**	**.**
在	这些	关闭	涵盖	菜肴	我们	有时	寻找	这	最好的	肉	.

在这些密闭的容器里，我们有时能找到最好的肉。

[let] [ɪts][ˌʌn'veɪl] [ðɪs] ['ʃraʊdɪd] ['pɔ:rtrət] . "

Let	**its**	**unveil**	**this**	**shrouded**	**portrait**	**.**	**"**
让	它是	揭幕	这	被遮蔽的	肖像	.	"

让它揭开这幅被重重迷雾笼罩的肖像。

" [hu:] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ? " [sed] ['klɔ:diə] ,

"	**Who**	**knows**	**what**	**it**	**may**	**be**	**?**	**"**	**said**	**Claudia**	**,**
"	WHO	知道	什么	它	可能	是	?	"	说	克劳迪娅	,

"谁知道那会是什么呢？"克劳迪娅说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lu:snd] [ə; eɪ] [twɪst] [ɪn][ðə; ði] [klɔ:ðz] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [bʌst] .

as	**she**	**loosened**	**a**	**twist**	**in**	**the**	**cloths**	**which**	**enveloped**	**the**	**bust**	**.**
作为	她	松动	一个	捻	在	这	布料	哪个	被包裹	这	摔碎	.

她解开了裹在胸部的布料的一处褶皱。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [sʌtʃ] ['wə:kʃɔps] .

There	**are**	**often**	**very**	**remarkable**	**things**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**such**	**workshops**	**.**
那里	是	经常	非常	卓越	事物	到	是	已见	在	这样的	研讨会	.

这类研讨会上常常能看到非常精彩的景象。

" [heɪ] , [wʌt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] !

"	**Hey**	**,**	**what**	**,**	**it**	**is**	**only**	**a**	**woman's**	**head**	**!**
"	嘿	,	什么	,	它	是	仅有的	一个	女性的	头	!

"嘿，什么？那只是个女人的头而已！"

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd] - .

I	**can**	**feel**	**it**	**,**	**"**	**cried**	**Balbilla**	**.**
我	能	感觉	它	,	"	哭	-	.

"我能感觉到，"巴尔比拉喊道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən]['nevər] [tel] , " [ðə; ði]['oʊldər]['leɪdi] [went] [ɑ:n] , [ʌn'taɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɑ:t] .

"	**But**	**you**	**can**	**never**	**tell**	**,**	**"**	**the**	**older**	**lady**	**went**	**on**	**,**	**untying**	**a**	**knot**	**.**
"	但	你	能	绝不	告诉	,	"	这	老	女士	去	在	,	解开	一个	结	.

"但谁也说不准，"老妇人一边解开一个结一边继续说道。

" [ði:z] ['ɑ:rtɪsts][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ʌn'fetərd] , [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['bi:ɪŋs] . "

"	**These**	**artists**	**are**	**such**	**unfettered**	**,**	**unaccountable**	**beings**	**.**	**"**
"	这些	艺术家	是	这样的	不受约束的	,	无法解释	生物	.	"

"这些艺术家是如此不受约束、无需承担责任的人。"

" [du:][ju:; jʊ][lɪft][ðə; ði][tɑ:p] , [aɪ] [wɪl] [pʊl] [hɪr] ,

"	**Do**	**you**	**lift**	**the**	**top**	**,**	**I**	**will**	**pull**	**here**	**,**
"	做	你	举起	这	顶部	,	我	将要	拉	这里	,

"你把盖子掀开，我就从这儿拉过来。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmən] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	and	a	moment	later	the	young	Roman	stood	face	to	face	with	the
"	和	一个	片刻	之后	这	年轻的	罗马	站立	脸	到	脸	和	这

['kærɪkətʃər] [wɪtʃ] ['heidriən][hæd; həd] ['məʊldɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

caricature	which	Hadrian	had	moulded	on	the	previous	evening	,
漫画	哪个	哈德良	有	模制	在	这	以前的	晚上	,

片刻之后，这位年轻的罗马人与哈德良前一天晚上塑造的漫画形象面对面站着。

[ɪn][ɔːl][ɪts] [gri'meisiŋ] ['ʌglinəs] .

in	all	its	grimacing	ugliness	.
在	全部	它是	龇牙咧嘴	丑陋	.

它丑陋不堪，令人毛骨悚然。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] , [læft]

She	recognized	herself	in	it	at	once	,	and	at	the	first	moment	,	laughed
她	认可	她自己	在	它	在	一次	,	和	在	这	第一的	片刻	,	笑了

['laʊdli] ,

loudly	,
高声	,

她立刻认出了自己，并当场大笑起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dis'figəd] ['laɪknəs] , [ðə; ði] [mɔːr] [vekst] , [ə'nɔɪd]

but	the	longer	she	looked	at	the	disfigured	likeness	,	the	more	vexed	,	annoyed
但	这	更长	她	看起来	在	这	毁容	相似	,	这	更多的	烦恼	,	恼怒

[ænd; ənd]['æŋgri][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] .

and	angry	she	became	.
和	生气的	她	成为	.

但她越是盯着那张面目全非的肖像看，就越是恼怒、烦躁和愤怒。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] , ['fiːtʃər] [fɔːr; fər] ['fiːtʃər] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	knew	her	own	face	,	feature	for	feature	,	all	that	was	pretty	in	it	,
她	知道	她	自己的	脸	,	特征	为了	特征	,	全部	那	曾是	漂亮的	在	它	,

她对自己的脸了如指掌，从五官到其他所有美之处都一清二楚。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][pleɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['laɪknəs] [ɪg'nɔːrd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt]

and	all	that	was	plain	,	but	this	likeness	ignored	everything	in	her	face	that
和	全部	那	曾是	清楚的	,	但	这	相似	忽略	一切	在	她	脸	那

[wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'plizɪŋ] ,

was	not	unpleasing	,
曾是	不是	令人不快	,

这一切都很明显，但这种描绘却忽略了她脸上所有不令人不悦的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['emfəsaizd] ['ruːθləsli] , [ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]

and	this	it	emphasized	ruthlessly	,	and	exaggerated	with	a	refinement	of
和	这	它	强调	无情地	,	和	夸张的	和	一个	精炼	的

['spaɪtflnəs] .

spitefulness	.
恶意	.

它毫不留情地强调了这一点，并以一种刻薄的恶意加以夸大。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['hɪdiəs] , ['hɔːrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrz] .

The	head	was	hideous	,	horrible	,	and	yet	it	was	hers	.
这	头	曾是	可怕	,	可怕	,	和	然而	它	曾是	她的	.

那颗头颅丑陋可怕，但却是她的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['proʊfaɪl] ,

As	she	studied	it	in	profile	,
作为	她	研究	它	在	轮廓	,

她侧身观察它时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈpɒləks][hæd; həd] [dɪˈklerd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [fitʃər] ,

she	remembered	what	Pollux	had	declared	he	could	read	in	her	features	,
她	记得	什么	波吕克斯	有	声明	他	可以	读	在	她	特征	,

她想起了波吕克斯曾说过他能从她的表情中读懂什么，

[ænd; ənd] [diːp] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][roʊz][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][soʊl] .

and	deep	indignation	rose	up	in	her	soul	.
和	深的	愤慨	玫瑰	向上	在	她	灵魂	.

她心中升起深深的愤慨。

[hɜːr; hər] [greɪt] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [ˈrɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Her	great	inexhaustible	riches	,	which	allowed	her	the	reckless	gratification	of
她	伟大的	取之不尽的	财富	,	哪个	允许	她	这	鲁莽	满足感	的

['evri] [wɪm] ,

every	whim	,
每一个	一时兴起	,

她拥有取之不尽的巨额财富，这使她能够肆意满足自己的每一个心愿。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːliz] ,

and	secured	consideration	,	even	for	her	follies	,
和	安全	考虑	,	甚至	为了	她	愚行	,

即使是她的愚蠢行为，也获得了人们的关注。

[hæd; həd][nɑːt] [əˈveild] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [wɪtʃ] [ˈʌðər]

had	not	availed	to	preserve	her	from	many	disappointments	which	other
有	不是	已利用	到	保存	她	从	许多	失望	哪个	其他

[ˈgɜːlz] , [ɪn] [mɔːr] [ˈmɑːdɪst] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

girls	,	in	more	modest	circumstances	,
女孩们	,	在	更多的	谦虚的	情况	,

但这并未能使她免于经历其他出身较为普通的女孩所经历的许多失望。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] .

would	have	been	spared	.
会	有	到过	幸存	.

本来可以幸免于难。

[hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈoʊpən][hænd][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [əˈbjuːzd] , [ˈiːv(ə)n][baɪ][ˈɑːrtɪsts] ,

Her	kind	heart	and	open	hand	had	often	been	abused	,	even	by	artists	,
她	种类	心	和	打开	手	有	经常	到过	受虐	,	甚至	经过	艺术家	,

她善良的心和慷慨的双手常常遭到滥用，甚至被艺术家们滥用。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][self] - [ˈevɪdənt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs]

and	it	was	self	-	evident	to	her	,	that	the	man	who	could	make	this
和	它	曾是	自己	-	明显	到	她	,	那	这	男人	WHO	可以	制作	这

['kærɪkətʃər] ,

caricature	,
漫画	,

她很清楚，能画出这幅漫画的人，

[huː] [hæd; həd][soʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlʌvli] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

who	had	so	enjoyed	exaggerating	all	that	was	unlovely	in	her	face	,
WHO	有	所以	享受	夸大	全部	那	曾是	不可爱	在	她	脸	,

她曾如此热衷于夸大自己脸上所有不好看的地方，

[hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz][ɑːrt][ɑːn][hɜːr; hər] [fitʃər] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk]

had	wished	to	exercise	his	art	on	her	features	,	not	for	her	own	sake
有	希望	到	锻炼	他的	艺术	在	她	特征	,	不是	为了	她	自己的	清酒

,

,

,

他想在她脸上施展他的艺术，并非为了她本身。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [praɪs][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	for	that	of	the	high	price	she	might	be	inclined	to	pay	for	a
但	为了	那	的	这	高的	价格	她	可能	是	倾斜	到	支付	为了	一个

['flætərɪŋ] ['laɪknəs] .

flattering	likeness	.
奉承	相似	.

但考虑到高昂的代价，她或许愿意为一张讨人喜欢的肖像画付出代价。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptərz] [freʃ] [ænd; ənd] ['hæpi]

She	had	found	much	to	please	her	in	the	young	sculptor's	fresh	and	happy
她	有	成立	很多	到	请	她	在	这	年轻的	雕塑家的	新鲜的	和	快乐的

['ɑːrtɪst]['neɪtʃər] ,

artist	nature	,
艺术家	自然	,

她发现这位年轻雕塑家身上那种清新快乐的艺术家气质让她非常欣赏。

[ɪn][hɪz; ɪz][fræŋk] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [wei] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

in	his	frank	demeanor	and	his	honest	way	of	speech	.
在	他的	坦率	风度	和	他的	诚实的	方式	的	演讲	.

他为人坦率，说话诚实。

[ʃiː; ʃi][felt] [kən'vɪnst] [ðæt]['pɒləks] , [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən]['enibɑːdi] [els] ,

She	felt	convinced	that	Pollux	,	more	readily	than	anybody	else	,
她	毛毡	确信	那	波吕克斯	,	更多的	容易	比	任何人	别的	,

她确信，波吕克斯比任何人都更容易……

[wʊd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [lent][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,

would	understand	what	it	was	that	lent	a	charm	to	her	face	,
会	理解	什么	它	曾是	那	借出的	一个	魅力	到	她	脸	,

他会明白是什么让她的脸庞充满魅力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] ['strɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

which	was	in	no	way	strictly	beautiful	,
哪个	曾是	在	不	方式	严格	美丽的	,

它根本算不上漂亮，

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ['kærɪkətʃər] [wɪtʃ]

a	charm	which	could	not	be	disputed	in	spite	of	the	coarse	caricature	which
一个	魅力	哪个	可以	不是	是	争议	在	尽管如此	的	这	粗	漫画	哪个

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

stood	before	her	.
站立	前	她	.

尽管眼前是一幅粗俗的漫画形象，但她的魅力却无可否认。

[ʃiː; ʃi][felt][hɜːr'self][ðə; ði] ['rɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [ə'fendɪd] .

She	felt	herself	the	richer	by	a	painful	experience	,	indignant	,	and	offended	.
她	毛毡	她自己	这	更富有	经过	一个	痛苦	经验	,	愤怒	,	和	被冒犯了	.

她感到痛苦的经历让她变得更加富有，她感到愤慨和被冒犯。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [prɑːmpt] ['ʌtərəns] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] ,

Accustomed	as	she	was	to	give	prompt	utterance	even	to	her	displeasure	,
习惯	作为	她	曾是	到	给	迅速的	发声	甚至	到	她	不满	,

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑːtli] ,

she	exclaimed	hotly	,
她	惊呼	热	,

她习惯于即使不情愿也直言不讳，于是激动地喊道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] :

and	with	tears	in	her	eyes	:
和	和	眼泪	在	她	眼睛	:

她眼中噙着泪水：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪs] .

"	It	is	shameful	,	it	is	base	.
"	它	是	可耻	,	它	是	根据	.

"这太可耻了，太卑鄙了。"

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [ræps] ['klɔːdiə] .

Give	me	my	wraps	Claudia	.
给	我	我的	卷饼	克劳迪娅	.

把我的裹布给我，克劳迪娅。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] [kɔːrs] [ænd; ənd]

I	will	not	stay	an	instant	longer	to	be	the	butt	of	this	man's	coarse	and
我	将要	不是	停留	一个	立即的	更长	到	是	这	屁股	的	这	男人的	粗	和

['spaɪtf(ə)l] ['dʒestɪŋ] . "

spiteful	jesting	.	"
恶毒的	开玩笑	.	"

我一刻也不想再待下去，成为这个人粗俗恶毒玩笑的笑柄。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɜːrði] , " [kraɪd][ðə; ði]['meɪtrən] , " [soʊ][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	It	is	unworthy	,	"	cried	the	matron	,	"	so	to	insult	a	person	of	your
"	它	是	不配	,	"	哭	这	护士长	,	"	所以	到	侮辱	一个	人	的	你的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

"这样侮辱像您这样身份的人，实在是不体面，"女舍监喊道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] ['aʊər; ɑːr] ['litəz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

It	is	to	be	hoped	our	litters	are	waiting	outside	.
它	是	到	是	希望	我们的	幼崽	是	等待	外部	.

希望我们的幼崽都在外面等着。

" ['pɑːnˌtiːɪs][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] - [læst][wɜːrdz] .

"	Pontius	had	overheard	Balbilla's	last	words	.
"	庞蒂乌斯	有	无意中听到	-	最后的	字	.

"本丢无意中听到了巴尔比拉的遗言。"

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk] - [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['pɒləks] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ]

He	had	come	into	the	work	-	place	without	Pollux	,	who	was	still	speaking
他	有	来	进入	这	工作	-	地方	没有	波吕克斯	,	WHO	曾是	仍然	请讲

[tuː; tə][ðə; ði]['priːfekt] ,

to	the	prefect	,
到	这	长官	,

他独自一人来到工作场所，波吕克斯还在和长官说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['greɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] - :

and	he	said	gravely	as	he	approached	Balbilla	:
和	他	说	严重地	作为	他	接近	-	:

他走近巴尔比拉时，神情严肃地说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , ['noʊb(ə)l]['leɪdi] .

"	You	have	every	reason	to	be	angry	,	noble	lady	.
"	你	有	每一个	原因	到	是	生气的	,	高贵	女士	.

"您完全有理由生气，尊贵的女士。"

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn] [kleɪ] , [mə'lɪʃəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kɔːrs] [ɪn]

This	thing	is	an	insult	in	clay	,	malicious	,	and	at	the	same	time	coarse	in
这	事物	是	一个	侮辱	在	黏土	,	恶意	,	和	在	这	相同的	时间	粗	在

['evri] ['diːteɪl] ;

every	detail	;
每一个	细节	;

这东西简直就是用泥土捏成的侮辱，恶毒无比，而且每个细节都粗俗不堪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɒləks] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
but **it** **was** **not** **Pollux** **who** **did** **it** **,**
但 它 曾是 不是 波吕克斯 WHO 做过 它 ,

但做这件事的并非波吕克斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [kən'dem] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['traɪəl] . "
and **it** **is** **not** **right** **to** **condemn** **without** **a** **trial** **.** **"**
和 它 是 不是 正确的 到 谴责 没有 一个 审判 . "

未经审判就妄下定罪是不对的。

" [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['frɛndz] [pɑːrt] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" **You** **take** **your** **friend's** **part** **!** **"** **exclaimed** **Balbilla** **.**
" 你 拿 你的 朋友们 部分 ! " 惊呼 - .

“你站在你朋友这边！”巴尔比拉喊道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] . "
" **I** **would** **not** **tell** **a** **lie** **for** **my** **own** **brother** **.** **"**
" 我 会 不是 告诉 一个 说谎 为了 我的 自己的 兄弟 . "

“我不会为了自己的亲兄弟而说谎。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][wɜːrdz][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn]
" **You** **know** **how** **to** **give** **your** **words** **the** **aspect** **of** **an** **honorable** **meaning** **in**
" 你 知道 如何 到 给 你的 字 这 方面 的 一个 光荣的 意义 在
['sɪriəs] ['mætərz] ,
serious **matters** **,**
严肃的 事情 ,

“你懂得在严肃的事情上如何让你的言辞显得庄重得体。”

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][dʒest] . "
as **he** **does** **in** **jest** **.** **"**
作为 他 做 在 笑话 . "

他开玩笑时就是这么做的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri][ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]['braɪd(ə)l][jʊr; jər] [tʌŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" **You** **are** **angry** **and** **unaccustomed** **to** **bridle** **your** **tongue** **,** **"** **replied** **the**
" 你 是 生气的 和 不习惯 到 辔 你的 舌头 , " 回复 这
['ɑːrkɪtekt] .
architect **.**
建筑师 .

“你很生气，而且不习惯管住自己的嘴，”建筑师回答道。

" ['pɒləks] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][nɑːt] ['pɜːrpətreɪt] [ðə; ði] ['kærɪkətʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skʌlptər] [frʌm; frəm]
" **Pollux** **,** **I** **repeat** **it** **,** **did** **not** **perpetrate** **the** **caricature** **,** **but** **a** **sculptor** **from**
" 波吕克斯 , 我 重复 它 , 做过 不是 犯 这 漫画 , 但 一个 雕塑家 从
[roʊm] . "
Rome **.** **"**
罗马 . "

“我再说一遍，这幅漫画不是波吕克斯画的，而是一位罗马的雕塑家画的。”

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" **Which** **of** **them** **?**
" 哪个 的 他们 ?

他们之中谁?

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] . "
I **know** **them** **all** **.** **"**
我 知道 他们 全部 . "

我认识他们所有人。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [neɪm] [hɪm; ɪm] . "
" **I** **may** **not** **name** **him** **.** **"**
" 我 可能 不是 姓名 他 . "

我可能不会说出他的名字。

" [ðer; ðər] — [juː; jʊ] [siː] . — [kʌm] [ə'weɪ] ['klɔːdiə] . "
" There — you see . — Come away Claudia . "
" 那里 — 你 看 . — 来 离开 克劳迪娅 . "

"瞧，克劳迪娅，走吧。"

" [steɪ] , " [sed] ['pɑːnˌtiːɪs] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" Stay , " said Pontius , decisively .
" 停留 , " 说 庞蒂乌斯 , 果断地 .

"留下来，"庞提乌斯果断地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eni][wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] , [aɪ] [wʊd] [let][juː; jʊ][goʊ][æt; ət][wʌns][ɪn][jʊr; jər]
" If you were any one but yourself , I would let you go at once in your
" 如果 你 是 任何 一 但 你自己 , 我 会 让 你 去 在 一次 在 你的
['æŋgər] ,
anger ,
愤怒 ,

"如果你不是你自己，我会立刻放你走，因为你太生气了。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʌb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv]['duːɪŋ][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə]
and with the double charge on your conscience of doing an injustice to
和 和 这 双倍的 收费 在 你的 良心 的 正在做 一个 不公正 到
[tuː] [wel] - ['miːnɪŋ] [men] .
two well - meaning men .
二 出色地 - 意义 男人 .

而且你还要背负双重罪责，因为你对两个好心人犯下了不公。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['grændɔːtər] [ʌv; əv] ['kɔːldiəs] - ,
But as you are the granddaughter of Claudius Balbillus ,
但 作为 你 是 这 孙女 的 克劳狄乌斯 - ,

但既然你是克劳狄乌斯·巴尔比卢斯的孙女，

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] ,
I feel it to be due to myself to say ,
我 感觉 它 到 是 到期的 到 我 到 说 ,

我觉得我应该亲自说出来，

[ðæt] [ɪf] ['pɒləks][hæd; həd] ['riːəli] [meɪd] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [bʌst][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['pæləs]
that if Pollux had really made this monstrous bust he would not be in this palace
那 如果 波吕克斯 有 真的 制成 这 滔天 摔碎 他 会 不是 是 在 这 宫殿
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

如果波吕克斯真的制作了这尊巨大的半身像，他现在就不会在这座宫殿里了。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [θroʊn] [ðə; ðɪ]['hɔːrɪd]['ɑːbdʒekt]['æftər]
for I should have turned him out and thrown the horrid object after
为了 我 应该 有 转向 他 出去 和 抛掷 这 可怕的 目的 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我本该把他赶出去，然后把那可怕的东西扔向他。

[juː; jʊ] [lʊk] [sər'praɪzd] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [kæn; kən] [ə'dres] [juː; jʊ][soʊ] . "
You look surprised — you do not know who I am that can address you so . "
你 看 惊讶 — 你 做 不是 知道 WHO 我 是 那 能 地址 你 所以 . "

你看起来很惊讶——你不知道我是谁，竟敢这样称呼你。

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] - , [mʌtʃ] ['mɔləˌfaɪd] ,
" Yes , yes , " cried Balbilla , much mollified ,
" 是的 , 是的 , " 哭 - , 很多 柔和的 ,

"是的，是的，"巴尔比拉高兴地叫道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][felt] [əˈʃʊrd] [ðæt][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

for	she	felt	assured	that	the	man	who	stood	before	her	,
为了	她	毛毡	保证	那	这	男人	WHO	站立	前	她	,

因为她确信，站在她面前的这个男人，

[æz; əz] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][kæst][ɪn] [brɑːnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrnɪst]

as	unflinching	as	if	he	were	cast	in	bronze	,	and	with	an	earnest
作为	坚定不移	作为	如果	他	是	投掷	在	青铜	,	和	和	一个	认真

[fraʊn] ,

frown	,
皱眉	,

他神情坚定，仿佛是用青铜铸造的，眉头紧锁，神情严肃。

[wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

was	speaking	the	truth	,
曾是	请讲	这	真相	,

说的是实话，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and	that	he	must	have	some	right	to	speak	to	her	with	such
和	那	他	必须	有	一些	正确的	到	说话	到	她	和	这样的

[ʌnˈwoʊntɪd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

unwonted	decision	.
不寻常的	决定	.

他一定有某种权利以这种出乎意料的方式与她交谈。

" [jes] [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; - ,

"	Yes	indeed	,	you	are	the	principal	architect	of	the	city	;	Titianus	,
"	是的	的确	,	你	是	这	主要的	建筑师	的	这	城市	;	-	,

“没错，你的确是这座城市的主要建筑师；提提阿努斯，

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [hæz; həz][toʊld][juː 'es] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv]

from	whom	we	have	heard	of	you	,	has	told	us	great	things	of
从	谁	我们	有	听到	的	你	,	有	讲述	我们	伟大的	事物	的

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

我们从他那里听说了你们，他告诉我们关于你们的很多事；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] ? "

but	how	am	I	to	account	for	your	special	interest	in	me	?	"
但	如何	是	我	到	帐户	为了	你的	特别的	兴趣	在	我	?	"

但我该如何解释你对我的特殊关注呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] — [ɪf] ['nesəseri] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] . "

"	It	is	my	duty	to	serve	you	—	if	necessary	,	even	with	my	life	.	"
"	它	是	我的	责任	到	服务	你	—	如果	必要的	,	甚至	和	我的	生活	.	"

“为您服务是我的职责——如有必要，我甚至愿意付出生命。”

" [juː; jʊ] , " [sed] - , ['pʌz(ə)ld] .

"	You	,	"	said	Balbilla	,	puzzled	.
"	你	,	"	说	-	,	困惑	.

“你，”巴尔比拉疑惑地说。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [tɪl] ['jestərdeɪ] . "

"	But	I	never	saw	you	till	yesterday	.	"
"	但	我	绝不	锯	你	直到	昨天	.	"

“但我直到昨天才见到你。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [meɪ] ['friːli] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ,

"	And	yet	you	may	freely	dispose	of	all	that	I	have	and	am	,
"	和	然而	你	可能	自由	处置	的	全部	那	我	有	和	是	,

“然而，你可以随意处置我所拥有的一切，

[fɔːr; fər][maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [sleɪv] . "

for	my	grandfather	was	your	grandfather's	slave	.	"
为了	我的	祖父	曾是	你的	祖父的	奴隶	.	"

因为我的祖父曾是你祖父的奴隶。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] " — [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	I	did	not	know	"	—	said	Balbilla	,	with	increasing	confusion	.
"	我	做过	不是	知道	"	—	说	-	,	和	增加	困惑	.

"我不知道。"巴尔比拉越来越困惑地说。

" [ɪz][͵aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [ɪn'strʌktər] , [ðə; ðɪ]['venərəb(ə)l]

"	Is	it	possible	that	your	noble	grandfather's	instructor	,	the	venerable
"	是	它	可能的	那	你的	高贵	祖父的	讲师	,	这	可敬

- , [ɪz] [͵ɔːltə'geðər] [fər'gɑːtn] .

Sophinus	,	is	altogether	forgotten	.
-	,	是	共	被遗忘的	.

"难道您尊贵的祖父的老师，德高望重的索菲努斯，已经被彻底遗忘了吗？"

- , [huːm] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [friːd] , [ænd; ənd] [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər]

Sophinus	,	whom	your	grandfather	freed	,	and	who	continued	to	teach	your	father
-	,	谁	你的	祖父	自由	,	和	WHO	持续	到	教	你的	父亲

['ɔːlsoʊ] . "

also	.	"
还	.	"

索菲努斯，你祖父释放了他，他也继续教导你的父亲。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [kraɪd] - .

"	Certainly	not	—	of	course	not	,	"	cried	Balbilla	.
"	当然	不是	—	的	课程	不是	,	"	哭	-	.

"当然不是——当然不是，"巴尔比拉喊道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['splendɪd][mæn] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɜːrnɪd] [bɪ'saɪdz] . "

"	He	must	have	been	a	splendid	man	,	and	very	learned	besides	.	"
"	他	必须	有	到过	一个	灿烂	男人	,	和	非常	学习	除了	.	"

"他一定是一位杰出的人，而且学识渊博。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] ['fɑːðər] , " [sed] ['pɑːn͵tiːɪs] .

"	He	was	my	father's	father	,	"	said	Pontius	.
"	他	曾是	我的	父亲的	父亲	,	"	说	庞蒂乌斯	.

"他是我父亲的父亲，"庞蒂乌斯说。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , " [ɪk'skleɪmd] - , ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli]

"	Then	you	belong	to	our	family	,	"	exclaimed	Balbilla	,	offering	him	a	friendly
"	然后	你	属于	到	我们的	家庭	,	"	惊呼	-	,	提供	他	一个	友好的

[hænd] .

hand	.
手	.

"那你就是我们的家人了，"巴尔比拉说着，友好地向他伸出了手。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] , " ['ænsər] ['pɑːn͵tiːɪs] .

"	I	thank	you	for	those	words	,	"	answered	Pontius	.
"	我	感谢	你	为了	那些	字	,	"	回答	庞蒂乌斯	.

"谢谢你的赞美之词，"本丢回答道。

" [naʊ] , [wʌns] [mɔːr] , ['pɒləks][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] . "

"	Now	,	once	more	,	Pollux	had	nothing	to	do	with	that	image	.	"
"	现在	,	一次	更多的	,	波吕克斯	有	没有什么	到	做	和	那	图像	.	"

"现在，波吕克斯再次与那幅画作毫无关系。"

" [teɪk] [maɪ][kloʊk] , ['klɔːdiə] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

"	Take	my	cloak	,	Claudia	,	"	said	the	girl	.
"	拿	我的	披风	,	克劳迪娅	,	"	说	这	女孩	.

"克劳迪娅，把我的斗篷拿去吧。"女孩说。

" [aɪ] [wɪl] [sɪt] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . "

"	I	will	sit	again	to	the	young	man	.	"
"	我	将要	坐	再次	到	这	年轻的	男人	.	"

“我会再次和这位年轻人坐在一起。”

" [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑ:nˌti:ɪs] .

"	Not	to	-	day	—	it	would	spoil	his	work	,	"	replied	Pontius	.
"	不是	到	-	天	—	它	会	剧透	他的	工作	,	"	回复	庞蒂乌斯	.

“今天不行——那样会毁了他的心血，”庞提乌斯回答道。

" [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] ,

"	I	beg	of	you	to	go	,
"	我	求	的	你	到	去	,

“我求求你走吧。”

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ju:; jʊ][soʊ] ['vi:əməntli] [ɪk'sprest] [daɪ][aʊt][sʌm; səm] [wer] [els] .

and	let	the	annoyance	you	so	vehemently	expressed	die	out	some	where	else	.
和	让	这	烦恼	你	所以	强烈地	表达	死	出去	一些	在哪里	别的	.

让你如此激烈表达的不满，到别处去消散吧。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptər] [mʌst; məst][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] ['kærɪkətʃər] ,

The	young	sculptor	must	not	know	that	you	have	seen	this	caricature	,
这	年轻的	雕塑家	必须	不是	知道	那	你	有	已见	这	漫画	,

这位年轻的雕塑家一定不知道你已经看过这幅漫画。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'keɪʒn] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] .

it	would	occasion	him	much	embarrassment	.
它	会	场合	他	很多	尴尬	.

这会让他非常尴尬。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mɝ, 'kɑ:lmɝ][ænd; ənd] [mɔ:r] ['hæpi]

But	if	you	can	return	to	-	morrow	in	a	calmer	and	more	happy
但	如果	你	能	返回	到	-	明天	在	一个	更平静	和	更多的	快乐的

['hju:mər] ,

humor	,
幽默	,

但如果你能以更平静、更愉快的心情迎接明天，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['laɪvli] ['spɪrɪt] [tjʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] [ki:] ,

with	your	lively	spirit	tuned	to	a	softer	key	,
和	你的	热闹	精神	调谐	到	一个	更柔和	钥匙	,

将你活泼的灵魂调低到柔和的程度，

[ðen] ['pɒləks] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [meɪ] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['grændɔ:tər]

then	Pollux	will	be	able	to	make	a	likeness	which	may	satisfy	the	granddaughter
然后	波吕克斯	将要	是	有能力的	到	制作	一个	相似	哪个	可能	满足	这	孙女

[ʌv; əv] ['kɔ:ldiəs] - . "

of	Claudius	Balbillus	.	"
的	克劳狄乌斯	-	.	"

这样，波吕克斯就能画出一幅令克劳狄乌斯·巴尔比卢斯的孙女满意的肖像了。

" [ænd; ənd] , [let][ˌju: 'es][hoʊp] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪd] ['ti:tʃər] ['ɔ:lsoʊ] , " ['ænsər]

"	And	,	let	us	hope	,	the	grandson	of	his	learned	teacher	also	,	"	answered
"	和	,	让	我们	希望	,	这	孙子	的	他的	学习	老师	还	,	"	回答

-	,

Balbilla	,
-	,

“而且，但愿他也是他博学老师的孙子，”巴尔比拉回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [ˌfer'wel] ['gri:tɪŋ] ,

with	a	kindly	farewell	greeting	,
和	一个	亲切地	告别	问候	,

带着亲切的告别问候，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]

as	she	went	with	her	companion	towards	the	door	of	the	hall	of	the
作为	她	去	和	她	伴侣	向	这	门	的	这	大厅	的	这

['mju:zəz, 'mju:zɪz] ,

Muses	,
缪斯	,

她和同伴一起走向缪斯大厅的门口，

[wer] [hɜ:r; hər] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] .

where	her	slaves	were	waiting	.
在哪里	她	奴隶	是	等待	.

她的奴隶们在那里等候着。

['pɑ:nˌti:ɪs] ['eskɔ:tid] [hɜ:r; hər][soʊ][fɑ:r][ɪn]['saɪləns] , [ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] - [pleɪs] ,

Pontius	escorted	her	so	far	in	silence	,	then	he	returned	to	the	work	-	place	,
庞蒂乌斯	护送	她	所以	远的	在	沉默	,	然后	他	返回	到	这	工作	-	地方	,

庞提乌斯默默地护送她走到这里，然后返回了工作场所。

[ænd; ənd] ['seɪfli] [ræpt] [ðə; ði] ['kærɪkətʃər] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ɪts] [klɔ:ðz] .

and	safely	wrapped	the	caricature	up	again	in	its	cloths	.
和	安全	包装	这	漫画	向上	再次	在	它是	布料	.

然后小心翼翼地用布把漫画人物重新包了起来。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [ə'gen] , ['pɒləks] ['hɜ:rid] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,

As	he	went	out	into	the	hall	again	,	Pollux	hurried	up	to	meet	him	,
作为	他	去	出去	进入	这	大厅	再次	,	波吕克斯	慌忙	向上	到	见面	他	,

[iks'kleimɪŋ] :

exclaiming	:
惊呼	:

当他再次走出大厅时，波吕克斯急忙迎上去，喊道：

" [ðə; ði]['roʊmən] ['ɑ:rkɪtekt] ['wɒnts][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][grænd][mæn] ! "

"	The	Roman	architect	wants	to	speak	to	you	,	he	is	a	grand	man	!	"
"	这	罗马	建筑师	想要	到	说话	到	你	,	他	是	一个	盛大	男人	!	"

"那位罗马建筑师想跟你说话，他是一位伟人！"

" - [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][bɪd][ˌem 'i:] [gri:t] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑ:nˌti:ɪs] .

"	Balbilla	was	called	away	,	and	bid	me	greet	you	,	"	replied	Pontius	.
"	-	曾是	称为	离开	,	和	出价	我	迎接	你	,	"	回复	庞蒂乌斯	.

"巴尔比拉被叫走了，让我向你问好，"庞提乌斯回答道。

" [teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Take	that	thing	away	for	fear	she	should	see	it	.
"	拿	那	事物	离开	为了	害怕	她	应该	看	它	.

"把那东西拿走，免得她看到。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] .

It	is	coarse	and	hideous	.
它	是	粗	和	可怕	.

它粗糙丑陋。

" [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,

"	A	few	moments	later	he	stood	in	the	presence	of	the	Emperor	,
"	一个	很少	时刻	之后	他	站立	在	这	在场	的	这	皇帝	,

片刻之后，他站在了皇帝面前。

[hu:] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['lɪsənər] [waɪl] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

who	expressed	the	wish	to	play	the	part	of	listener	while	Balbilla	was	sitting	.
WHO	表达	这	希望	到	玩	这	部分	的	听众	尽管	-	曾是	坐着	.

当巴尔比拉坐着时，有人表示希望扮演倾听者的角色。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , ['æftər] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][let]['pɒləks] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ,

When	the	architect	,	after	begging	him	not	to	let	Pollux	know	of	the	incident	,
什么时候	这	建筑师	,	后	乞讨	他	不是	到	让	波吕克斯	知道	的	这	事件	,

建筑师苦苦哀求他不要让波吕克斯知道这件事后，

[toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [skriːnd] - [ɔːf]['stuːdioʊ] ,

told	him	of	what	had	occurred	in	the	screened	-	off	studio	,
讲述	他	的	什么	有	发生	在	这	筛选	-	离开	工作室	,

他把在隔开的演播室里发生的事情告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋgri][ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmən]['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪkətʃər] , [wɪtʃ]

and	how	angry	the	young	Roman	lady	had	been	at	the	caricature	,	which
和	如何	生气的	这	年轻的	罗马	女士	有	到过	在	这	漫画	,	哪个

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [ə'fensɪv] ,

was	certainly	very	offensive	,
曾是	当然	非常	进攻	,

那位年轻的罗马女士对这幅漫画非常生气，因为这幅漫画确实极具冒犯性。

['heidriən] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Hadrian	rubbed	his	hands	and	laughed	aloud	with	delight	.
哈德良	摩擦	他的	双手	和	笑了	大声	和	喜	.

哈德良搓着手，高兴地大笑起来。

['pɑːnˌtiːɪs] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['veri] ['ɜːrnɪstli] :

Pontius	ground	his	teeth	,	and	then	said	very	earnestly	:
庞蒂乌斯	地面	他的	牙齿	,	和	然后	说	非常	切实	:

本丢咬牙切齿，然后非常严肃地说：

" - [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['meri] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['neɪtʃər] .

"	Balbilla	seems	to	me	a	merry	-	hearted	girl	,	but	of	a	noble	nature	.
"	-	似乎	到	我	一个	欢乐	-	心地	女孩	,	但	的	一个	高贵	自然	.

“在我看来，巴尔比拉是一个性格开朗、心地善良的女孩。”

[aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] .

I	see	no	reason	to	laugh	at	her	.
我	看	不	原因	到	笑	在	她	.

我看不出有什么理由嘲笑她。

" ['heidriən] [lʊkt] ['kiːnli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['derɪŋ] ['ɑːrkəˌtɛkts] [aɪz] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Hadrian	looked	keenly	into	the	daring	architect's	eyes	,	laid	his	hand	on	his
"	哈德良	看起来	敏锐地	进入	这	大胆	建筑师的	眼睛	,	铺设	他的	手	在	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

哈德良目光炯炯地注视着这位大胆的建筑师，将手放在他的肩膀上，

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['θretnɪŋ] ['æksent][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] :

and	replied	with	a	certain	threatening	accent	in	his	deep	voice	:
和	回复	和	一个	肯定	威胁	口音	在	他的	深的	嗓音	:

他用低沉的声音，带着某种威胁的语气回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l]['moʊmənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr][fɔːr; fər]['eni][wʌn] ,

"	It	would	be	an	evil	moment	for	you	,	or	for	any	one	,
"	它	会	是	一个	邪恶的	片刻	为了	你	,	或者	为了	任何	一	,

“对你或任何人来说，那都将是一个邪恶的时刻。”

[huː] [ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ][ɪn][maɪ]['prez(ə)ns] .

who	should	do	so	in	my	presence	.
WHO	应该	做	所以	在	我的	在场	.

谁应该当着我的面这样做。

[bʌt; bət][eɪdʒ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [edʒd] [tuːlz] , [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n]

But	age	may	venture	to	play	with	edged	tools	,	which	children	may	not	even
但	年龄	可能	风险投资	到	玩	和	边缘	工具	,	哪个	孩子们	可能	不是	甚至

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

但年龄稍大一些的孩子可能会冒险玩带刃的工具，而小孩子可能根本不会碰这些工具。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVIII	.
"	章	十八	.

“第十八章

[siˈliːnə] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] - [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['endləsli] - [lɔːŋ] [wɔːk] [ʌv; əv] [sʌn] - [draɪd] [brɪks] [wɪtʃ]

Selene	entered	the	gate	-	way	in	the	endlessly	-	long	walk	of	sun	-	dried	bricks	which
塞勒涅	进入	这	门	-	方式	在	这	不休	-	长的	走	的	太阳	-	干燥	砖块	哪个

[ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [waɪd] [speɪs] [wer] [stʊd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jaːdz] ,

enclosed	the	wide	space	where	stood	the	court	-	yards	,
内	这	宽的	空间	在哪里	站立	这	法庭	-	码	,

塞勒涅走进了由晒干的砖块铺成的、绵延不绝的小路，这条小路环绕着宽阔的庭院。

['wɔːtər] - [tæŋks][ænd; ənd] [hʌt] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pə'paɪrəs][ˌmænjə'fæktəri][ʌv; əv]['pluːˌtɑːrk]

water	-	tanks	and	huts	,	belonging	to	the	great	papyrus	manufactory	of	Plutarch
水	-	坦克	和	小屋	,	属于	到	这	伟大的	纸莎草	工厂	的	普鲁塔克

,

,

,

属于普鲁塔克伟大纸莎草制造厂的水箱和小屋

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][wɜːrk] .

where	she	and	her	sister	were	accustomed	to	work	.
在哪里	她	和	她	姐姐	是	习惯	到	工作	.

那是她和姐姐以前常去工作的地方。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

She	could	generally	reach	it	in	a	quarter	of	an	hour	,
她	可以	一般来说	抵达	它	在	一个	四分之一	的	一个	小时	,

她通常一刻钟就能到达。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	to	-	day	it	had	taken	more	than	four	times	as	long	and	she
但	到	-	天	它	有	已采取	更多的	比	四	时代	作为	长的	和	她

[hɜːr'self][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr'self][ʌp] ,

herself	did	not	know	how	she	had	managed	to	hold	herself	up	,
她自己	做过	不是	知道	如何	她	有	管理	到	抓住	她自己	向上	,

但今天花费的时间是平时的四倍多，她自己也不知道自己是怎么坚持下来的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] - [lɪmp] - ['stʌmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'kjuːt][peɪn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	to	walk	-	limp	-	stumble	along	,	in	spite	of	the	acute	pain	she	was
和	到	走	-	跛行	-	绊倒	沿着	,	在	尽管如此	的	这	急性	疼痛	她	曾是

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

尽管疼痛难忍，她还是蹒跚着、跌跌撞撞地走着。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə] ['evri] ['pæsər] - [baɪ] , [hæv; həv][held][ɑːn][tuː; tə] ['evri]

She	would	willingly	have	clung	to	every	passer	-	by	,	have	held	on	to	every
她	会	心甘情愿	有	紧紧抓住	到	每一个	过路人	-	经过	,	有	握住	在	到	每一个

[sloʊ] ['pæsɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

slow	passing	vehicle	,
慢的	通过	车辆	,

她会毫不犹豫地抓住每一个路人，紧紧抓住每一辆缓慢行驶的车辆。

[tuː; tə] ['evri] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət][mæn][ænd; ənd] [biːst]

to	every	beast	of	burden	that	overtook	her	—	but	man	and	beast
到	每一个	兽	的	负担	那	超越	她	—	但	男人	和	兽

['mɜːrsɪləsli] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,

mercilessly	went	on	their	way	,
无情地	去	在	他们的	方式	,

每一头追赶她的驮畜——但人和牲畜都无情地继续前行。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

without	paying	any	heed	to	her	.
没有	付费	任何	注意	到	她	.

完全无视她。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] ['meni] [ə; eɪ] [pʊʃ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [huː] ['skersli]

She	got	many	a	push	from	those	who	were	hurrying	by	and	who	scarcely
她	得到	许多	一个	推	从	那些	WHO	是	匆忙	经过	和	WHO	几乎

[tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

turned	round	to	look	at	her	,
转向	圆形的	到	看	在	她	,

她被许多匆匆走过的人推搡，那些人几乎都没回头看她一眼。

[wen] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [sɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

when	from	time	to	time	she	stopped	to	sink	for	a	moment	on	to	the
什么时候	从	时间	到	时间	她	停止	到	下沉	为了	一个	片刻	在	到	这

['nɪrəst] [dɔːr] - [step] ,

nearest	door	-	step	,
最近的	门	-	步	,

她时不时停下来，瘫坐在最近的门阶上片刻。

[ɔːr][sʌm; səm] [loʊ] ['kɔːrnɪs] [ɔːr] [beɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] ; [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [aɪz] ,

or	some	low	cornice	or	bale	of	goods	;	to	dry	her	eyes	,
或者	一些	低的	檐口	或者	包	的	商品	;	到	干燥	她	眼睛	,

或者一些低矮的檐口或一捆货物；擦干她的眼睛，

[ɔːr] [pres] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['swoʊlən][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] ,

or	press	her	hand	to	her	foot	,	which	was	now	swollen	to	a	great	size	,
或者	按	她	手	到	她	脚	,	哪个	曾是	现在	肿	到	一个	伟大的	尺寸	,

或者把手按在自己肿胀得厉害的脚上，

['hoʊpɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fər'get] ,

hoping	,	as	she	did	so	,	to	be	able	to	forget	,
希望	,	作为	她	做过	所以	,	到	是	有能力的	到	忘记	,

她这样做，是希望能够忘记一切。

['ʌndər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv][peɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'siːsɪŋ] [ænd; ənd]

under	the	sense	of	a	new	form	of	pain	,	the	other	unceasing	and
在下面	这	感觉	的	一个	新的	形式	的	疼痛	,	这	其他	不断	和

[ˌʌnɪn'dʊrəbl] ['tɔːrment] ,

unendurable	torment	,
难以忍受	折磨	,

在一种新的痛苦感之下，另一种无休止的、难以忍受的折磨，

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

at	least	for	a	few	minutes	.
在	至少	为了	一个	很少	分钟	.

至少持续几分钟。

[ðə; ði] [striːt] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [rʌn] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

The	street	boys	who	had	run	after	her	,	and	laughed	at	her	,
这	街道	男孩们	WHO	有	跑步	后	她	,	和	笑了	在	她	,

那些追着她跑、嘲笑她的街头男孩们，

['siːst] [pər'sʊ] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] .

ceased	pursuing	her	when	they	found	that	she	constantly	stopped	to	rest	.
停止	追求	她	什么时候	他们	成立	那	她	不断地	停止	到	休息	.

他们发现她经常停下来休息，于是停止了追捕。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wʌns] [æskt] [hɜːr; hər] ,

A	woman	with	a	child	in	her	arms	once	asked	her	,
一个	女士	和	一个	孩子	在	她	武器	一次	问	她	,

一位怀里抱着孩子的妇女曾问她：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['θreʃhoʊld] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] ,

as	she	stopped	to	rest	a	minute	on	a	threshold	,	whether	she	wanted	anything	,
作为	她	停止	到	休息	一个	分钟	在	一个	临界点	,	无论	她	通缉	任何事物	,

她停下来在门槛上休息了一会儿，心想自己是否想要什么。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ɑːn] [wen] [si'liːnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] .

but	walked	on	when	Selene	shook	her	head	and	made	no	other	answer	.
但	步行	在	什么时候	塞勒涅	摇晃	她	头	和	制成	不	其他	回答	.

但塞琳娜摇了摇头，没有给出其他回答，于是她继续往前走。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ˌɔːltə'geðər] ,

Once	she	thought	she	must	give	up	altogether	,
一次	她	想法	她	必须	给	向上	共	,

她一度认为自己必须彻底放弃，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪrɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [men]

when	suddenly	the	street	was	filled	with	jeering	boys	and	inquisitive	men
什么时候	突然	这	街道	曾是	已填	和	嘲笑	男孩们	和	好奇	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [fɔːr; fər] ['viərəs] ,

and	women	—	for	Verus	,
和	女性	—	为了	对比	,

突然间，街上挤满了嘲笑的男孩和好奇的男男女女——因为维鲁斯，

[ðə; ði] [suː'pɜːrb] ['viərəs] , [keɪm] [baɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃæriət] !

the	superb	Verus	,	came	by	in	his	chariot	,	and	what	a	chariot	!
这	高超	对比	,	来了	经过	在	他的	战车	,	和	什么	一个	战车	!

那位英俊的维鲁斯乘坐着他的战车来了，多么漂亮的战车啊！

[ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] ['pɑːpjələs] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪn]

The	Alexandrian	populace	were	accustomed	to	see	much	that	was	strange	in
这	亚历山大	民众	是	习惯	到	看	很多	那	曾是	奇怪的	在

[ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kraʊdɪd] ['sɪti] ;

the	busy	streets	of	their	crowded	city	;
这	忙碌的	街道	的	他们的	挤	城市	;

亚历山大城的居民早已习惯在拥挤城市的繁忙街道上看到各种奇奇怪怪的事物；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ə'træktɪd] ['evri] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

but	this	vehicle	attracted	every	eye	,	and	excited	astonishment	,	admiration
但	这	车辆	吸引	每一个	眼睛	,	和	兴奋的	惊讶	,	钦佩

[ænd; ənd] [mɜːrθ] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

and	mirth	,	wherever	it	appeared	,
和	欢笑	,	无论	它	出现	,

但这辆车无论出现在哪里，都吸引了所有人的目光，引起了人们的惊奇、钦佩和欢笑。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ðə; ði] ['bɪtɝəst] ['rɪdɪkjuːl] .

and	not	unfrequently	the	bitterest	ridicule	.
和	不是	不常	这	最苦涩的	嘲笑	.

而且常常伴随着最尖刻的嘲讽。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['roʊmən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ['tʃæriət] ,

The	handsome	Roman	stood	in	the	middle	of	his	gilt	chariot	,
这	英俊的	罗马	站立	在	这	中间	的	他的	镀金	战车	,

这位英俊的罗马人站在他那辆镀金战车的中央，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [droʊv] [ðə; ði] [fɔːr] [waɪt] ['hɔːrsɪz] , ['hɑːnist] [ə'brest] ; [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi]

and	himself	drove	the	four	white	horses	,	harnessed	abreast	;	on	his	head	he
和	他自己	驾驶	这	四	白色的	马匹	,	已掌握	并排	;	在	他的	头	他

[wɔːr] [ə; eɪ] [riːθ] ,

wore	a	wreath	,
穿着	一个	花圈	,

他亲自驾驭着四匹并排套着挽具的白马；头上戴着花环，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] , [frʌm; frəm] [wʌn] ['ʃoʊldər] , [ə; eɪ] ['gɑːrlənd] [ʌv; əv] ['roʊziz] .

and	across	his	breast	,	from	one	shoulder	,	a	garland	of	roses	.
和	穿过	他的	胸部	,	从	一	肩膀	,	一个	花环	的	玫瑰	.

他的胸前，从一侧肩膀垂下，挂着一串玫瑰花环。

[ɑːn] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɑː'draɪgə] [sæt] [tuː] ['tʃɪldrən] , [drest] [æz; əz] ['kjuːpɪdz] ;

On	the	foot	-	board	of	the	quadriga	sat	two	children	,	dressed	as	Cupids	;
在	这	脚	-	木板	的	这	四马战车	卫星	二	孩子们	,	穿着	作为	丘比特	;

四马战车的脚踏板上坐着两个打扮成丘比特的孩子；

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [legz] ['dæŋgəld] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [held] , [ə'tætʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [gɪlt]

their	little	legs	dangled	in	the	air	,	and	they	each	held	,	attached	by	a	long	gilt
他们的	小的	腿	悬挂着	在	这	空气	,	和	他们	每个	握住	,	随附的	经过	一个	长的	镀金

['waɪər] ,

wire	,
金属丝	,

它们的小腿悬在空中，每条腿都用一根长长的镀金铁丝连在一起。

[ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [wɪtʃ] ['flʌtəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['viərəs] .

a	white	dove	which	fluttered	in	front	of	Verus	.
一个	白色的	鸽子	哪个	飘动	在	正面	的	对比	.

一只白鸽在维鲁斯面前扑腾着翅膀。

[ðə; ði] [dens] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [kraʊd] , [krʌʃt] [si'liːnə] [rɪ'mɔːrsləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ;

The	dense	and	hurrying	crowd	,	crushed	Selene	remorselessly	against	the	wall	;
这	稠密	和	匆忙	人群	,	碎	塞勒涅	冷酷无情	反对	这	墙	;

拥挤而匆忙的人群无情地将塞勒涅挤压在墙上；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

instead	of	looking	at	the	wonderful	sight	she	covered	her	face	with	her
反而	的	寻找	在	这	精彩的	视线	她	涵盖	她	脸	和	她

[hændz] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [fitʃər] ;

hands	to	hide	the	distortion	of	pain	in	her	features	;
双手	到	隐藏	这	失真	的	疼痛	在	她	特征	;

她没有去看这美丽的景象，而是用双手捂住脸，掩饰脸上痛苦扭曲的表情；

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði] ['splendɪd] ['tʃæriət] , [ðə; ði] [goʊld] ['hɑːrnɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

still	she	just	saw	the	splendid	chariot	,	the	gold	harness	on	the	horses	,
仍然	她	只是	锯	这	灿烂	战车	,	这	金子	马具	在	这	马匹	,

她仍然只看到了那辆华丽的战车，以及马匹身上金色的马具。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['oʊnər] [glaɪd] [pæst] [hɜːr; hər] ,

and	the	figure	of	the	insolent	owner	glide	past	her	,
和	这	数字	的	这	傲慢的	所有者	滑行	过去的	她	,

傲慢的主人身影从她身边滑过，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [baɪ] [peɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɪn'fjoəʊzd] ['ɪntuː]

as	if	in	a	dream	that	was	blurred	by	pain	,	and	the	sight	infused	into
作为	如果	在	一个	梦	那	曾是	模糊	经过	疼痛	,	和	这	视线	注入	进入

[hɜːr; hər] [soʊl] ,

her	soul	,
她	灵魂	,

仿佛置身于一场被痛苦模糊的梦境，那景象已融入她的灵魂深处。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][peɪn][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtər]

that	was	already	harassed	by	pain	and	anxiety	,	a	feeling	of	bitter
那	曾是	已经	骚扰	经过	疼痛	和	焦虑	,	一个	感觉	的	苦的

[ə'vɜ:rʒn] ,

aversion	,
厌恶	,

原本就饱受痛苦和焦虑折磨，心中充满苦涩的厌恶感，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enviəs] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ʌv; əv] [ðɪs]

and	the	envious	thought	that	the	mere	trappings	of	the	horses	of	this
和	这	羡慕	想法	那	这	仅仅	服饰	的	这	马匹	的	这

[ɪk'strævəgənt]['prɑ:dɪg(ə)l] [wʊd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli] [ə'bʌv] ['mɪzəri]

extravagant	prodigal	would	suffice	to	keep	her	and	her	family	above	misery
靡	浪子	会	足够了	到	保持	她	和	她	家庭	多于	苦难

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

for	a	whole	year	.
为了	一个	所有的	年	.

她羡慕地想，仅仅是这位挥霍无度的浪子所拥有的马匹装饰，就足以让她和她的家人免受苦难整整一年。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['tʃæriət] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][nekst]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd]

By	the	time	the	chariot	had	turned	the	next	corner	,	and	the	crowd	had
经过	这	时间	这	战车	有	转向	这	下一个	角落	,	和	这	人群	有

['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

followed	it	,
随后	它	,

当战车转过下一个弯道，人群跟在后面时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

she	had	almost	fallen	to	the	ground	.
她	有	几乎	倒下	到	这	地面	.

她差点摔倒在地。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ə'nʌðər] [step] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪtər] , [bʌt; bət] ,

She	could	not	take	another	step	,	and	looked	round	for	a	litter	,	but	,
她	可以	不是	拿	其他	步	,	和	看起来	圆形的	为了	一个	垃圾	,	但	,

她再也走不动了，四处寻找婴儿车，但是.....

[waɪl] ['dʒen(ə)rəli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [ðɪs] [spɑ:t] ,

while	generally	there	was	no	lack	of	them	,	in	this	spot	,
尽管	一般来说	那里	曾是	不	缺少	的	他们	,	在	这	点	,

虽然通常情况下并不缺少这类生物，但在这个地方，

[tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

to	-	day	there	was	not	one	to	be	seen	.
到	-	天	那里	曾是	不是	一	到	是	已见	.

今天一个也没看到。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [steps] ['fɑ:rðər] ,

The	factory	was	only	a	few	hundred	steps	farther	,
这	工厂	曾是	仅有的	一个	很少	百	步骤	更远	,

工厂就在几百步之外，

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər]['fænsi] [ðeɪ] [si:md] [laɪk][soʊ] ['meni] ['steidiə] .

but	in	her	fancy	they	seemed	like	so	many	stadia	.
但	在	她	想要	他们	似乎	喜欢	所以	许多	体育场	.

但在她的想象中，它们就像许多体育场。

['prez(ə)ntli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [keɪm] [baɪ] ,

Presently	some	of	the	workmen	and	women	from	the	factory	came	by	,
目前	一些	的	这	工人	和	女性	从	这	工厂	来了	经过	,

这时，工厂里的一些工人和女工走了过来。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz] , [soʊ][ðə; ði] ['peɪmənt] [mʌst; məst][biː; bi]
laughing **and** **showing** **each** **other** **their** **wages** **,** **so** **the** **payment** **must** **be**
笑 和 显示 每个 其他 他们的 工资 ，所以 这 支付 必须 是
[naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
now **going** **on** **.**
现在 去 在 .

他们笑着互相展示自己的工资，看来发工资已经开始了。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər]
A **glance** **at** **the** **sun** **showed** **her** **how** **long** **she** **had** **already** **been** **on** **her**
一个 瞥一眼 在 这 太阳 显示 她 如何 长的 她 有 已经 到过 在 她
[wei] ,
way **,**
方式 ，

瞥了一眼太阳，她才知道自己已经走了多久了。

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːk] .
and **remind** **her** **of** **the** **purpose** **of** **her** **walk** **.**
和 提醒 她 的 这 目的 的 她 走 .

并提醒她此次散步的目的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr'self][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər]
With **the** **exertion** **of** **all** **her** **strength** **,** **she** **dragged** **herself** **a** **few** **steps** **farther**
和 这 用力 的 全部 她 力量 ， 她 拖拽 她自己 一个 很少 步骤 更远
;
;
;

她使出浑身解数，又向前挪了几步；

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl] ,
then **,** **just** **as** **her** **courage** **was** **again** **beginning** **to** **fail** **,**
然后 ， 只是 作为 她 勇气 曾是 再次 开始 到 失败 ，

就在她勇气再次开始消退的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
a **little** **girl** **came** **running** **towards** **her** **who** **was** **accustomed** **to** **wait** **upon** **the**
一个 小的 女孩 来了 跑步 向 她 WHO 曾是 习惯 到 等待 之上 这
['wɜːrkərz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [si'liːnə][ænd; ənd][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ,
workers **at** **the** **table** **where** **Selene** **and** **Arsinoe** **were** **employed** **,**
工人 在 这 桌子 在哪里 塞勒涅 和 阿尔西诺伊 是 受雇 ，

一个小女孩朝她跑来，她平时在塞勒涅和阿尔西诺伊工作的那张桌子旁伺候工人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皇帝——第4卷(The Emperor — Volume 04)
第3/3页

[ænd; ənd] [huː] [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] .

and	who	held	in	her	hand	a	pitcher	.
和	WHO	握住	在	她	手	一个	投手	.

她手里拿着一个水罐。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['dʌski] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] , [ænd; ənd] [sed] :

She	called	the	dusky	little	Egyptian	,	and	said	:
她	称为	这	昏暗	小的	埃及人	,	和	说	:

她叫来那个皮肤黝黑的小埃及人，说道：

" ['hæθɔː] , [preɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	Hathor	,	pray	come	back	to	the	factory	with	me	.
"	哈索尔	,	祈祷	来	后退	到	这	工厂	和	我	.

“哈索尔，请跟我一起回工厂去。”

[aɪ] ['kænɑːt] [wɔːk] ['eni] ['fɑːrðər] , [maɪ] [fʊt] [ɪz] [soʊ] ['dredfəli] ['peɪnf(ə)l] ;

I	cannot	walk	any	farther	,	my	foot	is	so	dreadfully	painful	;
我	不能	走	任何	更远	,	我的	脚	是	所以	极其糟糕	痛苦	;

我的脚疼得厉害，走不动了；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [liːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɑːn] ['betər] . "

but	if	I	lean	a	little	on	your	shoulder	,	I	shall	get	on	better	.	"
但	如果	我	倾斜	一个	小的	在	你的	肩膀	,	我	将	得到	在	更好的	.	"

但如果我稍微靠在你的肩膀上，情况就会好得多。

" [aɪ] ['kænɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	I	cannot	,	"	said	the	child	.
"	我	不能	,	"	说	这	孩子	.

“我不能，”孩子说。

" [ɪf] [aɪ] [meɪk] [heɪst] [hoʊm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [deɪts] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɑːn] .

"	If	I	make	haste	home	I	shall	have	some	dates	,	"	and	she	ran	on	.
"	如果	我	制作	匆忙	家	我	将	有	一些	日期	,	"	和	她	跑	在	.

“如果我快点回家，我就能吃到一些枣了，”她继续说道。

[siˈliːnə] [lʊkt] ['æftər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnwərd] [vɔɪs] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Selene	looked	after	her	,	and	an	inward	voice	,	against	which	she	had
塞勒涅	看起来	后	她	,	和	一个	向内	嗓音	,	反对	哪个	她	有

[hæd; həd] [tuː; tə] ['reb(ə)l] [rɪ'bel] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

had	to	rebel	before	to	-	day	,
有	到	反叛	前	到	-	天	,

塞勒涅照顾着她，还有一种她以前不得不反抗的内心声音，

[æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʌv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌfərər] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

asked	her	why	she	of	all	people	must	be	a	sufferer	for	others	,
问	她	为什么	她	的	全部	人们	必须	是	一个	患者	为了	其他的	,

问她，为什么偏偏是她自己要为别人受苦？

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,

when	they	thought	only	of	themselves	,	and	with	a	heavy	sigh	,
什么时候	他们	想法	仅有的	的	他们自己	,	和	和	一个	重的	叹	,

当他们只想着自己时，重重地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] .

she	made	a	fresh	attempt	to	proceed	on	her	way	.
她	制成	一个	新鲜的	试图	到	继续	在	她	方式	.

她再次尝试继续前行。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , ['niːðər] ['siːɪŋ] [nɑːt] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [pæst]

When	**she**	**had**	**gone**	**a**	**few**	**steps**	**,**	**neither**	**seeing**	**not**	**hearing**	**anything**	**that**	**passed**
什么时候	她	有	已消失	一个	很少	步骤	,	两者都不	看到	不是	听力	任何事物	那	通过了

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

她走了几步，既没看见也没听见任何东西从她身边经过。

[ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['tɪmɪdli] , [bʌt; bət]['kaɪndli] , [wʌt]

a	**girl**	**came**	**up**	**to**	**her**	**,**	**and**	**asked**	**her**	**timidly**	**,**	**but**	**kindly**	**,**	**what**
一个	女孩	来了	向上	到	她	,	和	问	她	胆怯地	,	但	亲切地	,	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

was	**the**	**matter**	**.**
曾是	这	事情	.

一个女孩走到她面前，怯生生但又和蔼地问她发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːf] - ['dʒɔɪnər] [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][wɜːrks] , [ə; eɪ] [pʊr]

It	**was**	**a**	**leaf**	**-**	**joiner**	**who**	**sat**	**opposite**	**to**	**her**	**at**	**the**	**works**	**,**	**a**	**poor**
它	曾是	一个	叶子	-	木工	WHO	卫星	对面的	到	她	在	这	作品	,	一个	贫穷的

,

,
,

在工厂里，坐在她对面的是一位木材加工厂的工人，一个贫穷的工人。

[dɪ'fɔːrmd] ['kriːtʃər] , [huː] , [ˌnevərðə'les] , [plaɪ] [hɜːr; hər]['nɪmb(ə)l]['fɪŋgərz] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd]

deformed	**creature**	**,**	**who**	**,**	**nevertheless**	**,**	**plied**	**her**	**nimble**	**fingers**	**contentedly**	**and**
变形	生物	,	WHO	,	尽管如此	,	合拢	她	灵活	手指	心满意足地	和

['saɪləntli] ,

silently	**,**
默默	,

虽然外形畸形，但她灵巧的手指却满足而默默地舞动着。

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [tɔːt] [si'liːnə][ænd; ənd][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ['meni] ['juːsf(ə)l] [trɪks] [ʌv; əv]

and	**who**	**at**	**first**	**had**	**taught**	**Selene**	**and**	**Arsinoe**	**many**	**useful**	**tricks**	**of**
和	WHO	在	第一的	有	教授	塞勒涅	和	阿尔西诺伊	许多	有用	技巧	的

['wɜːrkɪŋ] .

working	**.**
在职的	.

而且，他最初还教了塞勒涅和阿尔西诺伊许多有用的工作技巧。

[ðə; ði][gɜːrl] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['krʊkɪd] ['ʃoʊldər] [ˌʌn'æskt] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][si'liːnə] ,

The	**girl**	**offered**	**her**	**crooked**	**shoulder**	**unasked**	**as**	**a**	**support**	**to**	**Selene**	**,**
这	女孩	提供	她	歪	肩膀	未经询问	作为	一个	支持	到	塞勒涅	,

[ænd; ənd] ['meʒərd] [hɜːr; hər][step] ;

and	**measured**	**her**	**step**	**;**
和	测量	她	步	;

女孩主动伸出她弯曲的肩膀扶住塞琳娜，并稳稳地迈着步子；

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['naɪsəti][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][felt] ['evriθɪŋ] [ðæt]

to	**those**	**of**	**the**	**sufferer**	**with**	**as**	**much**	**nicety**	**as**	**if**	**she**	**felt**	**everything**	**that**
到	那些	的	这	患者	和	作为	很多	友善	作为	如果	她	毛毡	一切	那

[si'liːnə][hɜːr'self][dɪd] ;

Selene	**herself**	**did**	**;**
塞勒涅	她自己	做过	;

她以如同塞勒涅本人所感受到的一切那样温柔体贴地对待那些遭受痛苦的人；

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ; [ðer; ðər] ,

thus	**,**	**without**	**speaking**	**,**	**they**	**reached**	**the**	**door**	**of**	**the**	**factory**	**;**	**there**	**,**
因此	,	没有	请讲	,	他们	达到	这	门	的	这	工厂	;	那里	,

于是，他们一言不发地走到了工厂门口；在那里，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrt] - [jɑːrd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] [meɪd] [si'liːnə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	first	court	-	yard	the	little	hunchback	made	Selene	sit	down	on	one	of	the
在	这	第一的	法庭	-	院子	这	小的	偻	制成	塞勒涅	坐	向下	在	一	的	这

['bʌndlz] [ʌv; əv][pə'paɪrəs] - [stemz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

bundles	of	papyrus	-	stems	which	lay	all	about	the	place	,
捆绑	的	纸莎草	-	茎	哪个	躺	全部	关于	这	地方	,

在第一个院子里，那个驼背小人让塞勒涅坐在散落在各处的一捆纸莎草茎上。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][plænts][wɜːr; wər] ['dɪpt] [tuː; tə] ['freʃn] [ðem; ðəm] ,

by	the	side	of	the	tanks	in	which	the	plants	were	dipped	to	freshen	them	,
经过	这	边	的	这	坦克	在	哪个	这	植物	是	浸入	到	清新	他们	,

在用来浸泡植物以使其恢复新鲜的水箱旁边，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔːrdər] , [bɪlt] [ʌp]['ɪntuː] [haɪ] [hiːps] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ləu'kælitiz]

and	arranged	in	order	,	built	up	into	high	heaps	,	according	to	the	localities
和	安排	在	命令	,	建造	向上	进入	高的	堆积如山	,	根据	到	这	地方

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] .

whence	they	were	brought	.
何处	他们	是	带来	.

按运来的地方排列，堆成高高的堆。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] ,

After	a	short	rest	,
后	一个	短的	休息	,

短暂休息后，

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] [griːn] [stemz] [wɜːr; wər] ['sɔːrtɪd] ,

they	went	on	through	the	hall	in	which	the	triangular	green	stems	were	sorted	,
他们	去	在	通过	这	大厅	在	哪个	这	三角形	绿色的	茎	是	已排序	,

他们继续穿过大厅，那里摆放着分拣三角形绿色茎秆的物品。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [pɪθ] [ðeɪ] [kən'teɪnd] .

according	to	the	quality	of	the	white	pith	they	contained	.
根据	到	这	质量	的	这	白色的	髓	他们	包含	.

根据其中所含白色髓质的质量而定。

[ðə; ði][nekst][ruːmz; rʊmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [men] [strɪpt] [ðə; ði] [griːn] [ʃiːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪθ] ,

The	next	rooms	,	in	which	men	stripped	the	green	sheath	from	the	pith	,
这	下一个	房间	,	在	哪个	男人	脱衣舞	这	绿色的	鞘	从	这	髓	,

隔壁的房间里，男人们剥去了髓心上的绿色鞘皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləriz] [wer] [ðə; ði] [mɔːr] [skɪld] [hændz][splɪt][ðə; ði] [pɪθ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp]

and	the	long	galleries	where	the	more	skilled	hands	split	the	pith	with	sharp
和	这	长的	画廊	在哪里	这	更多的	熟练	双手	分裂	这	髓	和	锋利的

[naɪvz] ['ɪntuː] [lɔːŋ] [mɔɪst] [strɪps] [ə'baʊt][ə; eɪ]['fɪŋgər][waɪd] ,

knives	into	long	moist	strips	about	a	finger	wide	,
刀具	进入	长的	潮湿	条状物	关于	一个	手指	宽的	,

还有那些长长的通道，熟练的工匠用锋利的刀将髓心劈成大约一指宽的长条状湿润果肉。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['faɪnnəs] , [siːmd] [tuː; tə][si'liːnə][tuː; tə] [groʊ] [lɔːŋgər][ðə; ði]

and	of	different	degrees	of	fineness	,	seemed	to	Selene	to	grow	longer	the
和	的	不同的	学位	的	精细度	,	似乎	到	塞勒涅	到	生长	更长	这

['fɑːrðər] [ʃiː; ʃi] [went] ,

farther	she	went	,
更远	她	去	,

塞勒涅觉得，随着她走得越远，那些细细不一的树枝似乎就越长。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

and	to	be	absolutely	interminable	.
和	到	是	绝对地	没完没了	.

而且会没完没了。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [pɪθ] - [sp'lɪtərz] [sæt] [hɪr] [ɪn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] , [iːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

Generally	the	pith	-	splitters	sat	here	in	long	rows	,	each	at	his	own	little	table	,
一般来说	这	髓	-	分线器	卫星	这里	在	长的	行	,	每个	在	他的	自己的	小的	桌子	,

通常，劈果工人会排成长长的队伍坐在这里，每个人都坐在自己的小桌子旁。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæŋweɪ] [left][fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪvz] ,

on	each	side	of	a	gangway	left	for	the	slaves	,
在	每个	边	的	一个	舷梯	左边	为了	这	奴隶	,

在为奴隶们留下的通道两侧，

[huː] ['kærid] [ðə; ði] [prɪ'perd] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪɪŋ] - [haʊs] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

who	carried	the	prepared	material	to	the	drying	-	house	;	but	,	to	-	day	,
WHO	携带	这	准备	材料	到	这	烘干	-	房子	;	但	,	到	-	天	,

以前由他们负责将准备好的材料运送到烘干房；但是，如今，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][left][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [stʊd] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd]

most	of	them	had	left	their	places	and	stood	chatting	together	and
最多	的	他们	有	左边	他们的	地方	和	站立	聊天	一起	和

['pækɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['wʊd(ə)n] [klɪps] ,

packing	up	their	wooden	clips	,
包装	向上	他们的	木制的	片段	,

他们中的大多数人离开了座位，站在一起聊天，收拾着木制夹子。

[naɪvz] , [ænd; ənd] ['ʃɑːpənɪŋ] - [stoʊnz] .

knives	,	and	sharpening	-	stones	.
刀具	,	和	磨利	-	石头	.

刀具和磨刀石。

[hæf] [weɪ] [daʊn] [ðɪs] [ruːm] [sɪ'liːnɪz] [hænd] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['ʃoʊldər] , [ʃiː; ʃi]

Half	way	down	this	room	Selene's	hand	fell	from	her	companion's	shoulder	,	she
一半	方式	向下	这	房间	塞勒涅的	手	跌倒	从	她	同伴的	肩膀	,	她

[tɜːrnd] ['gɪdi] ,

turned	giddy	,
转向	头晕	,

走到房间一半的时候，塞勒涅的手从同伴的肩膀上滑落，她感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

and	said	in	a	low	tone	:
和	说	在	一个	低的	语气	:

他低声说道：

" [aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] —

"	I	can	go	no	farther	—
"	我	能	去	不	更远	—

“我不能再往前走了——”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] [held][hɜːr; hər][ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

"	The	little	hunchback	held	her	up	as	well	as	she	could	,
"	这	小的	佝	握住	她	向上	作为	出色地	作为	她	可以	,

“那个驼背的小女人尽力支撑着她，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [strɔːŋ] , [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drægɪŋ]

and	though	she	herself	was	far	from	strong	,	she	succeeded	in	dragging
和	尽管	她	她自己	曾是	远的	从	强的	,	她	成功了	在	拖拽

, ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kæriɪŋ] ,

,	rather	than	carrying	,
,	相当	比	携带	,

虽然她自身力量并不强，但她成功地拖拽而不是搬运。

[si'liːnə][tuː; tə][æn; ən] ['empti] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ɪn] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Selene	to	an	empty	couch	and	in	laying	her	upon	it	.
塞勒涅	到	一个	空的	长椅	和	在	躺下	她	之上	它	.

塞勒涅走到一张空沙发上，躺了上去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɜkmən] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sensləs] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['wɔːtər] ,

A	few	workmen	gathered	around	the	senseless	girl	,	and	brought	some	water	,
一个	很少	工人	聚集	大约	这	无意义的	女孩	,	和	带来	一些	水	,

几个工人围在昏迷不醒的女孩身边，并拿来了一些水。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] ,

then	when	she	opened	her	eyes	again	,
然后	什么时候	她	打开	她	眼睛	再次	,

然后当她再次睁开眼睛时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wer] [ðə; ði] [prɪ'perd] [pə'paɪrəs] -

and	they	found	that	she	belonged	to	the	rooms	where	the	prepared	papyrus	-
和	他们	成立	那	她	属于	到	这	房间	在哪里	这	准备	纸莎草	-

[liːvz] [wɜːr; wər] [gʌmd] [tə'geðər] ,

leaves	were	gummed	together	,
树叶	是	胶水	一起	,

他们发现她属于那些用胶水粘合在一起的纸莎草叶子所在的房间。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ['ðɪðər] ,

some	of	them	offered	to	carry	her	thither	,
一些	的	他们	提供	到	携带	她	那里	,

他们当中有些人主动提出要背她过去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [si'liːnə] [kʊd; kəd] [kən'sent] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

and	before	Selene	could	consent	they	had	taken	up	the	bench	and	lifted
和	前	塞勒涅	可以	同意	他们	有	已采取	向上	这	长椅	和	抬起

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [laɪt] ['bɜːrd(ə)n] .

it	with	its	light	burden	.
它	和	它是	光	负担	.

塞勒涅还没来得及同意，他们就搬起了长凳，连同它上面轻微的负担一起抬了起来。

[hɜːr; hər] ['dæmɪdʒd] [fʊt] [hʌŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,

Her	damaged	foot	hung	down	,	and	gave	the	poor	girl	such	pain	that	she	cried	out	,
她	损坏的	脚	悬挂	向下	,	和	给予	这	贫穷的	女孩	这样的	疼痛	那	她	哭	出去	,

她受伤的脚耷拉着，疼得可怜的女孩哭了起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [lɪm] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɜːr; hər] ['æŋk(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [bænd] ;

and	tried	to	raise	the	injured	limb	and	hold	her	ankle	in	her	band	;
和	尝试	到	增加	这	受伤	肢	和	抓住	她	踝	在	她	乐队	;

然后试图抬起受伤的肢体，并用绷带固定住她的脚踝；

[hɜːr; hər] ['kɑːmræd] [helpt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] ,

her	comrade	helped	by	taking	the	poor	little	foot	in	her	own	hand	,
她	同志	帮助	经过	采取	这	贫穷的	小的	脚	在	她	自己的	手	,

她的同伴伸出援手，亲自将那只可怜的小脚握在手中。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [ker] .

and	supporting	it	with	tender	and	cautious	care	.
和	支持	它	和	投标	和	谨慎	关心	.

并以温柔谨慎的呵护来支持它。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [went] [baɪ] , ['kærid] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ɪn] ['traɪʌmf] [baɪ] [ðə; ði] [men] ,

As	she	thus	went	by	,	carried	,	as	it	were	,	in	triumph	by	the	men	,
作为	她	因此	去	经过	,	携带	,	作为	它	是	,	在	胜利	经过	这	男人	,

她就这样被男人们簇拥着，仿佛凯旋而归一般地走过。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ['evriwʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

and	borne	high	in	the	air	,	everyone	turned	to	look	at	her	,
和	出生	高的	在	这	空气	,	每个人	转向	到	看	在	她	,

她被高高举起，所有人都转头看向她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [gɜ:rl][felt] [ðɪs] ['ræðər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['krɪmɪn(ə)l] ['bi:ɪŋ]

and	the	suffering	girl	felt	this	rather	as	if	she	were	some	criminal	being
和	这	痛苦	女孩	毛毡	这	相当	作为	如果	她	是	一些	刑事	存在

['kærid] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜ:r; hər] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

carried	through	the	streets	to	exhibit	her	disgrace	to	the	citizens	.
携带	通过	这	街道	到	展览	她	耻辱	到	这	公民	.

这位受苦的女孩感觉自己就像个罪犯，被押着游街示众，让市民们看到她的耻辱。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ru:mz; rʊmz] [wer] , [ɪn][wʌn] [pleɪs] [men] ,

But	when	she	found	herself	in	the	large	rooms	where	,	in	one	place	men	,
但	什么时候	她	成立	她自己	在	这	大的	房间	在哪里	,	在	一	地方	男人	,

但当她发现自己身处那些大房间里时，其中一个地方，男人们，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ðə; ði][moʊst] [skɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

and	in	another	the	most	skilled	of	the	women	and	girls	were	employed	in
和	在	其他	这	最多	熟练	的	这	女性	和	女孩们	是	受雇	在

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪps] [ʌv; əv][pə'paɪrəs] ['krɔ:swaɪz] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

laying	the	narrow	strips	of	papyrus	crosswise	over	each	other	,
躺下	这	狭窄的	条状物	的	纸莎草	横向	超过	每个	其他	,

而在另一处，则雇佣了最熟练的妇女和女孩，将狭窄的纸莎草条交叉铺叠在一起。

[ænd; ənd] ['gʌmɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

and	gumming	them	together	,
和	胶质	他们	一起	,

然后把它们粘在一起。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊl] [hɜ:r; hər][veɪl]['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

she	had	recovered	strength	enough	to	pull	her	veil	over	her	face	which	she
她	有	恢复	力量	足够的	到	拉	她	面纱	超过	她	脸	哪个	她

[held] [daʊn] .

held	down	.
握住	向下	.

她恢复了一些力气，拉过面纱盖住脸，并按住脸颊。

[ɑ:'sɪ.noʊ(.i)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] ,

Arsinoe	,	and	she	herself	,
阿尔西诺伊	,	和	她	她自己	,

阿尔西诺伊，以及她自己，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'rekəgnaɪzd] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:]

in	order	to	remain	unrecognized	had	always	been	accustomed	to	walk	through
在	命令	到	保持	未被识别的	有	总是	到过	习惯	到	走	通过

[ði:z] [ru:mz; rʊmz] ['kloʊsli] [veɪld] ,

these	rooms	closely	veiled	,
这些	房间	密切	含蓄	,

为了不被人认出，他一直习惯于在这些房间里穿梭，并且总是遮遮掩掩。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [ræps] [ə'saɪd] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wer] [ðeɪ] [sæt]

and	not	to	lay	their	wraps	aside	till	they	reached	the	little	room	where	they	sat
和	不是	到	躺	他们的	卷饼	旁边	直到	他们	达到	这	小的	房间	在哪里	他们	卫星

[wɪð; wɪθ][ə'baʊt] ['twenti] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [glu:] [ðə; ði] [ʃi:ts] [tə'geðər] .

with	about	twenty	other	women	to	glue	the	sheets	together	.
和	关于	二十	其他	女性	到	胶水	这	纸张	一起	.

她们直到到达小房间，和大约二十名妇女一起坐在那里把床单粘在一起时，才把裹在身上的衣物放在一边。

['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['ɪnkwəri] .

Every	one	looked	at	her	with	curious	enquiry	.
每一个	一	看起来	在	她	和	好奇的	询问	.

每个人都带着好奇的目光打量着她。

[hɜːr; hər] [fʊt] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːrt] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [kʌt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,

Her	foot	certainly	hurt	her	,	the	cut	in	her	head	was	burning	,
她	脚	当然	伤害	她	,	这	切	在	她	头	曾是	燃烧	,

她的脚肯定很疼，头上的伤口也火辣辣地疼。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'tensli] ['mɪzrəb(ə)l] ;

and	she	felt	altogether	intensely	miserable	;
和	她	毛毡	共	强烈地	悲惨的	;

她感到无比痛苦；

[stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ruːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sper] [ɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːls] [preɪd] [ðæt]

still	there	was	room	and	to	spare	in	her	soul	for	the	false	pride	that
仍然	那里	曾是	房间	和	到	空闲的	在	她	灵魂	为了	这	错误的	自豪	那

[ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

she	inherited	from	her	father	,
她	遗传	从	她	父亲	,

然而，她的灵魂深处仍然留有足够的空间，容纳着她从父亲那里继承来的虚假骄傲。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

and	for	the	humiliating	consciousness	that	she	was	regarded	by	these	people
和	为了	这	羞辱	意识	那	她	曾是	认为	经过	这些	人们

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

as	one	of	themselves	.
作为	一	的	他们自己	.

以及那种屈辱的意识：她被这些人视为他们中的一员。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] , [nʌn] [bʌt; bət] [friː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ,

In	the	room	in	which	she	worked	,	none	but	free	women	were	employed	,
在	这	房间	在	哪个	她	工作	,	没有任何	但	自由的	女性	是	受雇	,

在她工作的房间里，只雇用自由女性。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æz; əz]

but	more	than	a	thousand	slaves	worked	in	the	factory	and	she	would	as
但	更多的	比	一个	千	奴隶	工作	在	这	工厂	和	她	会	作为

[suːn] [hæv; həv] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [biːsts] [wɪ'ðaʊt] [pleɪt] [ɔːr] [spuːn] ,

soon	have	eaten	with	beasts	without	plate	or	spoon	,
很快	有	吃	和	野兽	没有	盘子	或者	勺子	,

但工厂里有一千多名奴隶在工作，她宁愿和牲畜一起吃饭，也不用盘子和勺子。

[æz; əz] [hæv; həv] [ʃerd] [ə; eɪ] [miːl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

as	have	shared	a	meal	with	them	.
作为	有	共享	一个	一顿饭	和	他们	.

曾与他们一起用餐。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [wen] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [haʊs] [siːmd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪn] ,

At	one	time	,	when	every	thing	in	their	house	seemed	going	to	ruin	,
在	一	时间	,	什么时候	每一个	事物	在	他们的	房子	似乎	去	到	废墟	,

曾几何时，当他们家里的一切似乎都要毁于一旦的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [pə'paɪrəs] ['fækt(ə)ri] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

it	was	her	own	father	who	had	suggested	the	papyrus	factory	to	her
它	曾是	她	自己的	父亲	WHO	有	建议	这	纸莎草	工厂	到	她

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

是她父亲向她推荐了这家纸莎草工厂。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

by	telling	her	,	with	indignation	,
经过	讲述	她	,	和	愤慨	,

我愤慨地告诉她：

[ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] ['sɪtɪzn] [hæd; həd] [dɪ'greɪdɪd] [hɜ:r'self][ænd; ənd]

that	the	daughter	of	an	impoverished	citizen	had	degraded	herself	and
那	这	女儿	的	一个	贫困	公民	有	退化的	她自己	和

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [klæs] [baɪ] [di'vəutɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'paɪrəs]['fækt(ə)ri][tu:; tə] [ɜ:rn]

her	whole	class	by	devoting	herself	to	working	in	the	papyrus	factory	to	earn
她	所有的	班级	经过	奉献	她自己	到	在职的	在	这	纸莎草	工厂	到	赚

['mʌni] .

money	.
钱	.

一个贫困公民的女儿为了挣钱而投身于纸莎草工厂的工作，这不仅玷污了她自己，也玷污了她整个阶级。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [peɪd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [sɪ'li:niz] ['ɪnkwəri] ,

She	was	pretty	well	paid	,	to	be	sure	,	and	in	answer	to	Selene's	enquiry	,
她	曾是	漂亮的	出色地有薪酬的		,	到	是	当然	,	和	在	回答	到	塞勒涅的	询问	,

她的薪水确实相当不错，这一点毋庸置疑。至于塞琳娜的询问，

[hi:; hi][hæd; həd]['steɪtɪd][ðə; ði][ə'maʊnt][ʃi:; ʃi] [ɜ:rnd] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	stated	the	amount	she	earned	and	mentioned	the	name	of	the
他	有	声明	这	数量	她	获得	和	提及	这	姓名	的	这

[rɪtʃ] [ˌmænju'fæktʃərər][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊld][hɜ:r; hər]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər][goʊld] .

rich	manufacturer	to	whom	she	had	sold	her	social	standing	for	gold	.
富有的	制造商	到	谁	她	有	卖	她	社会的	常设	为了	金子	.

他指出了她的收入数额，并提到了她为了换取黄金而将社会地位出卖给的那位富有的制造商的名字。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] [si'li:nə][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

Soon	after	this	Selene	had	gone	alone	to	the	factory	,
很快	后	这	塞勒涅	有	已消失	独自的	到	这	工厂	,

此后不久，塞琳娜独自一人去了工厂。

[hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen]

had	discussed	all	that	was	necessary	with	the	manager	,	and	had	then
有	讨论	全部	那	曾是	必要的	和	这	经理	,	和	有	然后

[bɪ'gʌn] , [wɪð; wɪθ][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ,

begun	,	with	Arsinoe	,
开始	,	和	阿尔西诺伊	,

已经和经理讨论过所有必要的事情，然后就开始了，和阿尔西诺伊一起。

[tu:; tə][wɜ:rk] ['regjələrli] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [hæd; həd] [spent]

to	work	regularly	in	the	factory	where	they	now	for	two	years	had	spent
到	工作	经常	在	这	工厂	在哪里	他们	现在	为了	二	年	有	花费

[sʌm; səm]['aʊərz][ʌv; əv] ['evri] [deɪ][ɪn] ['gʌmɪŋ] [ðə; ði][pə'paɪrəs] - [li:vz] [tə'geðər] .

some	hours	of	every	day	in	gumming	the	papyrus	-	leaves	together	.
一些	小时	的	每一个	天	在	胶质	这	纸莎草	-	树叶	一起	.

他们开始定期到工厂工作，两年来，他们每天都要花几个小时把纸莎草叶子粘在一起。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [wi:k] ,

How	many	a	time	at	the	beginning	of	a	new	week	,
如何	许多	一个	时间	在	这	开始	的	一个	新的	星期	,

每周开始时，有多少次?

[ɔ:r] [wen] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][fɪt][ʌv; əv] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,

or	when	under	the	influence	of	a	special	fit	of	aversion	to	her	work	,
或者什么时候		在下面	这	影响	的	一个	特别的	合身	的	厌恶	到	她	工作	,

或者当她突然对工作感到特别厌恶时，

[hæd; həd][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['evər] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ;

had	Arsinoe	refused	to	go	with	her	ever	again	to	the	factory	;
有	阿尔西诺伊	拒绝	到	去	和	她	曾经	再次	到	这	工厂	;

阿尔西诺伊拒绝再和她一起去工厂；

[haʊ] [mʌtʃ] [pər'sweɪsɪv] ['eləkwəns] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ɪk'spendɪd] , [haʊ] ['meni] [nu:] ['rɪbənz] [hæd; həd]

how	much	persuasive	eloquence	had	she	expended	,	how	many	new	ribbons	had
如何	很多	有说服力的	口才	有	她	已支出	,	如何	许多	新的	丝带	有

[ʃi:; ʃi] [bɔ:t] ,

she	bought	,
她	买	,

她究竟用了多少雄辩的口才，又买了多少新丝带?

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kən'sentid] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][sʌm; səm]['spektək(ə)l] ,

how	often	had	she	consented	to	allow	her	to	go	to	some	spectacle	,
如何	经常	有	她	同意	到	允许	她	到	去	到	一些	奇观	,

她究竟同意过她去观看演出多少次?

[wɪtʃ] [kən'sʊmd] [hæf][ə; eɪ] ['wi:ks] ['weɪdʒɪz] , [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][tu:; tə][pər'sɪst][ɪn][hɜ:r; hər]

which	consumed	half	a	week's	wages	,	to	induce	Arsinoe	to	persist	in	her
哪个	消耗	一半	一个	本周	工资	,	到	诱导	阿尔西诺伊	到	坚持	在	她

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

这笔钱花掉了阿尔西诺伊半周的工资，目的是为了激励她坚持工作。

[ɔ:r][tu:; tə][ə'vɜ:rt][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θret] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

or	to	avert	the	fulfilment	of	her	threat	to	tell	her	father	,
或者	到	避免	这	履行	的	她	威胁	到	告诉	她	父亲	,

或者为了阻止她威胁要告诉她父亲的事情发生，

['wɪðər] [hɜ:r; hər]['deɪli] [wɔ:k] — [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] — [tendid] .

whither	her	daily	walk	—	as	she	called	it	—	tended	.
往哪里去	她	日常的	走	—	作为	她	称为	它	—	倾向于	.

她每天的散步——正如她所说的——都朝着那个方向发展。

[wen] [si'li:nə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rk]

When	Selene	,	who	had	been	carried	as	far	as	the	door	of	her	own	work
什么时候	塞勒涅	,	WHO	有	到过	携带	作为	远的	作为	这	门	的	她	自己的	工作

\- [ru:m] ,

-	room	,
-	房间	,

当塞勒涅被抬到她自己工作室门口时，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ]

was	sitting	once	more	in	her	usual	place	in	front	of	the	long	table	on	which
曾是	坐着	一次	更多的	在	她	通常	地方	在	正面	的	这	长的	桌子	在	哪个

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] ,

she	worked	,
她	工作	,

她又一次坐在了她平常工作台前的长桌前。

[ænd; ənd] [wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [prɪ'perd] [pə'paɪrəs] [strɪps] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðər] ,

and	where	hundreds	of	prepared	papyrus	strips	were	to	be	joined	together	,
和	在哪里	数百	的	准备	纸莎草	条状物	是	到	是	加入	一起	,

以及数百条预先准备好的纸莎草纸条要拼接在一起的地方，

[ʃi:; ʃi][felt] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .

she	felt	scarcely	able	to	raise	the	veil	from	her	face	.
她	毛毡	几乎	有能力的	到	增加	这	面纱	从	她	脸	.

她几乎无法将面纱从脸上揭下来。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [ʃi:ts] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , ['dɪpt] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði][gʌm] - [dʒɑ:r] ,

She	drew	the	uppermost	sheets	towards	her	,	dipped	the	brush	in	the	gum	-	jar	,
她	画	这	最上层	纸张	向	她	,	浸入	这	刷子	在	这	胶	-	罐	,

她拉过最上面的床单，把画笔蘸进口香糖罐里，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

and	began	to	touch	the	margin	of	the	leaf	with	it	—	but	in	the
和	开始	到	触碰	这	利润	的	这	叶子	和	它	—	但	在	这

['veri] [ækt] ,

very	act	,
非常	行为	,

于是开始用它轻触叶子的边缘——但就在这时，

[hɜ:r; hər] [streŋθ] [fər'sʊk] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [brʌʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] ,

her	strength	forsook	her	,	the	brush	fell	from	her	fingers	,
她	力量	放弃	她	,	这	刷子	跌倒	从	她	手指	,

她浑身无力，画笔从指间滑落。

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,

she	dropped	her	hands	on	the	table	and	her	face	in	her	hands	,
她	掉落	她	双手	在	这	桌子	和	她	脸	在	她	双手	,

她双手垂在桌子上，双手捂住了脸。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ]['sɔ:ftli] .

and	began	to	cry	softly	.
和	开始	到	哭	轻轻	.

然后她开始轻轻哭泣。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt] [ðʌs] , [hɜ:r; hər] [terz] ['sloʊli] ['floʊɪŋ] , [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ['hi:vɪŋ] ,

While	she	sat	thus	,	her	tears	slowly	flowing	,	her	shoulders	heaving	,
尽管	她	卫星	因此	,	她	眼泪	缓慢地	流动	,	她	肩膀	起伏	,

她就这样坐着，泪水缓缓流淌，肩膀剧烈起伏。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bɑ:di] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] ['ʃudəriŋ] ['sɒbz] , [ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [sæt] ['ɑ:pəzɪt]

and	her	whole	body	shaken	with	shuddering	sobs	,	a	woman	who	sat	opposite
和	她	所有的	身体	摇晃	和	颤抖	啜泣	,	一个	女士	WHO	卫星	对面的

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她全身颤抖，抽泣不止，坐在她对面的一位女士也跟着颤抖起来。

['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fɔ:rmd] [gɜ:rl] ,

beckoned	to	the	deformed	girl	,
招手	到	这	变形	女孩	,

她向畸形女孩招了招手，

[ænd; ənd]['æftər] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər][hænd]['fɜ:rmli][ænd; ənd]

and	after	whispering	to	her	a	few	words	grasped	her	hand	firmly	and
和	后	耳语	到	她	一个	很少	字	抓住	她	手	牢牢	和

['wɔ:rmli] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

warmly	and	looked	straight	into	her	eyes	with	her	own	,
热情地	和	看起来	直的	进入	她	眼睛	和	她	自己的	,

他低声跟她说了几句话后，紧紧地、温暖地握住她的手，直视着她的眼睛。

[wɪtʃ] [ðoʊ] ['lʌstəlis] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ænd; ənd] ['stedi] ;

which	though	lustreless	were	clear	and	steady	;
哪个	尽管	无光泽	是	清除	和	稳定的	;

虽然没有光泽，但清晰而稳定；

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] ['saɪləntli] [tʊk] - ['veɪkənt] [pleɪs] [baɪ][si'li:nə] ,

then	the	little	hunchback	silently	took	Arsinoe's	vacant	place	by	Selene	,
然后	这	小的	偻	默默	采取	-	空缺	地方	经过	塞勒涅	,

然后，那个驼背小家伙默默地坐在了塞勒涅身边，取代了阿尔西诺伊的位置。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['smɔ:lər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][pə'paɪrəs] [li:vz] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['wʊmən] ,

and	pushed	the	smaller	half	of	the	papyrus	leaves	over	to	the	woman	,
和	推动	这	较小的	一半	的	这	纸莎草	树叶	超过	到	这	女士	,

然后把较小的那半张纸莎草叶子推到女人面前。

[ænd; ənd][bəuθ][set]['dɪlɪdʒəntli][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['gʌmɪŋ] .

and	both	set	diligently	to	work	on	the	gumming	.
和	两个都	放	勤勉地	到	工作	在	这	胶质	.

于是两人都开始认真地研究胶质问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [wen] [si'liːnə][æt; ət][læst] [reɪzd]

They	had	been	thus	occupied	for	some	time	when	Selene	at	last	raised
他们	有	到过	因此	占领	为了	一些	时间	什么时候	塞勒涅	在	最后的	提高

[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [brʌʃ] [ə'gen] .

her	head	and	was	about	to	take	up	her	brush	again	.
她	头	和	曾是	关于	到	拿	向上	她	刷子	再次	.

他们就这样忙活了一段时间，塞勒涅终于抬起头，正要再次拿起画笔。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pər'siːvd] [hɜːr; hər][kəm'pænjən] ,

She	looked	round	for	it	and	perceived	her	companion	,
她	看起来	圆形的	为了	它	和	感知	她	伴侣	,

她四处寻找，发现了她的同伴。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θæŋkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['helpflnəs] , ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk][ɪn]

whom	she	had	not	even	thanked	for	her	helpfulness	,	busily	at	work	in
谁	她	有	不是	甚至	谢谢	为了	她	乐于助人	,	忙碌地	在	工作	在

- [siːt] .

Arsinoe's	seat	.
-	座位	.

她甚至没有感谢她的帮助，而阿尔西诺伊则在她原来的位置上忙碌地工作着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

She	looked	at	her	neighbor	with	eyes	still	full	of	tears	,	and	as	the
她	看起来	在	她	邻居	和	眼睛	仍然	满的	的	眼泪	,	和	作为	这

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

她泪眼婆娑地看着邻居，而那个女孩，

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər][tæsk] , [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɜːr; hər] [geɪz] ,

who	was	wholly	absorbed	in	her	task	,	did	not	notice	her	gaze	,
WHO	曾是	完全	吸收	在	她	任务	,	做过	不是	注意	她	目光	,

她全神贯注于自己的工作，没有注意到对方的目光。

[si'liːnə] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][sər'praɪz] ['rædər] [ðæn; ðən] ['kaɪndlinəs] .

Selene	said	in	a	tone	of	surprise	rather	than	kindliness	.
塞勒涅	说	在	一个	语气	的	惊喜	相当	比	善良	.

塞琳娜语气中带着惊讶而非友善。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sɪstɚz] [pleɪs] ; [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	This	is	my	sister's	place	;	you	may	sit	here	to	-	day	,
"	这	是	我的	姐妹	地方	;	你	可能	坐	这里	到	-	天	,

“这是我姐姐的住处；你今天可以坐在这里。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['fækt(ə)ri]['əupənz] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪt][baɪ][ˌem 'iː] [ə'gen] . "

but	when	the	factory	opens	again	she	must	sit	by	me	again	.	"
但	什么时候	这	工厂	打开	再次	她	必须	坐	经过	我	再次	.	"

但工厂重新开工后，她必须再坐在我身边。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wəːk.wumən] ['ʃaɪli] .

"	I	know	,	I	know	,	"	said	the	workwoman	shyly	.
"	我	知道	,	我	知道	,	"	说	这	女工	害羞地	.

“我知道，我知道，”女工害羞地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['fɪnɪʃɪŋ] [jʊr; jər] [ʃi:ts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tu:; tə]
" I am only finishing your sheets because I have no more of my own to
" 我 是 仅有的 精加工 你的 纸张 因为 我 有 不 更多的 的 我的 自己的 到
[du:] ,
do ,
做 ,

"我之所以帮你把床单做完，是因为我自己的床单已经做完了。"

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [haʊ] ['bædli][jʊr; jər] [fʊt] [ɪz] ['hɜ:rtɪŋ] [ju:; jʊ] .
and I can see how badly your foot is hurting you .
和 我 能 看 如何 糟糕 你的 脚 是 受伤 你 .

我看得出来你的脚很疼。

" [ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd]['nɑ:v(ə)l][tu:; tə][si'li:nə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]
" The whole transaction was so strange and novel to Selene that she did not
" 这 所有的 交易 曾是 所以 奇怪的 和 小说 到 塞勒涅 那 她 做过 不是
['i:v(ə)n][ˌʌndər'stænd][hɜ:r; hər] ['neɪbɝz] ['mi:nɪŋ] ,
even understand her neighbor's meaning ,
甚至 理解 她 邻居 意义 ,

"整个过程对塞琳娜来说太过陌生和新奇，以至于她根本不理解邻居的意思。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] :
and she only said , with a shrug :
和 她 仅有的 说 , 和 一个 耸肩 :

她耸了耸肩，只是说：

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɜ:rn] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ][kæn; kən][du:] ; [aɪ]['kænɑ:t][du:] ['eniθɪŋ]
" You may earn all you can , for aught I can do ; I cannot do anything
" 你 可能 赚 全部 你 能 , 为了 零 我 能 做 ; 我 不能 做 任何事物
[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

"你可以挣到你所能挣的一切，而我却什么也做不了；今天我什么也做不了。"

" [hɜ:r; hər] [dɪ'fɔ:rmd] [kəm'pænjən] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['daʊtfəli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ɑ:pəzɪt]
" Her deformed companion colored and looked up doubtfully at her opposite
" 她 变形 伴侣 有色 和 看起来 向上 怀疑地 在 她 对面的
['neɪbər] ,
neighbor ,
邻居 ,

"她那畸形的同伴脸色发红，疑惑地抬头看着对面的邻居，

[hu:] [æt; ət][wʌns][leɪd][ə'saɪd][hɜ:r; hər] [brʌʃ] [ænd; ənd] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][si'li:nə] :
who at once laid aside her brush and said , turning to Selene :
WHO 在 一次 铺设 旁边 她 刷子 和 说 , 转弯 到 塞勒涅 :

她立刻放下画笔，转向塞勒涅说道：

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] ['meri] [mi:nz] , [maɪ][tʃaɪld] .
" That is not what Mary means , my child .
" 那 是 不是 什么 玛丽 方法 , 我的 孩子 .

"孩子，玛丽的意思不是这样的。"

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['du:ɪŋ] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][jʊr; jər] ['deɪz] [tæsk][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
She is doing one - half of your day's task and I am doing the other ,
她 是 正在做 一 - 一半 的 你的 天 任务 和 我 是 正在做 这 其他 ,

她负责你今天一半的工作量，我负责另一半。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] [fʊt] [meɪ] [nɑ:t] [dɪ'preɪv] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['deɪz] [peɪ] . "
so that your suffering foot may not deprive you of your day's pay . "
所以 那 你的 痛苦 脚 可能 不是 剥夺 你 的 你的 天 支付 . "

这样，你受伤的脚就不会让你失去当天的工资了。

" [duː][aɪ] [lʊk] [soʊ] ['veri] [pʊr] [ðen] ? " [ɪk'skleɪmd] - - ['dɔːtər] ,
" **Do I look so very poor then ? " exclaimed Keraunus ' daughter ,**
" 做 我 看 所以 非常 贫穷的 然后 ? " 惊呼 - - 女儿 ,

"那我看上去很穷吗？"克劳努斯的女儿惊呼道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt]['krɪmz(ə)n][tɪndʒd][hɜːr; hər][peɪl] [tʃiːks] .
and a faint crimson tinged her pale cheeks .
和 一个 头晕的 赤红 带点色调 她 苍白 脸颊 .

她苍白的脸颊上泛起了一抹淡淡的绯红。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , [maɪ][tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['wʊmən] .
" **By no means , my child , " replied the woman .**
" 经过 不 方法 , 我的 孩子 , " 回复 这 女士 .

"绝不可能，我的孩子，"女人回答道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] — [bʌt; bət] [preɪ] [let][ˌjuː 'es]
" **You and your sister are evidently of good family — but pray let us**
" 你 和 你的 姐姐 是 显然 的 好的 家庭 — 但 祈祷 让 我们
[hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][help][tuː; tə][juː; jʊ] .
have the pleasure of being of some help to you .
有 这 乐趣 的 存在 的 一些 帮助 到 你 .

"你和你的妹妹显然出身良好——但请允许我们有机会为你们提供一些帮助。"

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — " [si'liːnə] ['stæməd] .
" **I do not know — " Selene stammered .**
" 我 做 不是 知道 — " 塞勒涅 结结巴巴 .

"我不知道——"塞琳娜结结巴巴地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː][tuː; tə] [stuːp] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði][strɪps][ʌv; əv]
" **If you saw that it hurt me to stoop when the wind blows the strips of**
" 如果 你 锯 那 它 伤害 我 到 哈腰 什么时候 这 风 打击 这 条状物 的
[pə'paɪrəs][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
papyrus on to the floor ,
纸莎草 在 到 这 地面 ,

"如果你看到风把莎草纸条吹到地上时，我弯腰的样子有多痛苦，

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ['wɪlɪŋli] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [kən'tɪnjuːd][ðə; ði]['wʊmən] .
would you not willingly pick them up for me ? " continued the woman .
会 你 不是 心甘情愿 挑选 他们 向上 为了 我 ? " 持续 这 女士 .

"你愿意帮我把它们取回来吗？"女人继续说道。

" [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['duːɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] ['niːðər] [les] [nɔːr][jet] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] .
" **What we are doing for you is neither less nor yet much more than that .**
" 什么 我们 是 正在做 为了 你 是 两者都不 较少的 也不 然而 很多 更多的 比 那 .

我们为你所做的，既不少于此，也不多于此。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['fɑːloʊ][ðə; ði]
In a few minutes we shall have finished and then we can follow the
在 一个 很少 分钟 我们 将 有 完成的 和 然后 我们 能 跟随 这
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

再过几分钟我们就完成了，然后就可以跟着其他人走了。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [els] [hæz; həz][left] .
for every one else has left .
为了 每一个 一 别的 有 左边 .

因为其他人都离开了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
I am the overseer of the room , as you know ,
我 是 这 监工 的 这 房间 , 作为 你 知道 ,

如你所知，我是这间房间的负责人。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn]['eni] [keɪs] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði][læst][wɜ:rk] - ['wʊmən][hæz; həz] [gɔ:n] .

and	must	in	any	case	remain	here	till	the	last	work	-	woman	has	gone	.
和	必须	在	任何	案件	保持	这里	直到	这	最后的	工作	-	女士	有	已消失	.

无论如何，都必须留在这里，直到最后一个女工离开为止。

" [si'li:nə][felt] [fʊl] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ʃoʊn]

"	Selene	felt	full	well	that	she	ought	to	be	grateful	for	the	kindness	shown
"	塞勒涅	毛毡	满的	出色地	那	她	应该	到	是	感激的	为了	这	仁慈	所示

[hɜ:r; hər][baɪ] [ði:z] [tu:] ['wɪmɪn] ,

her	by	these	two	women	,
她	经过	这些	二	女性	,

“塞琳娜深感自己应该感激这两位女士对她的善意。”

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] ['ɑ:mz,gɪvɪŋ] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n]

and	yet	she	had	a	sense	of	having	a	deed	of	almsgiving	forced	upon
和	然而	她	有	一个	感觉	的	拥有	一个	契据	的	施舍	强制	之上

[hɜ:r; hər] [ək'septəns] ,

her	acceptance	,
她	验收	,

然而，她却感到自己被迫做了件施舍的事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

and	she	answered	quickly	,	still	with	the	blood	mounting	to	her	cheeks	.
和	她	回答	迅速地	,	仍然	和	这	血	安装	到	她	脸颊	.

她迅速回答，但脸颊上仍然泛着红晕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['veri] ['greɪtf(ə)l] ;

"	I	am	very	grateful	for	your	good	intentions	,	of	course	,	very	grateful	;
"	我	是	非常	感激的	为了	你的	好的	意图	,	的	课程	,	非常	感激的	;

“我当然非常感谢您的好意，非常非常感谢；

[bʌt; bət] [hɪr] [i:tʃ] [wʌn][mʌst; məst][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,

but	here	each	one	must	work	for	herself	,
但	这里	每个	一	必须	工作	为了	她自己	,

但在这里，每个人都必须为自己工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪl] - [bɪ'kʌm] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ]

and	it	would	ill	-	become	me	to	allow	you	to	give	me	the	money	you
和	它	会	患病的	-	变得	我	到	允许	你	到	给	我	这	钱	你

[hæv; həv] [ɜ:rnd] .

have	earned	.
有	获得	.

我若允许你把辛苦挣来的钱给我，那将有失身份。

" [ðə; ði][gɜ:rl][spoʊk] [ði:z] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪvnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm]

"	The	girl	spoke	these	words	with	a	decisiveness	which	was	not	free	from
"	这	女孩	辐	这些	字	和	一个	果断	哪个	曾是	不是	自由的	从

['ærəgəns] ,

arrogance	,
傲慢	,

“女孩说这番话时语气果断，但其中也夹杂着一丝傲慢。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['wʊmənz] ['dʒent(ə)l][ˌekwə'nɪməti] — " ['wɪdoʊ] ['hænə] ,

but	this	did	not	disturb	the	woman's	gentle	equanimity	—	"	widow	Hannah	,
但	这	做过	不是	打扰	这	女性的	温和的	平静	—	"	寡妇	汉娜	,

但这并没有扰乱这位女士温柔的平静——“寡妇汉娜，

" [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['wə:k.wumən] — [ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ðə; ði][kɑ:m] [geɪz] [ʌv; əv]

"	as	she	was	called	by	the	workwoman	—	and	fixing	the	calm	gaze	of
"	作为	她	曾是	称为	经过	这	女工	—	和	定影	这	冷静的	目光	的

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] [ɑ:n][si'li:nə] ,

her	large	eyes	on	Selene	,
她	大的	眼睛	在	塞勒涅	,

“正如那位女工称呼她的那样——她用平静的大眼睛注视着塞琳娜，

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['kaɪndli] :

she	answered	kindly	:
她	回答	亲切地	:

她和蔼地回答道：

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dɪr] ['dɔ:tər] ,

"	We	have	been	very	happy	to	work	for	you	,	dear	daughter	,
"	我们	有	到过	非常	快乐的	到	工作	为了	你	,	亲爱的	女儿	,

“亲爱的女儿，我们非常荣幸能为您工作。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][seɪdʒ][hæz; həz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['blesɪd; blest][tu:; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tu:; tə]

and	a	divine	Sage	has	said	that	it	is	more	blessed	to	give	than	to
和	一个	神圣的	圣人	有	说	那	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到

[rɪ'si:v] .

receive	.
收到	.

一位神圣的圣贤曾说过，施比受更有福。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðæt] [ðæt] [mi:nz] ?

Do	you	understand	all	that	that	means	?
做	你	理解	全部	那	那	方法	?

你明白这意味着什么吗?

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [foʊks]

In	our	case	it	is	as	much	as	to	say	that	it	makes	kind	-	hearted	folks
在	我们的	案件	它	是	作为	很多	作为	到	说	那	它	制作	种类	-	心地	各位

[mʌtʃ] ['hæpi:ɚ] [tu:; tə][du:] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'si:v] [gʊd] [gɪfts] .

much	happier	to	do	others	a	pleasure	than	to	receive	good	gifts	.
很多	更快乐	到	做	其他的	一个	乐趣	比	到	收到	好的	礼物	.

就我们而言，这相当于说，善良的人让别人开心比收到贵重礼物更快乐。

[ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['greɪtf(ə)l] ; [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [naʊ] [tu:; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑ:r]

You	said	just	now	that	you	were	grateful	;	do	you	want	now	to	spoil	our
你	说	只是	现在	那	你	是	感激的	;	做	你	想	现在	到	剧透	我们的

['pleʒər] ? "

pleasure	?	"
乐趣	?	"

你刚才还说很感激，现在却想破坏我们的好心情吗?

" [aɪ][du:][nɑ:t][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] — " ['ænsər] [si'li:nə] .

"	I	do	not	quite	understand	—	"	answered	Selene	.
"	我	做	不是	相当	理解	—	"	回答	塞勒涅	.

“我不太明白——”塞勒涅回答道。

" [noʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪdoʊ] ['hænə] .

"	No	?	"	interrupted	widow	Hannah	.
"	不	?	"	中断	寡妇	汉娜	.

“不？”寡妇汉娜打断道。

" [ðen] ['oʊnli][traɪ][fɔːr; fər][wʌns][tuː; tə][duː][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]

"	Then	only	try	for	once	to	do	some	one	a	pleasure	with	sincere	and
"	然后	仅有的	尝试	为了	一次	到	做	一些	一	一个	乐趣	和	真诚	和

['hɑːrtfelt] [lʌv] ,

heartfelt	love	,
衷心	爱	,

那么，就试着用真诚和发自内心的爱去取悦别人一次吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn] ,

and	you	will	see	how	much	good	it	does	one	,
和	你	将要	看	如何	很多	好的	它	做	一	,

你会看到它对人有多大好处。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][tɜːrnz] ['evri] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pleʒər] .

how	it	opens	the	heart	and	turns	every	trouble	to	a	pleasure	.
如何	它	打开	这	心	和	转弯	每一个	麻烦	到	一个	乐趣	.

它能打开人心扉，将所有烦恼转化为快乐。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] ['meri] ,

Is	it	not	true	Mary	,
是	它	不是	真的	玛丽	,

玛丽，这不是真的吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][si'liːnə] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pleʒər]

we	shall	he	sincerely	obliged	to	Selene	if	only	she	will	not	spoil	the	pleasure
我们	将	他	真挚地	有义务	到	塞勒涅	如果	仅有的	她	将要	不是	剧透	这	乐趣

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "

we	have	had	in	working	for	her	?	"
我们	有	有	在	在职的	为了	她	?	"

如果塞勒涅不破坏我们为她工作所获得的乐趣，我们将由衷地感谢她。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [gɜːrl] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] —

"	I	have	been	so	glad	to	do	it	,	"	said	the	deformed	girl	,	"	and	there	—
"	我	有	到过	所以	高兴的	到	做	它	,	"	说	这	变形	女孩	,	"	和	那里	—

[naʊ]

now
现在

"我很高兴能这样做，"畸形女孩说，"而且——现在

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] . "

I	have	finished	.	"
我	有	完成的	.	"

我完成了。

" [ænd; ənd][aɪ] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

"	And	I	too	,	"	said	the	widow	,
"	和	我	也	,	"	说	这	寡妇	,

"我也是，"寡妇说道。

['presɪŋ] [ðə; ði][læst] [liːf] [ɑːn][tuː; tə][ɪts] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] ,

pressing	the	last	leaf	on	to	its	fellow	with	a	cloth	,
紧迫	这	最后的	叶子	在	到	它是	同伴	和	一个	布	,

用布将最后一片叶子压到另一片叶子上。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪŋ] [hɜːr; hər][paɪl][ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] [ʃiːts] [tuː; tə] ['mɛriːz] .

and	then	adding	her	pile	of	finished	sheets	to	Mary's	.
和	然后	添加	她	桩	的	完成的	纸张	到	玛丽的	.

然后把她那堆做好的床单加到玛丽的那堆里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " ['mɝːmɝd] [si'liːnə] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ]

"	Thank	you	very	much	,	"	murmured	Selene	,	with	downcast	eyes	,	and	rising
"	感谢	你	非常	很多	,	"	低声说道	塞勒涅	,	和	沮丧	眼睛	,	和	上升

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] ,

from	her	seat	,
从	她	座位	,

"非常感谢，"塞勒涅低着头，喃喃地说着，然后站了起来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːrˈself] [ɑːn] [hɜːr; hər] [leɪm] [fʊt] [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [hɜːr; hər]

but	she	tried	to	support	herself	on	her	lame	foot	and	this	caused	her
但	她	尝试	到	支持	她自己	在	她	瘸	脚	和	这	导致	她

[sʌtʃ] [peɪn] ,

such	pain	,
这样的	疼痛	,

但她试图用跛脚支撑身体，这给她带来了极大的痛苦。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [stuːl] .

that	with	a	low	cry	,	she	sank	back	on	the	stool	.
那	和	一个	低的	哭	,	她	沉没	后退	在	这	凳子	.

她低声呻吟一声，瘫倒在凳子上。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] , [nelt] [klaʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] ,

The	widow	hastened	to	her	side	,	knelt	clown	by	her	,
这	寡妇	加快	到	她	边	,	跪下	小丑	经过	她	,

寡妇急忙跑到她身边，跪在她旁边，

[tʊk] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ker] [ɪn] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['slendər] [hændz] ,

took	the	injured	foot	with	tender	care	in	her	delicate	and	slender	hands	,
采取	这	受伤	脚	和	投标	关心	在	她	精美的	和	苗条	双手	,

她用纤细柔嫩的手小心翼翼地接过受伤的脚，

[ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtentɪvli] , [felt] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] :

examined	it	attentively	,	felt	it	gently	,	and	then	exclaimed	with	horror	:
检查	它	认真地	,	毛毡	它	轻轻地	,	和	然后	惊呼	和	恐怖	:

他仔细地检查了一遍，轻轻地触摸了一遍，然后惊恐地喊道：

" [gʊd] [lɔːrd] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪！

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ?

and	did	you	walk	through	the	streets	with	a	foot	in	this	state	?
和	做过	你	走	通过	这	街道	和	一个	脚	在	这	状态	?

你竟然带着一只脚这样的状态走在街上？

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [si'liːnə] [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈfekʃənətli] .

"	and	looking	up	at	Selene	she	said	affectionately	.
"	和	寻找	向上	在	塞勒涅	她	说	亲切地	.

她抬头望着塞勒涅，深情地说。

" [pʊr] [tʃaɪld] , [pʊr] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	,	poor	child	!
"	贫穷的	孩子	,	贫穷的	孩子	!

"可怜的孩子，可怜的孩子！"

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrt] [juː; jʊ] !

it	must	have	hurt	you	!
它	必须	有	伤害	你	!

你肯定很疼吧！

[waɪ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [hæz; həz] ['rɪzn] [ə'bʌv] [jʊr; jər]['sænd(ə)l] - [stræps] .

Why	**the**	**swelling**	**has**	**risen**	**above**	**your**	**sandal**	**-**	**straps**	**.**
为什么	这	肿胀	有	升起	多于	你的	凉鞋	-	肩带	.

为什么肿胀部位会高于凉鞋带?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] !

It	**is**	**frightful**	**!**
它	是	可怕	!

太可怕了!

[ænd; ənd] [jet] — [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ? "

and	**yet**	**—**	**do**	**you**	**live**	**far**	**from**	**this**	**?**	**"**
和	然而	—	做	你	居住	远的	从	这	?	"

但是——你住的地方离这里很远吗?

" [aɪ][kæn; kən][get] [hoʊm][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] . "

"	**I**	**can**	**get**	**home**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**.**	**"**
"	我	能	得到	家	在	一半	一个	小时	.	"

"我半小时就能到家。"

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	**Impossible**	**!**
"	不可能的	!

"不可能的!

[fɜːrst][let][ˌem 'iː] [siː] [ɑːn][maɪ]['tæblɪts] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['peɪmæstər] [oʊz] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ]

First	**let**	**me**	**see**	**on**	**my**	**tablets**	**how**	**much**	**the**	**paymaster**	**owes**	**you**	**that**	**I**	**may**	**go**
第一的	让	我	看	在	我的	片剂	如何	很多	这	出纳员	欠款	你	那	我	可能	去

[ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**fetch**	**it**	**,**
和	拿来	它	,

先让我用平板电脑查一下出纳员欠你多少钱，我好去取回来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	**then**	**we**	**will**	**soon**	**see**	**what**	**can**	**be**	**done**	**with**	**you**	**.**
和	然后	我们	将要	很快	看	什么	能	是	完毕	和	你	.

然后我们很快就会看看能对你做些什么。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ][sɪt] [stɪl] ['dɔːtər] [dɪr] ,

Meanwhile	**you**	**sit**	**still**	**daughter**	**dear**	**,**
同时	你	坐	仍然	女儿	亲爱的	,

亲爱的女儿，你则要安静地坐着。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['meri] [rest][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][ʌn'duː][ðə; ði][stræps] ['veri] ['dʒentli]

and	**you**	**Mary**	**rest**	**her**	**foot**	**on**	**a**	**stool**	**and**	**undo**	**the**	**straps**	**very**	**gently**
和	你	玛丽	休息	她	脚	在	一个	凳子	和	撤销	这	肩带	非常	轻轻地

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] .

from	**her**	**ankle**	**.**
从	她	踝	.

玛丽将脚放在凳子上，轻轻地解开脚踝上的绑带。

[duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][maɪ][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sɔːft] , ['kerf(ə)l][hændz] .

Do	**not**	**be**	**afraid**	**my**	**child**	**,**	**she**	**has**	**soft**	**,**	**careful**	**hands**	**.**
做	不是	是	害怕的	我的	孩子	,	她	有	柔软的	,	小心	双手	.

孩子，别害怕，她有一双温柔细心的手。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [kɪst] [si'liːnə][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [aɪz] ,

"	**As**	**she**	**spoke**	**she**	**rose**	**and**	**kissed**	**Selene**	**on**	**her**	**forehead**	**and**	**eyes**	**,**
"	作为	她	辐	她	玫瑰	和	亲吻	塞勒涅	在	她	前额	和	眼睛	,

"她一边说着，一边起身，亲吻了塞勒涅的额头和眼睛。"

[ænd; ənd][si'li:nə] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][seɪ][wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] [aɪz] ,

and	Selene	clung	to	her	and	could	only	say	with	swimming	eyes	,
和	塞勒涅	紧紧抓住	到	她	和	可以	仅有的	说	和	游泳	眼睛	,

塞勒涅紧紧地抱着她，只能含糊不清地、泪流满面地说：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] :

and	a	voice	trembling	with	feeling	:
和	一个	嗓音	发抖	和	感觉	:

声音颤抖，饱含深情：

" [deɪm] ['hænə] , [dɪr] ['wɪdoʊ] ['hænə] .

"	Dame	Hannah	,	dear	widow	Hannah	.
"	贵妇人	汉娜	,	亲爱的	寡妇	汉娜	.

“汉娜夫人，亲爱的汉娜寡妇。”

" [æz; əz][ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:k'toʊbər][kleɪ][ri'maindz][ðə; ði]['trævələr][ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	the	warm	sunshine	of	an	October	clay	reminds	the	traveller	of	the
"	作为	这	温暖的	阳光	的	一个	十月	黏土	提醒	这	游客	的	这

['sʌmər] [ðæt][ɪz]['oʊvər] ,

summer	that	is	over	,
夏天	那	是	超过	,

“就像十月温暖的阳光洒在黏土上，提醒着旅人夏天已经结束一样，

[soʊ][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [weɪz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][si'li:nə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] [lʌv]

so	the	widow's	words	and	ways	brought	back	to	Selene	the	long	lost	love
所以	这	寡妇的	字	和	方式	带来	后退	到	塞勒涅	这	长的	丢失的	爱

[ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gʊd] ['mʌðər] ;

and	care	of	her	good	mother	;
和	关心	的	她	好的	母亲	;

因此，寡妇的言语和行为让塞琳娜重新感受到了她慈母久违的爱和关怀；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['su:ðɪŋ] ['miŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	something	soothing	mingled	in	the	bitterness	of	the	pain	she	was
和	某物	舒缓	混合	在	这	苦味	的	这	疼痛	她	曾是

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

在她所遭受的痛苦的苦涩之中，夹杂着一丝慰藉。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['greɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði][kaɪnd]['wʊmən][ænd; ənd] [ə'bi:diəntli] [sæt][stɪl] ;

She	looked	gratefully	at	the	kind	woman	and	obediently	sat	still	;
她	看起来	感激不尽	在	这	种类	女士	和	顺从地	卫星	仍然	;

她感激地看着这位善良的妇人，顺从地坐了下来；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ə'beɪ] [æn; ən]['ɔ:rdər] ,

it	was	such	a	comfort	once	more	to	obey	an	order	,
它	曾是	这样的	一个	舒适	一次	更多的	到	服从	一个	命令	,

再次服从命令的感觉真好。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'beɪ] ['wɪlɪŋli] — [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r'self][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]

and	to	obey	willingly	—	to	feel	herself	a	child	again	and	to	be
和	到	服从	心甘情愿	—	到	感觉	她自己	一个	孩子	再次	和	到	是

['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər] ['lʌvɪŋ] [ker] .

grateful	for	loving	care	.
感激的	为了	爱	关心	.

并且心甘情愿地服从——让自己再次感受到孩童般的快乐，并对充满爱意的照顾心存感激。

['hænə] [went] [ə'weɪ] ,

Hannah	went	away	,
汉娜	去	离开	,

汉娜离开了。

[ænd; ənd] ['meri] [nelt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [si'li:nə] [tu:; tə] ['lu:s(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [stræps]

and	Mary	knelt	down	in	front	of	Selene	to	loosen	and	remove	the	straps
和	玛丽	跪下	向下	在	正面	的	塞勒涅	到	松开	和	消除	这	肩带

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [hæf] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [sweld] ['mʌslz] .

which	were	half	buried	in	the	swelled	muscles	.
哪个	是	一半	埋葬	在	这	肿胀	肌肉	.

玛丽跪在塞勒涅面前，解开并取下半埋在肿胀肌肉里的肩带。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [tʌtʃt]

She	did	it	with	the	greatest	caution	,	but	her	fingers	had	hardly	touched
她	做过	它	和	这	最	警告	,	但	她	手指	有	几乎	感动

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她小心翼翼地做了这件事，但她的手指几乎没有碰到她。

[wen] [si'li:nə] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ʌn'du:] [ðə; ði]

when	Selene	shrank	back	with	a	groan	,	and	before	she	could	undo	the
什么时候	塞勒涅	缩小	后退	和	一个	呻吟	,	和	前	她	可以	撤销	这

['sænd(ə)l] ,

sandal	,
凉鞋	,

塞琳娜呻吟着缩回身子，还没来得及解开凉鞋，

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

the	patient	had	fainted	away	.
这	病人	有	昏厥	离开	.

病人昏倒了。

['meri] [fetʃt] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜ:r; hər] [braʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [wu:nd] [ɪn]

Mary	fetched	some	water	and	bathed	her	brow	,	and	the	burning	wound	in
玛丽	已获取	一些	水	和	洗澡	她	眉头	,	和	这	燃烧	伤口	在

[hɜ:r; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

玛丽打来一些水，洗了洗额头和头上灼痛的伤口。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [si'li:nə] [hæd; həd] [wʌns] [mɔ:r] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [deɪm] ['hænə]

and	by	the	time	Selene	had	once	more	opened	her	eyes	,	dame	Hannah
和	经过	这	时间	塞勒涅	有	一次	更多的	打开	她	眼睛	,	贵妇人	汉娜

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .

had	returned	.
有	返回	.

当塞琳娜再次睁开眼睛时，汉娜夫人已经回来了。

[wen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [θɪk] [sɔ:ft] [her] , [si'li:nə] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl]

When	the	widow	stroked	her	thick	soft	hair	,	Selene	looked	up	with	a	smile
什么时候	这	寡妇	抚摸	她	厚的	柔软的	头发	,	塞勒涅	看起来	向上	和	一个	微笑

[ænd; ənd] [æskt] :

and	asked	:
和	问	:

寡妇抚摸着她浓密柔软的头发时，塞勒涅抬起头，微笑着问道：

" [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [tu:; tə] [sli:p] ? "

"	Have	I	been	to	sleep	?	"
"	有	我	到过	到	睡觉	?	"

我睡着了吗?

" [ju:; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [maɪ] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	You	shut	your	eyes	my	child	,	"	replied	the	widow	.
"	你	关闭	你的	眼睛	我的	孩子	,	"	回复	这	寡妇	.

“孩子，闭上眼睛吧。”寡妇回答道。

" [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstɚz] , [fɔːr; fər] [twelv] [deɪz] ; [duː][nɑːt] [muːv] ,
" Here are your wages and your sister's , for twelve days ; do not move ,
" 这里 是 你的 工资 和 你的 姐妹 , 为了 十二 天 ; 做 不是 移动 ,

"这是你和你姐姐十二天的工资；不要动，

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][bæg] .
I will put it in your little bag .
我 将要 放 它 在 你的 小的 包 .

我会把它放进你的小包里。

['meri] [hæz; həz][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['luːsnɪŋ] [jʊr; jər]['sænd(ə)l] ,
Mary has not succeeded in loosening your sandal ,
玛丽 有 不是 成功了 在 松动 你的 凉鞋 ,

玛丽没能成功地帮你松开凉鞋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][ðə; ði]['fækt(ə)ri]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [hɪr]
but the physician who is paid to attend on the factory people will be here
但 这 医生 WHO 是 有薪酬的 到 出席 在 这 工厂 人们 将要 是 这里
[də'rektli; daɪ'rektli] ,
directly ,
直接地 ,

但是，负责为工厂工人提供医疗服务的医生会直接过来。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːrdər] [wʌt] [ɪz]['prɑːpər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] [fʊt] .
and will order what is proper for your poor foot .
和 将要 命令 什么 是 恰当的 为了 你的 贫穷的 脚 .

他会订购适合您受伤脚部的药物。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtər] [fetʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . — [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
The manager is having a litter fetched for you . — Where do you live ? "
这 经理 是 拥有 一个 垃圾 已获取 为了 你 . — 在哪里 做 你 居住 ? "

经理正在安排人给你送来一只猫砂盆。——你住在哪里？

" [wiː; wi] ? " [kraɪd][siˈliːnə] , [əˈlɑːrmd] .
" We ? " cried Selene , alarmed .
" 我们 ? " 哭 塞勒涅 , 惊慌 .

"我们？"塞勒涅惊恐地喊道。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] . "
" No , no , I must go home . "
" 不 , 不 , 我 必须 去 家 . "

"不，不，我必须回家。"

" [bʌt; bət][maɪ][tʃaɪld][juː; jʊ]['kænɑːt] [wɔːk] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][bəuθ]
" But my child you cannot walk farther than the court - yard even if we both
" 但 我的 孩子 你 不能 走 更远 比 这 法庭 - 院子 甚至 如果 我们 两个都
[help][juː; jʊ] . "
help you . "
帮助 你 . "

"但是孩子，即使我们俩一起帮你，你也走不了比院子更远的地方。"

" [ðen] [let][ˌem 'iː][get][ə; eɪ] ['lɪtər] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
" Then let me get a litter out in the street .
" 然后 让 我 得到 一个 垃圾 出去 在 这 街道 .

"那就让我把垃圾放到街上吧。"

[maɪ]['fɑːðər] — [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] — [aɪ]['kænɑːt] .
My father — no one must know — I cannot .
我的 父亲 — 不 一 必须 知道 — 我 不能 .

我的父亲——谁也不能知道——我不能知道。

" ['hænə] [saɪnd] [tuː; tə] ['meri] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,
" **Hannah signed to Mary to leave them** ,
" 汉娜 签名 到 玛丽 到 离开 他们 ,

汉娜签了字让玛丽离开她们。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [stuːl]
and when she had shut the door on the deformed girl , she brought a stool
和 什么时候 她 有 关闭 这 门 在 这 变形 女孩 , 她 带来 一个 凳子
,
,
,

她把门关上，把那个畸形女孩挡在外面后，搬来一张凳子。

[sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][si'liːnə] , [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [niː] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] ,
sat down opposite to Selene , laid a hand on the knee that was not hurt ,
卫星 向下 对面的 到 塞勒涅 , 铺设 一个 手 在 这 膝盖 那 曾是 不是 伤害 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他坐在塞勒涅对面，把手放在没受伤的膝盖上，说道：

" [naʊ] , [dɪr] [gɜːrl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] .
" **Now , dear girl , we are alone .**
" 现在 , 亲爱的 女孩 , 我们 是 独自的 .

“现在，亲爱的女孩，我们单独在一起了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['tʃætərbɑːks] , [ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] .
I am no chatterbox , and will certainly not betray your confidence .
我 是 不 话匣子 , 和 将要 当然 不是 背叛 你的 信心 .

我不是一个爱嚼舌根的人，也绝不会辜负您的信任。

[tel] [ˌem 'iː]['kwaɪətli] [huː] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] .
Tell me quietly who you belong to .
告诉 我 悄悄 WHO 你 属于 到 .

悄悄告诉我，你属于谁。

[tel] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [miːn] [wel] [baɪ][juː; jʊ] ? "
Tell me — you believe that I mean well by you ? "
告诉 我 — 你 相信 那 我 意思是 出色地 经过 你 ? "

告诉我——你相信我对你真心好吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [si'liːnə] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ə; eɪ] ['regjələrli] - [kʌt] [feɪs] ,
" **Yes , " replied Selene , looking the widow full in the face — a regularly - cut face ,**
" 是的 , " 回复 塞勒涅 , 寻找 这 寡妇 满的 在 这 脸 — 一个 经常 - 切 脸 ,

“是的，”塞勒涅回答道，直视着寡妇的脸——一张轮廓分明的脸。

[set] [ɪn] [ə'bʌndənt] [smuːð] [braʊn] [her] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]['dʒenjuɪn][ænd; ənd]
set in abundant smooth brown hair , and with the stamp of genuine and
放 在 丰富 光滑的 棕色的 头发 , 和 和 这 邮票 的 真的 和
[hɑːrt] - [felt] ['gʊdnəs] .
heart - felt goodness .
心 - 毛毡 善良 .

她拥有一头浓密柔顺的棕色头发，并散发着真诚善良的气息。

" [jes] — [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] . "
" **Yes — you remind me of my mother . "**
" 是的 — 你 提醒 我 的 我的 母亲 . "

“是啊，你让我想起了我的母亲。”

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi][jʊr; jər] ['mʌðər] . "
" **Well , I might be your mother . "**
" 出色地 , 我 可能 是 你的 母亲 . "

“嗯，我可能是你妈妈。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [ɔːl'redi] . "

"	I	am	nineteen	years	old	already	.	"
"	我	是	十九	年	老的	已经	.	"

“我已经十九岁了。”

" [ɔːl'redi] , " [rɪ'plaɪd] ['hænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Already	,	"	replied	Hannah	,	with	a	smile	.
"	已经	,	"	回复	汉娜	,	和	一个	微笑	.

“已经,”汉娜笑着回答。

" [waɪ] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jɔːrz] .

"	Why	my	life	has	been	twice	as	long	as	yours	.
"	为什么	我的	生活	有	到过	两次	作为	长的	作为	你的	.

为什么我的寿命是你的两倍?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tuː] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ;

I	had	a	child	,	too	,	a	boy	;
我	有	一个	孩子	,	也	,	一个	男生	;

我也有一个孩子，是个男孩;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['lɪt(ə)l] .

and	he	was	taken	from	me	when	he	was	quite	little	.
和	他	曾是	已采取	从	我	什么时候	他	曾是	相当	小的	.

他很小的时候就被带走了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] — [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [stɪl]

He	would	be	a	year	older	than	you	now	,	my	child	—	is	your	mother	still
他	会	是	一个	年	老	比	你	现在	,	我的	孩子	—	是	你的	母亲	仍然

[ə'laɪv] ? "

alive	?	"
活	?	"

孩子，他现在应该比你大一岁了——你妈妈还健在吗?

" [noʊ] , " [sed] [si'liːnə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld][draɪ] ['mænər] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] .

"	No	,	"	said	Selene	,	with	her	old	dry	manner	,	that	had	become	a	habit	.
"	不	,	"	说	塞勒涅	,	和	她	老的	干燥	方式	,	那	有	变得	一个	习惯	.

“不,”塞勒涅用她一贯的冷淡语气说道，这已经成了她的习惯。

" [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

"	The	gods	have	taken	her	from	us	.
"	这	神	有	已采取	她	从	我们	.

“神明把她从我们身边带走了。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [laɪk][juː; jʊ] , [nɑːt][kwaɪt] ['fɔːrti] [naʊ] ,

She	would	have	been	,	like	you	,	not	quite	forty	now	,
她	会	有	到过	,	喜欢	你	,	不是	相当	四十	现在	,

她现在应该和你一样，还不到四十岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	she	was	as	pretty	and	as	kind	as	you	are	.
和	她	曾是	作为	漂亮的	和	作为	种类	作为	你	是	.

她和你一样漂亮善良。

[wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][ʃiː; ʃi] [left] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] , [ɔːl]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

When	she	died	she	left	seven	children	besides	me	,	all	little	,	and	one	of	them
什么时候	她	死亡	她	左边	七	孩子们	除了	我	,	全部	小的	,	和	一	的	他们

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

她去世时，除了我之外还留下了七个孩子，都很小，其中一个还是盲人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt]

I	am	the	eldest	,	and	do	what	I	can	for	them	,	that	they	may	not
我	是	这	长子	,	和	做	什么	我	能	为了	他们	,	那	他们	可能	不是

[biː; bi] [stɑːrvd] . "

be	starved	.	"
是	饥饿	.	"

我是家中年纪最大的，我会尽我所能帮助他们，让他们不至于挨饿。

" [gɑːd] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [tæsk] . "

"	God	will	help	you	in	the	loving	task	.	"
"	上帝	将要	帮助	你	在	这	爱	任务	.	"

“上帝会帮助你完成这项充满爱的任务。”

" [ðə; ði][gɔdz] ! " [ɪk'skleɪmd] [si'liːnə] , ['bɪtərli] .

"	The	gods	!	"	exclaimed	Selene	,	bitterly	.
"	这	神	!	"	惊呼	塞勒涅	,	苦涩地	.

“天哪！”塞勒涅痛苦地喊道。

" [ðeɪ] [let][ðem; ðəm] [groʊ] [ʌp] , [ðə; ði] [rest]

"	They	let	them	grow	up	,	the	rest
"	他们	让	他们	生长	向上	,	这	休息

“他们让他们长大成人，其余的。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] — [oʊ] !

I	have	to	see	to	—	oh	!
我	有	到	看	到	—	哦	!

我得看看——哦!

[maɪ] [fʊt] , [maɪ] [fʊt] ! "

my	foot	,	my	foot	!	"
我的	脚	,	我的	脚	!	"

我的脚，我的脚!

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

"	Yes	,	we	will	think	of	that	before	anything	else	.
"	是的	,	我们	将要	思考	的	那	前	任何事物	别的	.

“是的，我们会首先考虑这一点。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ə'laɪv] ? "

Your	father	is	alive	?	"
你的	父亲	是	活	?	"

你父亲还活着?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːrk] [hɪr] ?

"	And	he	is	not	to	know	that	you	work	here	?
"	和	他	是	不是	到	知道	那	你	工作	这里	?

“他不能知道你在这里工作吗？”

" [si'liːnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Selene	shook	her	head	.
"	塞勒涅	摇晃	她	头	.

塞勒涅摇了摇头。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['mɑːdərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] ? "

"	He	is	in	moderate	circumstances	,	but	of	good	family	?	"
"	他	是	在	缓和	情况	,	但	的	好的	家庭	?	"

“他家境一般，但出身良好？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði]['dɑːktər] .
" Here , I think , is the doctor .
" 这里 , 我 思考 , 是 这 医生 .

我想，医生就是这位。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[meɪ] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [neɪm] ?
May I know your father's name ?
可能 我 知道 你的 父亲的 姓名 ?

请问您父亲叫什么名字?

[aɪ][mʌst; məst] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get][juː; jʊ] [seɪf] [hoʊm] . "
I must if I am to get you safe home . "
我 必须 如果 我 是 到 得到 你 安全的 家 . "

我必须这样做，才能安全送你回家。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" I am the daughter of Keraunus , the steward of the palace , and we
" 我 是 这 女儿 的 - , 这 管家 的 这 宫殿 , 和 我们
[hæv; həv][ruːmz; rʊmz][ðer; ðər] ,
have rooms there ,
有 房间 那里 ,

"我是宫廷管家克劳努斯的女儿，我们在那里有房间。"

[æt; ət] - , " [siˈliːnə] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ]['ræpɪd][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] ,
at Lochias , " Selene answered , with rapid decision , but in a low whisper ,
在 - , " 塞勒涅 回答 , 和 迅速的 决定 , 但 在 一个 低的 耳语 ,

"在洛基亚斯，"塞勒涅迅速而低声地回答道。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [dʒʌst] [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] , [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .
so that the physician , who just then opened the room door , might not hear her .
所以 那 这 医生 , WHO 只是 然后 打开 这 房间 门 , 可能 不是 听到 她 .

这样，刚刚打开房门的医生可能就听不到她的话了。

" [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [maɪ]['fɑːðər] , [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɜːrk] [hɪr] .
" No one , and least of all , my father , must know that I work here .
" 不 一 , 和 至少 的 全部 , 我的 父亲 , 必须 知道 那 我 工作 这里 .

"任何人，尤其是我的父亲，都不能知道我在这里工作。"

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] ,
" The widow made a sign to her to be easy ,
" 这 寡妇 制成 一个 符号 到 她 到 是 简单的 ,

寡妇向她打了个手势，示意她放松些。

['griːtɪd] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [liːtʃ] [huː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
greeted the grey - haired leech who came in with his assistant ; and then ,
问候 这 灰色的 - 头发 水蛭 WHO 来了 在 和 他的 助手 ; 和 然后 ,

他向带着助手进来的那位白发苍苍的老水蛭打了个招呼；然后，

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [lɪm] ,
while the old man examined the injured limb ,
尽管 这 老的 男人 检查 这 受伤 肢 ,

老人一边检查受伤的肢体，

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [stræps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,

and	cut	the	straps	with	a	sharp	pair	of	scissors	,
和	切	这	肩带	和	一个	锋利的	一对	的	剪刀	,

用锋利的剪刀剪断肩带。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [feɪs] [ænd; ənd] [kʌt] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wet] ['hæŋkərtʃɪf] ,

she	bathed	the	girl's	face	and	cut	head	with	a	wet	handkerchief	,
她	洗澡	这	女孩们	脸	和	切	头	和	一个	湿的	手帕	,

她用湿手帕擦拭女孩的脸和受伤的头皮。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [peɪn] [siːmd] [tuː]

supported	the	poor	child	in	her	arms	,	and	,	when	the	pain	seemed	too
有	这	贫穷的	孩子	在	她	武器	,	和	,	什么时候	这	疼痛	似乎	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

much	for	her	,
很多	为了	她	,

她抱着可怜的孩子，当疼痛似乎让她难以承受时，

[kɪst] [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] .

kissed	her	pale	cheeks	.
亲吻	她	苍白	脸颊	.

他吻了吻她苍白的脸颊。

['meni] [saɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Many	sighs	from	the	bottom	of	her	heart	,
许多	叹息	从	这	底部	的	她	心	,

她从心底发出许多叹息，

[ænd; ənd] ['meni] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] [bɪ'treɪd] [haʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [peɪn] [si'liːnə] [wʌz; wəz]

and	many	shrill	little	cries	betrayed	how	intense	was	the	pain	Selene	was
和	许多	尖锐	小的	哭泣	背叛	如何	激烈的	曾是	这	疼痛	塞勒涅	曾是

[ɪn'dʊrɪŋ] .

enduring	.
持久	.

许多尖锐的哭声暴露了塞琳娜所承受的痛苦有多么剧烈。

[wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [hɜːr; hər] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [fʊt] - [dɪ'stɔːrtɪd] [dʒʌst] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði]

When	at	length	,	her	delicate	and	graceful	foot	-	distorted	just	now	by	the
什么时候	在	长度	,	她	精美的	和	优美	脚	-	扭曲	只是	现在	经过	这

[ɪk'stensɪv] ['swelɪŋ] ,

extensive	swelling	,
广泛的	肿胀	,

最后，她那纤细优雅的脚——刚才因为严重肿胀而变形——

— [wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bændz] [ænd; ənd] [stræps] ,

—	was	freed	from	the	bands	and	straps	,
—	曾是	自由	从	这	乐队	和	肩带	,

—被解开了束缚带和皮带，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [felt] [ænd; ənd] [prest] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [baɪ] [ðə; ði]

and	the	ankle	had	been	felt	and	pressed	in	every	direction	by	the
和	这	踝	有	到过	毛毡	和	按下	在	每一个	方向	经过	这

[liːtʃ] ,

leech	,
水蛭	,

水蛭已经从各个方向触摸并按压过脚踝。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [huː] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]
he **exclaimed** **,** **turning** **to** **the** **assistant** **who** **stood** **ready** **to** **lend** **a** **helping** **hand**
他 惊呼 , 转弯 到 这 助手 WHO 站立 准备好 到 借 一个 帮助 手
:
:
:

他一边说着，一边转向随时准备帮忙的助手：

" [lʊk] [hɪr] , [hɪ'pɑːlɪtəs] , [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l][ɪn] [ðɪs]
" **Look** **here** **,** **Hippolytus** **,** **the** **girl** **came** **along** **the** **streets** **with** **her** **ankle** **in** **this**
" 看 这里 , 希波吕托斯 , 这 女孩 来了 沿着 这 街道 和 她 踝 在 这
[steɪt] .
state **.**
状态 .

"你看，希波吕托斯，这女孩走在街上，脚踝就是这副模样。"

[ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
If **any** **one** **else** **had** **told** **me** **of** **such** **a** **thing** **,**
如果 任何 一 别的 有 讲述 我 的 这样的 一个 事物 ,

如果换作其他人告诉我这样的事情，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][laɪz][tuː; tə][hɪm'self] .
I **should** **have** **desired** **him** **to** **keep** **his** **lies** **to** **himself** **.**
我 应该 有 想要的 他 到 保持 他的 谎言 到 他自己 .

我本希望他不要到处散播谎言。

[ðə; ði]['fɪbjələ][ɪz]['broʊkən][æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnt] ,
The **fibula** **is** **broken** **at** **the** **joint** **,**
这 腓骨 是 破碎的 在 这 联合的 ,

腓骨在关节处断裂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪndʒərd] [lɪm] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [wɔːkt] ['fɑːrðər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst]
and **with** **this** **injured** **limb** **the** **child** **has** **walked** **farther** **than** **I** **could** **trust**
和 和 这 受伤 肢 这 孩子 有 步行 更远 比 我 可以 相信
[maɪ'self][æt; ət][ɔːl] — [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['lɪtər] .
myself **at** **all** **—** **without** **my** **litter** **.**
我 在 全部 — 没有 我的 垃圾 .

孩子带着受伤的肢体走了很远的路，我根本不敢相信自己能安全地带着他走——更别说带他走了。

[baɪ]['siəriəs] ! [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['krɪpld] [fɔːr; fər][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
By **Sirius** **!** **child** **,** **if** **you** **are** **not** **crippled** **for** **life** **it** **will** **be** **a** **miracle** **.**
经过 天狼星 ! 孩子 , 如果 你 是 不是 残疾的 为了 生活 它 将要 是 一个 奇迹 .

天哪！孩子，如果你没有终身残疾，那简直就是个奇迹。

" [siˈliːnə][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]
" **Selene** **had** **listened** **with** **closed** **eyes** **,** **and** **exhausted** **almost** **to**
" 塞勒涅 有 听着 和 关闭 眼睛 , 和 筋疲力尽的 几乎 到
[ʌn'kɑːnʃəsnəs] ;
unconsciousness **;**
无意识 ;

"塞勒涅闭着眼睛听着，筋疲力尽，几乎失去了知觉；

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['slaɪtli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt]
but **at** **his** **last** **words** **she** **slightly** **shrugged** **her** **shoulders** **with** **a** **faint**
但 在 他的 最后的 字 她 轻微地 耸了耸肩 她 肩膀 和 一个 头晕的
[smaɪl][ʌv; əv][skɔːrn][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
smile **of** **scorn** **on** **her** **lips** **.**
微笑 的 轻蔑 在 她 嘴唇 .

但听到他最后那句话，她微微耸了耸肩，嘴角带着一丝轻蔑的微笑。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪm] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" You think nothing of being lame ! " said the old man ,
" 你 思考 没有什么 的 存在 瘸 ! " 说 这 老的 男人 ,

"你一点也不觉得瘸子有什么丢人的！"老人说道。

[huː] [let][noʊ]['dʒestʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
who let no gesture of his patient escape him .
WHO 让 不 手势 的 他的 病人 逃脱 他 .

他丝毫不会放过病人的任何一个细微举动。

" [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][jʊr; jər] [ə'fer] ,
" That , of course , is your affair ,
" 那 , 的 课程 , 是 你的 事务 ,

"当然，那是你的事。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l][ɪn][maɪ][hændz] .
but it is mine to see that you do not become a cripple in my hands .
但 它 是 矿 到 看 那 你 做 不是 变得 一个 削弱 在 我的 双手 .

但我有责任确保你不会在我手中变成残疾人。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ]
The opportunity for working a miracle is not given to one of us every day
这 机会 为了 在职的 一个 奇迹 是 不是 给定 到 一 的 我们 每一个 天
,
,
,

创造奇迹的机会并非每天都会降临到我们每个人身上。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [jɔːr'self] [brɪŋ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][koʊ'ædʒətər][tuː; tə][help][ˌem 'iː]
and happily for me , you yourself bring a powerful coadjutor to help me
和 快乐地 为了 我 , 你 你自己 带来 一个 强大的 帮手 到 帮助 我
.
:
.

令我欣慰的是，您本人也带来了一位强大的助手来帮助我。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ə; eɪ]['lʌvər][ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː]
I do not mean a lover or anything of that kind , though you are much too
我 做 不是 意思是 一个 情人 或者 任何事物 的 那 种类 , 尽管 你 是 很多 也
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

我指的不是恋人之类的关系，虽然你确实很漂亮。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['lʌvli] , ['vɪgərəs] , ['helθi] [juːθ] .
but your lovely , vigorous , healthy youth .
但 你的 迷人的 , 蓬勃 , 健康 青年 .

但你却拥有了美好、充满活力、健康的青春。

[ðə; ði][hoʊl][ɪn][jʊr; jər] [hed] [ɪz]['hɔtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi] — [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] [kuːl]
The hole in your head is hotter than it need be — keep it properly cool
这 洞 在 你的 头 是 更热 比 它 需要 是 — 保持 它 适当地 凉爽的
[wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] .
with fresh water .
和 新鲜的 水 .

你头上的洞温度过高——要用清水保持适当冷却。

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [tʃaɪld] ? "
Where do you live , child ? "
在哪里 做 你 居住 , 孩子 ? "

孩子，你住在哪里?

" ['ɔːlmoʊst][hæf][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] ['hænə] , ['ænsər] [fɔːr; fər][si'liːnə] .

"	Almost	half	an	hour	from	here	,	"	said	Hannah	,	answering	for	Selene	.
"	几乎	一半	一个	小时	从	这里	,	"	说	汉娜	,	回答	为了	塞勒涅	.

“从这里到大约半小时车程，”汉娜替塞琳娜回答道。

" [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][biː; bi]['teɪkən][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

"	She	cannot	be	taken	so	far	as	that	,	even	in	a	litter	,	at	present	,
"	她	不能	是	已采取	所以	远的	作为	那	,	甚至	在	一个	垃圾	,	在	展示	,

“目前，即使是用担架抬走，她也不能被抬到那么远的地方。”

" [sed] [ðə; ðiː][oʊld][mæn] .

"	said	the	old	man	.
"	说	这	老的	男人	.

“老人说道。”

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] !

"	I	must	go	home	!
"	我	必须	去	家	!

我必须回家了！

" [kraɪd][si'liːnə] , ['rezəluːtli] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ʌp] .

"	cried	Selene	,	resolutely	,	and	trying	to	sit	up	.
"	哭	塞勒涅	,	坚决地	,	和	尝试	到	坐	向上	.

“塞勒涅坚定地喊道，并试图坐起来。”

" ['nɑːnsens] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðiː] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	Nonsense	,	"	exclaimed	the	physician	.
"	废话	,	"	惊呼	这	医生	.

“胡说！”医生喊道。

" [aɪ][mʌst; məst][fər'bɪd][jʊr; jər] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	must	forbid	your	moving	at	all	.
"	我	必须	禁止	你的	移动	在	全部	.

“我必须禁止你移动任何位置。”

[biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [ɔːr][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [dʒoʊk] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]

Be	still	,	and	be	patient	and	obedient	,	or	your	foolish	joke	will	come	to
是	仍然	,	和	是	病人	和	听话	,	或者	你的	愚蠢	开玩笑	将要	来	到

[ə; eɪ][bæd][end] ;

a	bad	end	;
一个	坏的	结尾	;

安静，耐心，顺从，否则你愚蠢的玩笑将会以悲剧收场；

['fiːvər][hæz; həz] [ɔːl'redi] [set][ɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] [baɪ][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] .

fever	has	already	set	in	,	and	it	will	increase	by	the	evening	.
发烧	有	已经	放	在	,	和	它	将要	增加	经过	这	晚上	.

已经发烧了，而且到晚上体温会升高。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][leg] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðiː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]

It	has	nothing	much	to	do	with	the	leg	,	but	all	the	more	with	the
它	有	没有什么	很多	到	做	和	这	腿	,	但	全部	这	更多的	和	这

[ɪn'fleɪmd] [skælp] - [wuːnd] .

inflamed	scalp	-	wound	.
发炎的	头皮	-	伤口	.

这跟腿没什么关系，反而跟发炎的头皮伤口关系很大。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɪdoʊ] ,

Do	you	think	,	"	he	added	,	turning	to	the	widow	,
做	你	思考	,	"	他	额外	,	转弯	到	这	寡妇	,

“你觉得，”他转向寡妇，补充道，“

" [ðæt] [pər'hæps] [ə; eɪ] [bed] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [hɪr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪ] ,
" that perhaps a bed could be made here on which she might lie ,
" 那 也许 一个 床 可以 是 制成 这里 在 哪个 她 可能 说谎 ,

"或许可以在这里给她铺张床，让她躺下。"

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [riː'əʊpənz] ? "
and remain here till the factory reopens ? "
和 保持 这里 直到 这 工厂 重新开放 ? "

你们要一直待在这里直到工厂重新开工吗?

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] , " [ʃriːkt] [si'liːnə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [fʊt] [frʌm; frəm]
" I would rather die , " shrieked Selene , trying to draw away her foot from
" 我 会 相当 死 , " 尖叫 塞勒涅 , 尝试 到 画 离开 她 脚 从
[ðə; ði] [liːtʃ] .
the leech .
这 水蛭 .

"我宁愿死！"塞琳娜尖叫着，试图把脚从水蛭身上抽回来。

" [biː; bi] [stɪl] — [biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , ['suːðɪŋli] .
" Be still — be still , my dear child , " said the good woman , soothingly .
" 是 仍然 — 是 仍然 , 我的 亲爱的 孩子 , " 说 这 好的 女士 , 舒缓地 .

"别动，别动，我的孩子，"善良的妇人轻声安慰道。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] .
" I know where I can take you .
" 我 知道 在哪里 我 能 拿 你 .

我知道我可以带你去哪里。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌpɔ'liːnə] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - ,
My house is in a garden belonging to Paulina , the widow of Pudeus ,
我的 房子 是 在 一个 花园 属于 到 保利娜 , 这 寡妇 的 - ,

我的房子位于保利娜（普德乌斯的遗孀）的花园里。

[nɪr] [ðɪs] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪsɪz] [ɔːf] ,
near this and close to the sea ; it is not above a thousand paces off ,
靠近 这 和 关闭 到 这 海 ; 它 是 不是 多于 一个 千 步幅 离开 ,

就在附近，靠近海边；距离不超过一千步。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːft] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['tendər] [ker] .
and there you will have a soft couch and tender care .
和 那里 你 将要 有 一个 柔软的 长椅 和 投标 关心 .

在那里，您将享受到柔软的沙发和温柔的照顾。

[ə; eɪ] [gʊd] ['lɪtər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — "
A good litter is waiting , and I should think — "
一个 好的 垃圾 是 等待 , 和 我 应该 思考 — "

一窝好幼崽正等着呢，我想——"

" ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" Even that is a good distance , " said the old man .
" 甚至 那 是 一个 好的 距离 , " 说 这 老的 男人 .

"即使是这样的距离也相当不错了，"老人说道。

" [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['betər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðæn; ðən] [baɪ] [juː; jʊ] , [deɪm] ['hænə]
" However , she cannot possibly be better cared for than by you , dame Hannah
" 然而 , 她 不能 可能 是 更好的 关心 为了 比 经过 你 , 贵妇人 汉娜
.
:
.

"然而，汉娜夫人，没有比您更能照顾她的人了。"

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
Let us try it then ,
让 我们 尝试 它 然后 ,

那我们试试看吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə] [læʃ] [ðoʊz] [ə'kɜːrsɪd] ['berərz] - [skɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt]
and I will accompany you to lash those accursed bearers ' skins if they do not
和 我 将要 陪伴 你 到 睫毛 那些 被诅咒的 持有者 - 皮肤 如果 他们 做 不是
[kiːp] [ɪn] [step] .
keep in step .
保持 在 步 .

如果那些该死的搬运工不跟上步伐，我将陪同你去鞭打他们的皮毛。

" [siˈliːnə] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðiːz] ['ɔːrdərz] ,
" Selene made no attempt to resist these orders ,
" 塞勒涅 制成 不 试图 到 抵抗 这些 订单 ,

“塞勒涅没有试图反抗这些命令，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [dræŋk][ə; eɪ]['poʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [hɜːr; hər] ;
and willingly drank a potion which the old man gave her ;
和 心甘情愿 喝 一个 药水 哪个 这 老的 男人 给予 她 ;

她欣然喝下了老人给她的药水；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊt]
but she cried to herself as she was lifted into the litter and her foot
但 她 哭 到 她自己 作为 她 曾是 抬起 进入 这 垃圾 和 她 脚
[wʌz; wəz] ['kerfəli] [prɔpt] [ɑːn] ['piləuz] .
was carefully propped on pillows .
曾是 小心 支撑 在 枕头 .

但当她被抬上担架，脚被小心翼翼地放在枕头上时，她却独自哭泣起来。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [əˈgen] ['ɔːlmoʊst][lɔːst]
In the street , which they soon reached through a side door , she again almost lost
在 这 街道 , 哪个 他们 很快 达到 通过 一个 边 门 , 她 再次 几乎 丢失的
['kɑːnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

他们很快从侧门来到街上，在那里她再次几乎失去知觉。

[ænd; ənd][hæf] [əˈweɪk] [bʌt; bət][hæf][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
and half awake but half as in a dream ,
和 一半 醒 但 一半 作为 在 一个 梦 ,

半梦半醒，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [liːtʃɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['berərz] [tuː; tə] [wɔːk] ['kerfəli] ,
she heard the leech's voice as he cautioned the bearers to walk carefully ,
她 听到 这 水蛭的 嗓音 作为 他 警告 这 持有者 到 走 小心 ,

她听到水蛭的声音，它提醒搬运工们要小心行走。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['viːək(ə)lz] , [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [pæs] [hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər]
and saw the people , and vehicles , and horsemen pass her on their
和 锯 这 人们 , 和 车辆 , 和 骑兵 经过 她 在 他们的
[wei] .
way .
方式 .

她看到行人、车辆和骑马者从她身边经过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] ,
Then she saw that she was being carried through a large garden ,
然后 她 锯 那 她 曾是 存在 携带 通过 一个 大的 花园 ,

然后她发现自己正被人抬着穿过一个大花园，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi]['dɪmli] [pər'si:vd] [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['bi:ɪŋ] [leɪd][ɑ:n][ə; eɪ][bed] .

and	at	last	she	dimly	perceived	that	she	was	being	laid	on	a	bed	.
和	在	最后的	她	依稀	感知	那	她	曾是	存在	铺设	在	一个	床	.

最后她隐约感觉到自己被放在了床上。

[frʌm; frəm][ðæt]['moʊmənt] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['mɜ:dʒd][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,

From	that	moment	every	thing	was	merged	in	a	dream	,
从	那	片刻	每一个	事物	曾是	合并	在	一个	梦	,

从那一刻起，一切都融入了梦境之中。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ]['fri:kwənt] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv][peɪn][ðæt] [pæst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [fitʃər] [ænd; ənd]

though	the	frequent	convulsions	of	pain	that	passed	over	her	features	and
尽管	这	频繁	抽搐	的	疼痛	那	通过了	超过	她	特征	和

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ðɪ][kʌt][ɪn][hɜ:r; hər] [hed] ,

now	and	then	a	rapid	movement	of	her	hand	to	the	cut	in	her	head	,
现在	和	然后	一个	迅速的	移动	的	她	手	到	这	切	在	她	头	,

尽管她脸上不时闪过痛苦的抽搐，而且时不时会迅速地用手去摸头上的伤口，

[ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'blɪviəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ri'æləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz]

showed	that	she	was	not	altogether	oblivious	to	the	reality	of	her	sufferings
显示	那	她	曾是	不是	共	浑然不觉	到	这	现实	的	她	苦难

.

:

.

这表明她并非完全没有意识到自己所遭受的痛苦。

[deɪm] ['hænə] [sæt][baɪ][ðə; ðɪ][bed] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] [fə'zɪʃənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ]

Dame	Hannah	sat	by	the	bed	,	and	carried	out	the	physician's	instructions	with
贵妇人	汉娜	卫星	经过	这	床	,	和	携带	出去	这	医生的	指示	和

[ɪg'zæktnəs] ;

exactness	;
精确	;

汉娜夫人坐在床边，一丝不苟地执行医生的指示；

[hi:; hi][hɪm'self][dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

he	himself	did	not	leave	his	patient	till	he	was	perfectly	satisfied	with	her
他	他自己	做过	不是	离开	他的	病人	直到	他	曾是	完美	使满意	和	她

[bed][ænd; ənd][hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n] .

bed	and	her	position	.
床	和	她	位置	.

他自己也一直检查病人的床铺和体位，直到完全满意后才离开。

['meri] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['wɪdoʊ] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][wet]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs][ænd; ənd]

Mary	stayed	with	the	widow	helping	her	to	wet	handkerchiefs	and
玛丽	入住	和	这	寡妇	帮助	她	到	湿的	手帕	和

[tu:; tə] [meɪk] ['bændidʒ] [aʊt][ʌv; əv][oʊld]['lɪnɪn] .

to	make	bandages	out	of	old	linen	.
到	制作	绷带	出去	的	老的	亚麻布	.

玛丽留在寡妇身边，帮她弄湿手帕，用旧亚麻布做绷带。

[wen] [si'li:nə][bɪ'gæn][tu:; tə] [bri:ð] [mɔ:r] ['kɑ:mli] ['hænə] ['bekənd] [hɜ:r; hər] [ə'sɪstənt] [tu:; tə]

When	Selene	began	to	breathe	more	calmly	Hannah	beckoned	her	assistant	to
什么时候	塞勒涅	开始	到	呼吸	更多的	平静地	汉娜	招手	她	助手	到

[kʌm] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .

come	close	to	her	and	asked	in	a	low	voice	.
来	关闭	到	她	和	问	在	一个	低的	嗓音	.

当塞琳娜的呼吸渐渐平稳下来时，汉娜示意她的助手靠近她，低声问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tɪl] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrnz][tuː; tə]
" Can you stay here till early to - morrow , we must take it in turns to
" 能 你 停留 这里 直到 早期的 到 - 明天 , 我们 必须 拿 它 在 转弯 到
[wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ,
watch her ,
手表 她 ,

“你能留在这里到明天一大早吗？我们得轮流照顾她。”

[moʊst] ['laɪkli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] — [haʊ] [hɑːt] [ðɪs] [wuːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɪz] ! "
most likely for several nights — how hot this wound on her head is ! "
最多 可能 为了 一些 夜晚 — 如何 热的 这 伤口 在 她 头 是 ! "

很可能要好几个晚上都这样——她头上的伤口真烫啊！

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [steɪ] , ['oʊnli][aɪ][mʌst; məst] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]
" Yes , I can stay , only I must tell my mother that she may not be
" 是的 , 我 能 停留 , 仅有的 我 必须 告诉 我的 母亲 那 她 可能 不是 是
['fraɪt(ə)nd] . "
frightened . "
害怕 . "

“是的，我可以留下来，但我必须告诉我的母亲，让她不要害怕。”

" [kwaɪt] [raɪt] ,
" Quite right ,
" 相当 正确的 ,

“完全正确，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'teɪk] [ə'nʌðər] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [liːv] [ðə; ði] [pʊr]
and then you may undertake another commission for I cannot leave the poor
和 然后 你 可能 承担 其他 委员会 为了 我 不能 离开 这 贫穷的
[tʃaɪld][dʒʌst] [naʊ] . "
child just now . "
孩子 只是 现在 . "

然后你或许可以再接另一个委托，因为我现在不能离开这个可怜的孩子。

" [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] . "
" Her people will be anxious about her . "
" 她 人们 将要 是 焦虑的 关于 她 . "

“她的人民会为她感到担忧。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ;
" That is just where you must go ;
" 那 是 只是 在哪里 你 必须 去 ;

“你必须去那里；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [bɪ'saɪdz] [ˌjuː 'es] [tuː] [mʌst; məst] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
but no one besides us two must know who she is .
但 不 一 除了 我们 二 必须 知道 WHO 她 是 .

但除了我们两个以外，绝对不能让任何人知道她是谁。

[æsk][fɔːr; fər] [sɪ'liːniz] ['sɪstər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ;
Ask for Selene's sister and tell her what has happened ;
问 为了 塞勒涅的 姐姐 和 告诉 她 什么 有 发生 ;

找到塞琳娜的妹妹，告诉她发生了什么事；

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
if you see her father tell him that I am taking care of his daughter ,
如果 你 看 她 父亲 告诉 他 那 我 是 采取 关心 的 他的 女儿 ,

如果你见到她父亲，请告诉他我正在照顾他的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['strɪktli] [fə'bidz] [hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] [ɔːr] ['biːɪŋ] [muːvd] .
and that the physician strictly forbids her moving or being moved .
和 那 这 医生 严格 禁止 她 移动 或者 存在 已搬 .

医生严禁她移动或被移动。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [siˈliːnə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes]['wɜːrkərz] ,

But	he	must	not	know	that	Selene	is	one	of	us	workers	,
但	他	必须	不是	知道	那	塞勒涅	是	一	的	我们	工人	,

但他一定不知道塞琳娜也是我们工人中的一员。

[soʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][əˈbaʊt][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

so	do	not	say	a	word	about	the	factory	before	him	.
所以	做	不是	说	一个	单词	关于	这	工厂	前	他	.

所以，在他面前不要提工厂的事。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['niːðər] [ɑːˈsɪ.noʊ(.i)][nɔːr][hɜːr; hər]['fɑːðər][æt; ət][hoʊm] ,

If	you	find	neither	Arsinoe	nor	her	father	at	home	,
如果	你	寻找	两者都不	阿尔西诺伊	也不	她	父亲	在	家	,

如果你在家找不到阿尔西诺伊和她的父亲，

[tel] ['eni][wʌn][ðæt][ˈəupənz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][ɪn] ,

tell	any	one	that	opens	the	door	to	you	that	I	have	taken	the	sick	child	in	,
告诉	任何	一	那	打开	这	门	到	你	那	我	有	已采取	这	生病的	孩子	在	,

告诉任何给你开门的人，我把生病的孩子带回家了。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ ˈtiː]['glædli] .

and	did	it	gladly	.
和	做过	它	乐意	.

而且他乐意这么做。

[bʌt; bət][əˈbaʊt][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , [duː][jʊr; jər] [hɪr] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

But	about	the	workshop	,	do	your	hear	,	not	a	word	.
但	关于	这	车间	,	做	你的	听到	,	不是	一个	单词	.

但是关于研讨会的事，你听着，一个字都别说。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ,

One	thing	more	,
一	事物	更多的	,

还有一件事，

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [peɪn]

the	poor	girl	would	never	have	come	down	to	the	factory	in	spite	of	such	pain
这	贫穷的	女孩	会	绝不	有	来	向下	到	这	工厂	在	尽管如此	的	这样的	疼痛

,

,

,

即使承受如此剧痛，这个可怜的女孩也绝不会下到工厂来。

[ənˈles] [hɜːr; hər]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['weɪdʒɪz] ;

unless	her	family	had	been	very	much	in	need	of	her	wages	;
除非	她	家庭	有	到过	非常	很多	在	需要	的	她	工资	;

除非她的家人非常需要她的工资；

[soʊ][dʒʌst] [gɪv] [ðiːz] ['drækmɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd][seɪ] , [æz; əz][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] ,

so	just	give	these	drachmae	to	some	one	and	say	,	as	is	perfectly	true	,
所以	只是	给	这些	德拉克马	到	一些	一	和	说	,	作为	是	完美	真的	,

所以，你就把这些德拉克马给别人，然后说，这完全属实，

[ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][əˈbaʊt][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .

that	we	found	them	about	her	person	.
那	我们	成立	他们	关于	她	人	.

我们发现了关于她本人的信息。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]

Enjoy	**the**	**present**	**day**
享受	这	展示	天

享受当下

['aɪdlnəs] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

Idleness	**had**	**long**	**since**	**grown**	**to**	**be**	**the**	**occupation**	**of**	**his**	**life**
懒惰	有	长的	自从	生长	到	是	这	职业	的	他的	生活

懒惰早已成为他生活的全部。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ə'beɪ] [æn; ən]['ɔ:rdər]

It	**was**	**such**	**a**	**comfort**	**once**	**more**	**to**	**obey**	**an**	**order**
它	曾是	这样的	一个	舒适	一次	更多的	到	服从	一个	命令

再次服从命令真是令人感到无比欣慰。

[fɪ'lɒsəfəz] [hu:] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['raɪtɝz]

Philosophers	**who**	**wrote**	**of**	**the**	**vanity**	**of**	**writers**
哲学家	WHO	写道	的	这	虚荣	的	作家

那些论述作家虚荣心的哲学家们

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神